

TÜRKİYE FUAR ALBÜMÜ

THE ALBUM OF TURKISH FAIRS

OSMANLI DÖNEMİ ◊ OTTOMAN ERA



TÜRKİYE FUAR ALBÜMÜ

THE ALBUM OF TURKISH FAIRS

OSMANLI DÖNEMİ ◆ OTTOMAN ERA



TÜRKİYE FUAR ALBÜMÜ

THE ALBUM OF TURKISH FAIRS

OSMANLI DÖNEMİ ♦ OTTOMAN ERA

ISBN 978-975-01664-8-8

PROJE KOORDİNATÖRÜ
HALUK KANCA

PROJE DANIŞMANI
İSMAİL ŞEN

HAZIRLAYAN
ŞEFİK MEMİŞ

TASARIM
MAHMUT SELİM

1. BASKI, İSTANBUL 2012
2. BASKI, İSTANBUL 2025



Atatürk Havalimanı Karşısı 34149 Yeşilköy-İstanbul
Tel : (0212) 468 52 00 ♦ Fax : (0212) 465 55 59
www.idtm.com.tr

TEŞEKKÜR / THANKS

AMANDA BAHR-EVOLA, PhD / ST. LOUIS PUBLIC LIBRARY

ARİF KOLAY, Dr. / Dumlupınar Üniversitesi

AURORA DESHAUTEURS / FREE LIBRARY OF PHILADELPHIA

BAYRAM NAZIR, Doç. Dr. / GÜMÜŞHANE ÜNİVERSİTESİ

BURÇAK EVREN

CHRISTINA MORETTA / SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY

DERYA KESKİNPALTA

GEORGE P. LANDOW, PhD / BROWN UNIVERSITY

HASAN KUVVET

DR. HENDRICK DEFOORT / UNIVERSITEITSBIBLIOTHEEK GENT

PAUL HOGROIAN VE ERICA L. KELLY / LIBRARY OF CONGRESS

JEFFERY HOWE / BOSTON COLLEGE

KEMAL BULUT

KÜRSAT KARACAGİL, DR.

LAURENT ANTONIE / "LEMOG"

LORENZO BAZZOCCHI / ARCHIVE OF NERI FOUNDATION - ITALIAN MUSEUM OF CAST IRON

MURAT ARSLAN

MUSTAFA PAYKAL

NEDRET İŞLİ

REcep BAYDEMİR

SYLVAİN AGEORGES

SYLVIE BOURCIER / MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

UĞUR YEGİN

YASİN YILDIZ / TBMM MİLLİ SARAYLAR DAİRE BAŞKANLIĞI

YUSUF BENLİ / KONYA MEVLANA MÜZESİ MÜDÜRÜ



Dr. Murat YALÇINTAŞ
İTO Yönetim Kurulu Başkanı
Chairman of the İstanbul Chamber of Commerce

Bilinenin aksine Türkiye'nin çok büyük ve köklü bir fuarcılık geleneği vardır. Çünkü gerek Selçuklu, gerekse Osmanlı Devleti'nin ilk dönemlerinde fuarcılığın ilk nüvesi olan panayircılık yaygın şekilde yapılmıştı. Sözelimi 13. yüzyılda, Selçuklu Anadolu'sunun görkemli ticaret merkezlerinden biri de Yabanlu Pazarı idi. Dünyanın her bölgesinden birçok yabancı alıcı ve satıcıyı buluşturan uluslararası nitelikte bir fuar olduğu için adı, "yabanlu" idi. Osmanlı da panayır ve sergileri, hem ticareti hem de geliri artıran alanlar olarak gördü.

Ama bizde modern anlamda fuarcılık geleneğinin olması, Osmanlı sanayileşme çabalarının bir yansımıası olarak meydana geldi. İmparatorluğun her köşesinde fabrikalar yükseldikçe uluslararası fuarlara katılım da gerçekleşti. Osmanlı bu fuarlarda sanayileşmeyi keşfederken, sanayileşmiş ülkeler de Osmanlı ürün ve zenginliklerini öğrendiler.

Türkiye'de sergi anlayışında en köklü değişim Sultan Abdülaziz ile meydana geldi. Abdülaziz'in talimatıyla 1861'de kalkınma ve sanayileşme için bir eylem planı uygulamaya sokulurken, bu planın ikinci aşamasında sergi açılması da vardı. Ayrıca Sultan Abdülaziz, Türkiye'nin ilk kapsamlı ulusal sergisi olan Sergi-i Umumi-i Osmani'yi düzenledi. 1867 Paris Fuari'nin açılışına katıldı. Ama fuarcılıkta esas patlama, bu gezeide ona refakat eden ve 33 yıl devleti yönetecek olan Sultan II. Abdülhamid döneminde oldu.

Abdülhamid zamanında, dünya fuarlarında Türkiye klasığı oluşurken, ülkenin her vilayetinde de önemli büyük sergiler düzenlenmeye başladı. Artık Türkiye, 1851'den itibaren düzenlenen her dünya sergisinde yer almaktla kalmıyordu. Aynı zamanda Halep'te,

Contrary to the popular wisdom, Turkey has a substantial and established fair organization custom. During the time of the Seljuks as well as the early days of the Ottoman State, street fairs were very common as the initial core of fair organization. For instance, in the 13th century the Yabanlu Bazaar was one of the spectacular trade centers of Seljuk Anatolia. It was called "yabanlu" (yaban: foreign) since it was an international fair which brought many foreign buyers and sellers together from all over the world. Ottomans too regarded the street fairs and expositions as areas which fostered commerce as well as income.

Yet the creation of a modern fair organization tradition in Anatolia was realized as a reflection of the Ottomans' industrialization efforts. As factories aroused in every corner of the empire, participating in the international fairs have become a reality. While the Ottomans were discovering industrialization in these fairs, the industrialized countries learned about Ottoman products and riches as well.

But the most radical change in the understanding of expositions in Turkey began with Sultan Abdülaziz. While an action plan for economic development and industrialization was being implemented in 1861 by the directive of Abdülaziz, organizing expositions was the second stage of this plan. Furthermore Turkey's first national extensive exposition, Ottoman Public Exposition was organized by Sultan Abdulaziz. He attended the opening of the Paris Exposition of 1867. Yet the boom of the fair organization happened in the era of Sultan Abdülhamid II who would rule the state for 33 years.

During the reign of Abdülhamid, while a classic Turkish tradition was being created in world

Trabzon'da, Diyarbakır'da, İzmir'de, Sivas'ta, Konya'da, Bursa'da bugünkü fuarlardan hiç de aşağı kalmayan sergiler de organize ederek, ekonomik gücünü gösteriyordu.

İşte elinizdeki albüm-kitap Türkiye'nin bu anlamlı ve görkemli ulusal ve uluslararası fuarcılık serüveninin anlatıyor. Londra'dan Paris'e, Köln'den San Francisco'ya, Chicago'dan Barselona'ya, Budapeşte'den Viyana'ya, Filibe'den Torino'ya, Lyon'dan Liege'e kadar her yerde Türkiye'nin ve Türk ürünlerinin başarısını gözler önüne seriyor. Böylece sadece fuarcılık tarihimize değil, iktisadi kalkınmamızda da ışık tutuyor.

Albüm'de yer alan ilginç sergilerin mekanlarından biri de kuşkusuz İstanbul... Çünkü Türkiye'nin ilk sergisi 1863'te İstanbul Sultanahmet'te düzenleniyor. İlk sürekli sergi alanı çalışması, Şişli-Mecidiyeköy civarında, yani İstanbul'da başlatılıyor. Ne yazık ki 1894 İstanbul Depremi sebebiyle yarında kalıyor. Fuarcılıkta ilk yabancı yatırımcılar, 1914'te İstanbul için planlar yapıyor. Bu da I. Dünya Savaşı sebebiyle sonuçsuz kalıyor.

İşte bugün biz, Türkiye'nin ve bölgenin en büyük fuar alanı olan İstanbul Dünya Ticaret Merkezi'ni kurarken, bir asırlık bir hayali de gerçekleştirmiş olmanın mutluluğunu da yaşıyoruz.

Bu albüm-kitapta Türkiye'nin fuarcılık tarihi ortaya konulurken, aslında geleceğe ilişkin büyük bir hedef de belirlenmiş oluyor. Çünkü geçmişte başarılı denli muhteşem fuar çalışmaları, ancak büyük fuarcılık hedefleriyle aşılabılır.

İnanyorum ki, bu kitap, hem fuar organizatörlerine, hem işadamlarımıza hem de ülkemize güçlü bir geçmişin ancak büyük bir gelecekle keşfedileceğini de gösterecektir.

expositions, significant major expositions began to be held in all provinces of the country. Turkey no longer contented itself only with taking part in world expositions held since 1851. At the same time it was demonstrating its economic power by organizing expositions of the caliber of today's fairs in Aleppo, Trabzon, Diyarbakır, İzmir, Sivas, Konya, and Bursa.

So the album-book you are holding relates this meaningful and magnificent national and international adventure of Turkey in fairs. It reveals the success of Turkey and Turkish products everywhere from London to Paris, Cologne to San Francisco, Chicago to Barcelona, Budapest to Vienna, Plovdiv to Turin, and Lyon to Liege. Hence it sheds light on not only our history of expositions, but also on our economic development.

One of the venues of interesting expositions included in the album is undoubtedly İstanbul... Indeed, Turkey's first exposition is held in Sultanahmet, İstanbul in 1863. The first permanent exposition area was established around Şişli-Mecidiyeköy, in İstanbul. Unfortunately it remained unfinished due to the İstanbul Earthquake of 1894. The first foreign fair investors made plans for İstanbul in 1914. This remained inconclusive due to the breaking out of World War I.

As we are establishing World Trade Center İstanbul, the largest fair area of Turkey and the region, we are also happy for having realized a century old dream.

In this album-book, as the fair history of Turkey is presented, indeed a biger goal is being set for the future. Because such wondrous fair efforts that have been achieved in the past can only be exceeded by ambitious goals in fair organization.

I believe this book will show fair organizers as well as our business people and our nation that a powerful past can only be discovered by a big future.



Haluk KANCA

İstanbul Dünya Ticaret Merkezi Genel Müdürü / Dünya Ticaret Merkezleri Birliği Yönetim ve İcra Kurulu Üyesi

General Manager of World Trade Center İstanbul / WTCA Board and Executive Committee Member

İnanılmaz bir şey gördüğümüzde, şaşkınlıktan açılmış ağzımızdan dökülüverir ya; "Gözlerime inanamıyorum" ya da "Gözümle görmeseydim, inanmazdım..." diye. İşte bu kitabın bende böyle bir etkisi oldu. Büyüklük bir ihtimalle sizlerde de benzeri duygular uyandıracağ.

Bu kitap, iktisat tarihimize ilgili bildiklerimizin ne kadar az, bilmediklerimizin ne kadar çok olduğunu bir göstergesi.

Çünkü biz, Türkiye'de fuarcılık denince akla İzmir Enternasyonal Fuarı'nın geldiği, fuarcılık tarihinin bu fuarla başlatıldığı bir eğitim aldık. 10 yıl öncesine kadar Osmanlı dönemi fuarlarıyla ilgili hiç bilimsel çalışma yapılmamış bir iklimde yaşadık. Dünyanın çağdaş anlamda düzenlenen fuarlarının ilkinden itibaren hemen hemen tamamına katılan bir Osmanlı Devleti'nden habersiz değildik.

İşte tüm bu nedenlerden dolayı bu kitap, "yakın" tarihimize, aslında bize ne kadar "uzak" olduğunu da bir göstergesi. "Göstergesi" kelimesini tesadüfen kullanmıyorum. Bu kitap gravürlerden ve genellikle de fotoğraflardan oluşuyor. Tam olarak 161 yıl önce, 1851'de başlayan dünya fuarcılık serüveninin içindeki Türk izlerini gösteriyor. Her fotoğraf bir makale, bir kitap yoğunluğunda bilgi sunuyor.

Aynı zamanda bir fotoğraftaki Osmanlı pavyonunun mimari özellikleri dünyaya nasıl görünümek istediğimizi yansıtıyor. Diğer bir fotoğraftaki standa dizilmiş ürünler, o günlerin üretimiyle ve elbette tüketimiyle ilgili bilgiler veriyor.

Dönemin giyim kuşamı, yeme içme kültürü, hatta saç tarzıyla ilgili bile bilgiler veren yüzlerce fotoğraf...

You know how when we see something amazing we say, "I can not believe in my eyes," or, "If I did not see it by my own eyes, I would not believe it..." This book had such an effect on me. Most probably it will raise similar senses in you as well.

This book is a testament to show how little we know, and how much we do not know about our economic history.

This is because we have received an education wherein the İzmir International Fair comes to mind when fair organization is mentioned in Turkey, and the history of fair organization had been started with this fair. Until 10 years ago, we lived in a climate where no scientific study had been made on fairs that had been held during the Ottoman period.

We have grown as unaware that the Ottoman State had participated in nearly all of the fairs that had been organized in the world in the contemporary sense.

For all these reasons, this book shows how "far" from us our "near" history is in deed. I do not use the word "show" accidentally. This book consists of engravings and mostly photographs. It shows the

Turkish traces among the adventure of world fair organization that begin exactly 161 years ago, in 1851. Each photograph offers information as much as an article, as a book.

At the same time, the architectural features of the Ottoman pavilion in one photograph reflects how we wished to be seen by the world. The products arranged on the stand in another photograph gives information about the production, and naturally the consumption style of the time.

Fuar stantları arasında gezinen, ürünlerle ilgilenen, merakla veya hayranlıkla Osmanlı stand görevlilerinin sunduğu kahvelere uzanan batılı hanımlar, Osmanlı coğrafyasında üretilmiş muhteşem halilater inceleyen tüccarlar ve daha binlerce muhteşem ayrıntı...

Bu kitabın sayfaları arasında dolaşırken, aslında 19. yüzyılın ikinci yarısı ve 20. yüzyılın ilk çeyreği boyunca Avrupa ve Amerika kıtalarındaki onlarca fuarın stantları arasında gezinmeye hissine kapılıyorsunuz. O dönemin fuarları, ürünleri, ticareti, mimarisini, insanı, toplumu hakkında inanılmaz ayrıntılar ediniyor, Osmanlıyı yeniden keşfediyorsunuz.

Dünya fuarlarındaki Osmanlı aracılığıyla tarihimizde gezinmek, onu yeniden keşfetmek, hem bilgilendiren, hem de meraklımızızı daha da artıran bir yolculuk...

Eskilerin deyişiyle “hiss-i tecessüsü tahrik eden / araştırma meraklı duygusunu tahrik eden” bir macera...

İstanbul Fuar Merkezi olarak, bu kitapla sizi böylesi bir macera ve yolculuğa davet etmenin onurunu taşıyorum, kitabı hazırlayanlara teşekkür ediyorum.

Hundreds of photographs providing information on the period's fashion, wining and dining culture, even on hair styles... Western ladies who stroll among the fair stands, take interest in products, reach with curiosity or admiration for cups of coffee offered by Ottoman stand officials, tradesmen inspecting magnificent carpets produced in Ottoman geography and thousands more of wondrous details...

As you wander around the pages of this book, you get the feeling that you are in fact strolling among the stands of dozens of fairs held in the second half of the 19th and in the first quarter of the 20th century in the continents of Europe and America. You learn amazing details about the fairs, products, trade, architecture, people, and society of the period, and you rediscover the Ottomans.

Cruising in our history via the Ottomans in the world fairs, and discovering it once again is a journey that informs as it provokes our curiosity even further.

As the old saying goes, it is an adventure which provokes the feeling of curiosity (hiss-i tecessüs in Ottoman Turkish)..."

As İstanbul Expo Center, I enjoy the honor of inviting you to such an adventure and journey and thank those who have prepared the book.

İÇİNDEKİLER

1851	LONDRA SERGİSİ LONDON GREAT EXHIBITION	12
1855	PARİS SERGİSİ PARIS EXPOSITION UNIVERSELLE	22
1862	LONDRA SERGİSİ LONDON INTERNATIONAL EXHIBITION	26
1863	SERGİ İ UMÜMİ OSMANİ OTTOMAN PUBLIC EXPOSITION	32
1867	PARİS SERGİSİ PARIS EXPOSITION UNIVERSELLE	36
1873	VİYANA SERGİSİ VIENNA WELTAUSSTELLUNG	46
1876	PHILADELPHIA SERGİSİ PHILADELPHIA CENTENNIAL EXPOSITION	62
1878	PARİS SERGİSİ PARIS EXPOSITION UNIVERSELLE	80
1888	BARCELONA SERGİSİ EXPOSICION UNIVERSAL DE BARCELONA	88
1888	KÖLN SERGİSİ COLOGNE EXHIBITION	90
1889	PARİS SERGİSİ PARIS EXPOSITION UNIVERSELLE	94
1892	FİLİBE SERGİSİ INTERNATIONAL FAIR PLOVDIV	108
1893	CHICAGO SERGİSİ CHICAGO WORLD'S COLUMBIAN EXPOSITION	110
1894	ANVERS SERGİSİ EXPOSITION INTERNATIONALE D'ANVERS	128
1894	DERSAADET ZİRAAT VE SANAYİ SERGİSİ PROJESİ DERSAADET AGRİCULTURAL AND INDUSTRIAL EXPOSITION PROJECT	134
1896	PEŞTE SERGİSİ BUDAPEST THE MILLENNIAL EXHIBITION	140
1897	BRÜKSEL SERGİSİ EXPOSITION INTERNATIONALE DE BRUXELLES	146
1897	İANE SERGİSİ AID EXPOSITION	150
1900	PARİS SERGİSİ PARIS EXPOSITION UNIVERSELLE	160

1901	KONYA HALI KİLİM MENSUCAT SERGİSİ KONYA CARPET, KILIM, AND HOSIERY EXPOSITION	174
1902	TORİNO MODERN DEKORATİF SANATLAR SERGİSİ TURIN ESPOSIZIONE INTERNAZIONALE D'ARTE DECORATIVA MODERNA	178
1903	DİYARBAKIR ZİRAAT VE SANAYİ SERGİSİ DİYARBAKIR AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL EXPOSITION	180
1903	HALEP ZİRAAT VE SANAYİ SERGİSİ ALLEPO AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL EXPOSITION	184
1903	TRABZON SANAYİ İ DAHİLİYE SERGİSİ TRABZON NATIONAL INDUSTRY EXPOSITION	190
1904	LOUISIANA SERGİSİ LOUISIANA PURCHASE EXPOSITION	194
1905	EDİRNE MAHSULAT VE MAMULAT SERGİSİ EDİRNE PRODUCE AND PRODUCTS EXPOSITION	198
1905	LIEGE SERGİSİ EXPOSITION UNIVERSELLE ET INTERNATIONALE DE LIÉGE	204
1906	BURSA MAMULAT VE MAHSULAT SERGİSİ BURSA PRODUCE AND PRODUCTS EXPOSITION	210
1906	TOURCOİNG TEKSTİL ÜRÜNLERİ SERGİSİ EXPOSITION INTERNATIONALE DE TOURCOING	216
1909	BURSA SERGİSİ BURSA EXPOSITION	218
1910	BRÜKSEL SERGİSİ EXPOSITION UNIVERSELLE ET INDUSTRIELLE DES BRUXELLES	226
1911	TORİNO SERGİSİ TURIN ESPOSIZIONE INTERNAZIONALE DELLE INDUSTRIE E DEL LAVOR	232
1914	LYON SERGİSİ LYON EXHIBITION	234
1914	ULUSLARARASI İSTANBUL SERGİSİ EXPOSITION INTERNATIONELE D'İSTANBUL	236
1915	PANAMA SERGİSİ PANAMA-PACIFIC INTERNATIONAL EXPOSITION	240
1917	HİLAL-i AHMER SERGİSİ RED CRESCENT EXPOSITION	248

TÜRKİYE FUAR ALBÜMÜ

THE ALBUM OF TURKISH FAIRS

OSMANLI DÖNEMİ ⇣ OTTOMAN ERA

İlk dünya sergisi

1851'de yapılan Londra Evrensel Sergisi, ilk dünya sergisi olarak kabul edilir. Hyde Park'ta düzenlenen sergi 1 Mayıs 1851 - 11 Ekim 1851 tarihleri arasında 6 ay açık kaldı. 26 dönüm arazi üzerine kuruldu ve 6 milyon ziyaretçiye ulaştı. Serginin simgesi ise, demir ve camdan yapılan Kristal Saray'dı. Sergi ana binası olarak inşa edilen Kristal Saray, sonraki dünya sergilerinin mimarisine de ilham kaynağı oldu. Sergiye Osmanlı Devleti'nin de aralarında bulunduğu 28 ülke katıldı.

First world exposition

The London Universal Exposition of 1851 is recognized as the first world exposition. Arranged in Hyde Park, the exhibition remained open for 6 months between May the 1st, 1851 and October the 11th, 1851. It was set on an area of 26 decares, and visited by 6 million people. The symbol of the exposition was a Crystal Palace built of iron and glass. Built as the main exposition building, the Crystal Palace also inspired the architecture of subsequent world expositions. The exposition was attended by 28 countries including the Ottoman State.

Kaynak/Source: Dickinsons' Comprehensive Pictures of The Great Exhibition of 1851





Fuara Osmanlı tebasından 700 üretici katıldı

İmparatorluğun tüm bölgelerinden 700 üreticiye ait tarım ve sanayi ürünlerinden oluşan 200 sandık, Feyz-i Bahri firkateyniyle Londra'ya doğru yola çıkarıldı. Gemide Musurus Bey, Mustafa Paşa ve Cemaleddin Paşa gibi üst düzey Osmanlı memurları da bulunuyordu. Olumsuz hava koşulları sebebiyle gemi, ancak serginin açılışından 3 gün önce Southampton Limanı'na ulaştı. Dolayısıyla Osmanlı Pavyonu, Kraliçe Victoria tarafından yapılan açılış gününe yetişmedi.



Osmanlı Pavyonu'nda tekstil ön plandaydı

Hali, kilim ve kumaşlarla bezenen Osmanlı pavyonunda, bu ürünlerin yanı sıra şal, kadife, seccade, heybe, masa örtüleri, çanta, pamuklu ve ipekli kumaşlar, ince ve kalın bezler ile basmalar, yatak ve yorgan yüzleri, başörtüsü, mendil, peştemal, peşkir, el havluları, kese, sofra bezi, çarsaf, oya, kemer, çorap gibi ürünler bulunuyordu.

Kaynak/Source: Dickinsons' Comprehensive Pictures of The Great Exhibition of 1851

700 Ottoman subjects took part in the fair

200 crates filled with agricultural and industrial products belonging to 700 producers from all regions of the Empire set sail for London on the Feyz-i Bahri frigate. The ship also held high ranking Ottoman officials such as Musurus Bey, Mustafa Pasha and Cemaleddin Pasha. Due to unfavorable weather conditions the ship reached to the Port of Southampton only 3 days before the opening of the exhibit. Therefore the Ottoman Pavilion could not be prepared in time for the inauguration by Queen Victoria.

**Textile was at the forefront of the Ottoman Pavilion**

The Ottoman pavilion adorned with carpets, kilims, and fabrics also included shawls, velvet, prayer rugs, carpet bags, tablecloths, purses, cotton and silk fabrics, fine and coarse cloths and calicos, beddings and bed linens, headscarves, handkerchiefs, peshtemals (waist cloths), peshkirs (towels), hand towels, table mats, sheets, oya (edging embroidery), belts, and socks.

Kaynak/SOURCE: Dickinsons' Comprehensive Pictures of The Great Exhibition of 1851

Osmanlı Pavyonu'nda 3.300 ürün yer aldı

Osmanlı pavyonu İran ile Yunanistan pavyonu arasında yer aldı ve Mısır ile aynı girişü paylaştı. Türkiye'den bitkisel, hayvansal ve madensel ürünler gibi birçok bölümde 3.300'den fazla ürün yer aldı. Ürünler hammadde ve mamul madde şeklinde iki genel sınıfa ayrılmıştı. Sanayi Bakanlığı tarafından gönderilen ve Türk sanayisinin üretimini gösteren ürünlerin sayısı ise 1.300 adetti.

Kaynak/Source: Dickinsons' Comprehensive Pictures of The Great Exhibition of 1851



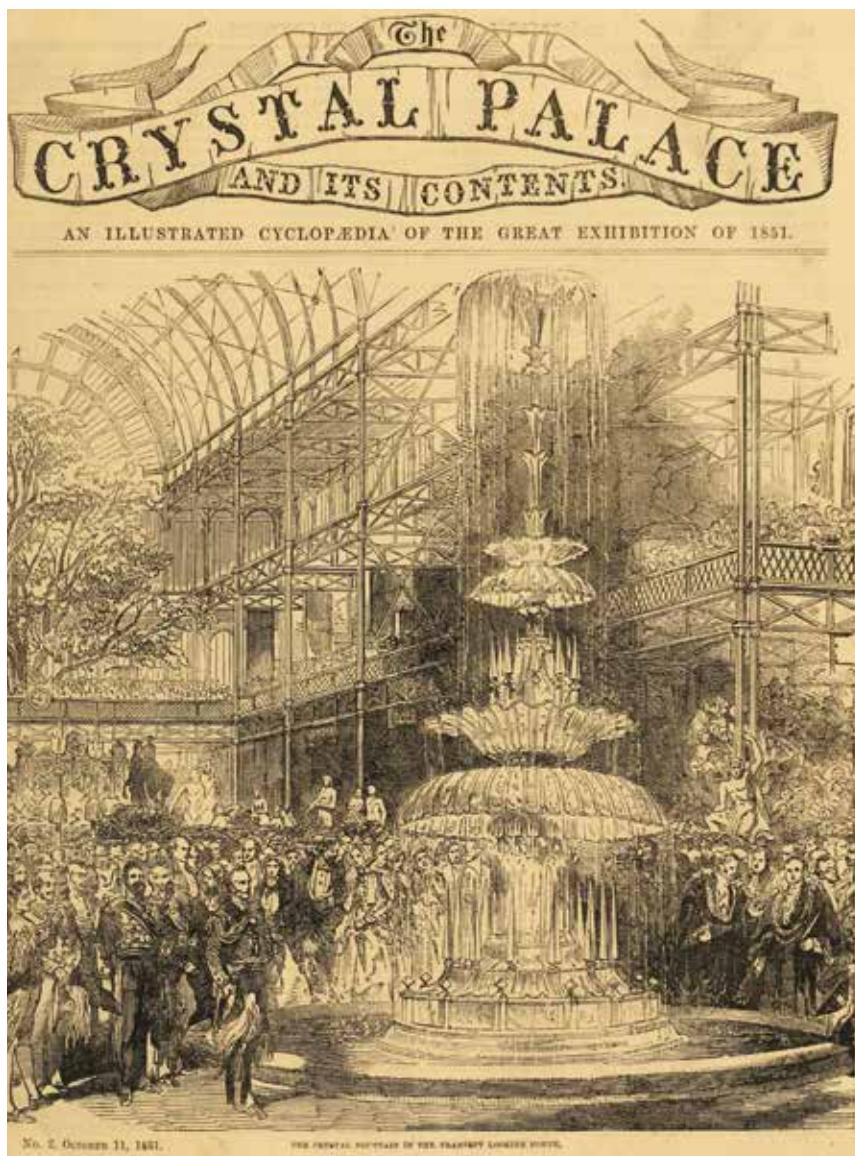
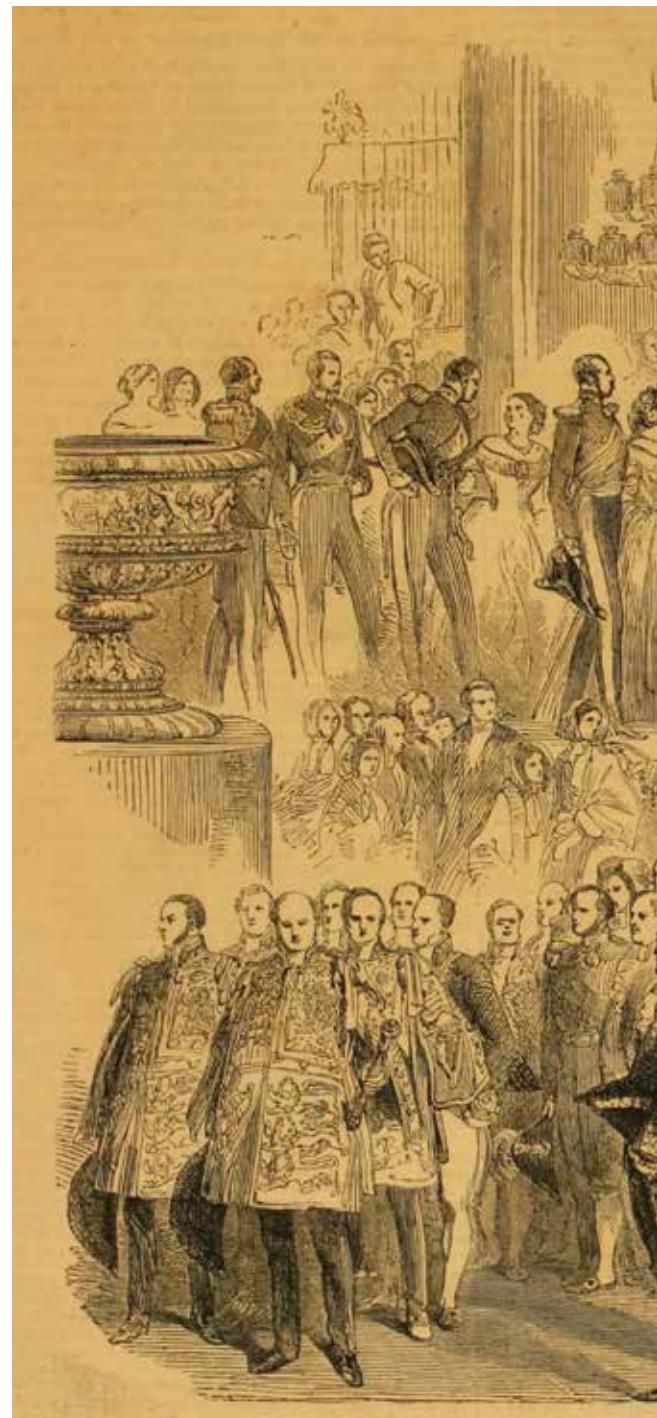
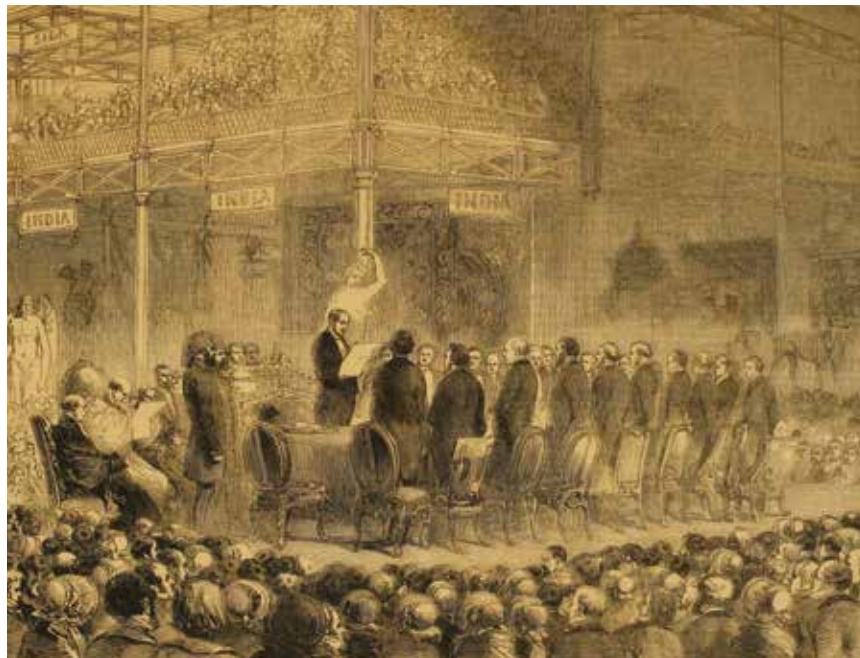
3,300 products were displayed in the Ottoman Pavilion

The Ottoman pavilion was located between the Iranian and Greek pavilions and shared a common entrance with the Egyptian pavilion. Over 3,300 products of many categories such as herbal, animal, and mineral products from Turkey were presented. Products were grouped into two general categories as raw materials and finished products. The number of products sent by the Ministry of Industry to demonstrate the production of Turkish industry were 1,300.

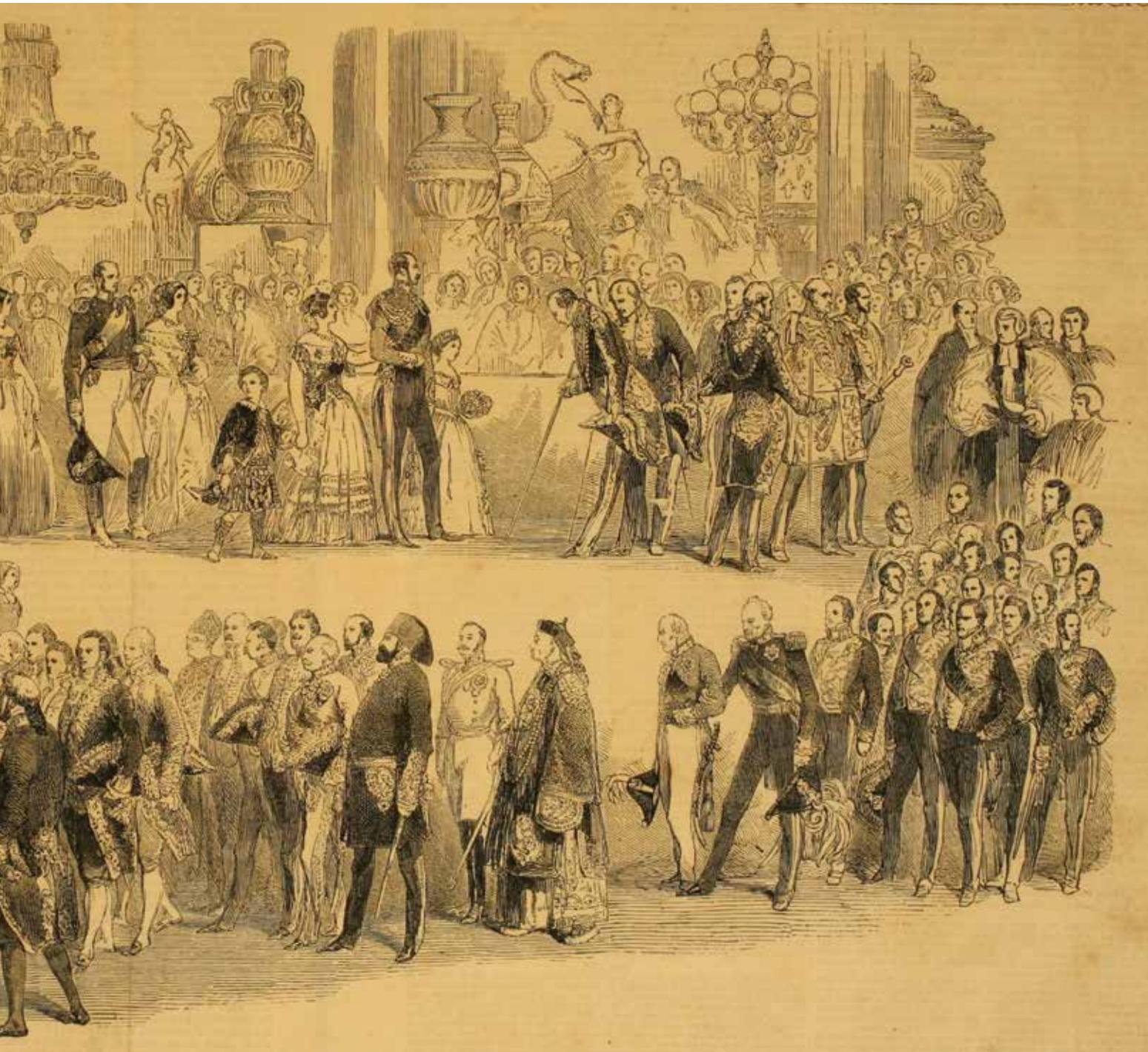
Kaynak/Source: Dickinsons' Comprehensive Pictures of The Great Exhibition of 1851



Kaynak/Source: The Art Journal Illustrated Catalogue, George Virtue



Kaynak/Source: The Crystal Palace and Its Contents



Türkiye'yi Edward Zohrab temsil etti

Açılısta Türkiye'yi, pavyonun düzenlenmesinden sorumlu Londra Maslahatgüzarı Edward Zohrab temsil etti. Sergide yer alan Osmanlı ürünlerini, jüri tarafından 40'tan fazla ödülü layık göründü (Sol üstte).

Turkey was represented by Edward Zohrab

Edward Zohrab, Charge d'affaires of London who was responsible of the organization of the Turkish stand in the inauguration ceremony. The exhibited Ottoman products were deemed worthy of over 40 awards by the jury. (Upper left)



Kaynak/Source: <http://www.victorianweb.org>

Çok sayıda gravür çizildi

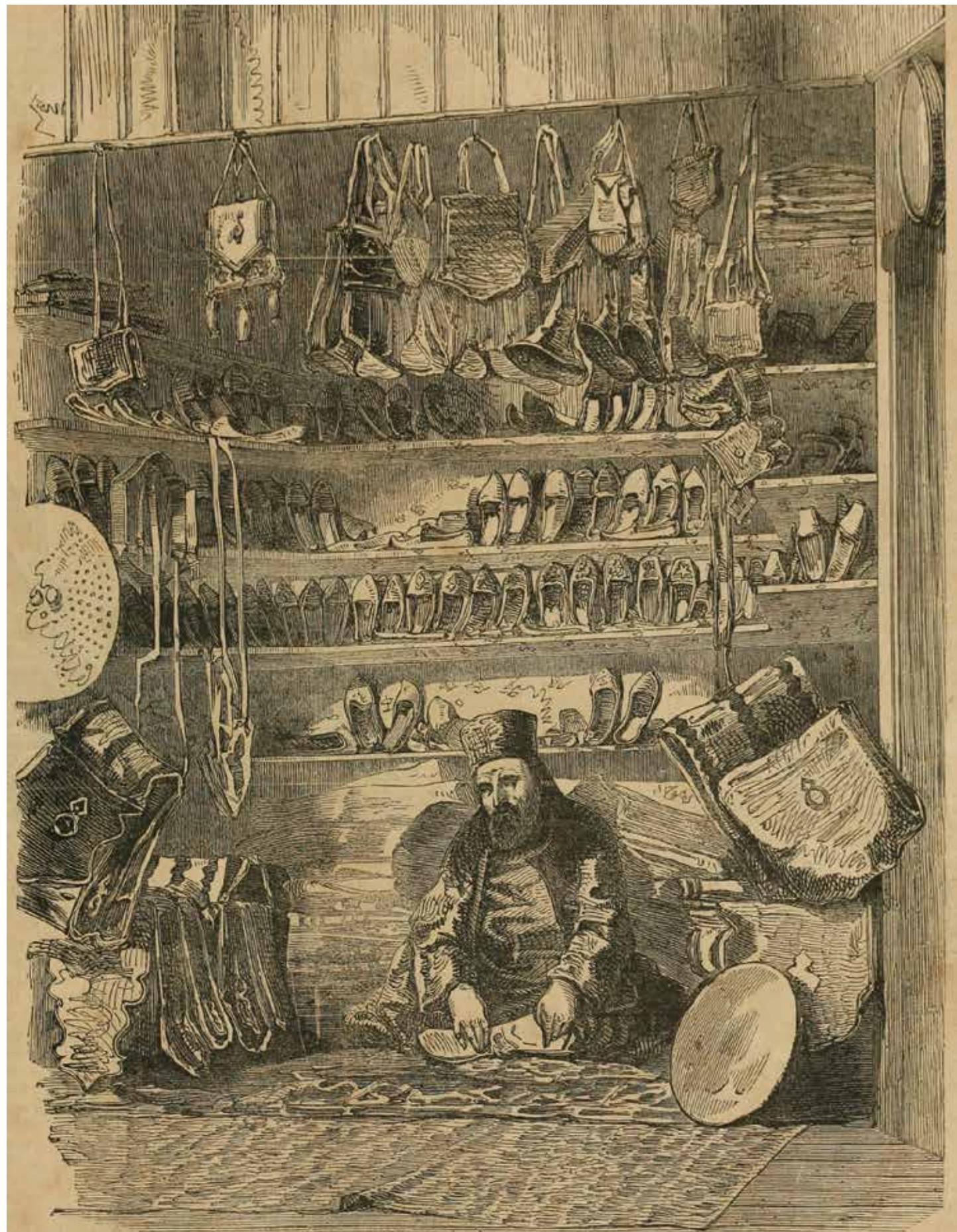
1851 Sergisi, hakkında en fazla gravür çizilen sergilerden birisidir. Türkiye pavyonu da farklı açılardan çizildi (Üstte). Bu arada Kuzey Afrika ülkeleri de Türkiye pavyonuna benzer tasarımlı ve ürünleriyile dikkat çekiyordu. Özellikle Tunus pavyonunda ayakkabı ustasının ürünlerini sergilerken üretim yapması da sergiye farklılık kazandırıyordu (Yanda).

A great number of engravings were drawn

The Exposition of 1851 is one of the expositions that had the greatest number of engravings drawn about them. The Turkish pavilion was engraved from various angles as well (Top). In the meantime, North African countries also drew attention with their designs and products similar to those in the Turkish pavilion. In particular, the master shoemaker who made shoes while displaying his products in the Tunisian pavilion enriched the exposition (Side).



Kaynak/Source: The Crystal Palace and Its Contents



Kaynak/Source: The Crystal Palace and Its Contents

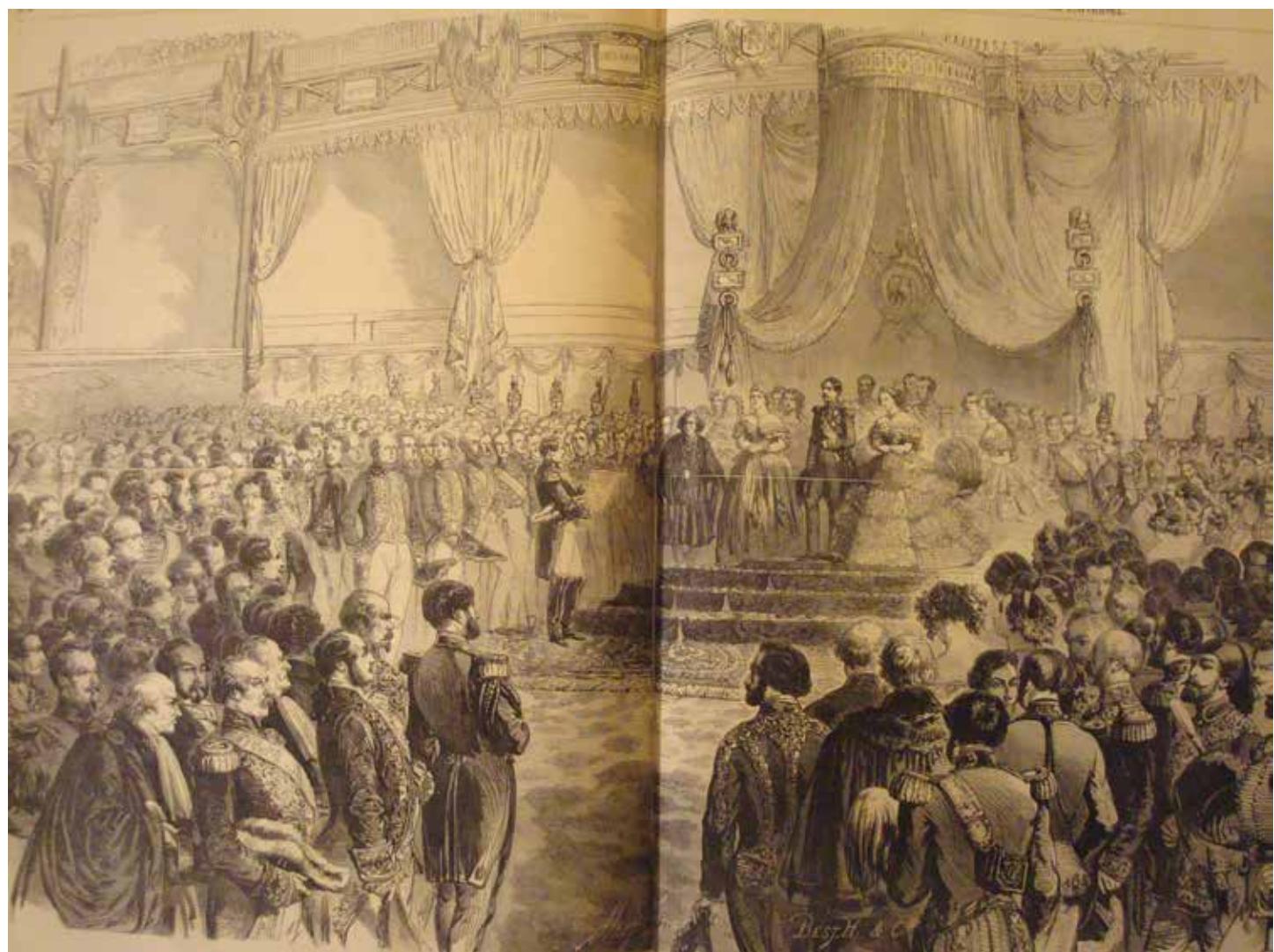
Paris'teki ilk dünya sergisi

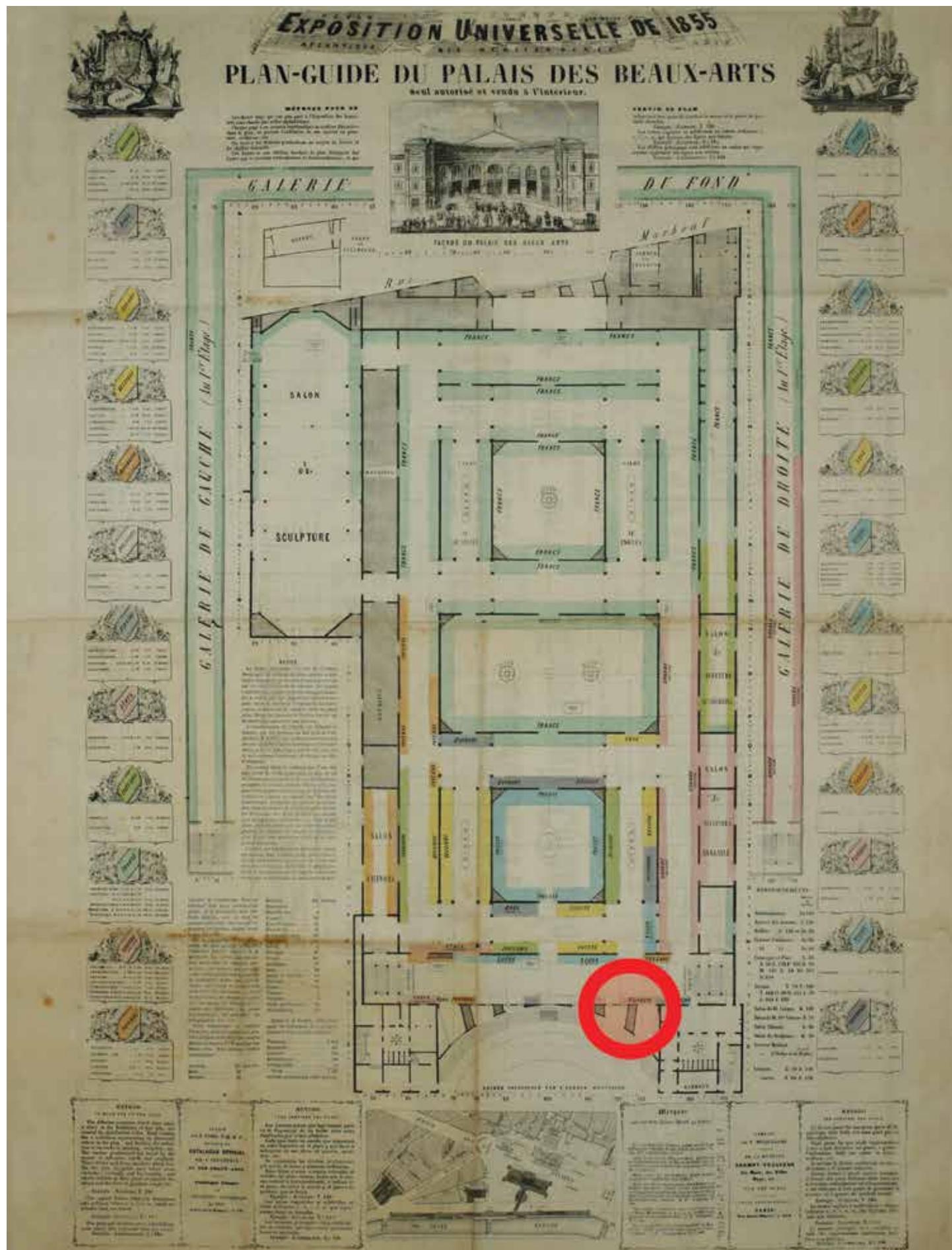
Champs-Elysees'de düzenlenen sergi 15 Mayıs 1855'ten 15 Kasım 1855'e kadar açık kaldı. Daha sonra birçok büyük serginin düzenleneceği Paris'te yapılan ilk uluslararası sergiydi. Resmi rakamlara göre sergiyi 5.162.330 kişi ziyaret etti. 16 hektarlık bir alana yayılan sergiye 34 ülke katıldı. Serginin açılışını Fransız İmparatoru III. Napoleon, İngiliz Kraliçesi Victoria ile birlikte yaptı ve açılış nutkunda şunu söyledi: "Bu sergi, Avrupa'nın tek bir aile oluşturmasına katkıda bulunacaktır." Ruslara karşı yürütülen 1855 Kırım Savaşı'nda İngiltere ve Fransa ile ittifak içinde olan Osmanlı İmparatorluğu, bu sergiye katılmaya özel önem verdi. Sergide İstanbul'dan Pascal Artin tarafından yapılan ve 1854 Kırım Savaşı'ndaki Osmanlı, İngiliz ve Fransız ittifakını simgeleyen bir projede yer aldı.

The first world exposition in Paris

The exposition held on Champs-Elysees remained open from May the 15th, 1855 until November the 15th, 1855. This was the first international exposition in Paris which would subsequently host numerous large expositions. According to the official figures, the exposition was visited by 5,162,330 people. 34 countries participated in the exposition that was set on an area of 16 hectares. Emperor of France Napoleon III inaugurated the exposition with Queen Victoria of England and said in his opening speech the following: "This exposition will contribute to Europe in performing a single family." The Ottoman Empire which allied with Britain and France in the Crimean War of 1855 against the Russians assigned special significance in participating to this exposition. The exposition also included a project created by Pascal Artin from Istanbul, symbolizing the Ottoman-British-French alliance in the Crimean War of 1854.

Kaynak/Source: Plan-Guide Du Palais Des Beaux-Arts ►





Ottoman products were awarded with 27 medals

Sergi bittiğinde Osmanlı Devleti, sergideki ürünlerinin satılarak gelirinin Kırım'da savaşan Fransız askerlerine bağışlanmasına karar verdi. Osmanlı ürünlerini sergi jürisi tarafından 27 madalya ve 20 mentsiyon ile ödüllendirildi. Osmanlı paviyonu, sergi ana binası içinde bulunuyordu.

İmparatorluğun birçok bölgesinden 2 bini aşkın ürün bu sergiye gönderildi. Bu ürünler arasında sanat eserleri de mevcuttu. Diğer Osmanlı ürünler arasında halı, kilim, tüfek, tabanca, müzik aletleri, dolap, zinet eşyaları, porselen ve cam eşyaları, Çanakkale seramikleri, Kütahya çinileri bulunuyordu. Ayrıca kumaşlar, iç çamaşırları, halı ve seccade-ler, yünlü ve pamuklu dokumalar, mendiller, saten, ipekli ve kadife dokumalar, Bursa tülleri, kuşak, kemer ve at koşum-ları, kürk, kuzu ve kaplan derileri, kundura, terlik ve po-tinler, eyerler, hirdavat malzemeleri, değerli taşlar, maden örnekleri, tahıl ve diğer gıda numuneleri ile linyit ve maden kömürü örnekleri de vardı.

Ottoman products were awarded with 27 medals

When the exposition was over, the Ottoman State decided that the products in the exposition would be sold and the proceeds would be donated to the French soldiers who fought in Crimea. The exhibit of Ottoman products was awarded with 27 medals and 20 mentions by the exposition jury. The Ottoman pavilion was inside the main building of the exposition.

Over 2 thousand products from many regions of the Empire were sent to this exposition. These products included artworks as well. Among other Ottoman products were carpets, kilims, rifles, pistols, musical instruments, cabinets, jewelry, porcelain and glassware, Çanakkale ceramics, and Kütahya glazed tiles. The exhibit also included fabrics, underwears, carpets and prayer rugs, woolen and cotton fabrics, handkerchiefs, satin, silk and velvet fabrics, Bursa tulles, sashes, belts, and horse straps, furs, lamb and tiger pelts, shoes, slippers and buskins, saddles, ironmongery products, valuable stones, mineral samples, grain and other food samples as well as samples of lignite and pit coal.

Kaynak/Source: *L'illustration, Journal Universal*





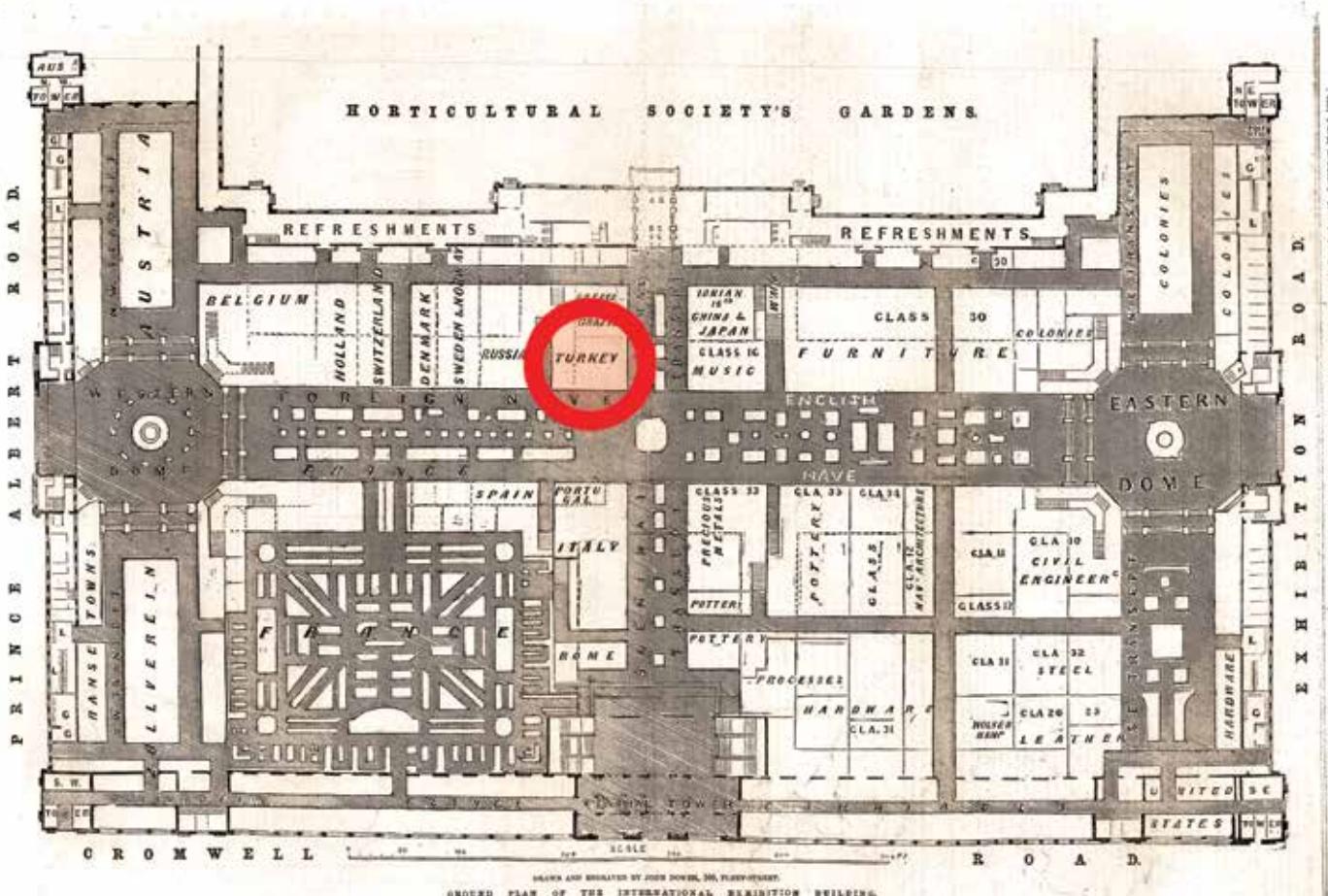
6 milyon kişi ziyaret etti

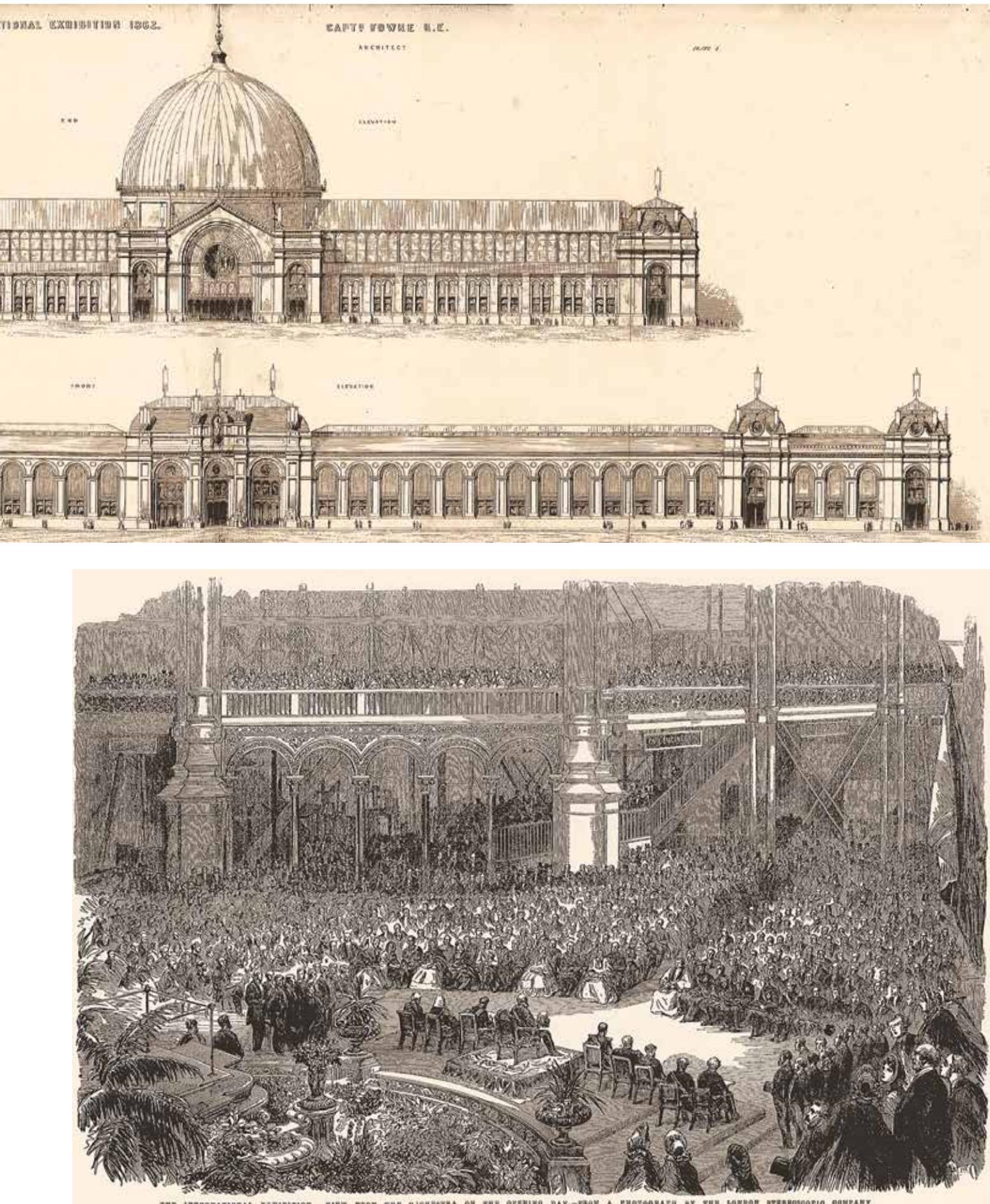
Londra'da South Kessington'da düzenlenen sergi, Osmanlı Devleti'nin katıldığı üçüncü dünya sergisiydi. 1 Mayıs 1862'den 1 Kasım 1862'ye kadar açık kaldı ve bu süre içinde 6.1 milyon kişi tarafından ziyaret edildi.

Visited by 6 million people

Held in South Kensington-London- the exposition was the third world exposition in which the Ottoman State participated. It remained open from May the 1st to October the 1st, 1862 and was visited by 6,1 million people within this period.

Kaynak/Source: The Illustrated London News





THE INTERNATIONAL EXHIBITION VIEW FROM THE ORCHESTRA ON THE OPENING DAY.—FROM A PHOTOGRAPH BY THE LONDON STEREOGRAPHIC COMPANY



Kaynak/SOURCE: The Masterpieces of the Centennial International Exhibition, Volume I ▲

Ottoman'ya 127 ödül

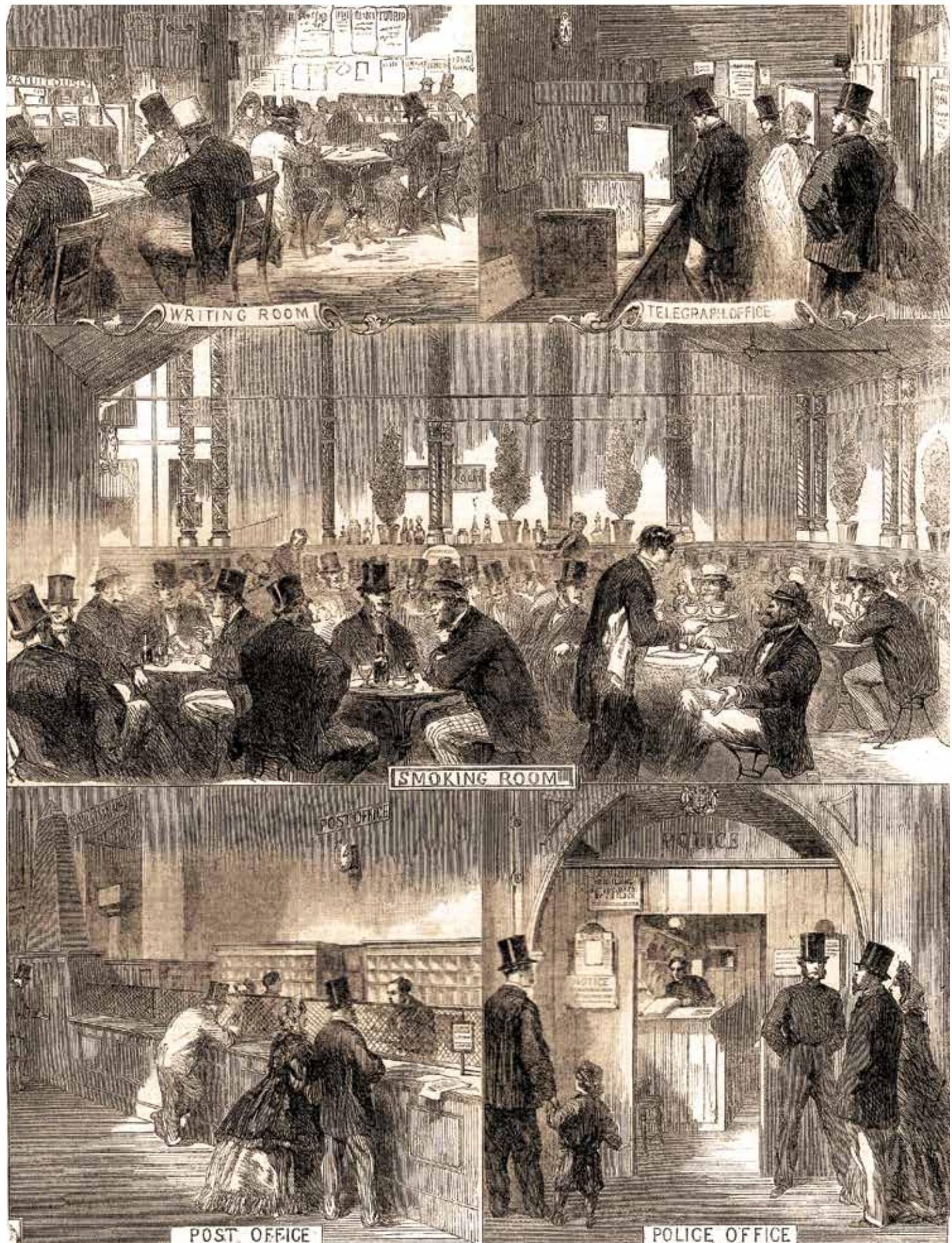
Uluslararası sergi jürisi, Osmanlı ürünlerini 83 madalya ve 44 manşiyon ile ödüllendirdi. Ödül alan ürünler arasında tüfek ve tabanca fabrika ve atölyeleri, kürk ve deri üreticileri, ayakkabı üretimi ustaları da vardı. Sergi alanı içinde yazı odası, sigara içme salonu, telgraf ve posta ofisi gibi bölümler de yer alıyordu.

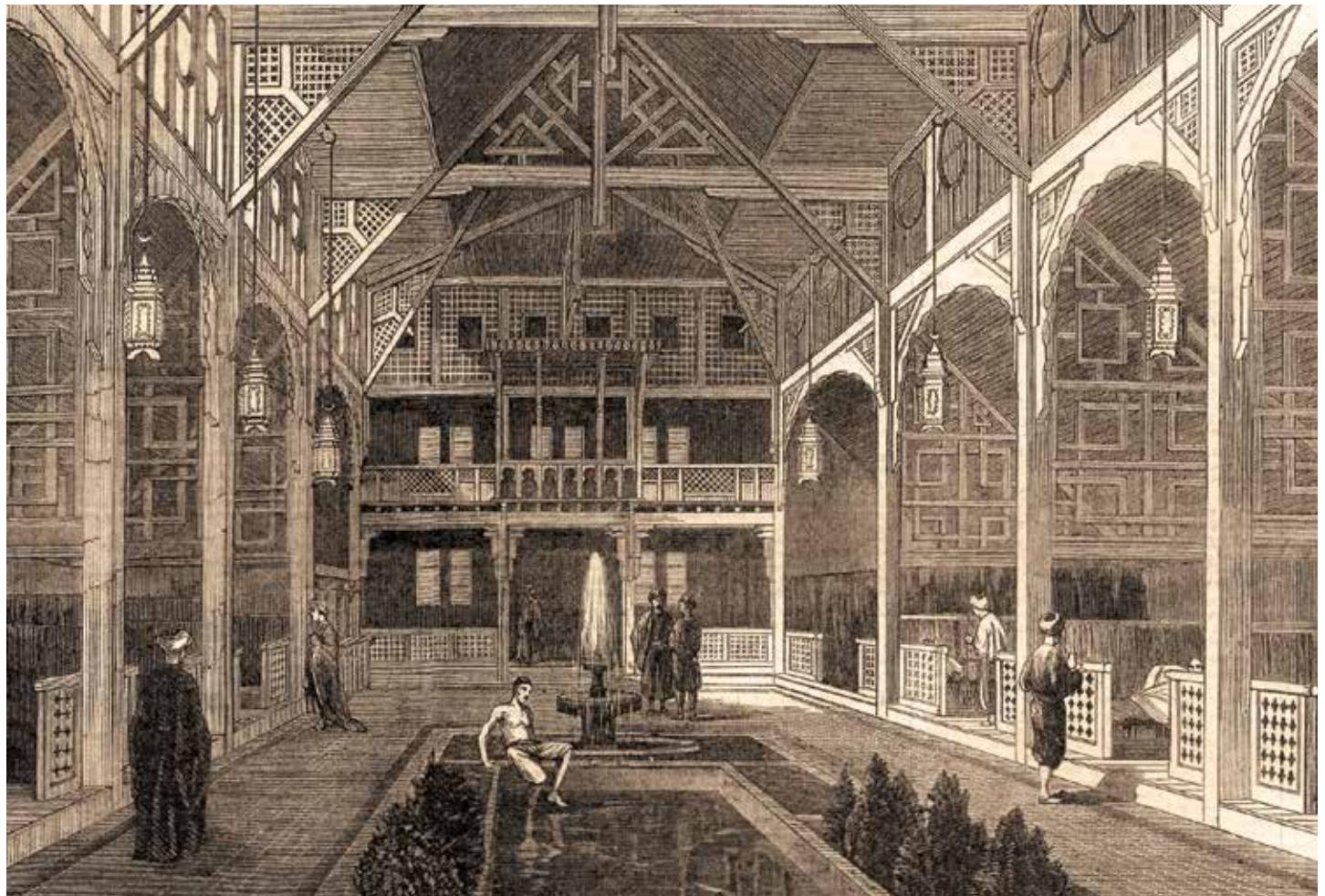
127 awards for the Ottomans

The jury of the international exposition awarded Ottoman products with 83 medals and 44 mentions. Among products that were awarded there were rifle and pistol factories and workshops, fur and leather manufacturers, and shoemakers. The exposition area included such sections as bureau, smoking room, telegram, and postal office.

Kaynak/SOURCE: The Illustrated London News







Kaynak/Source: The Illustrated London News

Ottoman Empire was represented by Nazım Bey, the son of Grand Vizier Fuad Pasha, who was assigned as the exposition commissioner. The Ottomans had participated in the exposition "To demonstrate the progress of the Empire in agriculture, industry, and arts to foreigners. It has shown through the performance of its products in the exposition that it was capable of competing with Europe in textiles, handicrafts and leather products in particular.



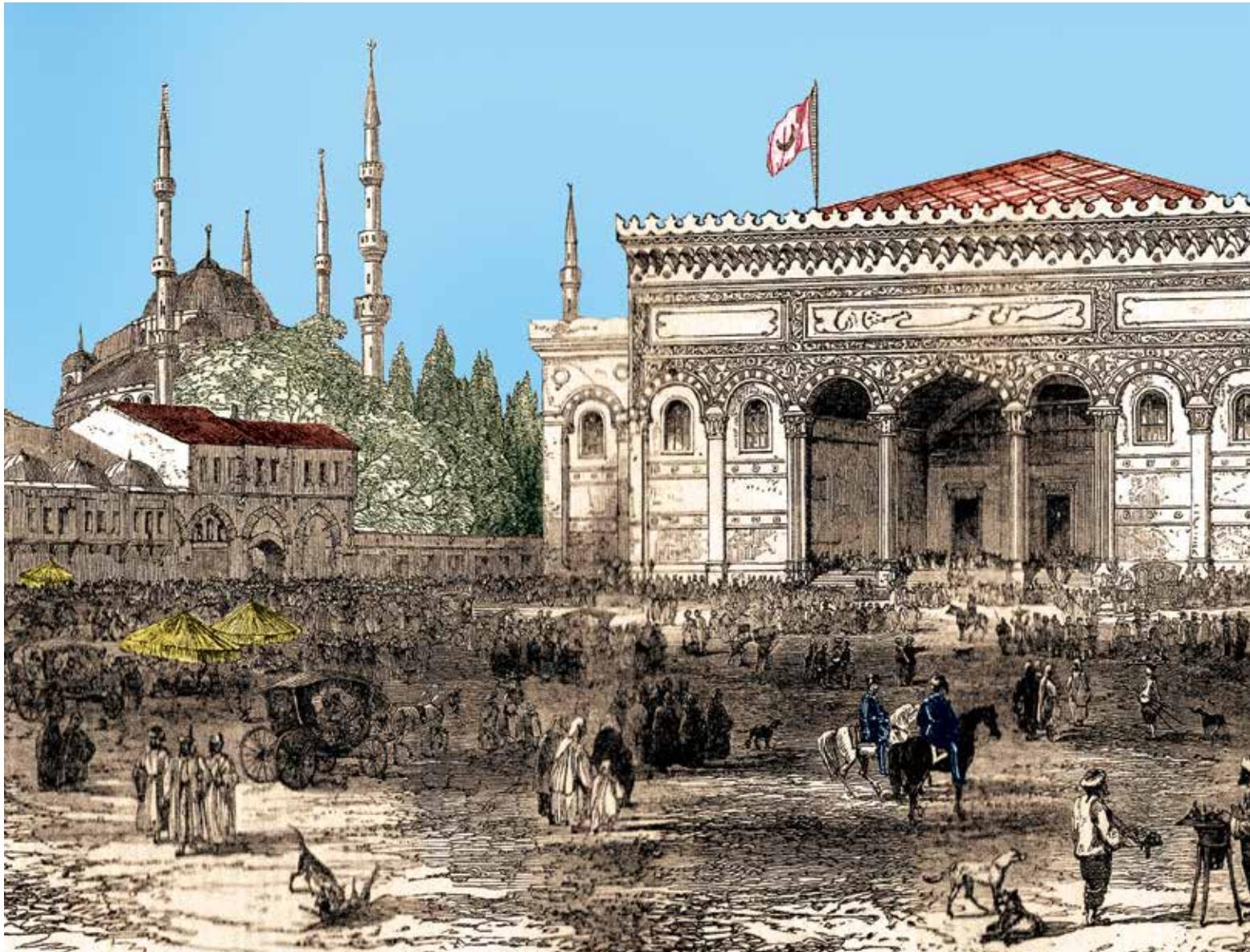
Kaynak/Source: The Illustrated London News

Londra'da bir Osmanlı hamamı

1862 Sergisi sırasında, Londra'da Jermyn-street 76 numarada bir Osmanlı hamamı da hizmet veriyordu. İngiliz girişimcilerin, ünlü siyaset adamı David Urquhart gibi Doğu'ya ziyaretler gerçekleştiren kişilerden etkilenerek açtıkları Osmanlı hamamı, sergi için gelenlere Doğu'nun gizemli atmosferini yaşattı ve mimari unsurlarıyla birlikte Osmanlı temizlik kültürünü öğrenme fırsatı verdi. Hamam, mimarisinden döşemelerine, halılarından cam ve perdelelerine kadar tamamen Osmanlı kültürüne yansıyordu.

An Ottoman Hamam (Bath) in London

During the 1862 Exposition, an Ottoman hamam (bath) was serving at Number 76 Jermyn Street in London. Opened by the British entrepreneurs who dream inspiration from people who had traveled to the Orient like the famous politician David Urquhart; the Ottoman hamam provided its visitors an experience of the mystical atmosphere of the Orient and gave them the chance to learn the Ottoman culture of hygiene with its architectural elements. The hamam reflected Ottoman culture completely from its architecture to its furnishings, from its carpets to its windows and curtains.



Kaynak/Source: The Illustrated London News

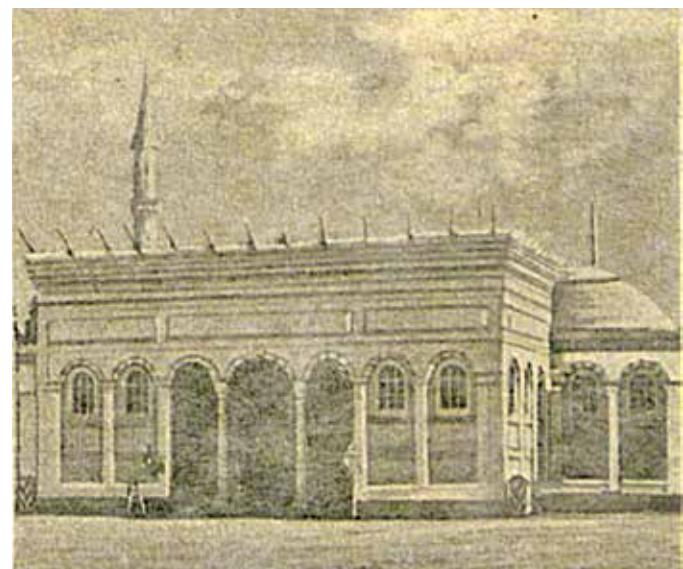
Osmanlı'nın ilk büyük sergisi

Osmanlı Devleti, dünya sergileri geleneğinin başlamasından kısa bir süre sonra İstanbul'da bir "umumi sergi" düzenlemeye karar verdi. Osmanlı sanayisini ve üretimi geliştirmek düşüncesinden doğan Sergi-i Umumi-i Osmani, Sultan Abdülaziz'in iktidarının ilk yıllarına rastlar. Sergi için oluşturulan komisyonda daha önce dünya sergilerinde Osmanlıların sergi komiserliğini yapan Kamil Bey ile Nazım Bey de bulunuyordu.

Komisyon başkanlığını ise Maliye Bakanı Mustafa Fazıl

Paşa yürütüyordu.

Sergi yeri olarak tarihi Sultanahmet Meydanı (At Meydanı) seçildi ve buraya Fransız mimarlar Marie-Augustin-Antoine Bourgeis ile Leon Parvillee tarafından "tarz-ı cedid"le bir sergi binası yaptırıldı. Sergi binası üç kapılı ve dikdörtgen biçimindeydi. 2 bin 500 metre-karelük Sergi binasının ana girişinde üç kemerli revak üzerine "Sergi-i Umumi-i Osmani" yazısı yer alıyordu. Yapı mimari tarz olarak neo-İslam bir üslûp taşıyordu.



Kaynak/Source: Malumat, 24 Nisan 1898.

The first big exposition of the Ottomans

Shortly after the tradition of world expositions had begun, the Ottoman State decided to hold a public exposition in Istanbul. Born from the thought of developing the Ottoman industry and production, the *Sergi-i Umûmî-i Osmani* (Ottoman Public Exposition) corresponds to the first years of the reign of Sultan Abdülaziz. The commission formed for the exhibition included Kamil Bey and Nazım Bey who had served as exposition commissioners for the Ottomans during world exposition. The chairman of the commission was

Mustafa Fazıl Pasha, Minister of Finance.

The historical Sultanahmet Square (Hippodrome) was chosen as the exposition venue and an exposition building was commissioned to be built here in the “new style” to the French Architects Marie-Augustin-Antoine Bourgeis and Leon Parville. The exposition building was rectangular with three gates. On the main entrance of the 2 thousand and 500 square meters Exposition building was inscribed “*Sergi-i Umûmî-i Osmani*” on a tripodal portico. The building had a neo-Islamic style of architecture.

10 bin ürün sergilendi

Sergi için İmparatorluğun tüm vilayet ve kazalarından binlerce ürün İstanbul'a gönderildi. Tarım ürünlerinden dokumalara, sanayi ürünlerinden madenlere, deri eşyalardan mobilyalara kadar uzanan 10 binden fazla ürün, 13 ayrı bölümde sergilendi. Avrupa ülkelerinden gönderilen alet ve makineler için ise ayrı bir pavyon oluşturuldu. Sergi, 27 Şubat 1863'te, Ayasofya Camii'nde cuma namazını kıldıktan sonra sergi alanına gelen Sultan Abdülaziz tarafından açıldı. Törenin Mısır Hidivisi İsmail Paşa da katıldı. Sergi için Callisto Guatelli Paşa tarafından özel bir sergi marşı da bestelendi.

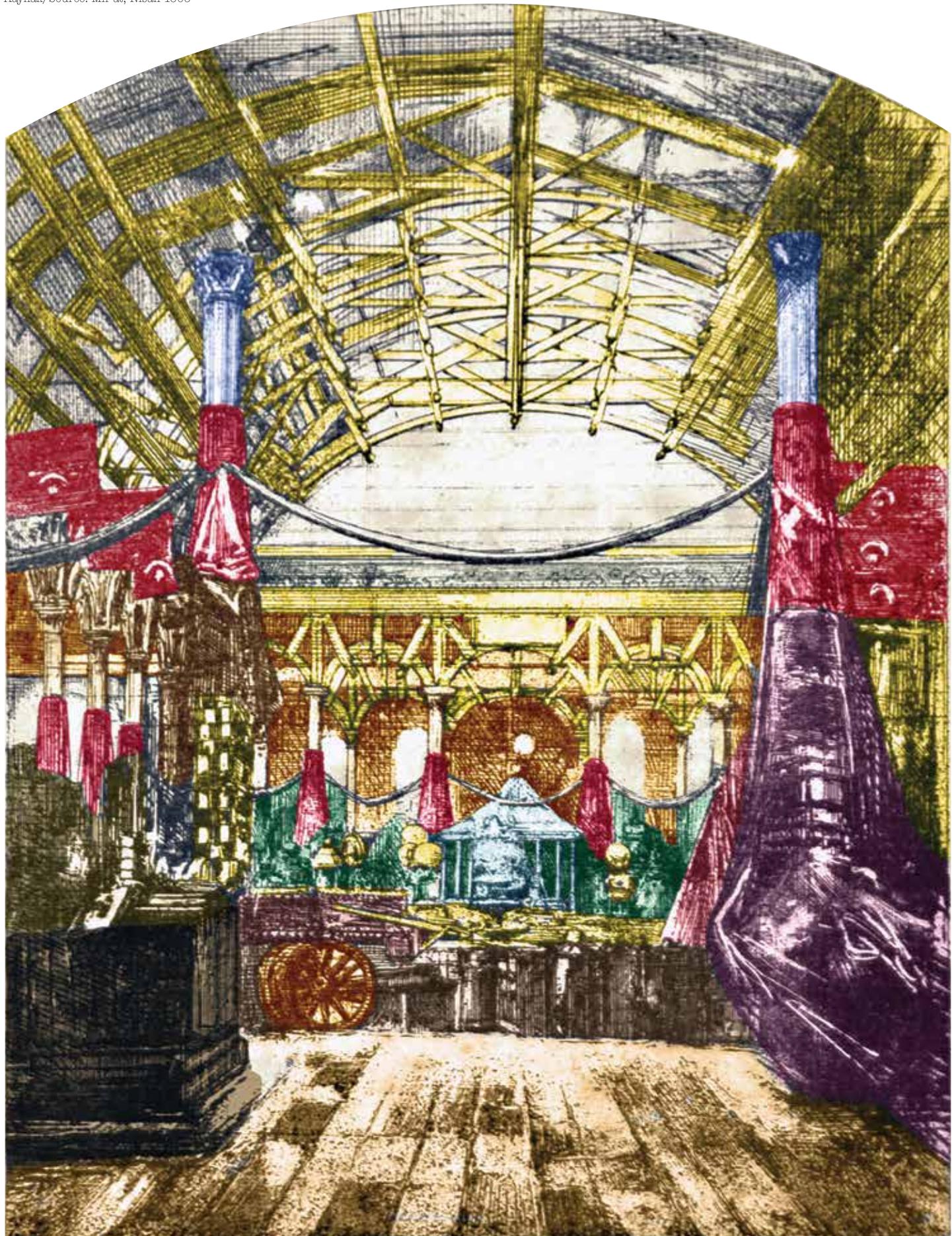
Kaynak/Source: Mir'at, Mart 1863

10 thousand products were displayed

Thousands of products from all provinces and districts of the Empire were sent to Istanbul for the exposition. Over 10 thousand products ranging from agricultural products to textiles, from industrial products to minerals, and leather goods to furniture were displayed in 13 separate sections. A separate pavilion was created for tools and machines sent from European countries. The Exposition was opened by Sultan Abdülaziz who came to the exposition area after his Friday prayer at the Hagia Sofia Mosque. The ceremony was also attended by the Khedive of Egypt, Ismail Pasha. A special exposition march was also composed by the Callisto Guatelli Pasha.



Kaynak/Source: Mir'at, Nisan 1863



Sergi için Türk köyü kuruldu

Paris'in evsahipliği yaptığı ikinci dünya sergisi, Champ de Mars'ta 165 dönüm arazi üzerinde gerçekleştirildi. 1 Nisan - 31 Ekim 1867 tarihleri arasında açık alan sergiye 32 ülke katıldı ve sergi 6.8 milyon kişi tarafından ziyaret edildi. Osmanlı Devleti ise 4 bin 946 sergileyici ile katılarak, Fransa ve İngiltere'nin ardından 1867 Sergisi'ne en fazla katılım sağlayan 3. ülke oldu. Tarım, sanayi, el sanatları ve güzel sanat dallarında 64 kategoride binlerce Osmanlı ürünlerini teşhir edildi.

Osmanlı Devleti, sergi ana binası içinde yer alan pavyonun dışında, sergi alanında bir Türk köyü de kurdu. Bu köyde Osmanlı mimarisinin ihtişamını yansitan bir köşk, bir hamam, bir cami ve bir de sebil bulunuyordu. Frans Outendirck'in ifadesiyle "Köşk, hamam ve cami Champ de Mars'da bir sarayın üç ayağı şeklinde yerleşmiştir."

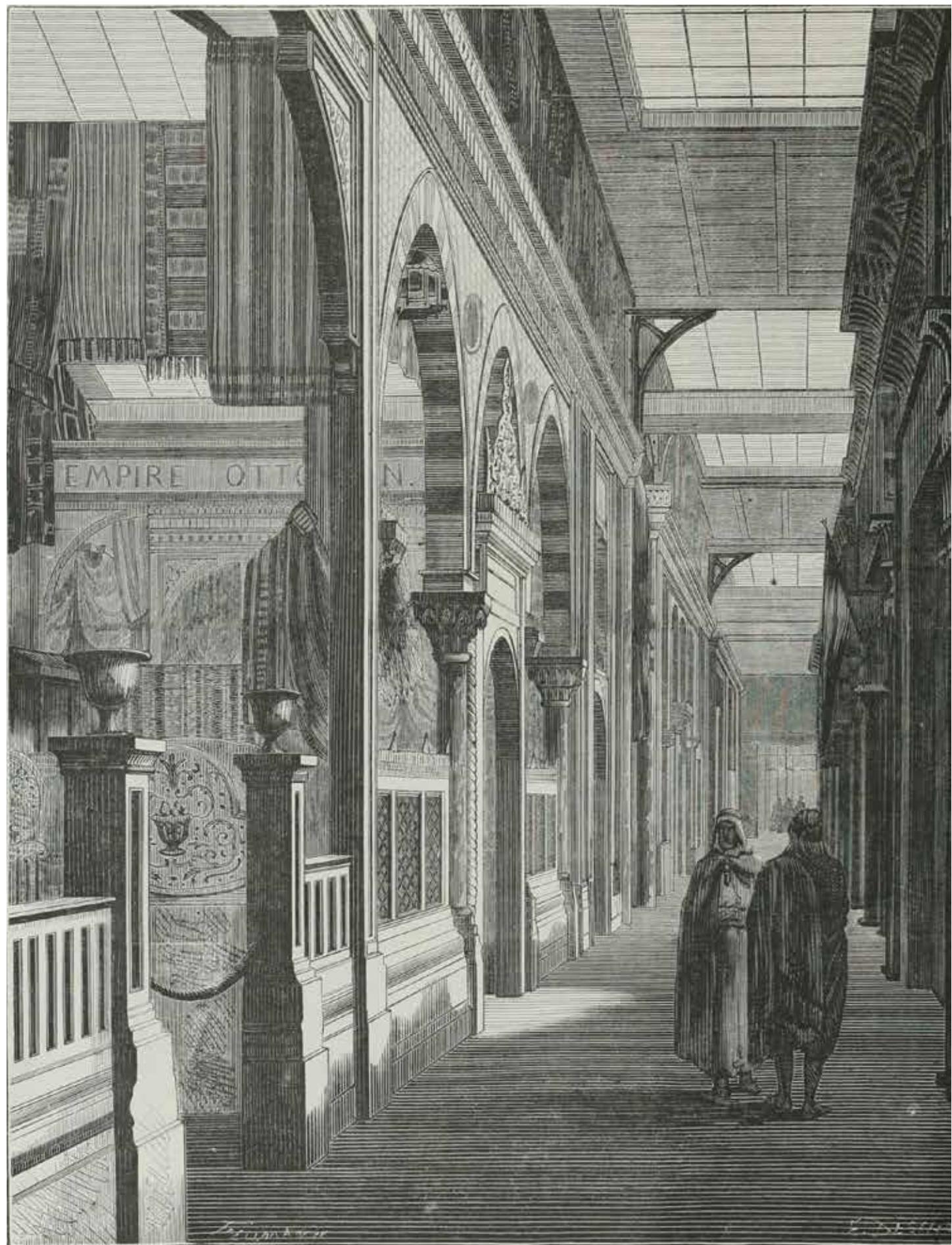
A Turkish village was set up for the exposition

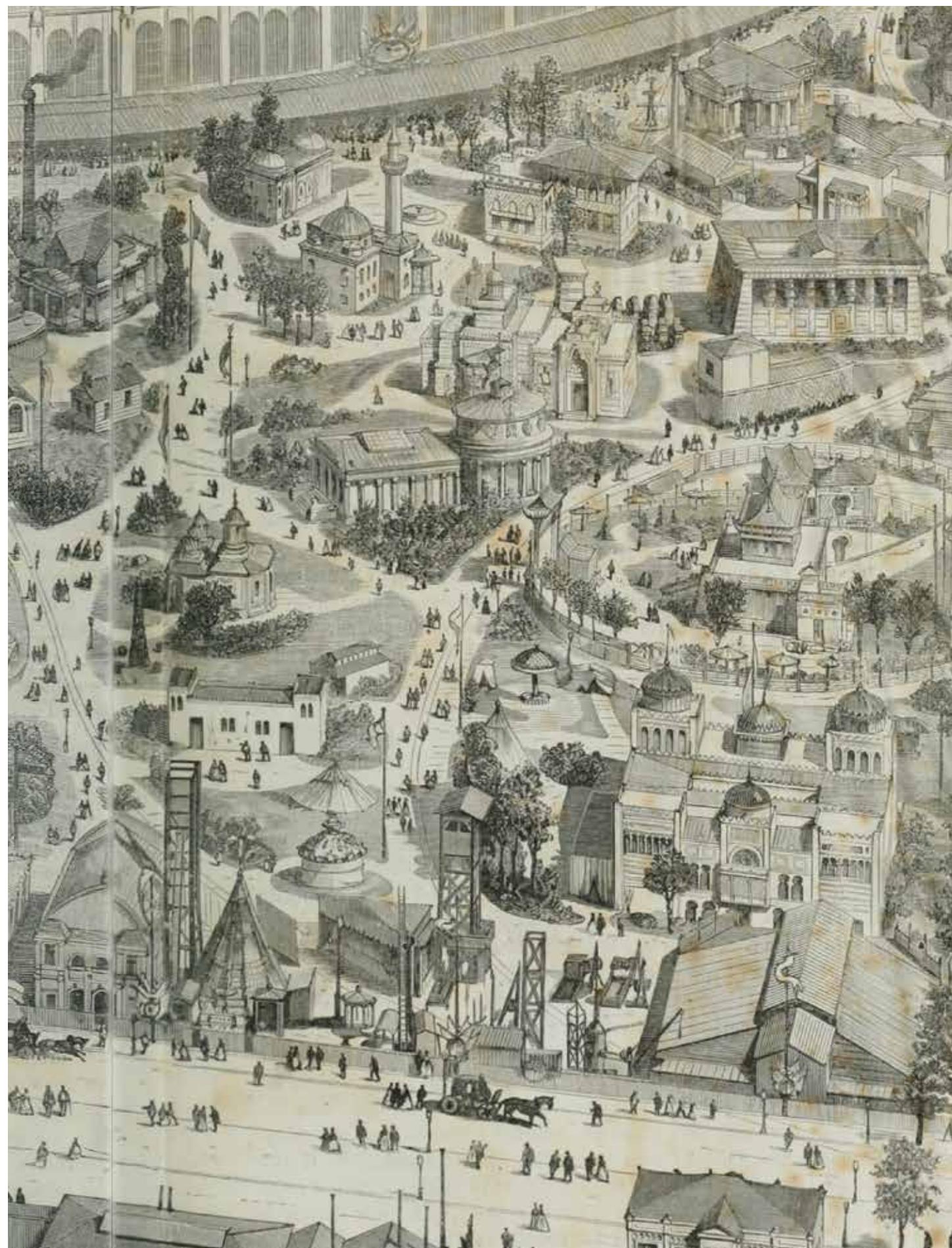
The second world exposition hosted by Paris was held on an area of 165 hectares in Champ de Mars. The exposition which remained open between April the 1st and October the 31st of 1867 was attended by 32 countries and visited by 6,8 million people. The Ottoman State participated with 4 thousand and 946 exhibitors, ranking 3rd after France and Britain among countries that had made the highest contribution to the exposition of 1867. Thousands of Ottoman products in 64 categories in the branches of agriculture, industry, handicrafts and fine arts were displayed.

In addition to the pavilion located within the main building of the exposition, the Ottoman State also set up a Turkish village on the exposition grounds. This village included a mansion, a hamam, a mosque, and a water fountain which reflected all the magnificence of the Ottoman architecture. In the words of Frans Outendrick, "The mansion, hamam, and mosque were set in Champ de Mars as three legs of a palace."

Kaynak/SOURCE: L'exposition Universelle de 1867, Illustrée2





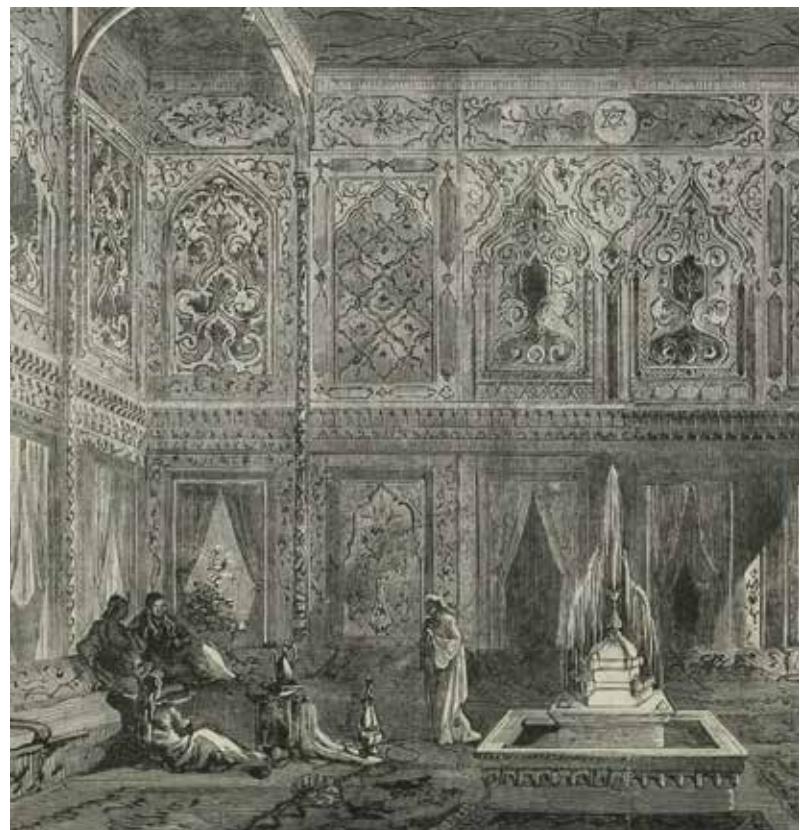


Boğaziçi köşkü

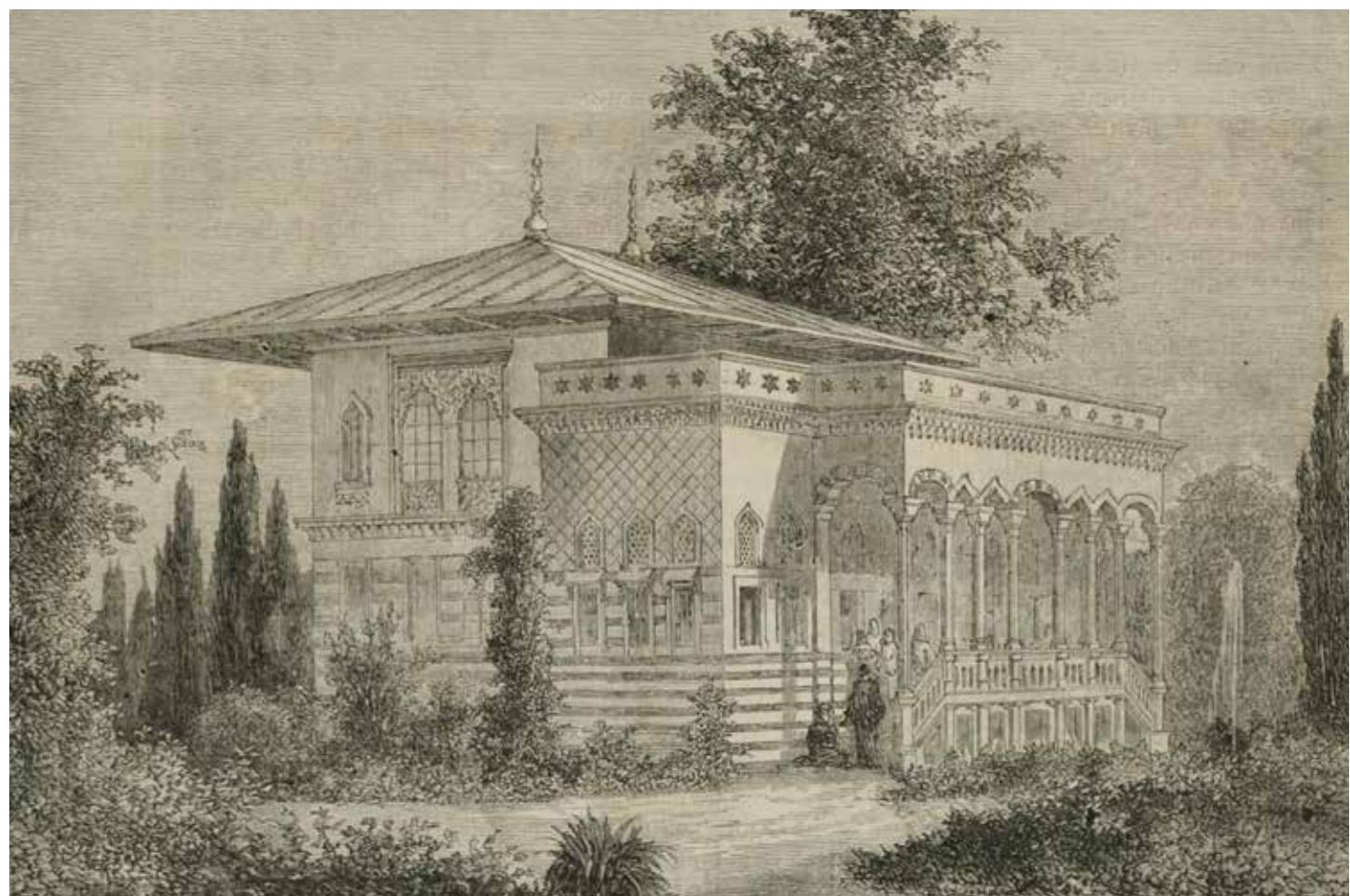
Köşk Boğaziçi'nin Anadolu kıyısındaki örneklerine uygun yapılmıştı. Giriş kapısı, sahanlığı, bina girişi ve sağında solunda uzanan iç kısımları, giriş sahanlığı ve büyük salonu vardı. Salonun üç cephesinde çok sayıda pencere mevcuttu. Vitrayları ise günün farklı saatlerinde farklı farklı parlıyordu. Salonun ortasında fiskiyeli bir havuz bulunurken, yerlerde İzmir halıları, pencerelerde renkli perdeler yer alıyordu.

The Bosphorus Manor

The manor had been built in convenience with the other samples on the Anatolian bank of Bosphorus. It had a threshold, a stairhead, interior parts lying on both sides of the building entrance and a big hall. There were plenty of windows on the faces of the hall. And the stained glasses were shining as distinct from each other in different hours of the day. With a fountain pool in the middle of the hall, the floor was covered with İzmir carpets, and the windows were accompanied by stirring curtains.



Kaynak/Source: L'exposition Universelle de 1867, Illustréel.





Ottoman yapılarının tasarımları Leon Parville tarafından gerçekleştirildi. Köyün girişinde, Topkapı Sarayı'nın ana kapısına benzeyen, ortasında Sultan Abdülaziz'in tuğrasının bulunduğu, Fransız ve Türk bayraklarıyla süslenmiş bir zafer takı yer almıyordu. Sultan Abdülaziz, Türk köyünü ziyarete bu takıdan geçerek gitmişti.

The Ottoman buildings were designed by Leon Parville. In the entrance of the village rose a triumphal arch resembling the main gate of Topkapı Palace, adorned with the signature of Sultan Abdülaziz, and French and Turkish flags. Sultan Abdülaziz had passed under this arch when visiting the Turkish village.

Champ de Mars'daki Türk hamamı üç kısımdan oluşuyordu. Soyunma kısmı: Burada eşyaların muhafaza edileceği yerler vardı. İkinci kısmı, yüksek derecede ısıtılmış bir mekandı. Burada nargile ve kahve içilirdi. Üçüncü kısmı ise muazzam sıcaktı.

The Turkish Hamam in Champ de Mars was composed of three chambers. The undressing chamber: It used to hold private places to keep the personal belongings. The second chamber was over-heated and people were used to enjoy their coffees and narghiles there. And third chamber was incredibly hot.

Kaynak/Source: L'exposition Universelle de 1867, Illustréel



**Serginin açılışını
Sultan Abdulaziz yaptı**

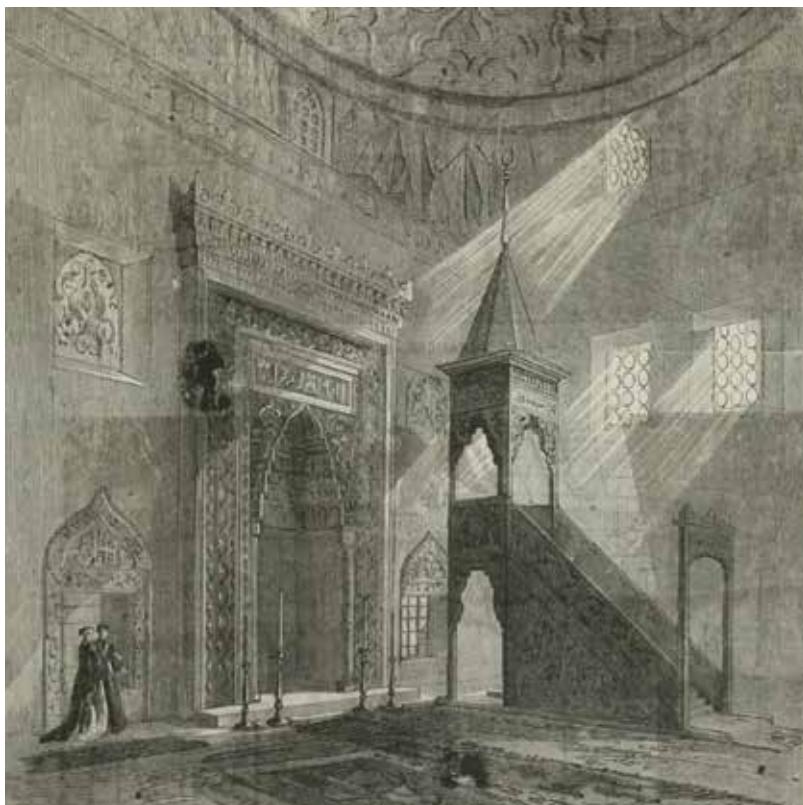
1867 Paris Sergisi'nin açılışına Sultan Abdülaziz de katıldı. Sultan Abdülaziz'in heyetinde, daha sonra 33 yıl devleti yönetecek olan Sultan II. Abdülhamid de vardı. Sergi için özel yayınlanan L'exposition Universelle de 1867 Illustree, bazı sayılarında Sultan Abdülaziz ve Osmanlı eserleri kapak oldu.

**The exposition was opened by
Sultan Abdülaziz**

Sultan Abdülaziz attended the inauguration of the Paris Exposition of 1867. Sultan Abdülaziz's party included Sultan Abdülhamid the 2nd who would later rule the state for 33 years. Published exclusively in honor of the exposition, L'exposition Universelle de 1867 Illustree depicted Sultan Abdülaziz and the Ottoman works on the covers of some of its issues.







Kaynak/SOURCE: L'exposition Universelle de 1867, Illustree!]

Cami, I. Mehmet tarafından 1412'de Bursa'da inşa edilen Yeşil Camii'nin daha küçük bir kopyasıydı. Tüm detайлara sadık kalınarak inşa edilmişti. Mihrabın iki yanındaysa altın harflerden iki yazı vardı: Allah ve Muhammed.

The Mosque was a smaller copy of the Green Mosque built by Mehmet the 1st in Bursa in 1412. It had been built true to every last detail. There were two inscriptions in golden letters on both sides of the shrine: Allah and Muhammed.

Kaynak/SOURCE: The Illustrated London News ▼





Mevlevi dervishi

Kaynak/Source: L'exposition Universelle de 1867, Illustreee²

Sergilarındaki yayınlarında Osmanlı tebaasıına ilişkin çeşitli bilgi ve görseller de yayınlanmıştır.



Bahçivan

Various pieces of information and visual materials pertaining to Ottoman subjects were also published in publications about the exposition.



Zenci kadın ve Türk çocuğu



Pera'da bir esnaf



Serginin açılışında Osmanlı Sultanı Abdülaziz'in yanısıra Rus Çarı, Avusturya İmparatoru, Belçika, Portekiz, İsveç, Prusya kralları ve Galler Prensi de davet edildi.

In addition to the Ottoman Sultan Abdülaziz, the Russian Czar, the Austrian Emperor, Kings of Belgium, Portugal, and the Prince of Wales were also invited to the opening ceremony of the Exposition.

Serginin deniz pavyonunda Osmanlı sultanat kayıklarından örnekler de yer aldı.

Examples of Ottoman royal barges were also displayed in the naval section of the exposition.

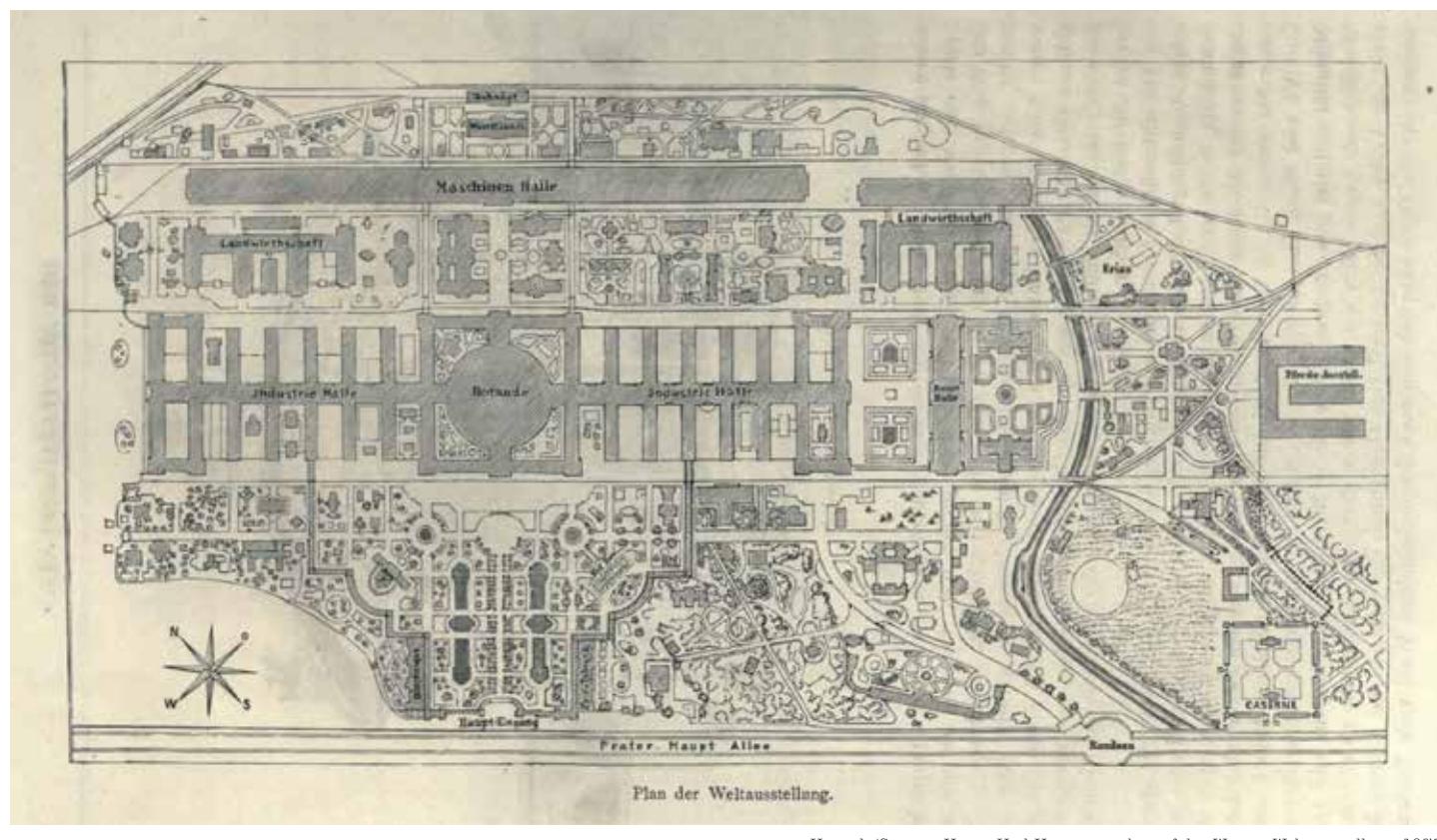


Ana dili Almanca olan ilk sergi

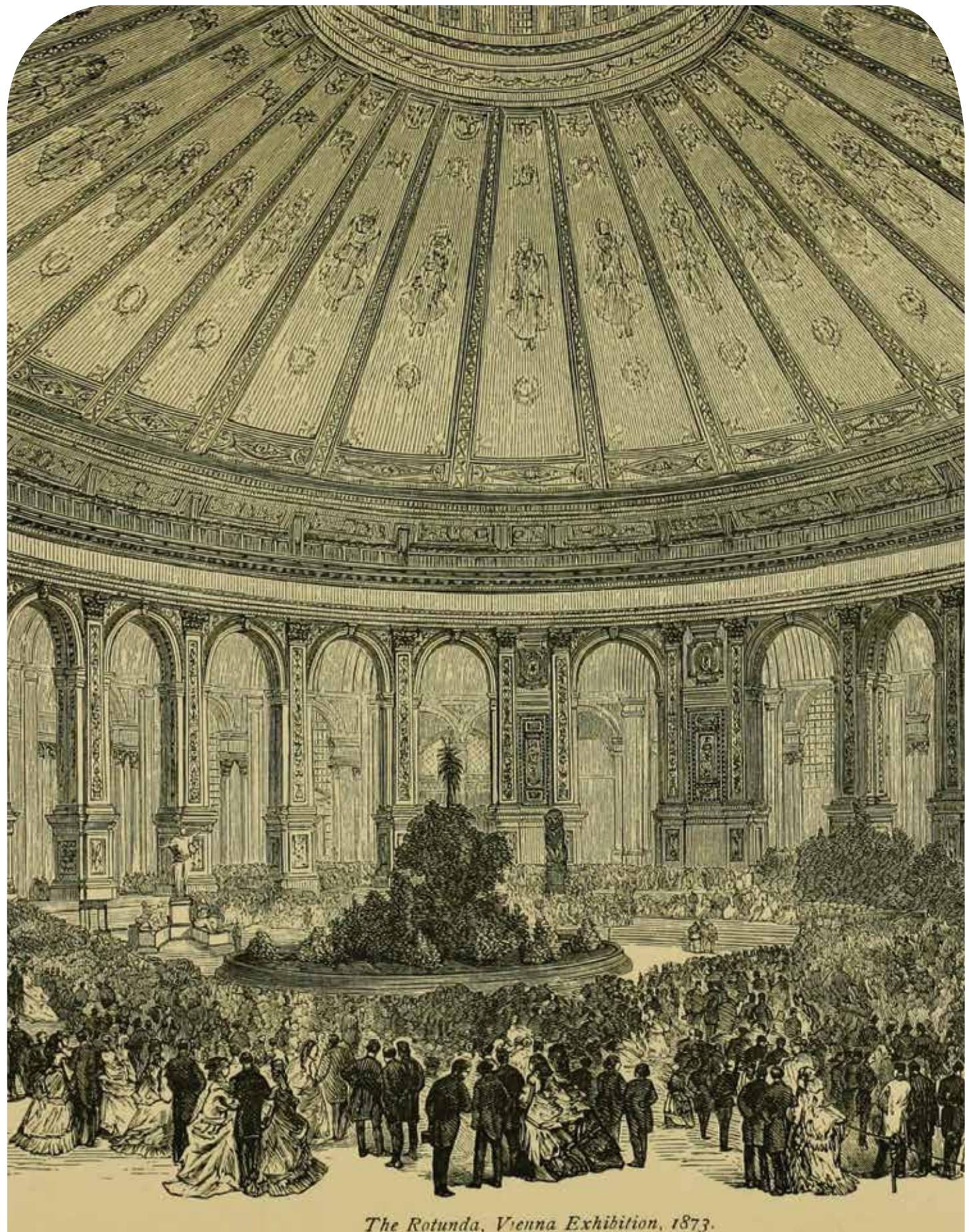
Almanca konuşan bir ülkenin düzenlediği ilk sergi olma özelliği taşıyan Viyana Sergisi, Prater şehir parkında 42 dönümlük bir arazi üzerine kuruldu. Sergi, 1 Mayıs - 1 Kasım 1873 tarihleri arasında açık kaldı. Avusturya-Macaristan İmparatorluğu'nun evsahipliğindeki serginin ana teması "eğitim ve kültür"dü. Doğu ülkelerine ayrılan bölümdeki Osmanlı pavyonlarının düzenlemeleri Montani Efendi tarafından yapıldı. Sergi komiserliğini ise Osman Hamdi Bey üstlendi.

The first exposition in German

Being the first exposition held by a German speaking country, the Viennese Exposition was set on a 42 hectares area in the Prater city park. The exposition remained open between May the 1st and November the 1st, 1873. The main theme of the exposition hosted by the Austrian-Hungarian Empire was "education and culture". Arrangement of Ottoman pavilions in the section assigned to the Eastern countries was made by Montani Efendi. The task of exposition commissioner was undertaken by Osman Hamdi Bey.



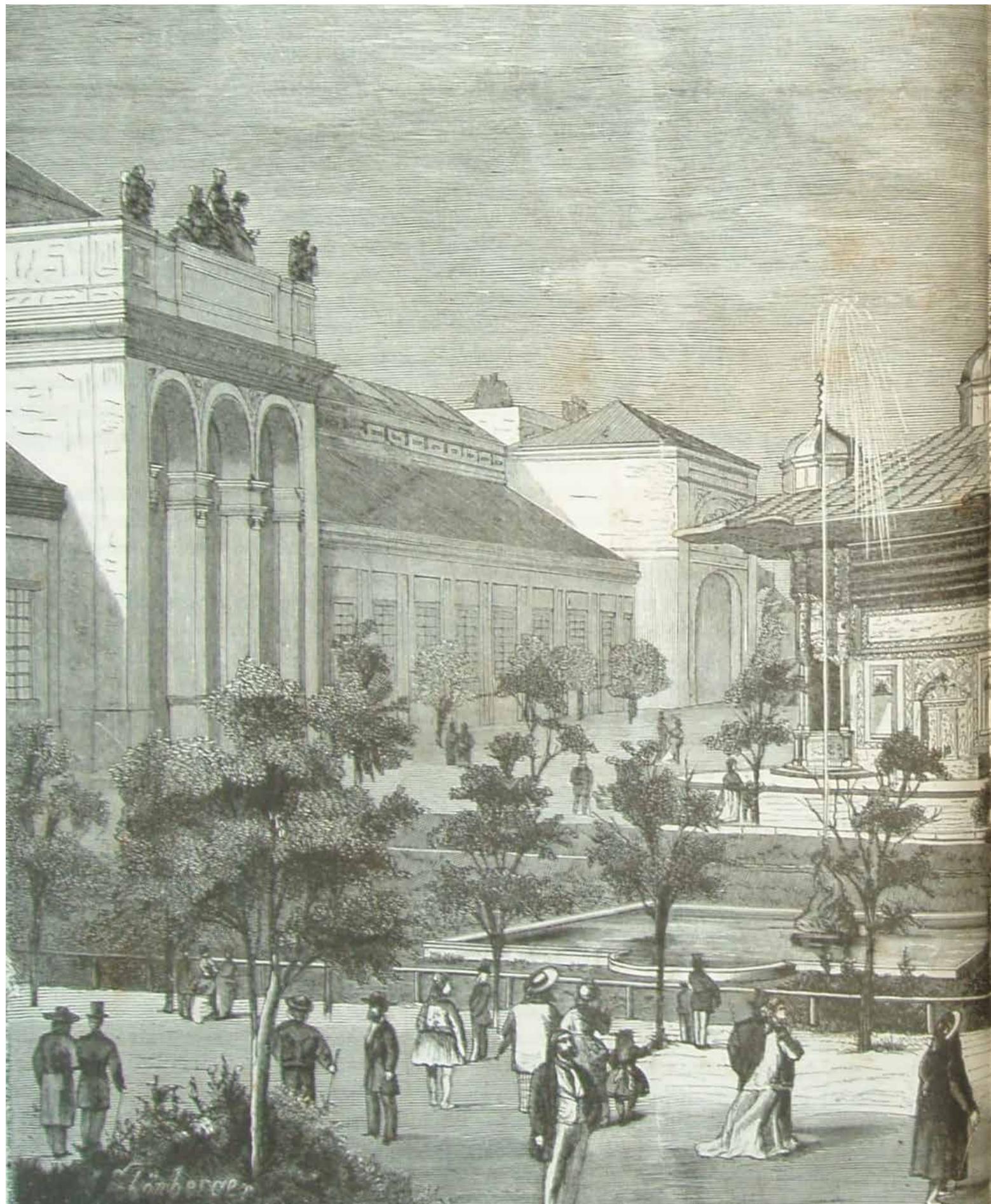
Kaynak/Source: Kunst Und Kunstmuseum auf der Wiener Weltausstellung 1873



The Rotunda, Vienna Exhibition, 1873.

Kaynak/Source: The Masterpieces of the Centennial International Exhibition, Volume I.

1873 VİYANA SERGİSİ





1867 Sergisi'nde büyük ilgi gören Osmanlı mahalle formatı burada da uygulandı. Osmanlı köyünde III. Ahmed Çeşmesi, Hazine-i Hassa, köşk, hamam, kahvehane, bedesten ve porselel fırını vardı.

The Ottoman neighbourhood format that had been very popular in the Exposition of 1867 was applied here as well. The Ottoman Village had a Ahmed the 3rd Fountain, the Hazine-i Hassa, a manor, hamam, coffee house, a covered bazaar and a porcelain kiln.

Kaynak/Source: L'esposizione Universale Di Vienna Del 1873 Illustrata - the Archive of the Neri Foundations - Italian Museum of Cast Iron



Kaynak/Source: Welt Ausstellen Schauplatz Wien 1873



Kaynak/Source: L'esposizione Universale Di Vienna Del 1873 Illustrata - the Archive of the Neri Foundations - Italian Museum of Cast Iron

III. Ahmed Çeşmesi, Sergi binalarıyla çevrili geniş avlunun tam ortasında, Sergi Sarayı'nın doğu girişi ile Güzel Sanatlar Sarayı'nın arasındaydı. Birebir aslina uygun olarak inşa edildi. İstanbul'dan gelen ustalar tarafından yine İmparatorluktan gelen çinilerle yapıldı. Çevre düzenlenmesi de Osmanlılarca itina ile gerçekleştirildi. Bu eserin ilgi görmesi en önemli nedeni, geleneksel Osmanlı mimarisinin Avrupa etkisinin ilk ürünü olmasıydı.

Ahmed the 3rd Fountain was placed at the heart of the courtyard lined with Exposition buildings, between the East entrance of the Exhibition Palace and the Palace of Fine Arts. It had been built as an exact replica of the original. It had been built by the master builders of Istanbul, using glazed tiles that had also come from the Empire. The landscaping was also created by the Ottomans with meticulousness. The most important reason for the popularity of the work was its being the first product of the European influence on traditional Ottoman architecture.

1873 VİYANA SERGİSİ



Kaynak/Source: Welt Ausstellen Schauplatz Wien 1873

Kaynak/Source: Library of Congress



Uluslararası sergilerde yabancılardan ilgisini çeken en önemli Osmanlı yapısı, Osmanlı kahvehanesi oluyordu. Viyana'da da Osmanlı kahvesi büyük ilgi çekti. Nargile ve tütün çubuklarıyla yabancı ziyaretçilerin uğrak yeri oldu. Kahvede bir grup müzisyen tarafından müzik ziyaneti de veriliyordu.

The most outstanding Ottoman structure that attracted the interest of foreigners in the international expositions was the Ottoman coffee house. The Ottoman coffee house earned great popularity in Vienna as well. It became a favorite haunt of foreign visitors with its pipes and narghiles. A feast of music was also provided by a group of musicians at the coffee house.



Kaynak/SOURCE: L'Esposizione Universale Di Vienna Del 1873 Illustrata - the Archive of the Neri Foundations - Italian Museum of Cast Iron

Kaynak/SOURCE: Welt Ausstellen Schauplatz Wien 1873

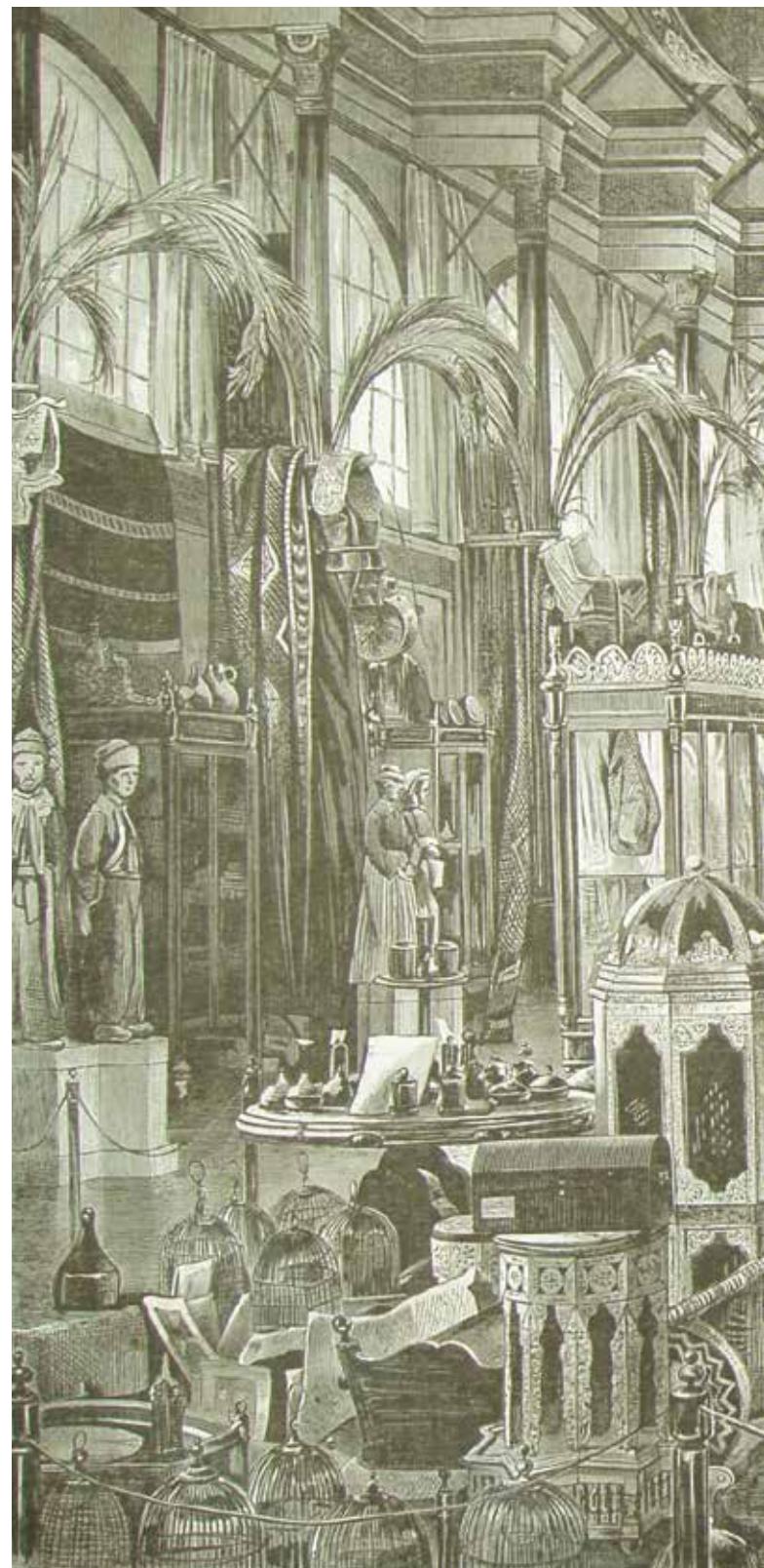


Görkemli Osmanlı pavyonu

Osmanlı ürünlerinin yer aldığı ana pavyon büyük bir görkeme sahipti. Pavyonun etrafı, canlı renklere sahip halı, kilim ve kumaşlarla süslenmişti. Aynı şekilde tavan bölümünde de tılsımlı bir atmosfer oluşturan kumaşlar vardı. Ayrıca pavyonun uygun yerlerinde Türk bayrakları yerleştirilmişti. Özenle yerleştirilmiş ürünler arasında sehpa, eşya sergilenen camekanlar, kuş kafesleri, koltuk, masa, sandalye, cam ürünler de vardı. Pascal Sebah tarafından hazırlanan ve Osman Hamdi Bey'in de katkıda bulunduğu Elbise-i Osmani adlı eserde yer alan fotoğraflar burada mankenler üzerine giydirilmişti. Mankenler, pavyonun dört bir tarafını, farklı renk ve biçimdeki elbiseleriyle kaplıyordu.

The spectacular Ottoman pavilion

The main pavilion housing Ottoman products was very spectacular. The pavilion was surrounded by carpets, kilims, and fabrics with vibrant colors. The ceiling section was likewise covered with fabrics to create a magical atmosphere. Turkish flags had also been placed in suitable places in the pavilion. The carefully laid products included coffee tables, glass showcases displaying items, bird cages, armchairs, tables, chairs, and glass products. The photographs included in the work titled Elbise-i Osmani (Ottoman Garments) that had been prepared by Pascal Sebah with the contributions of Osman Hamdi Bey had been gowned on models here. The models were adorned the pavilion with their garments in various colors and styles.



Kaynak/Source: L'esposizione Universale Di Vienna Del 1873 Illustrata - the Archive of the Neri Foundations - Italian Museum of Cast Iron

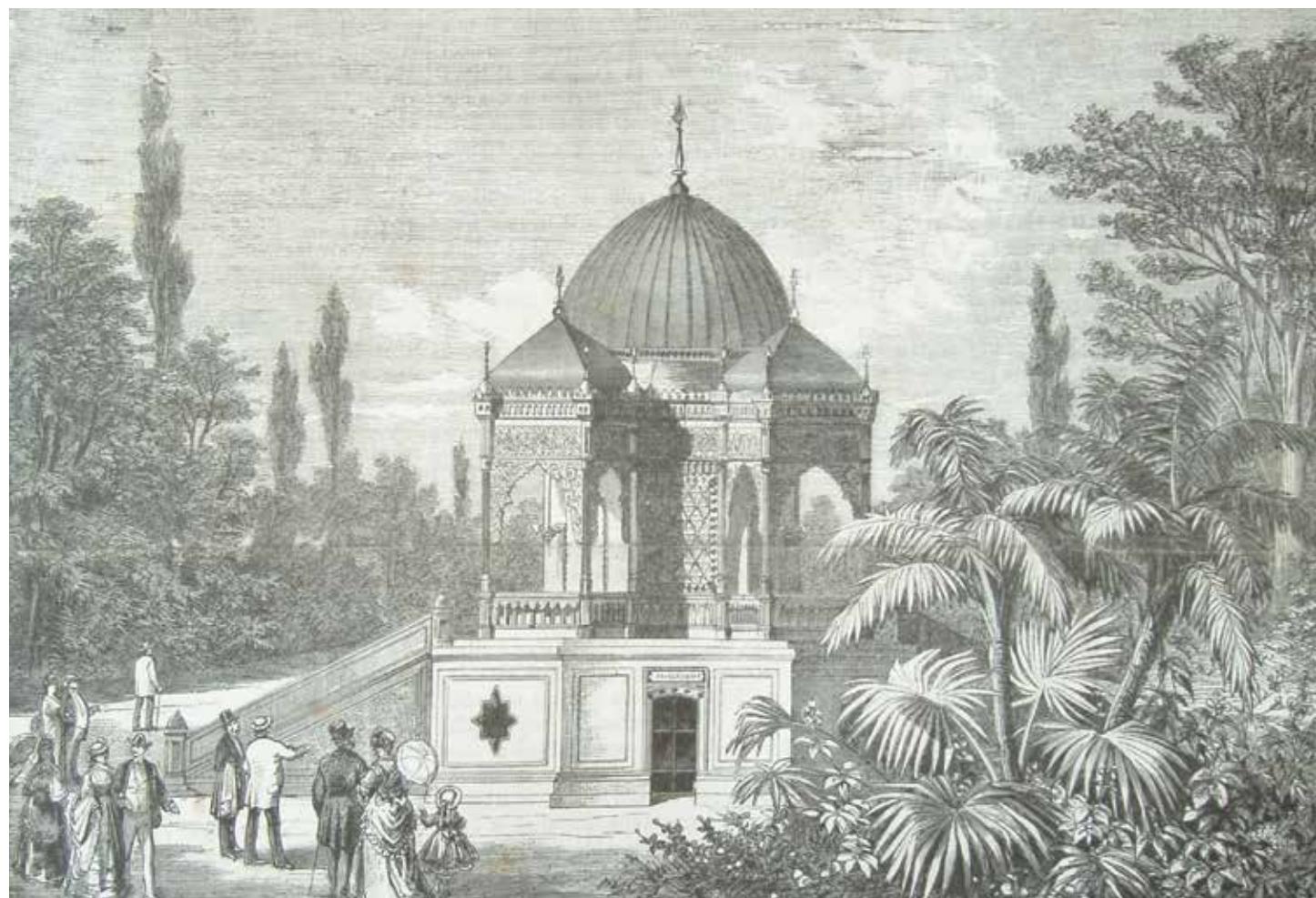


Hazine-i Hassa binası

Hazine-i Hassa, Padişah'a ait hazinelerin saklandığı binayı temsil ediyordu. Mücevher gibi değerli parçalar da burada, sergi boyunca sergilenmişti. En çok masraf edilen yapı olan Hazine-i Hassa'daki eşyalar, sergi sonrası başka amaçla kamu binaları ile müze ve okullarda kullanılmıştı.

The Hazine-i Hassa building

Hazine-i Hassa represented the building wherein the treasures belonging to the Sultan were displayed. Valuable pieces like jewels were displayed there throughout the exposition. The items in the Hazine-i Hassa which had been the building on which the greatest expense had been made had later been used in public buildings, museums, and schools for other purposes.



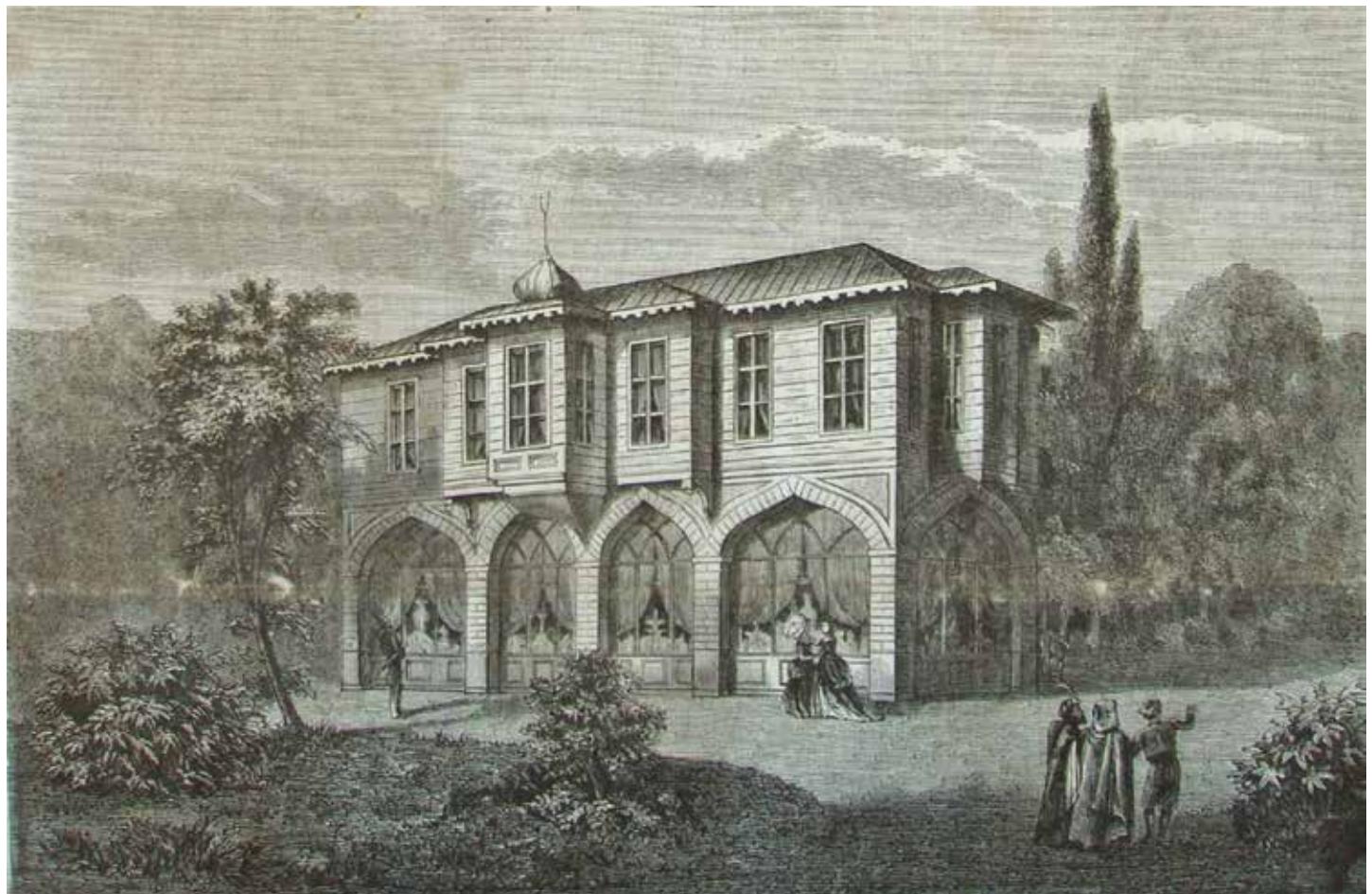
Kaynak/Source: L'esposizione Universale Di Vienna Del 1873 Illustrata - the Archive of the Neri Foundations - Italian Museum of Cast Iron

Osmanlı bedesteni

Osmanlı bedesteni ise özgün mimari yapısıyla, Osmanlı ticari hayatının canlı bir örneğiydi. Bedesten içinde Osmanlı ürünleri ziyaretçilerin satışına sunulmuştur.

The Ottoman Bedesten**(Covered Bazaar)**

The Ottoman bedesten was a living example of Ottoman commercial life with its unique architecture. Ottoman products were offered for sale to the visitors within the bedesten.



Kaynak/Source: L'esposizione Universale Di Vienna Del 1873 Illustrata - the Archive of the Neri Foundations - Italian Museum of Cast Iron

Viyana Sergisi'nde Türk el sanatlarının mükemmel örnekleri sergilendi ve büyük ilgi çekti.

Excellent examples of Turkish handicrafts were displayed and were met with great interest in the Viennese Exposition.



Altın işlemeli saten sandalye örtüsü
Gold embroidered satin chair cover



Boya ve fırınlanması ile biricilik kazanan geleneksel Türk çinilerinden örnekler.

Samples of traditional Turkish tiles that won the first place for their painting and kiln-drying.

Geleneksel Türk tarzını yansitan bir ibrik. Üzerinde kelime-i tevhid ibaresi yer alıyor.

A pitcher reflecting the traditional Turkish style. It is inscribed with the kelime-i tevhid.



Kaynak/Source: Kunst Und Kunstmuseum
be auf der Wiener Weltausstellung 1873





1873 sergisi için “Elbise-i Osmaniye” ve “Usûl-i Mi’mâri-i Osmâni” adlı iki kitap da hazırlandı. Elbise-i Osmaniye’de dönemin askerî ve mülki erkânı ile, her kesimden halkın giydiği kıyafetler tek tek

fotoğraflandı. Kitabı Osman Hamdi Bey hazırlarken, fotoğrafları da Pascal Sébah çekti. Bu kitaptaki giysilerin bir bölümü Türk pavyonunda sergilendi.

Two books titled “Elbise-i Osmaniye” (“Ottoman Garments”) and “Usûl-i Mi’mâri-i Osmâni” (“Ottoman Architectural Style”) were also prepared for the 1873 exposition. The Elbise-i Osmaniye included individual photographs of garments worn by the

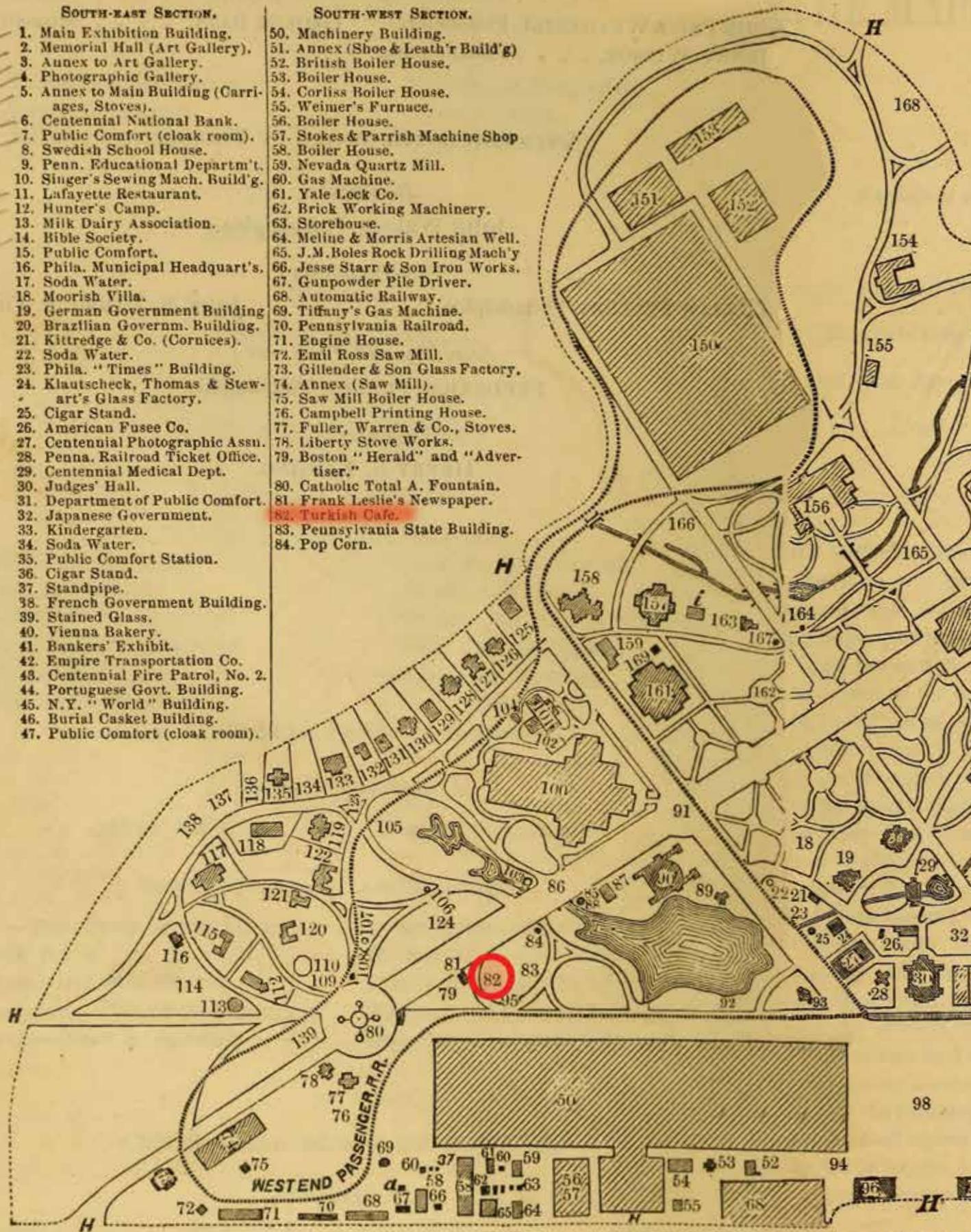
military and civil officials as well as ordinary people of the time. The book was prepared by Osman Hamdi Bey while the photographs were taken by Pascal Sébah. Some of these garments shown in this book were displayed in the Turkish pavilion.

SOUTH-EAST SECTION.

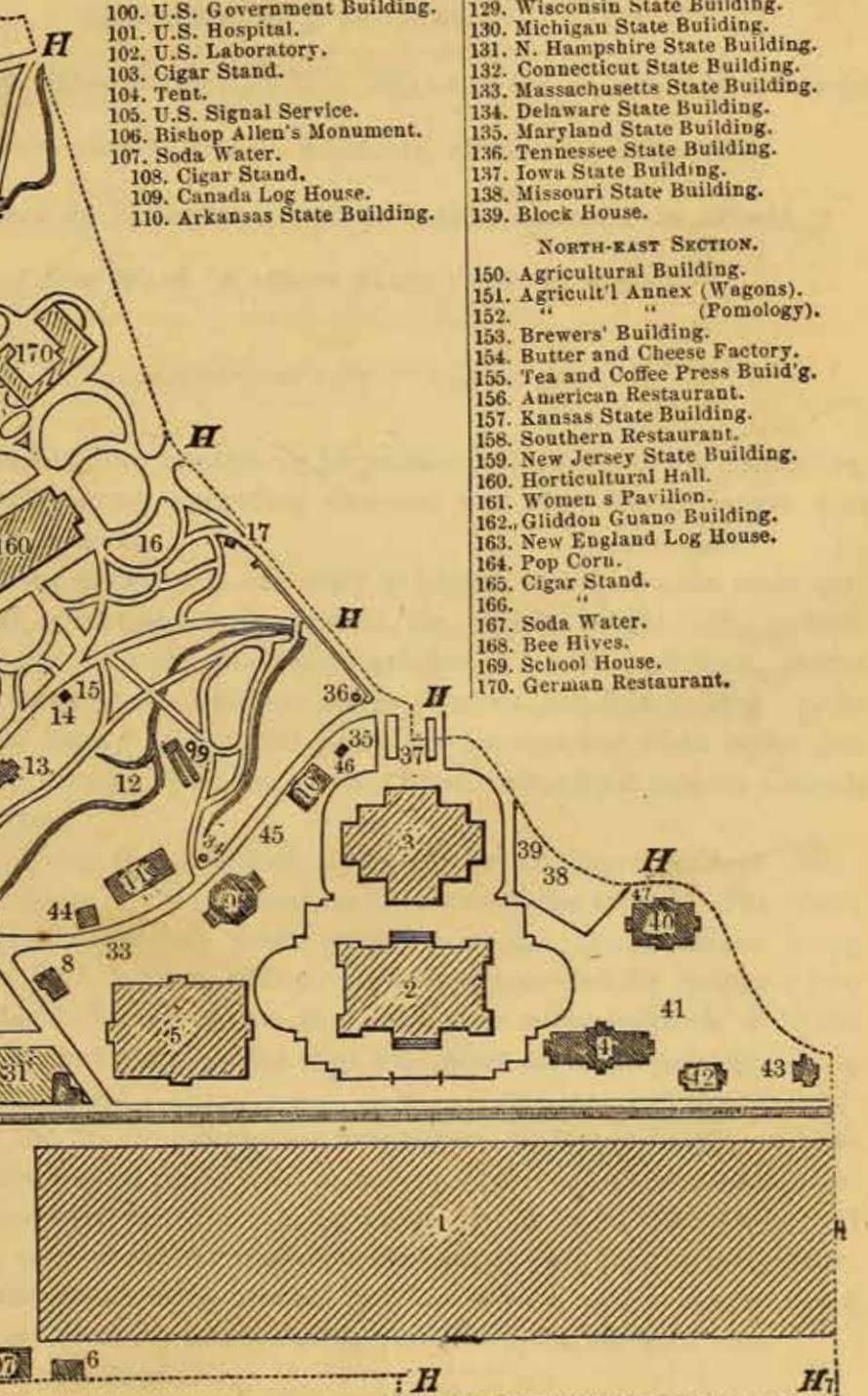
1. Main Exhibition Building.
2. Memorial Hall (Art Gallery).
3. Annex to Art Gallery.
4. Photographic Gallery.
5. Annex to Main Building (Carriages, Stoves).
6. Centennial National Bank.
7. Public Comfort (cloak room).
8. Swedish School House.
9. Penn. Educational Departm't.
10. Singer's Sewing Mach. Build'g.
11. Lafayette Restaurant.
12. Hunter's Camp.
13. Milk Dairy Association.
14. Bible Society.
15. Public Comfort.
16. Phila. Municipal Headquart's.
17. Soda Water.
18. Moorish Villa.
19. German Government Building.
20. Brazilian Governm. Building.
21. Kittredge & Co. (Cornices).
22. Soda Water.
23. Phila. "Times" Building.
24. Klaatscheck, Thomas & Stewart's Glass Factory.
25. Cigar Stand.
26. American Fusee Co.
27. Centennial Photographic Assn.
28. Penna. Railroad Ticket Office.
29. Centennial Medical Dept.
30. Judges' Hall.
31. Department of Public Comfort.
32. Japanese Government.
33. Kindergarten.
34. Soda Water.
35. Public Comfort Station.
36. Cigar Stand.
37. Standpipe.
38. French Government Building.
39. Stained Glass.
40. Vienna Bakery.
41. Bankers' Exhibit.
42. Empire Transportation Co.
43. Centennial Fire Patrol, No. 2.
44. Portuguese Govt. Building.
45. N.Y. "World" Building.
46. Burial Casket Building.
47. Public Comfort (cloak room).

SOUTH-WEST SECTION.

50. Machinery Building.
51. Annex (Shoe & Leath'r Build'g)
52. British Boiler House.
53. Boiler House.
54. Corliss Boiler House.
55. Weimer's Furnace.
56. Boiler House.
57. Stokes & Parrish Machine Shop
58. Boiler House.
59. Nevada Quartz Mill.
60. Gas Machine.
61. Yale Lock Co.
62. Brick Working Machinery.
63. Storehouse.
64. Meline & Morris Artesian Well.
65. J.M. Boles Rock Drilling Mach'y
66. Jesse Starr & Son Iron Works.
67. Gunpowder Pile Driver.
68. Automatic Railway.
69. Tiffany's Gas Machine.
70. Pennsylvania Railroad.
71. Engine House.
72. Emil Ross Saw Mill.
73. Gillender & Son Glass Factory.
74. Annex (Saw Mill).
75. Saw Mill Boiler House.
76. Campbell Printing House.
77. Fuller, Warren & Co., Stoves.
78. Liberty Stove Works.
79. Boston "Herald" and "Advertiser."
80. Catholic Total A. Fountain.
81. Frank Leslie's Newspaper.
82. Turkish Cafe.
83. Pennsylvania State Building.
84. Pop Corn.



GROUND PLAN OF THE INTERNAT



NATIONAL EXHIBITION.

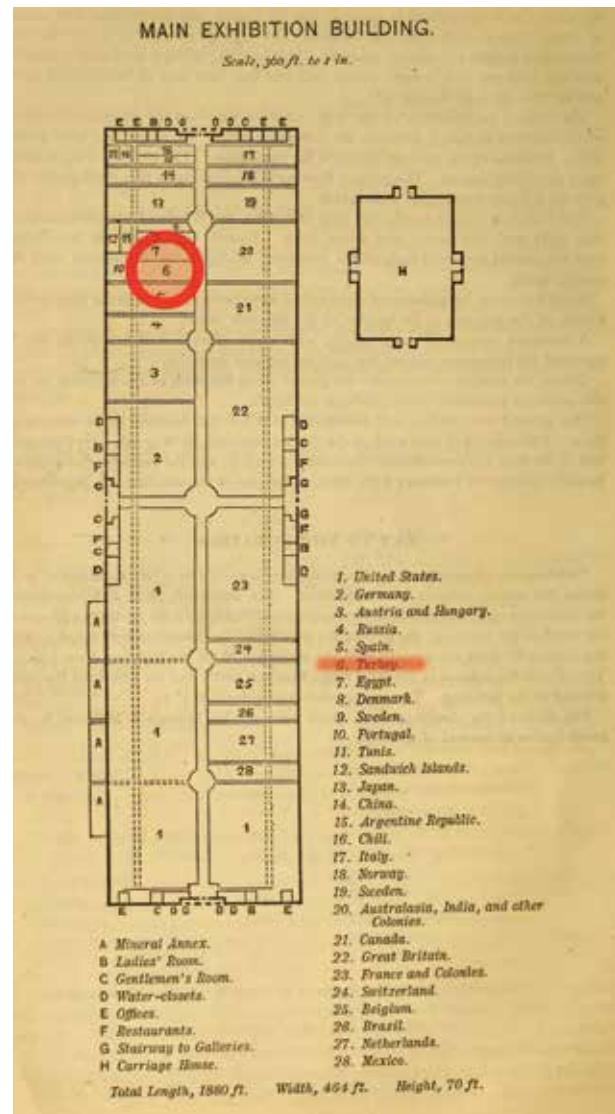
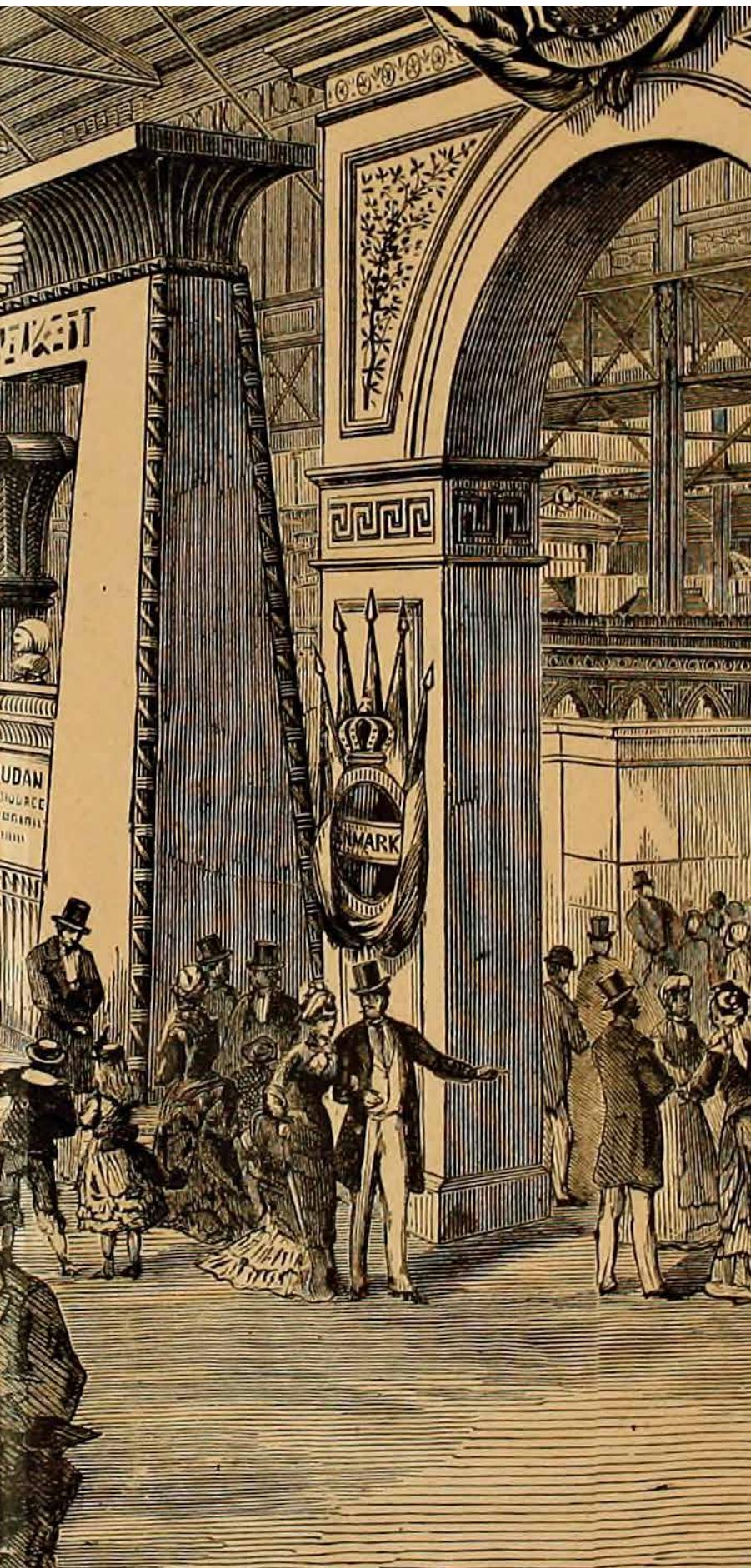
10 milyon kişi ziyaret etti

Philadelpia Sergisi, 10 Mayıs 1876'dan 10 Kasım 1876 tarihine kadar açık kaldı. 10 milyon kişinin ziyaret ettiği fuar, Schuylkill Nehri kıyısındaki Fairmount Park'ndaki 284.5 dönüm alan üzerine kuruldu. Türkiye pavyonunun da yer aldığı sergi ana binası, ilk kez kullanılan çelik tabakadan yapılmıştı. Sergiye binlerce ürünüyle 14.420 farklı katılımcı istirak etti.

10 million visits

The Philadelphia Exposition remained open from May the 10th to November the 10th, 1876. Visited by 10 million people, the fair was set on a 284.5 decares area in Fairmount Park situated on the coast of the Schuylkill River. The main exposition building including the Turkish pavilion was made of steel sheets that had been used for the first time. 14,240 participants joined the exposition with thousands of products.





Kaynak/SOURCE: Official Catalogue of the U.S. International Exhibition 1876

Serginin açılışını yapan ABD Başkanı Grant, Brezilya İmparatoru Dom Pedro II ile birlikte Danimarka ve Mısır standları arasında bulunan Osmanlı İmparatorluğu standını ziyaret etti. Açılısta Osmanlı Devleti'nin milli marşı da çalındı.

President of USA, Grant, who opened the exposition, accompanied the Emperor of Brazil Dom Pedro II. in visiting the stand of the Ottoman Empire set between the Danish and Egyptian stands. The national anthem of the Ottoman Empire was also played during the opening ceremony.

Kaynak/SOURCE: The Illustrated History of the Centennial Exhibition



1876 - FANCY ARTICLES - TURKEY

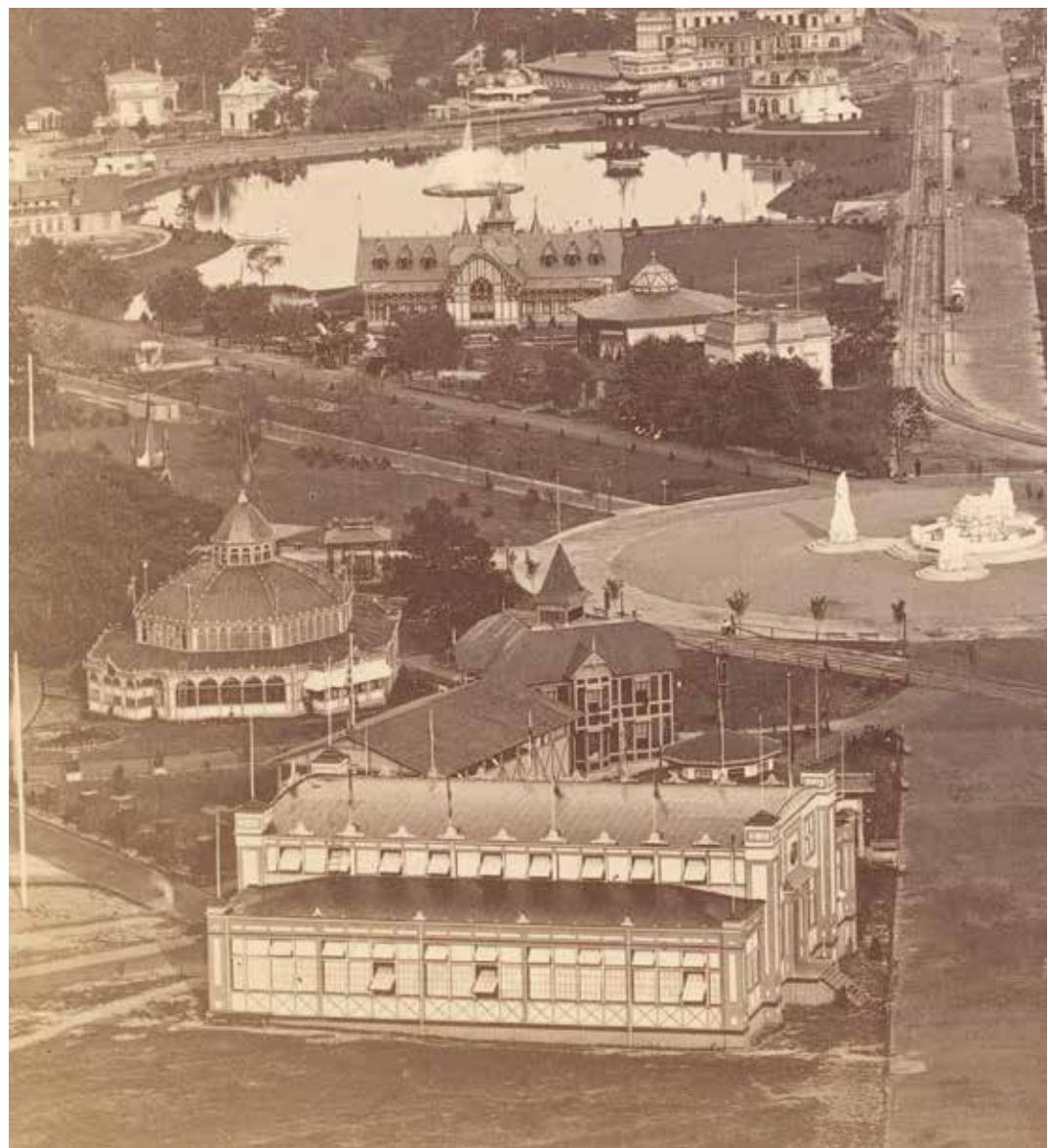


Kaynak/Source: Centennial Exhibition Digital Collection

Ankara Keçi'si de Philedelphia'da
 Türk Pavyonu'nun dekorasyonu Türk halililarıyla yapılmıştı. Burada sergilenen halilar ülkenin en iyi dokuma halilariydi. Pavyonun önünde bir çanta içinde “ipeğe benzeyen uzun ve yumuşak tüyleri” ile 2 adet ünlü Angora (Ankara) keçisi numunesi bulunmaktadır.

Ankara Goat in Philadelphia
 The Turkish Pavilion had been decorated with Turkish carpets. The carpets displayed here were the best woven rugs in the country. 2 Angora (Ankara) goats famous with their “long and soft fur similar to silk) were displayed within a bag in front of the pavilion.





Türk Pazar ve Kafesi

Osmanlı kahvehanelerinin sergiye uyarlanmış hali olan bu kafelerde, Osmanlı ikram çeşitleriyle nargile ve tütün çubukları bulunurdu. Türk Pazar ve Kafesi, hemen Pensilvanya Devlet Binası'nın arkasındaydı. Osmanlı mimarisinin tüm özelliklerini taşıyan ve tepesinde de bir ay yıldız yükselen bina, büyük bir sekizgen şemlindeydi.

Kaynak/SOURCE: Centennial Exhibition Digital Collection

Turkish Bazaar and Café

These cafés that were versions of Ottoman coffee houses adapted to the exposition served Ottoman delicacies as well as pipes and narghiles. The Turkish Bazaar and Café was right behind the Pennsylvania State Building. Bearing all characteristics of Ottoman architecture and adorned with a crescent moon and a star, the building was in the shape of a large octagon.

Kaynak/SOURCE: Frank Leslie's Illustrated Register of the Centennial Exposition 1876

Kafenin üç girişi büyük verandaya açılıyordu. Kafenin iç süslemeleri geleneksel Türk süsleme sanatlarını yansıtıyordu. İçi Türk renkleriyle boyanmış tavanları incelikle tasarlaraarak tez-yin edilmişti. Elbette bu sekizgen binanın kubbe şeklinde bir tavanı vardı.



Kaynak/Source: Frank Leslie's Illustrated Register of the Centennial Exposition 1876

The café's three entrances led to the large veranda. The café's internal decoration was reflecting the Turkish decorative arts. Its interior had been painted in Turkish colors, and its ceilings had been delicately designed and adorned. Naturally this octagonal building had a domed ceiling.



Kaynak/SOURCE: Frank Leslie's Illustrated
Register of the Centennial Exposition 1876



Earth Vessels: Turkish Court.



Gold Bracelet: Turkish Court.



Turkish Green Crockery: Turkish Court.

Kaynak/Source: The Masterpieces of the Centennial
International Exhibition, Volume II



Kaynak/Source: The Masterpieces of the Centennial International Exhibition, Volume II

Ottoman products' hand craftsmanship was especially impressive. Turkish green earthenware had attracted great attention with their unique design and decorations. Likewise, the embroidery and ornaments on carpets and various products had been greatly admired.

The hand workmanship of the Ottoman products were especially impressive. Turkish green earthen pots had attracted great attention with their unique design and decorations. Likewise, the embroidery and ornaments on carpets and various products had been greatly admired.



Kaynak/Source: The Great Centennial Exhibition 1876

Türkiye'nin pavyonlarında 1557 yerden gönderilen çeşitli kategorilerdeki ürün örnekleri yer alıyordu. Bu toplam gönderim yerleri arasında vilayet ve kaza yönetimleri 255 adet olarak yer alırken fabrika, şirket ve okullar ise 30 adetti. En çok ürün gönderen ise kuşkusuz 1272 adet ile şahıslardı.

Turkish pavilions had samples of various products categories that had been sent from 1557 different locations. These locations comprised 255 provincial and district governments, and 30 factories, companies, and schools. The largest group of dispatchers were undoubtedly private citizens with 1272 items.

Kaynak/Source: Official Catalog International Exhibition 1876

SUBJECT INDEX, NATIONAL EXHIBITS.

DEPT. I. MINING AND METALLURGY.

DEPT. II. MANUFACTURES.

DEPT. III. EDUCATION AND SCIENCE.

NATIONS.	Minerals, Ores, Stone, Mining Products.	Metalurgical Products.	Mining Engineering.	Chemical Manufactures.	Ceramics, Pottery, Porcelain, Glass, etc.	Furniture, etc.	Yarns and Woven Goods of Vegetable or Mineral Materials.	Woven and Felted Goods of Wool, etc.	Silk and Silk Fabrics.	Paper, Blank Books, Stationery.	Clothing, Jewelry, etc.	Medicine, Surgery, Prostheses.	Hardware, Edge Tools, Cutlery, and Metallic Products.	Fabrics of Vegetable, Animal, or Mineral Materials.	Carriages, Vehicles, and Accessories.	Educational Systems, Methods, and Libraries.	Institutions and Organizations.	Scientific and Philosophic Instruments and Methods.	Engineering, Architecture, Maps, etc.	Physical, Social, and Moral Condition of Man.	DEPT. IV.
United States.....	47	55	60	104	106	109	115	119	122	123	134	142	143	144	321	328	329	330	336	340	
Great Britain.....	61	61	11	144	145	147	148	149	150	152	153	153	153	153	322	322	322	322	322	322	
New Zealand.....	63	63	11	155	155	155	155	155	155	155	155	155	155	155	323	323	323	323	323	323	
New South Wales	64	64	64	157	157	157	157	157	157	157	157	157	157	157	324	324	324	324	324	324	
Victoria.....	65	65	65	160	160	160	160	161	161	161	161	161	161	161	325	325	325	325	325	325	
South Australia.....	166	166	166	166	166	166	166	166	166	166	166	166	166	166	326	326	326	326	326	326	
Cape of Good Hope.....	169	169	169	169	169	169	169	169	169	169	169	169	169	169	327	327	327	327	327	327	
Jamaica.....	170	170	170	170	170	170	170	170	170	170	170	170	170	170	328	328	328	328	328	328	
Bahamas.....	171	171	171	171	171	171	171	171	171	171	171	171	171	171	329	329	329	329	329	329	
Bermudas.....	172	172	172	172	172	172	172	172	172	172	172	172	172	172	330	330	330	330	330	330	
British Guiana.....	173	173	173	173	173	173	173	173	173	173	173	173	173	173	331	331	331	331	331	331	
Ceylon.....	174	174	174	174	174	174	174	174	174	174	174	174	174	174	332	332	332	332	332	332	
Straits Settlements.....	175	175	175	175	175	175	175	175	175	175	175	175	175	175	333	333	333	333	333	333	
Gold Coast.....	176	176	176	176	176	176	176	176	176	176	176	176	176	176	334	334	334	334	334	334	
Mauritius.....	177	177	177	177	177	177	177	177	177	177	177	177	177	177	335	335	335	335	335	335	
Queensland.....	178	178	178	178	178	178	178	178	178	178	178	178	178	178	336	336	336	336	336	336	
Seychelles Archipelago.....	179	179	179	179	179	179	179	179	179	179	179	179	179	179	337	337	337	337	337	337	
Tasmania.....	180	180	180	180	180	180	180	180	180	180	180	180	180	180	338	338	338	338	338	338	
Trinidad.....	181	181	181	181	181	181	181	181	181	181	181	181	181	181	339	339	339	339	339	339	
	182	182	182	182	182	182	182	182	182	182	182	182	182	182	340	340	340	340	340	340	

India.....	69	69	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	185	186	186	186	186	186	186
Canada.....	70	74	187	188	188	188	188	188	189	189	189	189	189	189	190	190	190	190	191	191
France.....	71	74	190	193	193	195	195	195	195	195	195	195	195	195	196	196	196	196	196	196
Germany.....	75	75	75	201	202	202	203	203	203	204	205	205	205	205	206	206	206	206	206	206
Austria.....	76	76	207	207	208	208	208	208	210	210	210	210	210	210	211	211	211	211	211	211
Switzerland.....	76	76	212	212	212	212	212	212	213	213	213	213	213	213	214	214	214	214	214	214
Belgium.....	77	77	215	215	216	216	216	216	217	217	217	217	217	217	218	218	218	218	218	218
Netherlands.....	77	77	220	220	220	220	220	220	221	221	221	221	221	221	222	222	222	222	222	222
Ditto. E. I. Colonies.....	221	221	221	221	221	221	221	221	221	221	221	221	221	221	222	222	222	222	222	222
Denmark.....	223	223	223	223	223	223	223	223	223	223	223	223	223	223	224	224	224	224	224	224
Sweden.....	224	224	225	225	225	226	226	226	226	226	227	227	227	227	228	228	228	228	228	228
Norway.....	225	225	229	229	229	229	229	229	230	230	230	230	230	230	231	231	231	231	231	231
Italy.....	226	226	232	232	233	233	233	233	234	234	235	235	235	235	236	236	236	236	236	236
Egypt.....	226	236	236	236	236	236	236	236	236	236	236	236	236	236	237	237	237	237	237	237
Tunis.....	229	229	239	239	239	239	239	239	239	239	239	239	239	239	240	240	240	240	240	240
Orange Free State.....	240	240	240	240	240	240	240	240	240	240	240	240	240	240	241	241	241	241	241	241
Luxemburg.....	241	241	241	241	241	241	241	241	242	242	242	242	242	242	243	243	243	243	243	243
China.....	241	241	241	241	241	241	241	241	242	242	242	242	242	242	243	243	243	243	243	243
Japan.....	244	244	244	244	245	245	245	245	246	247	247	247	247	247	248	248	248	248	248	248
Hawaii.....	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	250	251	251	251	251	251	251
Brazil.....	251	251	252	252	252	253	253	253	254	254	254	254	254	254	255	255	255	255	255	255
Argentine Republic.....	253	253	255	255	256	256	257	257	257	257	257	257	257	257	258	258	258	258	258	258
Chili.....	255	255	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	262	262	262	262	262	262
Peru.....	263	263	263	263	263	263	263	263	263	263	263	263	263	263	264	264	264	264	264	264
Mexico.....	266	266	265	265	265	265	265	265	265	266	266	266	266	266	267	267	267	267	267	267
Liberia ^a	267	267	267	267	267	267	267	267	267	267	267	267	267	267	268	268	268	268	268	268
Spain †.....	270	270	272	272	272	272	272	272	272	272	272	272	272	272	273	273	273	273	273	273
Philippine Islands.....	273	273	273	273	273	273	273	273	273	273	273	273	273	273	274	274	274	274	274	274
Portugal.....	274	274	274	274	274	274	274	274	274	274	274	274	274	274	275	275	275	275	275	275
Turkey.....	275	275	275	275	275	275	275	275	275	275	275	275	275	275	276	276	276	276	276	276
Russia.....	276	276	276	276	276	276	276	276	276	276	276	276	276	276	277	277	277	277	277	277

* Entire Exhibit in Agricultural Hall.

† For Spanish Educational Exhibit see Part III., p. 132.

TURKEY.

371

TURKEY.

(South of Nave, Columns 14 to 17.)

Publications, Scientific Instruments, Art.

Educational Systems, Methods, and Libraries.

- 1 School of Medicine, Constantinople.—Books, treatises, etc., on medicine and natural sciences. 306
 2 Herzmainksa de Slupno, Madame, Constantinople.—Turkish sheet music, bound and unbound. 306

Scientific and Philosophical Instruments and Methods.

- 3 Kiamil Effendi, Koniah, Koniah.—Wooden sextant. 320
 4 Moustapha, Constantinople.—Scale and weights. 322
 5 Sulleiman, Constantinople.—Steel-yards. 322
 6 Boch Kirkor, Aleppo.—Flute. 327
 7 Casmani, David, Damascus.—Musical instrument. 327
 8 Dimitri, Yanina, Yanina.—Shepherd's flute, etc. 327
 9 Giorgi, Antaki, Aleppo.—Flute. 327
 10 Giorgi, Kara-Keni, Aleppo.—Mandoline, drum, and kettle drum. 327
 11 Giorki Rizzo, Yanina, Yanina.—Guitar. 327
 12 Moustapha Agha, Constantinople.—Flutes and haut-boys. 327
 13 Manoli (shepherd), Lachite, Crete.—Bag pipe. 327
 14 Mehemed Nabius, Damascus.—Kettle drum. 327
 15 Théophani, Nicoforaki, Canea, Crete.—Violin. 327
 16 Théophani, Nicolaki, Canea, Crete.—Shepherd's flute. 327

Physical, Social, and Moral Condition of Man.

- 18 Constantinople, Government of.—Turkish gold, silver, and metal coins, commemorative silver medals. 344

For classes of exhibits, indicated by numbers at end of entries, see Classification, pp. 27-45.

- 19 Terzibalion, Hadji Agop, Constantinople.—Collection of Greek, Roman, Byzantine, and Arabian coins, in gold, silver, copper, lead, and stone. 344

Paintings.

- 20 Ludovic & Vallauri, Constantinople.—Portrait of the late Sultan of Turkey. 410
 21 Ottoman Commission.—Oil paintings. 410
 a Scutari.
 b The Bosphorus.
 c Turkish lady.
 d Landscape.

Engraving and Lithography.

- 22 Mazloum Aghiah, Constantinople.—Design. 420

Photography.

- 23 Granda, Canea, Crete.—Album containing views. 430
 24 Mikahilidēs, Adrianople.—Photographic view of Adrianople, the Imperial palace, mosque of Selim, etc. 430
 25 Sebah, Constantinople.—Photographic views of Athens and the interior of the mosque of St. Sophia. 430

Industrial and Architectural Designs.

- 26 Constantinople, Government of.—Ottoman architecture. 441

Ceramic Decorations, Mosaics, etc.

- 27 Vaisse, Martin, & Co., Constantinople.—Brick and tile. 451
 28 Ana Sebat, Jerusalem.—Tomb and sepulchre of Christ, in mother-of-pearl. 454
 29 Riza Effendi, Constantinople.—Imitation fruits in wax, etc. 453

TURKEY.

291

TURKEY.

(South of Nave, Columns 14 to 17.)

Chemical Manufactures.

Chemical Manufactures.	
1 Ali Effendi, Angora.—Salt.	200
2 Allah, Tozula, Bosnia.—Salt.	200
3 Djorbaji, Chio, Dardanelles.—Sulphate of antimony.	200
4 Ayvadjik, Government of, Dardanelles.—Sea salt.	200
5 Adana, Government of, Adana.—Salt.	200
6 Bigdē, Government of, Koniah.—Mineral salt.	200
7 Canea, Government of, Crete.—Sea salt.	200
8 Djidé, Government of, Hidjaz.—Salt.	200
9 Kara-Hissar, Government of, Sivas.—Alum.	200
10 Tous-Hissar, Government of, Sivas.—Sea salt and white salt.	200
11 Toutous, Government of, Sivas.—Nitre.	200
12 Syria, Government of.—Dead Sea salt.	200
13 Van, Government of, Erzeroum.—Nitre.	200
14 Beker, Hadji, Aleppo.—Sált.	200
15 Seit, Hadji, Koniah.—Crude potash.	200
16 Ligory, Effendi, Stankens, Dardanelles.—Sulphate of iron.	200
17 Maktis, Diarbekir.—Balsam flower.	200
18 Mehemed, Aleppo.—Salt.	200
19 Memla Memour, Kangre, Castamouni.—Salt.	200
20 Moustapha, Diarbekir.—White and red salt.	200
21 Pano Mamatti, Prévészé, Yanina.—Salt.	200
22 Suleiman, Prévészé, Yanani.—Salt.	200
23 Saldne, Erzeroum.—Salt.	200
24 Saline de Coniah, Koniah.—Salt.	200
25 Zanni, Constantinople.—Pharmaceutical preparations.	200
26 Smyrna, Government of, Aydin.	
a Sea salt.	200
b Olive oil.	201
27 Erzeroum, Government of.	
a Mineral salt.	200
b Soap.	201
28 Tchelder, Government of, Erzeroum.	
a Borax.	200
b Orpiment (a pigment).	202
29 Riza, Effendi, Constantinople.—Candles.	203
30 Anaghrosti Dascalò Paolo, Sfakia, Crete.—Wild mint, apple, and daphne oils.	201
31 Vaskapolis, Arnasnoti, Canea, Crete.—Sumac, rosemary, and red oils.	201
32 Chakir Agha, Ayvadjik, Dardanelles.—Olive oil.	201
33 Chakir Elké, Aleppo.—Soap.	201
34 Chaul Kepka, Bérat, Yanina.—Olive oil.	201
35 Chamlotte, Malatia, Diarbekir.—Opium oil.	201
36 Costa, Prévészé, Yanina.—Soap.	201
37 Mazalaki, Dimitri, Canea, Crete.—Oil of sweet and bitter almonds.	201
38 Efimitaki, Giorgui, Canea, Crete.—Essential oil.	201
39 Salonica, Government of.—Olive oil.	201
40 Samos, Government of.—Soap and olive oil.	201
41 Volania, Government of, Yanina.—Olive and other oils.	201
42 Haranlar, Boyorki, Mytilene, Dardanelles.—Soap.	201
43 Koudour, Hadji, Aleppo.—Olive and sesame oils.	201
44 Yehrapalaki, Hadji, Nicolas, Lachite, Crete.—Oil of myrtle.	201
45 Schidebalaki, Hadji Nicolas, Lachite, Crete.—Oil of juniper.	201
46 Fezli Ogli Samy, Bey, Hadji.—Soaps.	201
47 Hussein, Saret, Diarbekir.—Soap.	201
48 Foliatis, Joseph, Smyrna, Aydin, Soap.	201
49 Mehemed, Piseren, Monastir.—Soap.	201
50 Pedros, Diarbekir.—Olive oils.	201
51 Pia Oghli, Smyrna, Aydin.—Soap.	201
52 Tanassi, Aydonat, Yanina.—Olive oil.	201
53 Tassia Didé, Prévészé, Yanina.—Olive oil.	201
54 Yani Paoli, Narda, Yanina.—Olive oil.	201
55 Salomon, Salonica.—Soap.	201
56 Panayote, Petron, Chio, Dardanelles.—Oil of flowers.	201
57 Nicoforaki, Théophane, Canea, Crete.	
a Olive oil.	201
b Orange flower and rose waters.	203

For classes of exhibits, indicated by numbers at end of entries, see Classification, pp. 27-45.

96 DEPT. I.—MINING AND METALLURGY.

TURKEY.

(South of Nave, Columns 14 to 17.)

Minerals, Ores, Stone.

Minerals, Ores, Stone, Mining Products.	
1 Wilkinson, Rizzo, & Co., Koumarlar, Dardanelles.— Sulphur ore, sulphurous copper.	100
2 Tapa, Daniel, Cian, Dardanelles.— Lead ore.	100
3 Sarral, Mouradite, Trebizond.— Argentiferous galena.	100
4 Sarral, Lohchia, Trebizond.— Iron pyrites.	100
5 Schirin Agha, Tirepola, Trebizond.— Copper pyrites.	100
6 Soleiman, Gueugine, Trebizond.— Galena.	100
7 Omer, Oglou Osman, Lohchia, Trebizond.— Galena.	100
8 Omer, Effendi, Ordou, Trebizond.— Argentiferous galena.	100
9 Nimetoulah, Trebelau, Trebizond.— Copper ore.	100
10 Nimetoulah, Kurelli, Trebizond.— Copper pyrites.	100
11 Pappazaki, Nicola, Sfakia, Crête.— Lignite.	100
12 Nimetoulah, Mouradite, Trebizond.— Argentiferous galena.	100
13 Moustapha, Effendi, Cherkech, Castamouni.— Chalk.	100
14 Gonssan, Government of, Adana.— Iron pyrites.	100
15 Multesim Oulah, Tireboli, Trebizond.— Ferruginous sediment.	100
16 Multesim, Abdoulah, Tirebole, Trebizond.— Argentiferous galena, copper pyrites.	100
17 Mandené, Diarbekir.— Silver ore.	100
18 Multesim, Tireboli, Trebizond.— Cupreous pyrites.	100
19 Ligory, Effendi, Stankeny, Dardanelles. a Manganese, iron ore, and sulphur ore.	100
b Emery.	106
20 Kara-Hissar, Government of, Sivas.— Argentiferous galena, aluminous earth.	100
21 Ali, Hadji Diarbekir.— Brimstone of the desert.	100
22 Moustapha, Hadji, Nich, Danube.— Iron stone.	100
23 Adrianople, Government of. a Powdered mica.	100
b Coal.	101
c Sand for mouldings.	104
24 Debré, Government of, Monastir.— Sulphate of chalk.	100
25 Aydin, Government of.— Argentiferous galena, lignite, iron ore.	100
26 Adana, Government of.— Sulphate of chalk and galena.	100
27 Gumuch Hané, Government of, Trebizond.— Argentiferous and cupreous galena.	100
28 Ichkodra, Government of, Monastir.— Sulphur ore.	100
29 Ichkloura, Government of, Monastir.— Brimstone, arsenical ore, and sulphate of copper.	100
30 Havret, Government of, Salonica.— Argentiferous galena.	100
31 Topouz, Oglou, Imbros, Dardanelles. a Lead ore.	100
b Coal.	101
32 Koniah, Government of.— Brimstone.	100
33 Micheré, Government of, Yanina.— Lignite.	100
34 Medina, Government of, Hidjaz.— Rock crystals.	100
35 Maghlé, Government of, Aydin.— Argentiferous galena, iron and chrome ores.	100
36 Militinous, Government of, Samos. a Talc	100
b Yellow earth, argil.	104
37 Lapsaki, Government of, Dardanelles.— Brimstone.	100
38 Karssendi, Government of, Adana. a Copper and silver ore, lignite and galena.	100
b Grit sandstone.	102
39 Tdomane, Government of, Yanina.— Galena.	100
40 Trebizond, Government of.— Galena.	100
41 Uskup, Government of, Monastir.— Aluminous earth.	100
42 Samos, Government of. a Galena.	100
b White and colored marble.	102
c Argil.	104
d Emery.	106
43 Suleimaneyah, Government of, Bagdad. a Melted brimstone, cut rock crystal.	106
b Argil.	104
44 Smyrna, Government of, Aydin. a Lignite, argentiferous galena, iron ore, manganese.	100
b Emery, grindstones.	106
45 Syros, Government of, Salonica.— Lignite.	100

For classes of exhibits, indicated by numbers at end of entries, see Classification, pp. 27-45.

Kaynak/Source: Official Catalog International Exhibition 1876

Sergi için oluşturulan 28 jüri heyetinden ikisinde Osmanlı temsilcisi de yer aldı.

Ottoman representatives comprised two of the jury of 28, that had been formed for the exposition.

GROUP IV.	
Animal and Vegetable Products, and the Machinery for their Preparation.—(Classes 650 to 661.)	
AMERICAN.	FOREIGN.
Prof. W. C. Kerr, Raleigh, N. C. L. B. Arnold, Rochester, N. Y. Col. J. F. Tobias, 1705 Locust Street, Philadelphia, Pa. Col. John Bradford, Tallahassee, Fla. Guido Marx, Toledo, Ohio. Ryland T. Brown, Indianapolis, Ind. W. S. Green, Milford, Wis.	Mr. Edouard Martell, France. Don Edward Loring, Malaga, Spain. Dr. Nicolau J. Moreira, Brazil. M. Jayme Batalha Reis, Portugal. Mr. Ekeda Kenzo, Japan. E. Oldendorff, Argentine Confederation. Dr. E. H. Von Baumhauer, Netherlands. H. G. Joly, M. P., Canada. Julius Wegeler, Coblenz, Germany. G. F. Secchi de Casali, Italy. Prof. Thomas R. Segelche, Denmark. Rustem Effendi, Turkey.
GROUP VIII.	
Cotton, Linen, and other Fabrics, including the Materials and the Machinery.— (Classes 228, 229 to 234, 521, 523, 524, 665, 666.)	
AMERICAN.	FOREIGN.
Edward Atkinson, Boston, Mass. Hugh Waddell, Jr., Savannah, Ga. Col. Ed. Richardson, Jackson, Miss. A. D. Lockwood, Providence, R. I. Chas. H. Wolff, Cincinnati, Ohio. Samuel Webber, C. E., Manchester, N. H. George O. Baker, Selma, Ala.	Mr. Isaac Watts, Great Britain. Mr. W. W. Hulsc, C. E., Great Britain. Consul Gustav Gebhard, Germany. Albert Daninos, Turkey. Don Alvaro de la Gandara, Spain. Major A. Goldy, Switzerland. Prof. Gustave Herrmann, Germany. Prof. Giuseppe Dassi, Italy.

SUBJECT INDEX, NATIONAL EXHIBITS.

DEPARTMENT V.—MACHINERY.

NATIONS.	Machines, Tools, etc., of Mining, Chemistry, etc.	Machines and Tools for Working Metal, Wood, and Stone.	Machines and Implements of Spinning, Weaving, etc.	Machines, etc., used in Sewing, Making Clothing, etc.	Machinery used in Preparing Books, Paper-making.	Motors, Power Generators, etc.	Hydraulic and Pneumatic Apparatus.	Railway Plant, Rolling-Stock, etc.	Aërial, Pneumatic, and Water Transportation.	Machinery especially adapted to the Requirements of the Exhibition.	Shoe and Leather Exhibition.	Women's Work.	Special Buildings.
United States.....	27	19	38	30	32	34	40	45	48	52	105	87	117
Great Britain.....	54	54	54	55	55	55	55	56	56	56	116	98	130
Jamaica.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	99	130
Canada.....	57	57	57	57	...	53	58	58	59	59	...	100	...
Tasmania.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	100	...
France.....	60	60	60	60	60	60	61	61	61	61	...	100	145
Germany.....	62	62	62	62	62	62	62	62	62	62	116	...	144
Austria.....	63	63	63	63	63	63	63	63	63	63	...	...	...
Switzerland.....	...	...	...	...	...	63	63	63	63	63	...	...	...
Belgium.....	64	64	64	64	64	64	64	64	64	64	...	100	...
Netherlands.....	65	65	65	65	65	65	65	65	65	65	...	100	...
Denmark.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	100	...
Sweden.....	65	65	66	66	66	66	66	66	66	66	...	100	144
Italy.....	67	67	67	67	67	67	67	67	67	67	...	100	...
Tunis.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	101	131	...
Japan.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	101	144
Brazil.....	68	68	68	68	68	68	68	68	68	68	...	101	145
Argentine Republic....	...	69	69	69	69	69	69	69	69	69	...	...	...
Chili.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	120	...
Spain.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	132	...
Portugal.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	148	...
Turkey.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	143	...
Russia.....	69	69	69	69	69	70	70	70	70	70	116	...	...
U. S. Government.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	72	...
Women's Centennial Executive Com. }.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	85	...

* Railway plant, cars, etc., are largely exhibited in the Annex (No. 106) to the Main Building, Catalogue, Part I., page 374.

SUBJECT INDEX, NATIONAL EXHIBITS.

DEPARTMENT VI.
AGRICULTURE.DEPT. VII.
HORTICULTURE.

NATIONS.

	Arboriculture and Forest Products,	Pomology,	Agricultural Products,	Land Animals,	Water Animals, Fish Culture, and Apparatus,	Animal and Vegetable Products,	Textile Substances of Vegetable or Animal origin,	Machines, Implements, and Processes of Manufacture,	Agricultural Engineering and Administration,	Tillage and General Management,	Ornamental Trees, Shrubs, and Flowers,	Hothouses, Conservatories, Grottoes,	Garden Tools, Accessories of Gardening,	Garden Designing, Construction and Management,	Statistics of Exhibiting Countries,	Commissioners to the Exhibitions
United States	15 125	15 125	15 126	18	19 136	24	25 135	36 135	38	151 153	152 152	153 154	153 154	163 .		
Great Britain	40	40	40	40	41	41	41	41	41	156	156	156	156	169 .	173 .	
New Zealand . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	156 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	174 .	177 .
New South Wales . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	178 .	179 .
Victoria . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	181 .	182 .
S. Australia . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	183 .	184 .
Cape of Good Hope . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	185 .	186 .
Jamaica . . . . .	. . . . .	43 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	43	43 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	187 .	187 .
Bahamas . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	188 .	188 .
Bermudas . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	189 .	190 .
British Guiana . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	190 .	191 .
Ceylon . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	191 .	. .
Straights Settlements . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	192 .	. .
Gold Coast . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	192 .	. .
Mauritius . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	193 .	. .
Queensland . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	194 .	195 .
Seychelles Archipelago . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	196 .	. .
Tasmania . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	196 .	193 .
Trinidad . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	198 .	. .
India . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	199 .	. .
Canada	44 134	44 48	44 48	44 . .	45 48	45 49	45 51	46 51	46 52	. . . . .	157 157	157 157	157 157	202 205	204 .
*France	40 40	48 48	48 48	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	157 157	157 157	157 157	205 .	209 .
Germany	53	53	53 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	210 .	215 .
Austria	55 55	55 55	55 55	. . . . .	55 55	55 56	56 56	56 56	56 56	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	216 .	221 .
†Switzerland . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	222 .	225 .
Belgium . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	226 .	228 .
Netherlands	57	57	57	57	57	57 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	158 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	230 .	234 .
Denmark . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	235 .	236 .
Sweden	59	59	59	59	59	59	60	60	60 . . . . .	. . . . .	158 . . . . .	. . . . .	. . . . .	237 .	240 .
Norway	61	61	61	61	61	61	62	62	62 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	241 .	243 .
Italy	63 63	63 63	63 63	. . . . .	63 63	66 66	67 67	67 67	67 67	. . . . .	159 . . . . .	. . . . .	. . . . .	244 .	249 .
Egypt . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	250 .	251 .
Tunis . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	253 .	253 .
Orange Free State . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	254 .	255 .
Luxemburg . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	159 . . . . .	. . . . .	. . . . .	256 .	. .
China . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	256 .	257 .
Japan	128	128	128	129	129	129 . . . . .	. . . . .	129 . . . . .	. . . . .	129	129	129	129	258 .	259 .
Hawaii . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	159 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	260 .	261 .
Brazil	68	68	71	72	75	75	75	75 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	262 .	263 .
Argentine Republic	76	77	81	81	81	86 . . . . .	. . . . .	88 . . . . .	. . . . .	159 . . . . .	. . . . .	159 . . . . .	. . . . .	264 .	265 .
Chili . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	266 .	267 .
Peru . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	268 .	270 .
Mexico . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	271 .	274 .
†Liberia . . . . .	. . . . .	88	88c	88m	88o	88m	88jj	88jj	88jj	160	160 . . . . .	. . . . .	160	275 .	. .
Spain	88a	88c	88m	88o	88m	88jj	88jj	88jj	88jj	160	160 . . . . .	. . . . .	160	277 .	280 .
Philippine Islands	130	130	130	131	131	132	133 . . . . .	. . . . .	. . . . .	160 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Portugal	89	90	92 . . . . .	. . . . .	99	99	120 . . . . .	. . . . .	122 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	281 .	284 .
Turkey . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	286 .	288 .
Russia	123	123	123 . . . . .	. . . . .	124	124	126	127	127 . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	283 .	294 .

* Metallurgical exhibit of France, page 48.

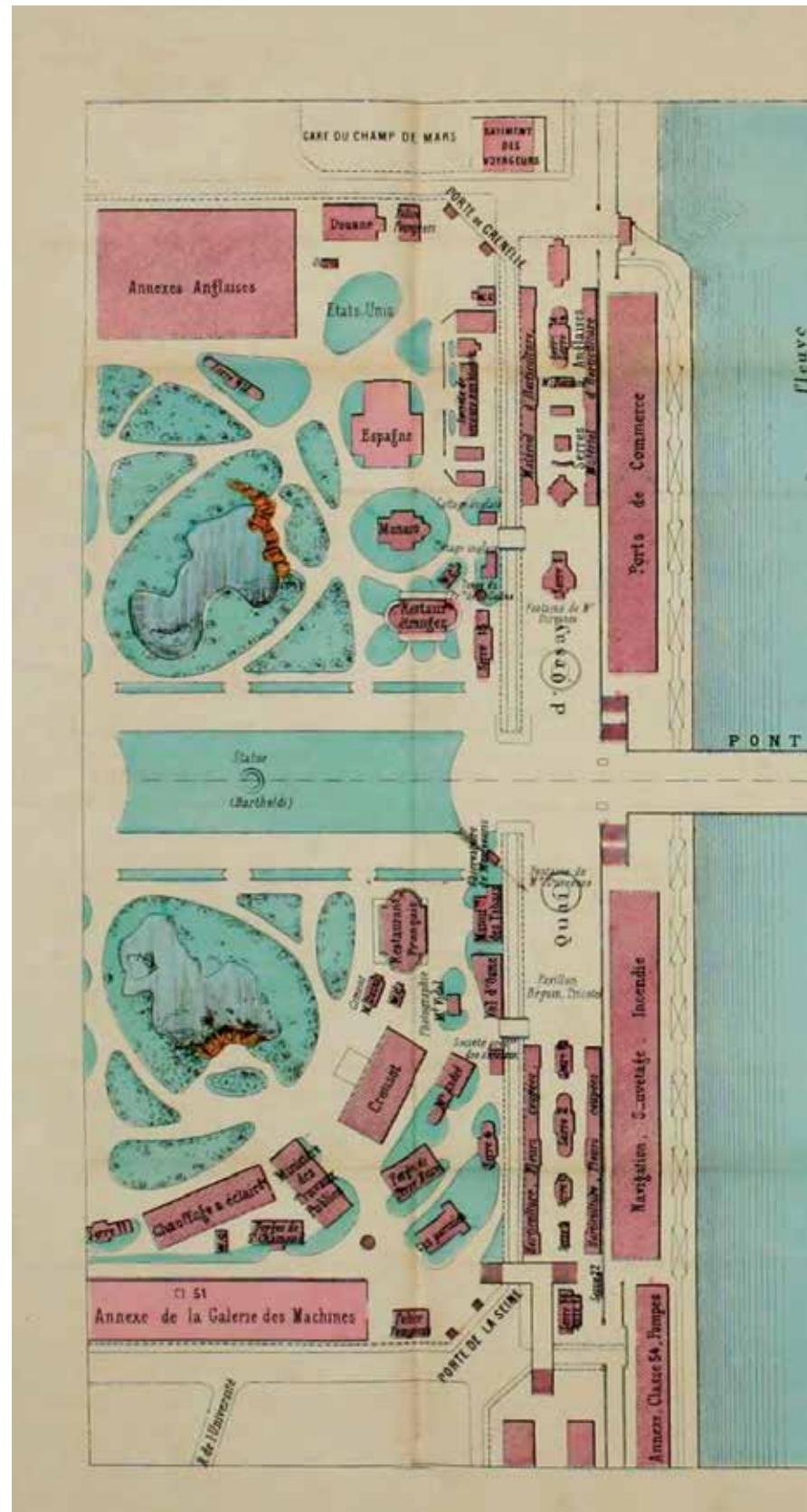
† Metallurgical exhibit of Liberia, page 88.

‡ Countries marked thus, have Agricultural exhibits which are installed in the Main Building and catalogued in Part I.

|| A portion of the Chemical exhibit of Brazil, page 75.

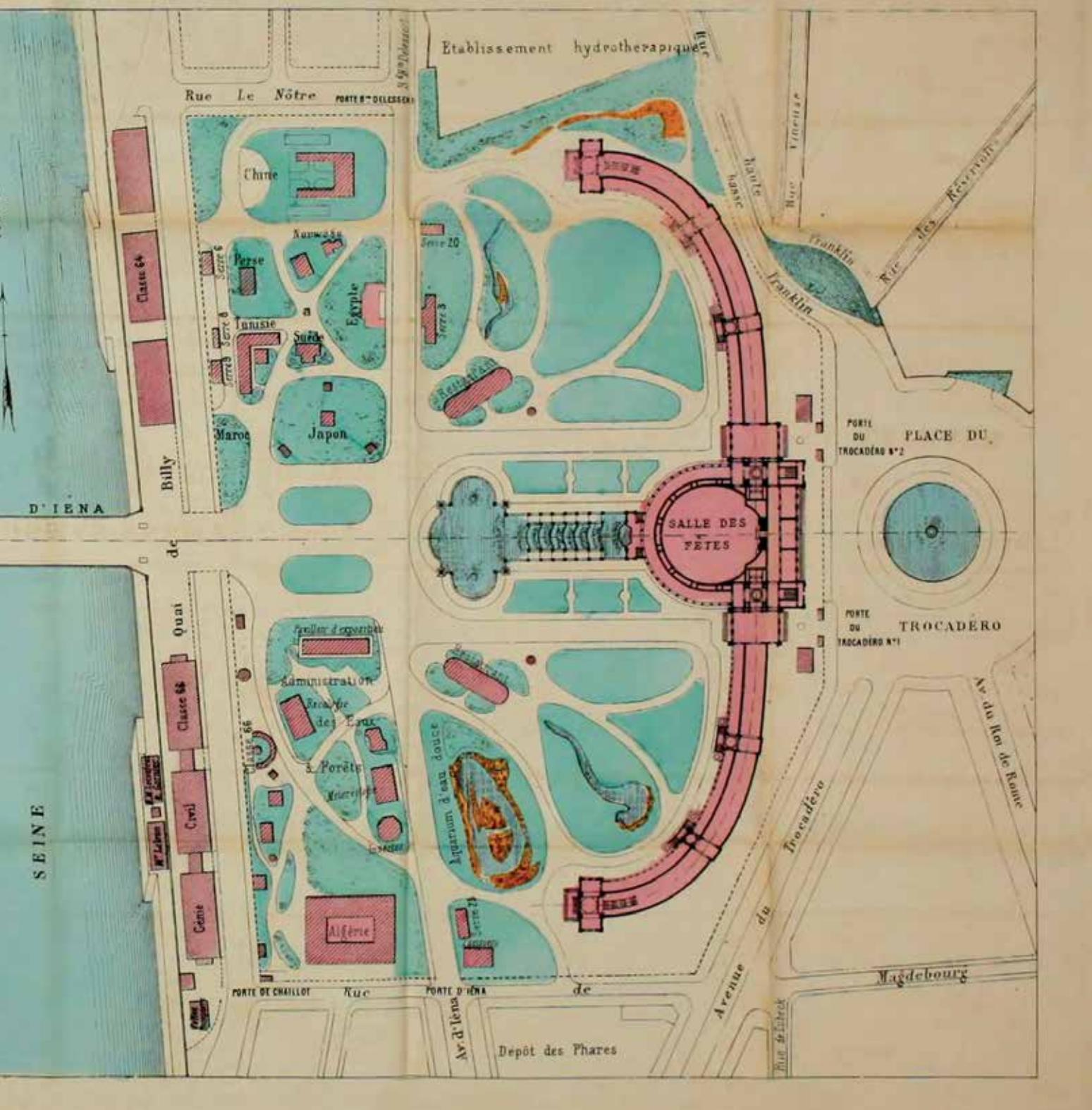
Paris'te Champ de Mars ve Trocadero'da 192 dönümlük arazi üzerine kurulan 1878 Sergisi, 1 Mayıs - 10 Kasım tarihleri arasında açık kaldı. İlk bina aydınlatması bu sergide yapıldı.

The Exposition of 1878 that was set on an area of 192 decares in Champ de Mars and Trocadero, Paris remained open between the dates of May the 1st and November the 10th. The first building illumination was used in this exposition.



Kaynak/SOURCE: Exposition Universelle Plans Complets Et Authentiques 1878

PARCS ET PALAIS DU TROCADÉRO





EXPOSITION UNIVERSELLE 1878

129. RUE DES NATIONS. FAÇADE ESPAGNOLE

۱۸۷۸ دهی ایسپانیا کنواری عکو میده ملتمد سوقا فندہ برا سانبول طرز عمارتیسنه کو خازندم

Sergi, tahta yeni geçmiş olan Sultan II. Abdülhamid tarafından da yakından izlenirken, sergiyle ilgili ayrıntıları içeren fotoğraflar Sultan'a takdim edildi.

The exposition was also closely followed by Sultan Abdülhamid the 2nd who had recently ascended the throne, as the photographs depicting details of the exposition were presented to the Sultan.

Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi, Nadir Eserler Kütüphanesi



EXPOSITION UNIVERSELLE de 1878.

Pavillons de Norvège de Tunisie et du Schah de Perse.

پاریس میلادی دهه ۱۸۷۸ میلادی تونس و نوروژ و ایران شاهزاده کاخ

Osmanlı-Rus Savaşı sebebiyle Osmanlı Devleti'nin ülke olarak bir katılımı olmadı. Bağlı ülkelerden Mısır Hidivliği ile birlikte paylaştığı pavyonda, bireysel katılım gösteren Osmanlı tebaasının ürünleri sergilendi.

The Ottoman State did not participate on a national level due to the Ottoman-Russian War. In the pavilion used jointly with the protectorate, Khedivate of Egypt products of individual Ottoman exhibitors were displayed.



Kaynak/Source: Fransa Kültür Bakanlığı

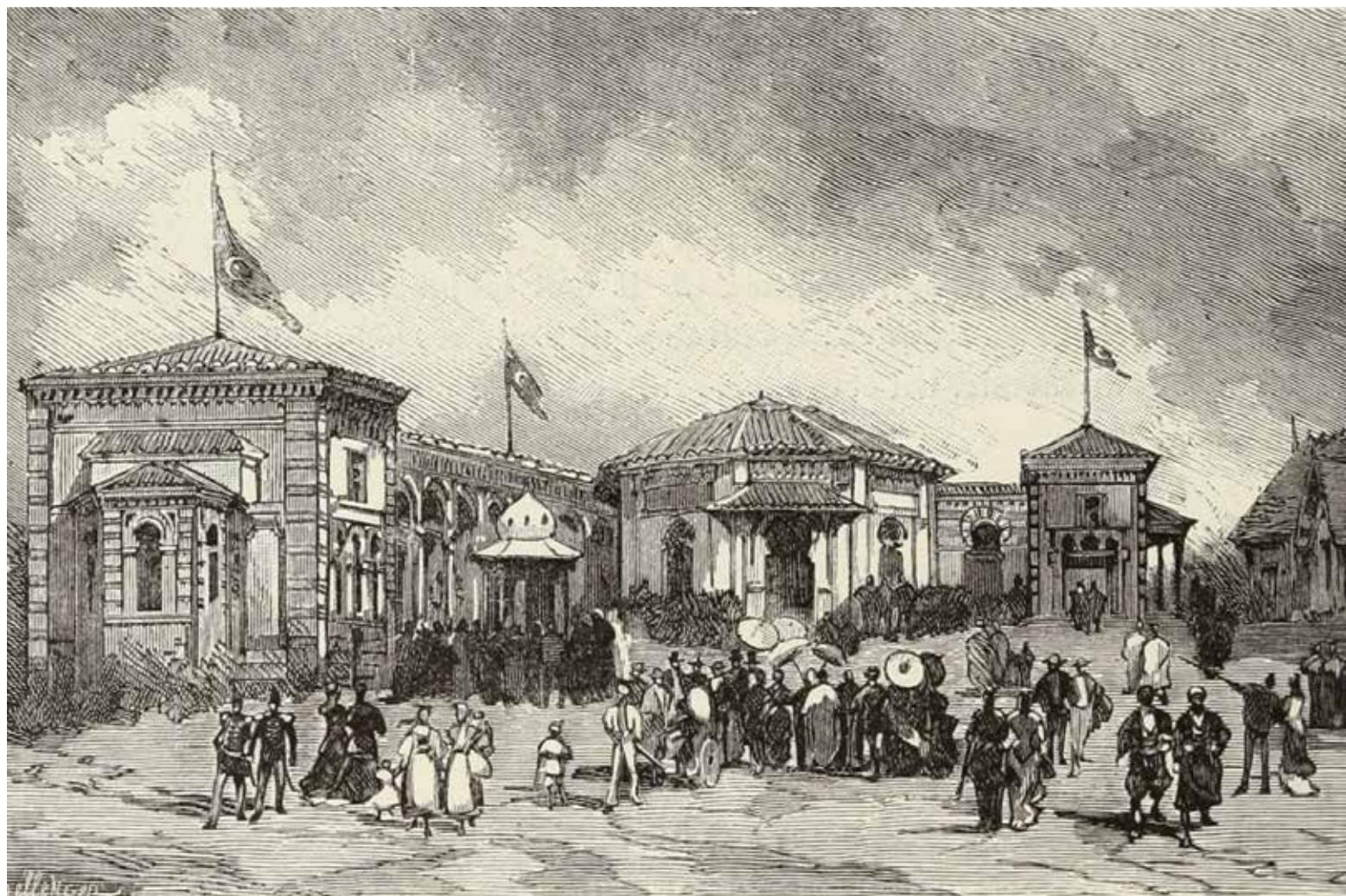


Kaynak/Source: L'art et L'industrie de tous les peuples a L'exposition Universelle de 1878

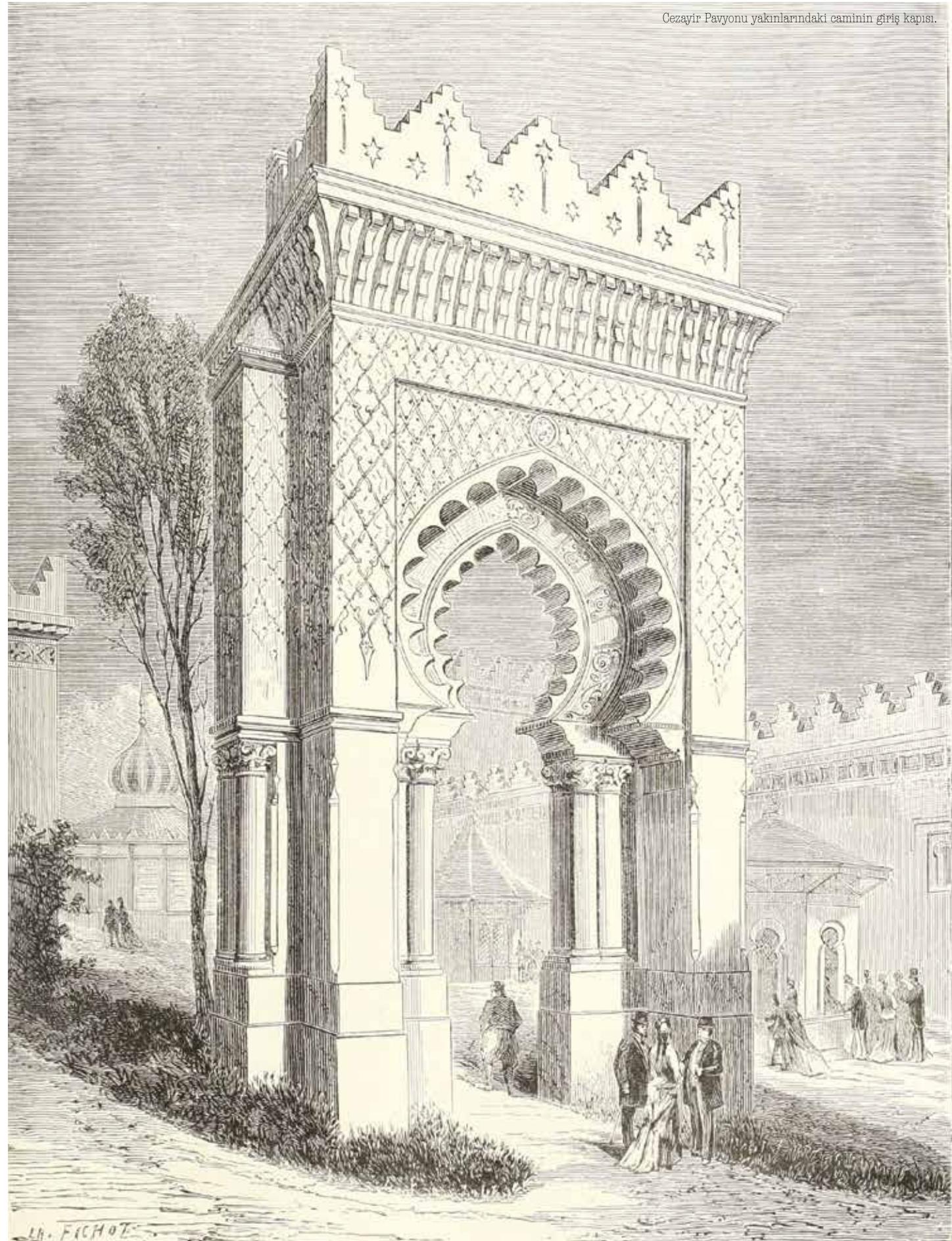
Yine henüz Osmanlı'ya bağlı özerk beylik olan Tunus da 1878 Sergisi'ne geniş katılım gösterdi. Tunus Bey'inin sarayı Osmanlı bayrağı ile büyük ilgi çekti. İslam coğrafyasındaki ülkeler, Milletler Caddesi'nde kendi mimari yapılarıyla yer aldı.

Tunus, which was then another independent beylik (sultanate) under the protection of the Ottoman Empire, also participated in the Exposition of 1878 on a wide scale. The palace of Tunus Bey attracted great interest with an Ottoman flag. Countries of the Islamic geography took their places on the Avenue of Nations with their own architectural works.

Kaynak/Source: L'art et L'industrie de tous les peuples à L'exposition Universelle de 1878

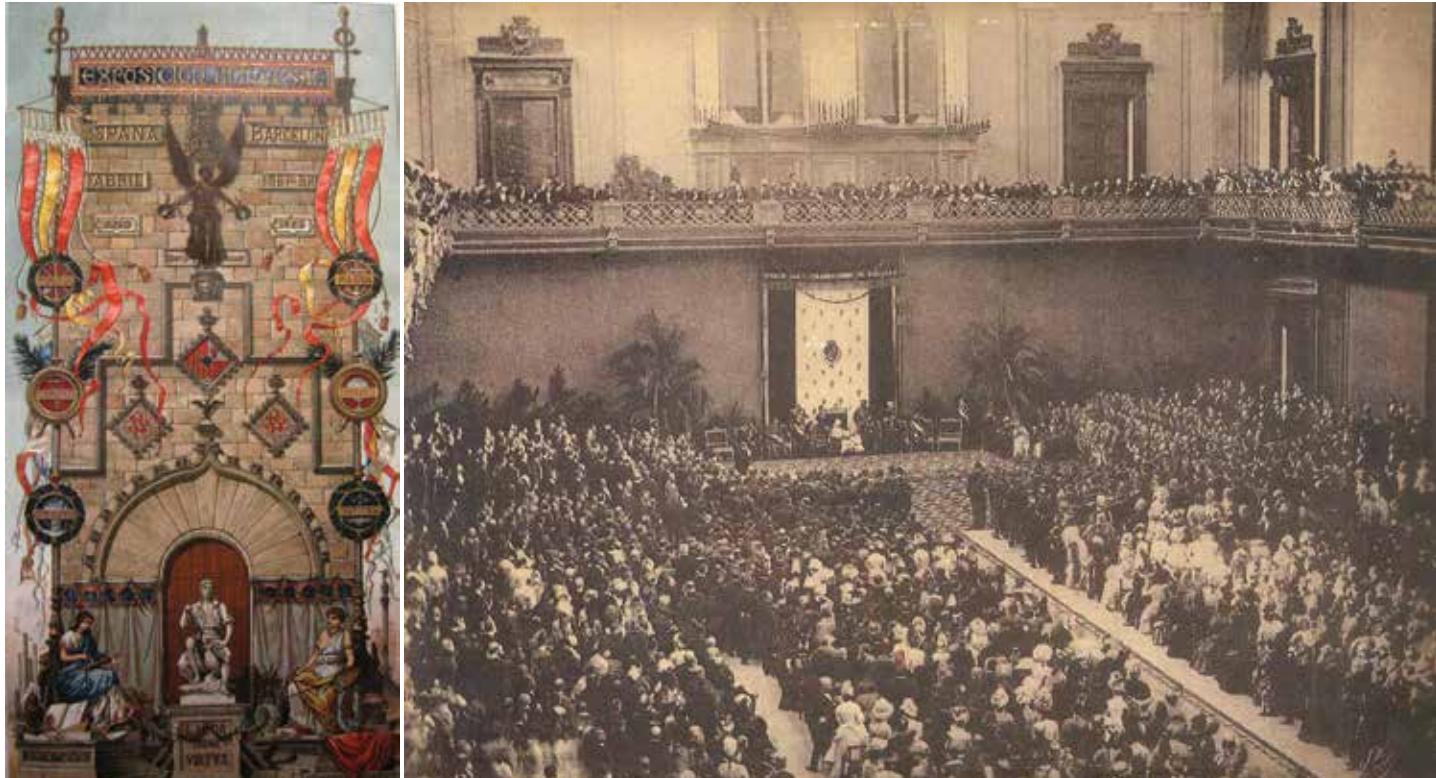


Cezayir Pavyonu yakınlarındaki caminin giriş kapısı.



İki yaşındaki Kralın açtığı sergi

Barcelona'da düzenlenen dünya çapındaki ilk organizasyon olan 1888 Sergisi, 8 Nisan 1888 ile 9 Aralık 1888 tarihleri arasında açık kaldı. Resmi açılışını 2 yaşındaki kral XIII. Alfonso'nun 20 Mayıs 1888'de yaptığı sergiyi, 400 bin kişi ziyaret etti. Serginin hayatı geçirilmesine Barcelona Ticaret, Sanayii ve Deniz Nakliyesi Odası da katkıda bulundu.

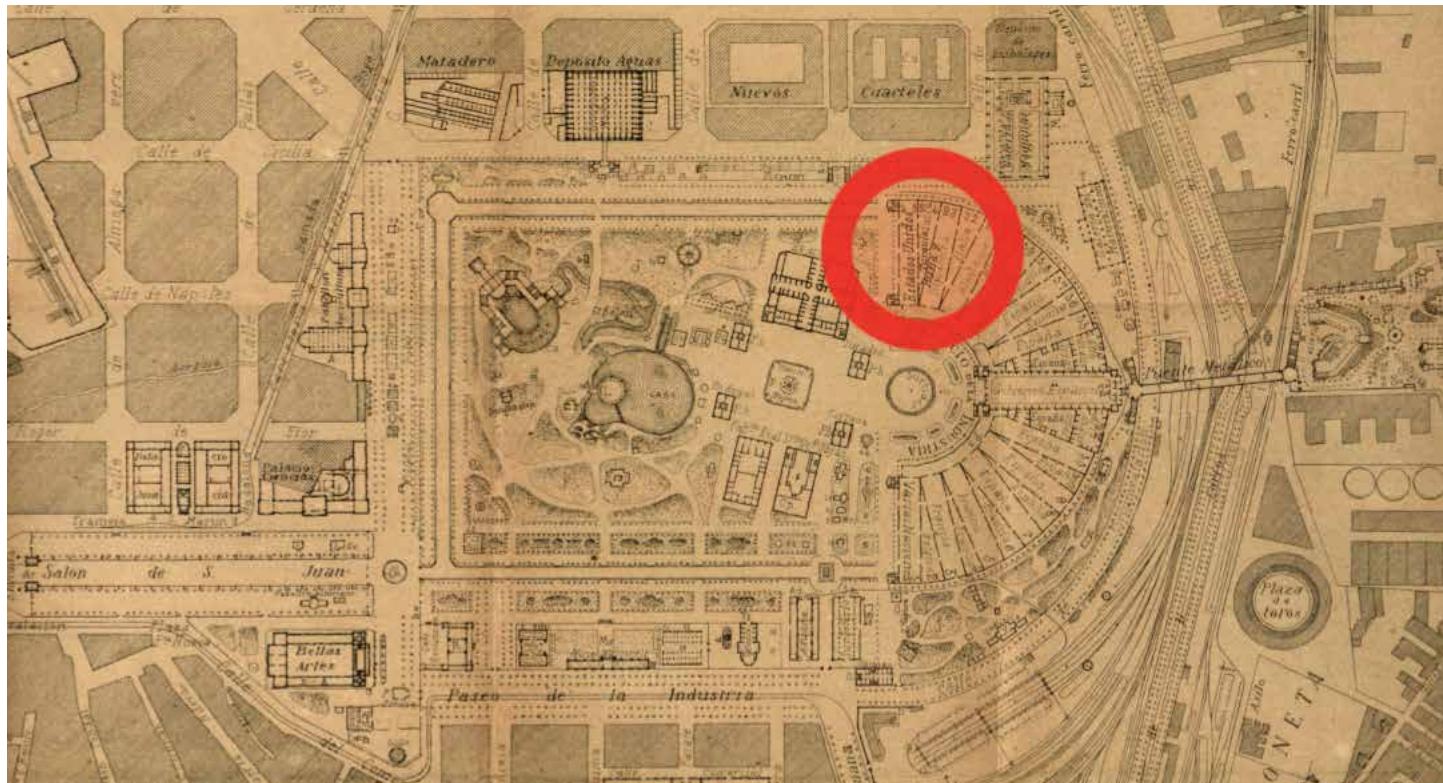


Sergiye katılan 26 ülkenin pavyonları Sanayi Sarayı'ndaki Makineler Galerisinde (El Palacio de la Industria- Galeria de Maquinas) yer aldı. Türkiye'nin de katıldığı sergiye istirak eden diğer ülkelerden bazıları ise ABD, Almanya, Arjantin, Avusturya, Belçika, Bolivya, Çin, Danimarka, Fransa, Hollanda, İngiltere, İspanya, İsveç, İsviçre, İtalya, Japonya, Macaristan, Norveç, Paraguay, Portekiz ve Rusya idi.

Sergi için ayrı bir bina inşa etmeyen Türkiye'nin standı, ABD'nin hemen yanındaydı. Türkiye sergide tekstil ve tarım ürünlerinin yanı sıra Müze-i Humâyûn'dan özel olarak gönderilen eski eserlerle de temsil edildi.

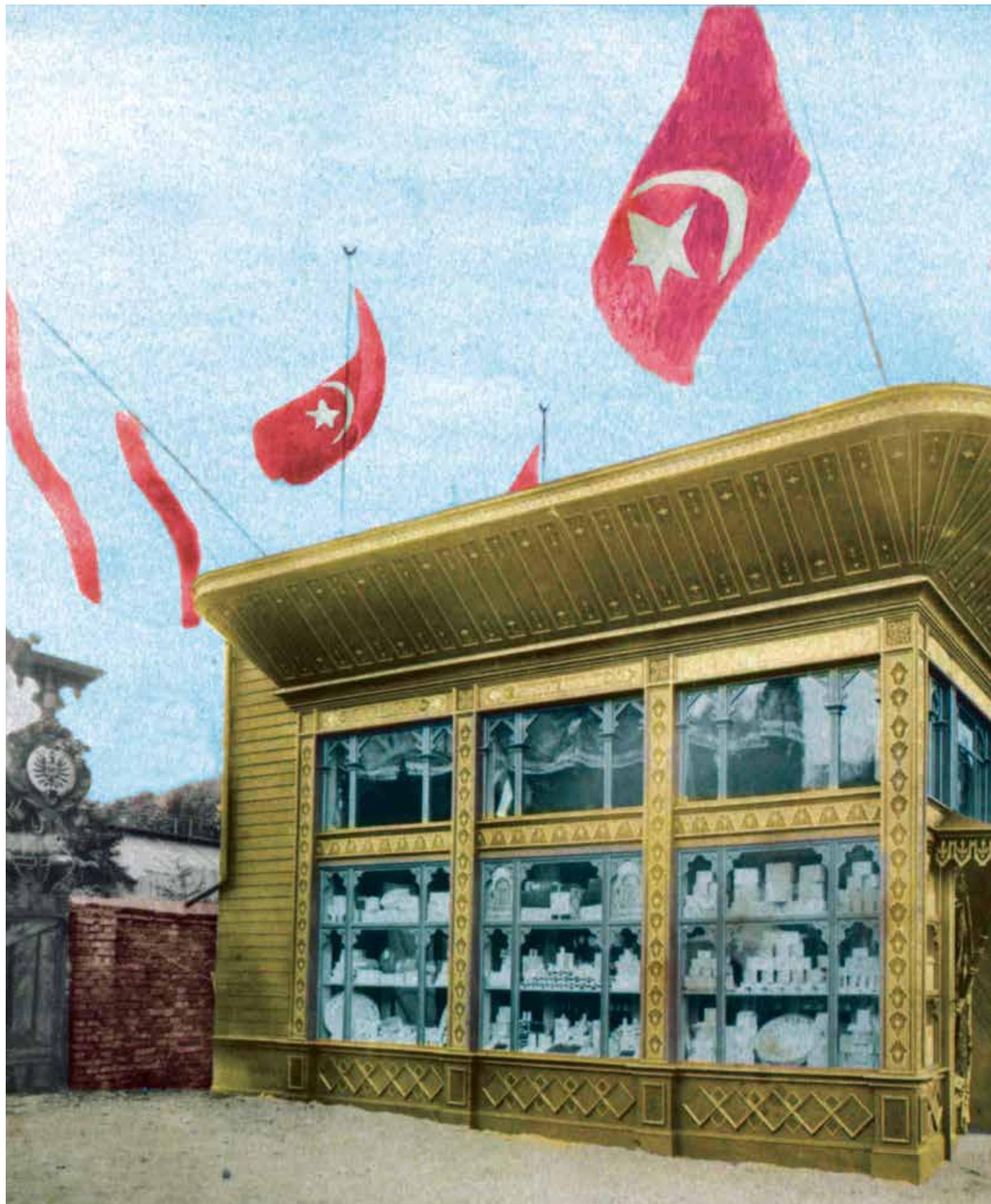
Two years old King opens the Exposition

The 1888 Exposition which was the first worldwide event organized in Barcelona remained open between April the 8th and December the 9th of 1888. Officially opened by the 2 years old king Alfonso XIII in May the 20th, 1888, the exposition was visited by 400 thousand people. The Barcelona Chamber of Commerce, Industry, and Marine Transport also assisted in the implementation of the exposition.



Pavilions of the 26 countries participating in the exposition were included in the Machines Gallery in the Palace of Industry (El Palacio de la Industria-Galeria de Maquinas). Some other countries that participated in the exposition aside from Turkey were the USA; Germany, Argentina, Austria, Belgium, Bolivia, China, Denmark, France, and the Netherlands, Britain, Spain, Sweden, Italy, Japan, Hungary, Norway, Paraguay, Portugal, and Russia. Not having built a separate building for the exposition, Turkey had a stand adjacent to that of USA.

Turkey was represented in the exposition with textile and agricultural products as well as antique artifacts sent specially from the Müze-i Hümayun (Imperial Museum).





Köln'de Türk bayrakları

19. yüzyılın son çeyreği Osmanlıların, uluslararası fuar katılımlına ağırlık verdikleri bir dönemi. Bunda fuarları ekonomik gelişme ve siyasi tanıtım için önemli bir fırsat olarak gören Sultan II. Abdülhamid'in büyük payı vardı. Bu nedenle Köln'de düzenlenen Uluslararası Bahçevanlık (Bahçe Mimarisi) Sergisi'ne Osmanlı Devleti de bir pavyonla katılım etti. Osmanlı mimarisinin izlerini taşıyan küçük pavyonun çatısının her köşesi Türk bayraklarıyla süslenmişti.

Turkish flags in Cologne

The last quarter of the 19th century was a time when Ottomans attached great importance to participating in fairs. Sultan Abdülhamid the 2nd, who used to see fairs as significant opportunities for economic development and political publicity had a major role in this issue. Therefore the Ottoman State participated in the International Gardening (Garden Architecture) Exposition held in Cologne, with a pavilion. Each corner of this small pavilion bearing the trademarks of Ottoman architecture was adorned with Turkish flags.

Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi

Pavyonun iç duvarları ise, tipki önceki pavyonlarda olduğu gibi halı ve kılımlarla dekore edilmişti. Sergide yüzlerce bitki tohumu ve ilaçları teşhir edildi. Her ürünün üzerinde adını ve kullanım alanını gösterir birer etiket bulunuyordu.



Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi

The interior walls of the pavilion had been decorated with carpets and kilims as in the previous pavilions. Hundreds of plant seeds and chemicals were displayed in the exhibition. Each product had a label indicating its name and its function.

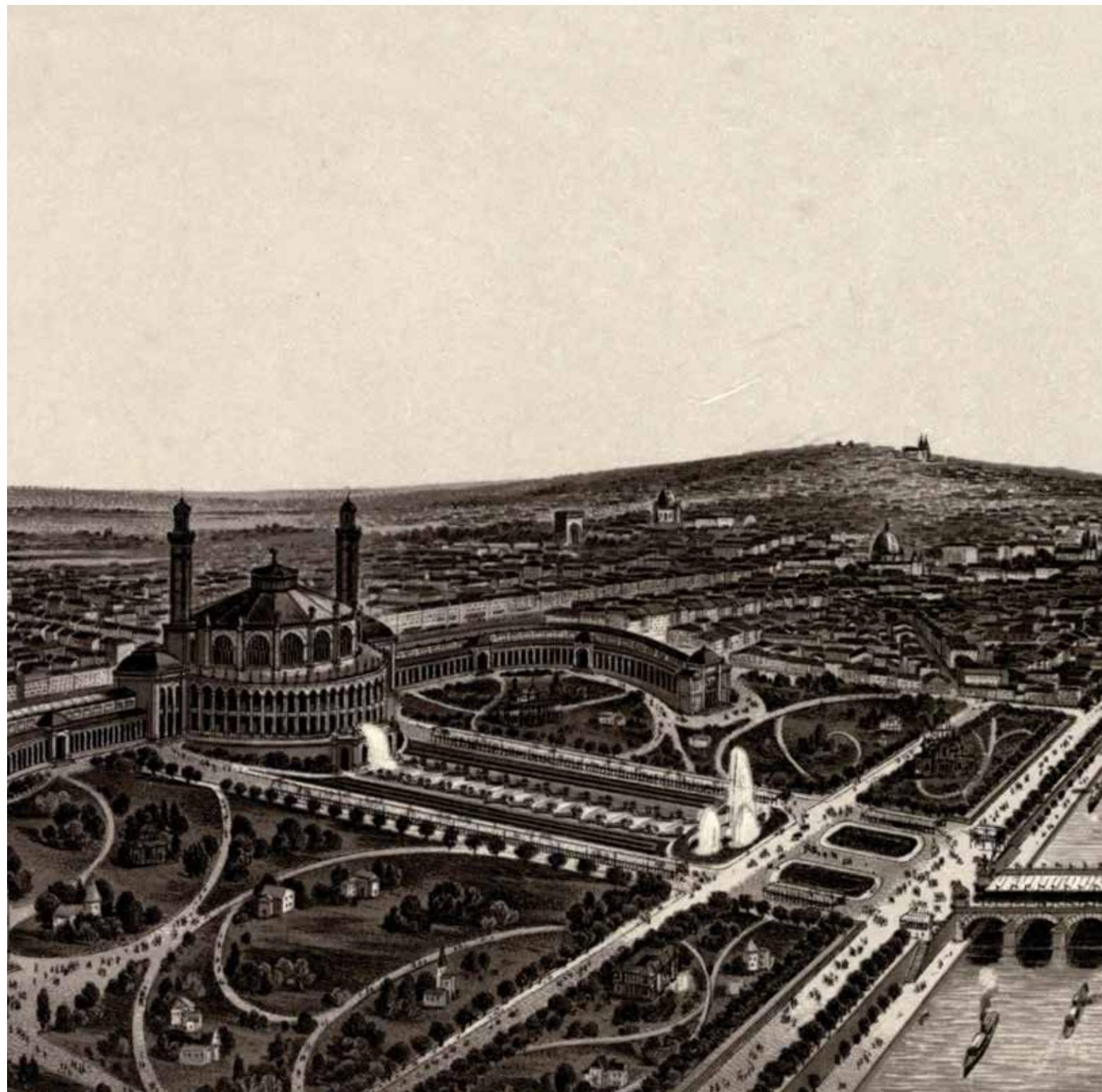


Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi

Uluslararası katılım düşük yoğunluktaydı

Paris'te Champ de Mars ve Trocadero'da 237 dönüm arazi üzerine kurulan sergi, 1789 Fransız devriminin 100. yılı münasebetiyle düzenlendi. Bu nedenle de Osmanlı İmparatorluğu başta olmak üzere, Avrupa'daki kraliyetler tarafından düşük profilli bir katılım oldu. Bu

yaklaşık 7 bin katılımcı iştirak etmiş, 28 milyon kişi tarafından da ziyaret edilmişti. Boykot olarak nitelendirilebilecek uluslararası tavır yüzünden "ulusal" boyutta sıkıştırılan sergi, bu nitelikleriyle uluslararası bir kimliğe bürünmüştü.



International attendance was less

Set on an area of 237 decares in Champ de Mars and Trocadero-Paris, the Exposition had been held in honour of the 100th anniversary of the French Revolution. Therefore international attendance from European kingdoms, most notably the Ottoman Empire had a low

profile. In spite of this approach the exposition had 7 thousand participants, and had been visited by 28 million people. The exposition that had been restricted to the “national” scale due to the international attitude that may be construed as a boycott, had thus taken on an international identity for these attributes.

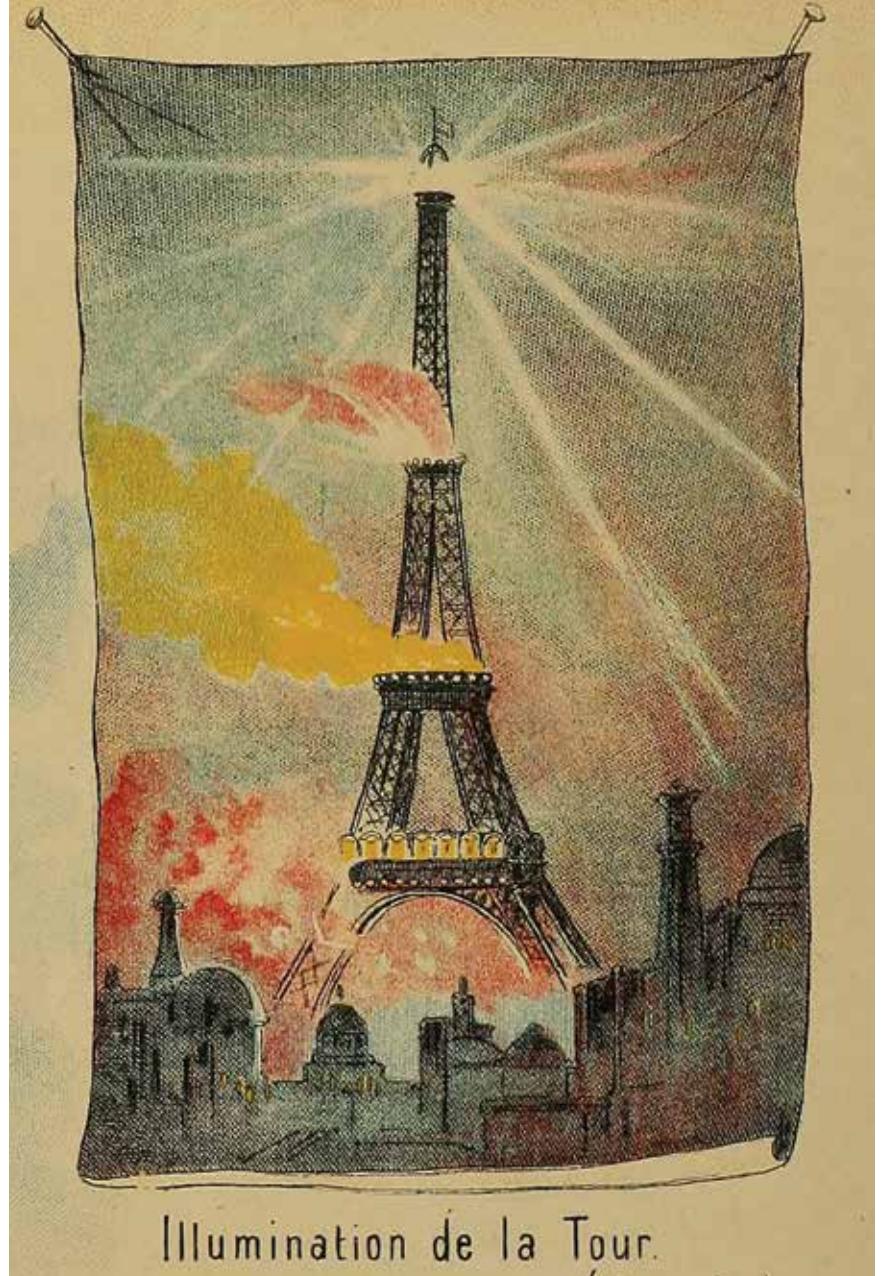
Kaynak/Source: Exposition Universelle Paris 1889





Kaynak/Source: L'exposition de Paris

1889 Paris Sergisi'nin simgesi Eyfel kulesidir. 1889 Sergisi ile fuarların niteliği de değişti. Artık dünya sergileri, yeni ürünlerin tanıtılp yeni pazarların bulunduğu bir ortam olmaktan çıkışip ülke prestij tanıtımı ve eğlence ağırlıklı bir nitelik kazandı. Eyfel Kulesi aydınlatmasıyla ilgi çekti. Havuzlarda ışık oyunları ziyaretçiler için eğlence kaynağı oldu.



Kaynak/Source: L'exposition de Paris

The symbol of the Paris Exposition of 1889 is the Eiffel Tower. The nature of fairs also changed with the Exposition of 1889. Then world expositions were no longer only an environment where new products were publicized and new markets found, but were becoming more about prestige publicity of countries and entertainment. The Eiffel Tower attracted attention for its illumination. Light play in the pools was a source of entertainment for visitors.

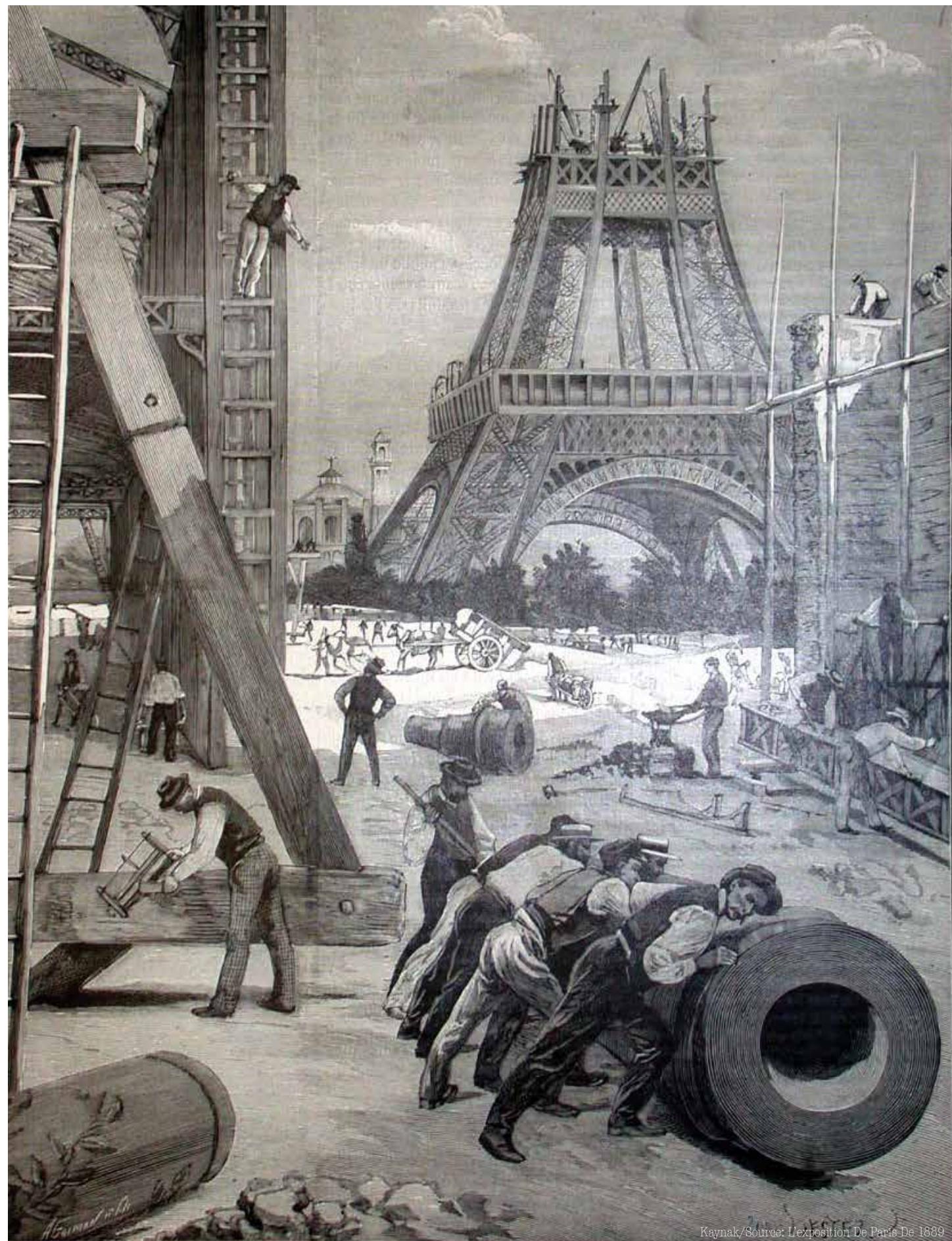
1889 PARİS SERGİSİ

Kaynak/Source:
İstanbul Üniversitesi,
Nadir Eserler
Kütüphanesi



Kaynak/Source: TBMM Milli Saraylar Daire Başkanlığı





Kaynak/Source: L'exposition De Paris De 1889

Türkiye sergiye ülke katılımı yerine bireysel katılım gösterdi. Yönetimi yabancılar tarafından üstlenilmiş Reji İdaresi, Tütün Pavyonu'yla sergide yer alırken, Osman Hamdi Bey ve Halil Paşa da resimleriyle temsil edildi. Türk ürünlerinin çeşitli ödüller kazanıldığı sergiye, Osmanlı aydınları büyük ilgi gösterdi.



Turkey attended the exposition on an individual basis rather than national. The Regie Company whose administration was handled by foreign parties took its place in the exposition with the Tobacco Pavilion; Osman Hamdi Bey and Halil Pasha were represented with their paintings. Ottoman intellectuals showed great interest in the exposition where Turkish products earned various awards.



Kaynak/SOURCE: Library of Congress

1889 Sergisi'nde Fransa düşük uluslararası katılımın izlerini yok etmek için büyük gayret gösterdi. Kolonilerinden katılıma ağırlık verdi. Bu nedenle İslam dünyasında Fransız etkisindeki kolonilerden büyük iştirakler oldu. Kahire Sokağı kuruldu. Çocuklar için özel tanıtım broşürleri bastırıldı. Burada çeşitli ırklardan çocuklar, Paris Sergisi'nin getirdiği eğlence kardeşliğini yaşıyorlardı.

France took great pains to erase the traces of low international participation in the Exposition of 1889. It emphasized on participation from its colonies. Therefore substantial participations were made from French the colonies in the Islamic world. The Cairo Avenue was set up. Special publicity brochures were printed for the children. Here, children of various races experienced the fun and brotherhood brought by the Paris Exposition.

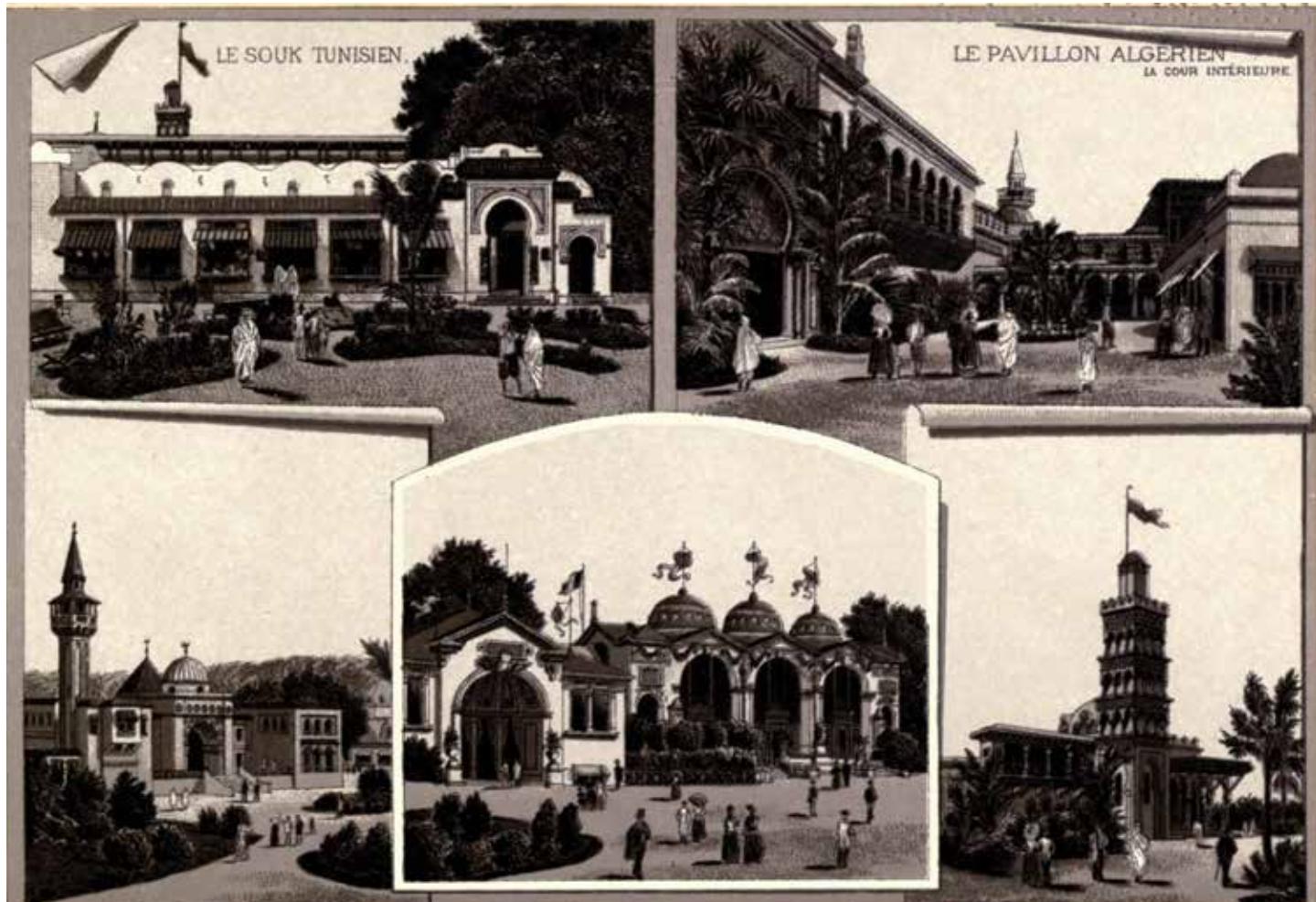
Kaynak/Source: L'exposition de Paris







Kaynak/Source: L'exposition de Paris de 1889

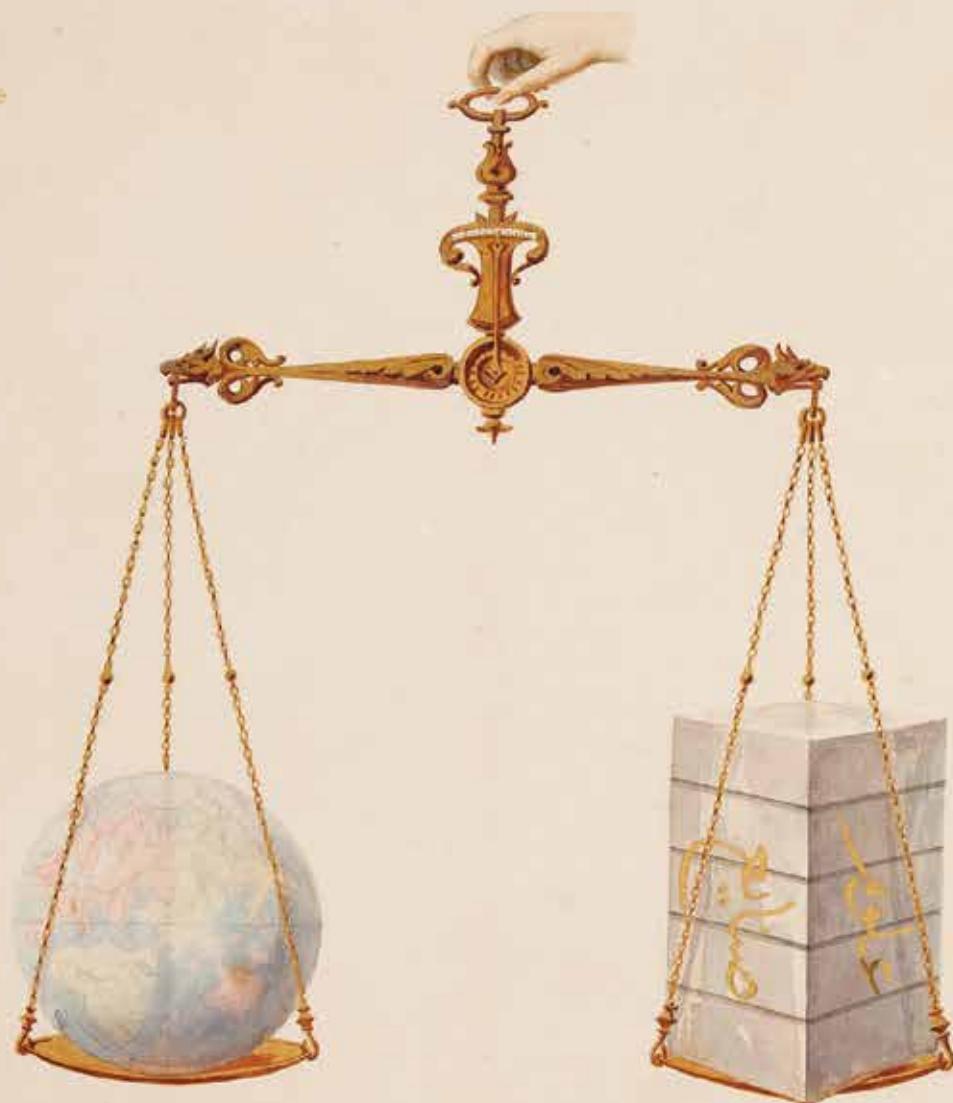


Kaynak/Source: Exposition Universelle Paris 1889

Sultan II. Abdülhamit tarafından Stocholm'de Şarkiyat Kongresi'ne gönderilen Ahmet Midhat Efendi, dönüşte ünlü kontes Madam Gülnar Dolebedof ile birlikte bu sergiyi ziyaret etti. Sergi anılarını Avrupa'da Bir Cevelan adlı kitabında detaylı bir şekilde anlattı. Yine Halid Ziya Uşaklıgil de sergiyi ziyaret edenler arasındaydı.

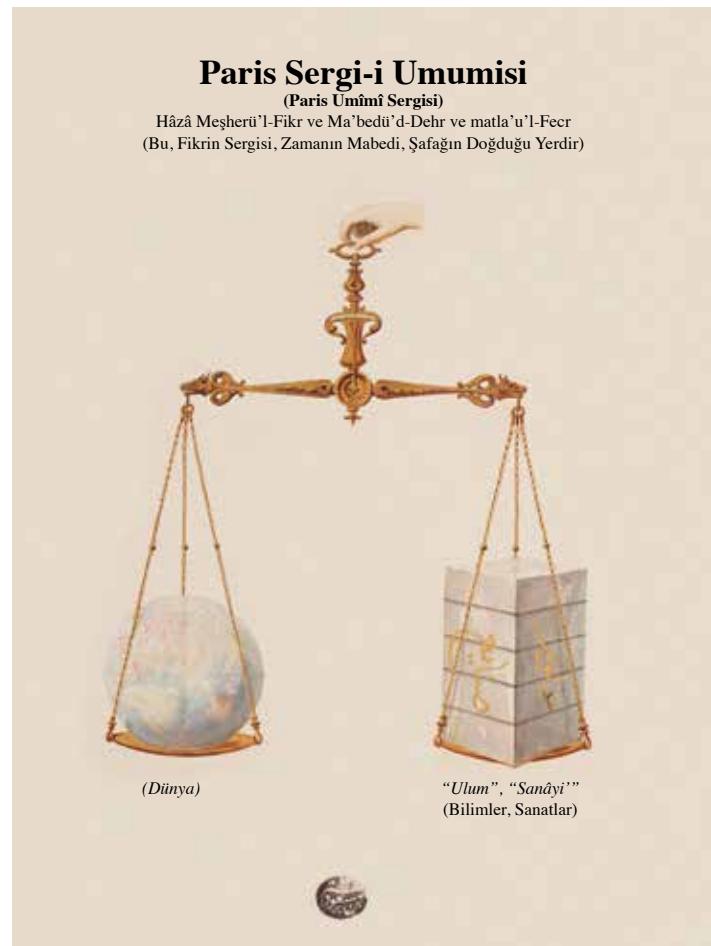
Ahmet Midhat Efendi who had been sent to the Orientalism Convention in Stockholm by Sultan Abdülhamid the 2nd, visited this exposition with Madam Gülnar Dolebedof the famous countess on his way back. He related his memories of the exposition in details in his book titled "A Wanderer in Europe." Halid Ziya Uşaklıgil was also one of the personages who visited the exposition.

سُرْپِكْ كَعْوَنْهُ
جَزْ مَنْجَنْهُ
وَ مَعْدَلَ الدَّهْرِ



أَنْ
عَدْ مَهْرَانْ جَاهِزَهُ





Osmanlı devlet adamları ve felsefeci İbrahim Edhem Mesut da 1889 Sergisi'ni gezerek, bir kitap kaleme aldı. Sergiyle ilgili geniş bilgi ve izlenimlerin yer aldığı "Paris Sergi-i Umumisi 1889" adlı bu kitap, Sultan II. Abdülhamid'e takdim edildi. Kitabın kapağında şu ibare yer alıyordu: "Haza Meşherü'l-Fîkr ve Ma'bedü'd-Dehr ve Matla'u'l-Fecr / Bu Fikrin Sergisi, Zamanın Mabedi ve Şafağın Doğduğu Yerdir." Kapaktaki terazinin iki kefesinin birinde dünya bulunurken, diğerinde ise "bilim ve sanayi" yer almıyordu.



Ottoman statesman and philosopher İbrahim Edhem Mesut strolled around the Exposition of 1889 and wrote out a book. This book was titled as "Paris Sergi-i Umumisi 1889" ("Paris Public Exposition 1889") and it was including extensive information and impressions on the exposition, presented to Sultan Abdülhamid the 2nd. The following was inscribed on the cover of the book: "Haza Meşherü'l-Fîkr ve Ma'bedü'd-Dehr ve Matla'u'l-Fecr / This is The Exposition of the Idea, the Temple of Time, and the Place of Breaking Dawn." The scales on the cover balanced the world on one side and "science and industry" on the other.

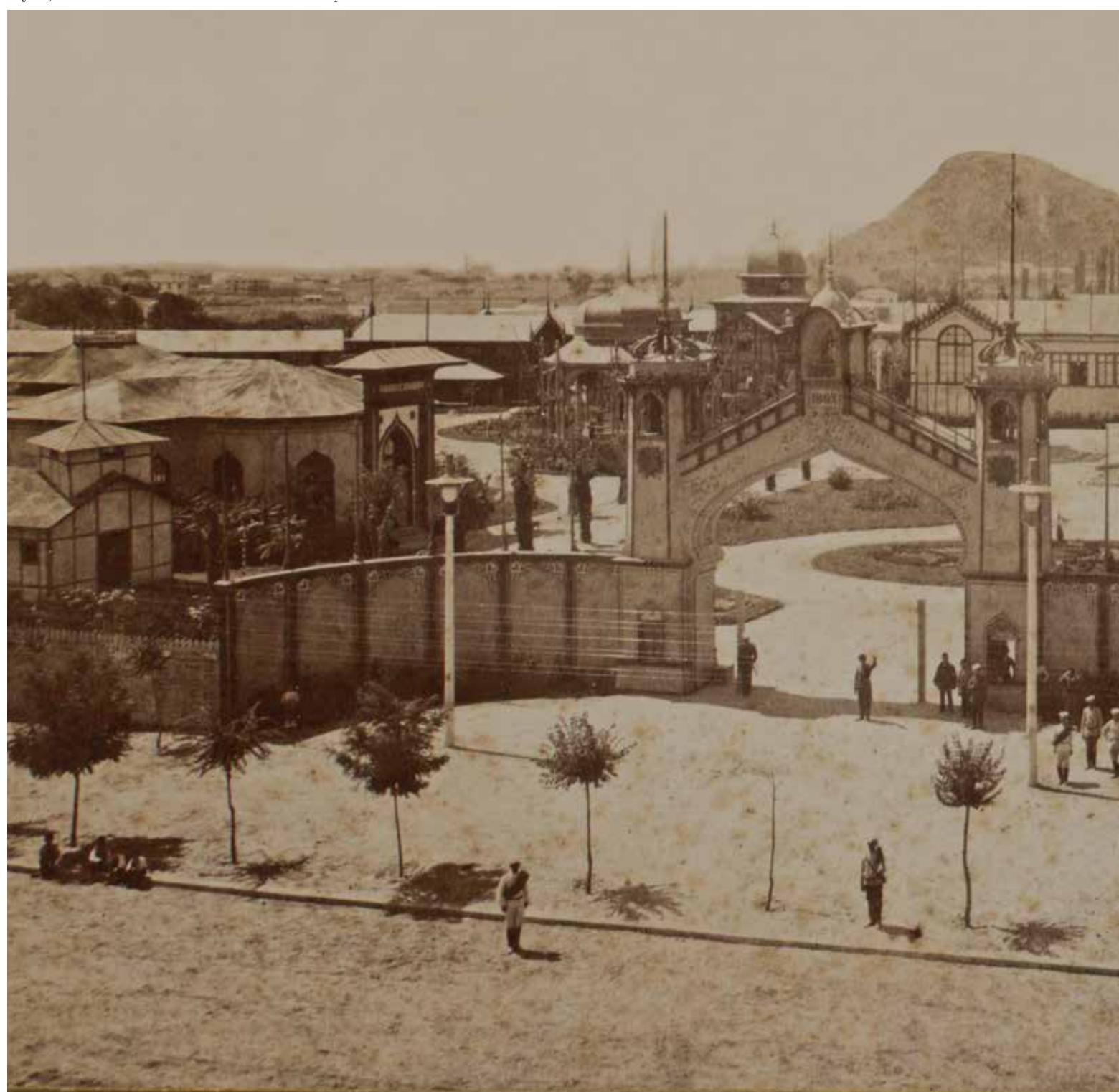
Kaynak/Source: TBMM, Milli Saraylar Daire Başkanlığı

Bulgaristan'ın en eski sergisi

Uluslararası Filibe (Plovdiv) Sergisi, Osmanlı Devleti'ne bağlı iken 1878'de içişlerinde bağımsız bir prenslik haline gelen Bulgaristan'da açılan en eski ve en büyük sergidir. Prensliğe dönüşmesinden 14 yıl sonra, 28 Ağustos 1892'de düzenlenen ve 86 bin metrekarelik bir alan üzerine kurulan Filibe Ziraat ve Sanayi Sergisi'ne Osmanlı Devleti dahil 24 ülke katıldı. II. Abdülhamid'in isteği üzerine devleti temsil eden heyet, açılıştan bir

gün sonra, sergiye istirak etti. Osmanlı'dan katılan tüccarlar ise çoğunlukla İstanbul, bursa Üsküp, Dedeağacı, Ahiçelebi, Kırklareli gibi vilayetlerden katılım göstermişlerdi. Yaklaşık 2.5 ay açık kalan sergiyi 162 bin kişi ziyaret etti. İstanbul-Belgrad güzergahı üzerinde bulunan Filibe, daha sonraki süreçte de Bulgaristan'ın fuar şehri haline geldi. Günümüzde Filibe'de 95 bin metrekarelik modern bir fuar merkezi bulunuyor ve her sene burada ortalama 40 fuar organize ediliyor.

Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi



The oldest exposition of Bulgaria

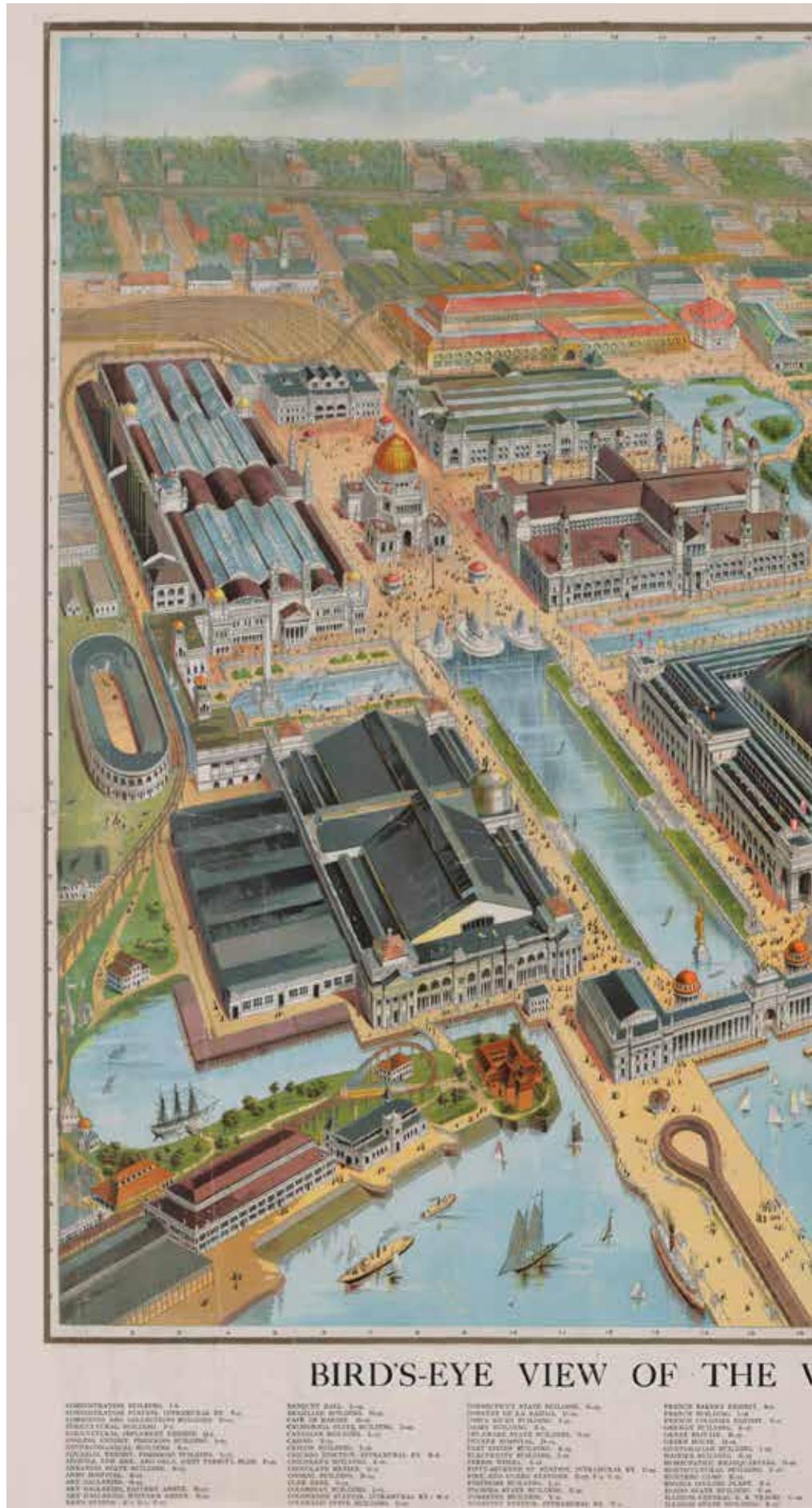
The International Plovdiv Exposition is the oldest and largest exposition held in Bulgaria which went from being a protectorate of the Ottoman Empire to being a principedom independent in internal affairs in 1878. 24 countries including the Ottoman State participated in the Plovdiv Exposition of Agriculture and Industry held on August the 28th, 1892, 4 years after its conversion to a principedom, on an area of 86 thousand square meters. Upon the request of Abdülhamid the 2nd, the delegation

representing the state attended the exposition one day after the opening. Tradesmen who had participated from Ottoman lands had come from provinces such as İstanbul, Bursa Üsküp, Dedeağac, Ahiçelebi, Kırklareli for the most part. 162 thousand people visited the exposition which remained open for approximately 2.5 months. Located on the İstanbul-Belgrade route, Plovdiv later became Bulgaria's fair city. Today Plovdiv has a modern fair center of 95 thousand square meters, where an average of 40 fairs are organized each year.

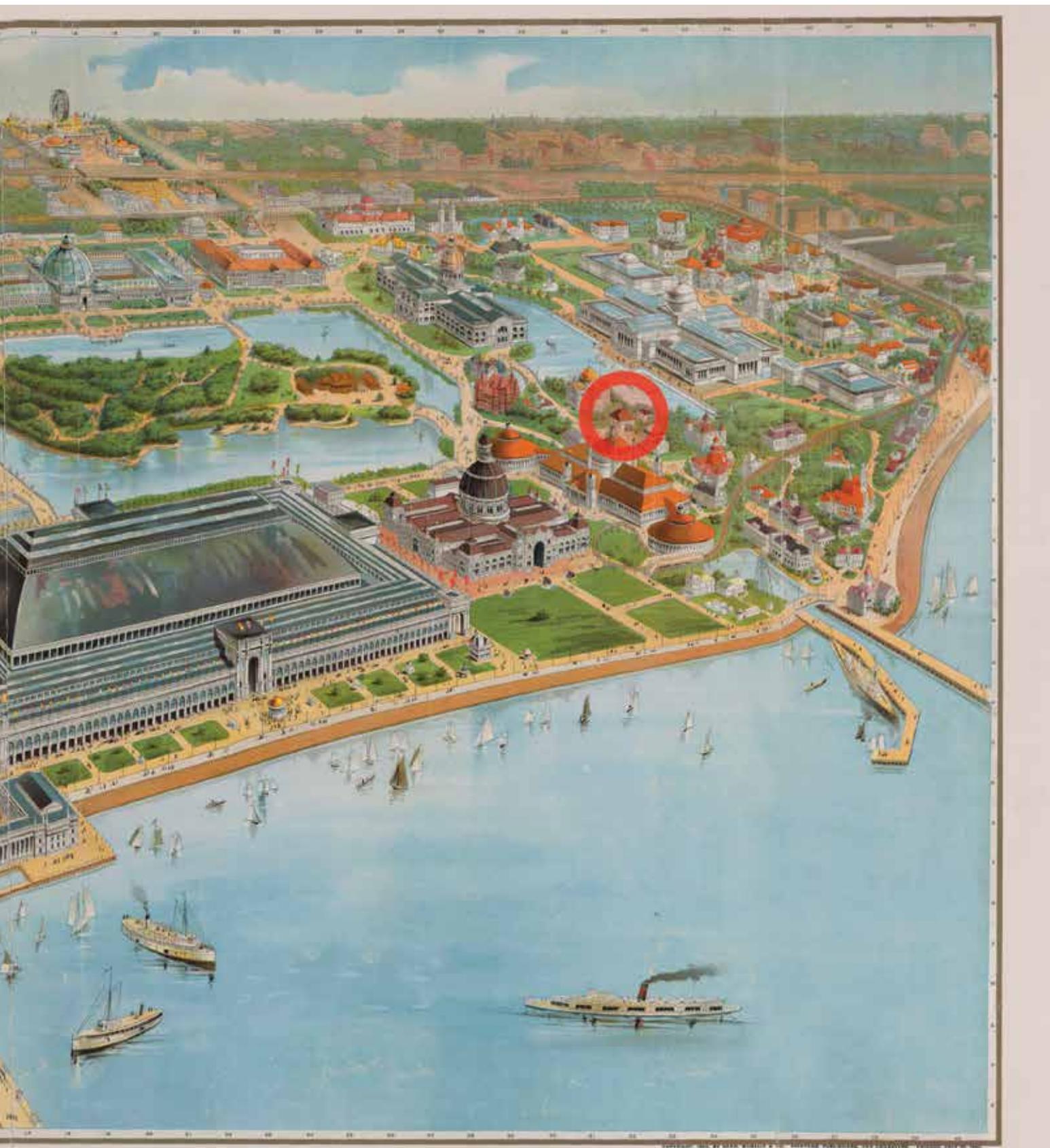


Keşfin 400. yılı anısına

1492'de Christopher Columbus'un Yeni Dünya'ya ulaşmasının 400. yıldönümünü kutlamak için Chicago'da düzenlenen serginin resmi açılışı, 21 Ekim 1892 tarihinde yapıldı. Ancak halk açılışı 1 Mayıs 1893'de gerçekleşti ve sergi 30 Ekim 1893 tarihine kadar açık kaldı. Jackson Park'ta 686 dönüm arazi üzerine kurulan sergiye 50 ülke ve 50 bin katılımcı istirak ederken, 27.3 milyon kişi de ziyaret etti.



1893 CHICAGO WORLD'S COLUMBIAN EXPOSITION



WORLD'S COLUMBIAN EXPOSITION, CHICAGO, 1893.

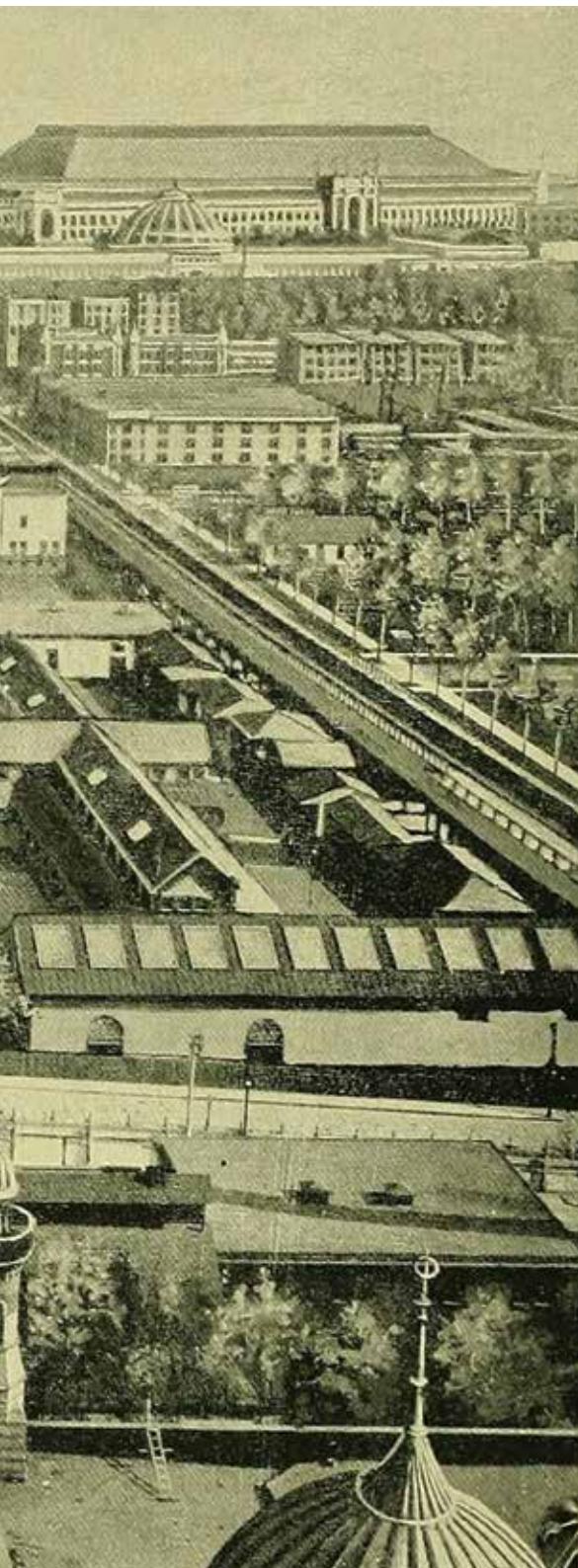
PENNSYLVANIA STATE BUREAU, P-1
PHILADELPHIA 1-59311
PHOENIXVILLE POLICE, P-14
PHOENIXVILLE, PA.
POLICE DEPARTMENT, PHOENIXVILLE, P-14
POWELL, WALTER
PROVIDENCE, R.I.
RHODE ISLAND STATE BUREAU, P-14
RICE, BILL, J.
REEDLEY POLICE, R-14
REEDLEY POLICE, R-14
REEDLEY, CALIFORNIA, 100-1941
REEDLEY POLICE, REEDLEY, CALIFORNIA, 100-1941
REEDLEY POLICE, REEDLEY, CALIFORNIA, 100-1941

ALBERT E. BURKE,
SHELDON HOLLOWELL, JR.
JOHN PATRICK, JR.
WILLIAM REEDMAN,
ROBERT RICHARDSON,
JOHN RYAN,
JOHN STONE, WILLIAM S.
PROSECUTING ATTORNEYS
C. W. WOOD, DIRECTOR AND PERRY O. COOKE,
CHARLES H. KELLOGG, ASSISTANT DIRECTOR,
THOMAS T. B. LEIBER, JR.,
WAN MCKEEVER & JOHN PATRICK, JR.

卷之三

Kaynak/Source: The Columbian Exposition Album





Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi

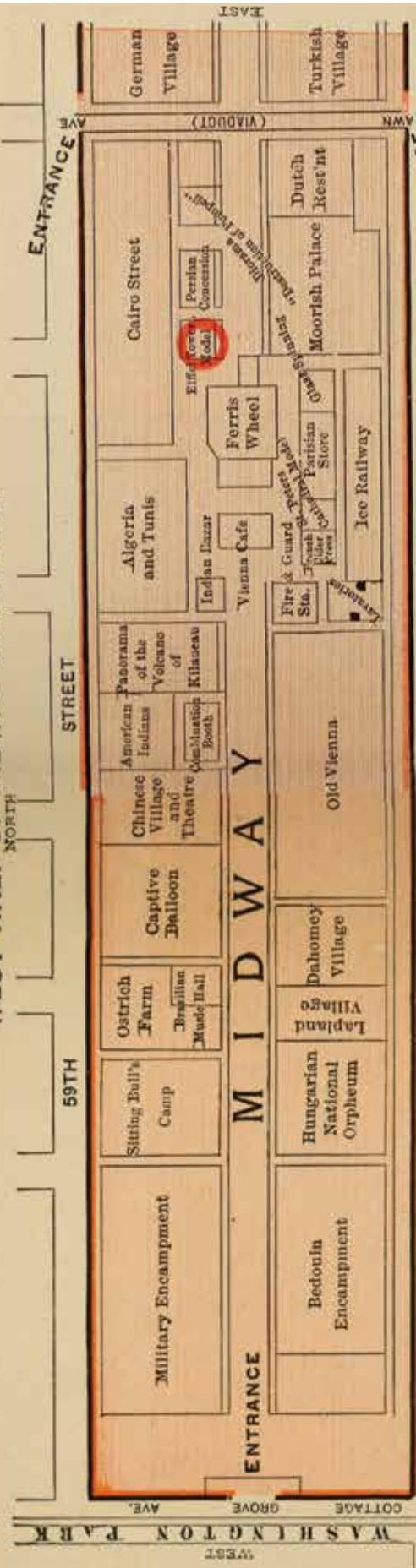
Açılışta Hamidiye Marşı çalındı

Sergi alanında Midway'de bir Türk Köyü kuruldu. Burada bir cami, dikilitaş, tiyatro, eğlence alanları ve dükkanlar inşa edildi. Sergi komiserliğini İbrahim Hakkı Paşa yürüttü. Osmanlı pavyonu için özel ve görkemli bir açılış töreni düzenlendi. Açılış için Türk köyü ve Türk pazarının etrafi ile caminin minaresi binlerce kandil ve lamba ile donatıldı. Ayrıca Türk bayrakları ile Osmanlı armaları asıldı. Yine açılış için cadde ortasına bir tak yapıldı ve bu takın iki tarafında Osmanlı ve Amerikan bayrakları dalgalandı. Açılış için gelen misafirler Hamidiye Marşı ile karşılandı.

The Hamidiye March plays at the opening

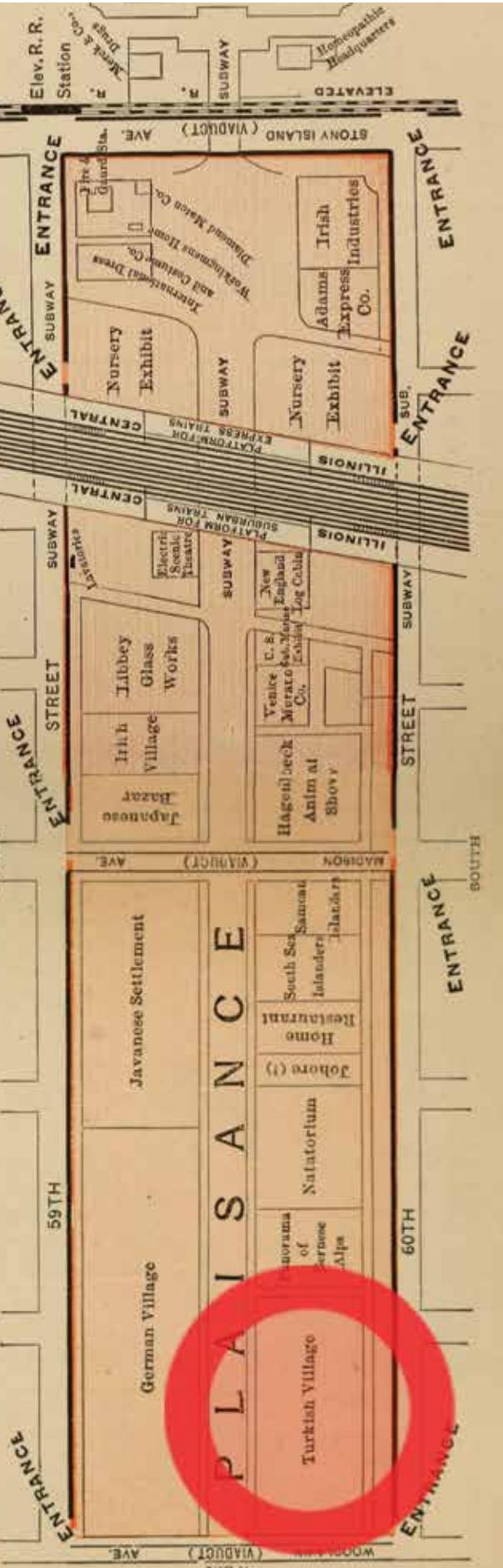
A Turkish Village was set up in Midway of the exposition grounds. Here a mosque, an obelisk, theatre, entertainment areas, and stores were built. The exposition commissioner was İbrahim Hakkı Pasha. A special and spectacular opening ceremony was held for the Ottoman pavilion. The Turkish village as well as the perimeter of the Turkish bazaar and the mosque's minaret were adorned with thousands of lanterns and lamps. Turkish flags and Ottoman crests were also put up. A triumphal arch was built in the middle of the street for the opening, and the Ottoman and American flags swayed on both sides of the arch. Guests of the opening ceremony were welcomed with the Hamidiye March.

WEST HALF OF MIDWAY PLAISANCE.



OTIS ELEVATORS IN THE EIFFEL TOWER, PARIS—SEE MODEL IN MIDWAY PLAISANCE.

EAST HALF OF MIDWAY PLAISANCE.



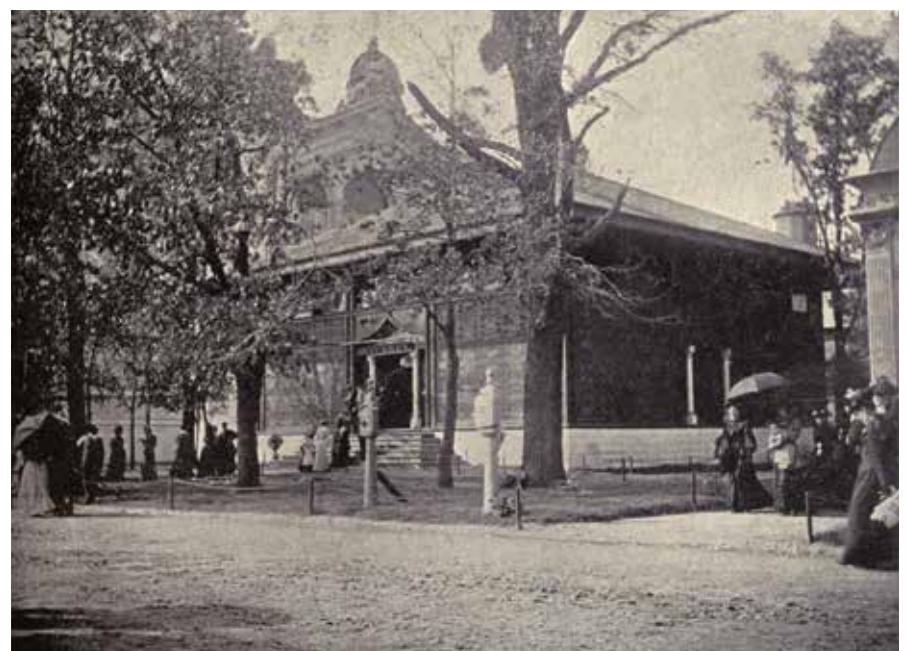
Kaynak/Source: Diagrams of World's Fair Buildings



Kaynak/Source: The Columbian Exposition Album

Serginin ana alanında Türk pavyonu da yer aldı. Bu pavyon, III. Ahmed Çeşmesi'nden ilham alınarak yapıldı. Dört köşesinde küçük kubbe, ortasında ise büyük bir kubbe vardı.

The Turkish pavilion was also located in the main exposition grounds. This pavilion had been inspired by Ahmed the 3rd Fountain. It had small domes on four corners, with a large dome in the middle.



Kaynak/Source: Glimpses of the World's Fair

Feshane'nin kırmızı çuhaları Chicago'da

Yönetim binasının duvarları Beyrut'tan getirilen oy-malarla süslenmişti. Kapıları üzerinde Feshane'nin kırmızı çuhaları, onların da üzerinde ay-yıldızlar vardı. Tavanlar ipekli kumaşlarla kaplanmıştı. İç duvarlarda ise Hereke kumaşları asılmıştı. Zemine Uşak halıları serilmişti. Kapının sağ ve sol köşelerine ise Tersane-i Amire'de yapılan kütüphane ve yazihaneler konulmuştu. Pencelerde sırmalı Şam perdeleri ile muhacir dokuması perdeler asılmıştı. İskemleler sedef kakmalı ve yuvarlaktı.

Feshane's red baizes in Chicago

Walls of the administrative building had been decorated with carvings brought from Beirut. The red baizes of Feshane, adorned with crescent moons and stars had been laid on its doors. Ceilings had been draped with silken cloths. Hereke fabrics had been hung on interior walls. Uşak carpets had been spread on the floors. To the left and right of the door had been placed the bookcases and desks made in Tersane-i Amire (Navy Yard). Its windows had been draped with brocaded Damascus curtains and curtains woven by immigrants. The chairs were round and made of mother of pearl.

Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi



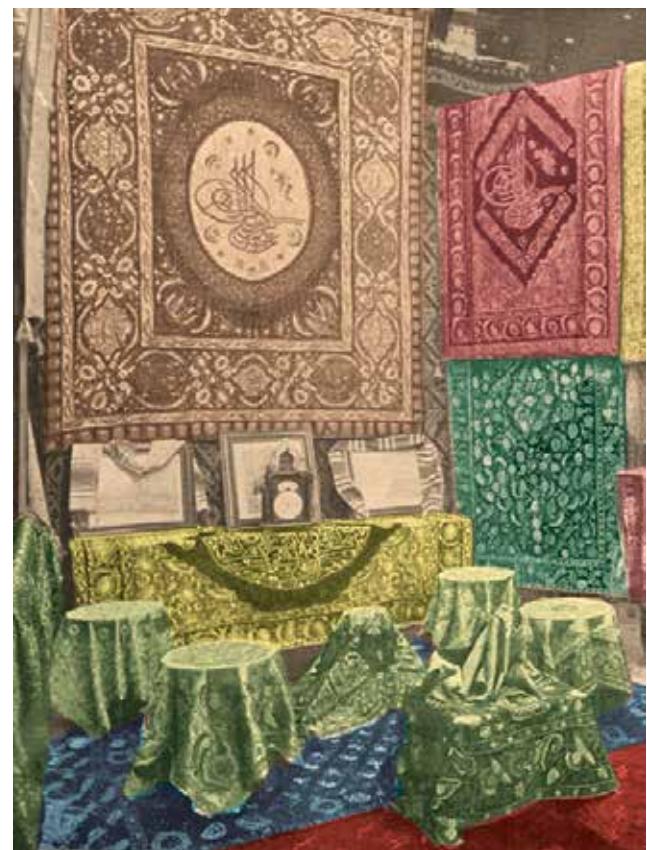


Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi



Osmalı pavyonunda eyaletlerden gelen en pahalı ve titiz imalatçıların ipek ve iğne işleri, altın ve gümüş naklıları, mücevherler, sabunlar ve parfümler sergileniyordu. Ayrıca pavyonda kalitesi her zaman takdir toplayan Türk halı ve kilimleri ile sehpaları bulunuyordu. Osmalı Pavyonun'da tam 13 bin eşya teşhir edilmişti. Duvarlara yer yer mozaik levhalar asılmıştı. Kapının tam karşısına ise Sultan II. Abdülhamid Han'ın bir tuğrası yerleştirilmişti.

Silk and needle work, gold and silver embroidery, jewels, soaps, and perfumes of the most expensive and meticulous manufacturers from the states were displayed in the Ottoman pavilion. The pavilion also included the Turkish carpets and coffee tables that were always admired for their quality. 13 thousand pieces had been displayed in the Ottoman Pavilion. The walls were hung with mosaic plates. Across the door had been placed a signature of Sultan Abdülhamid the 2nd.



Kaynak/SOURCE: Illionis Institute of Technology
Paul V. Galvin Library Digital History Collection



Servet-i Fünun ödül aldı

Ottoman press participated in the exposition with a collection of its back copies. It was awarded a gold medal for its high quality publication. Furthermore, Servet-i Fünun covered news of the exposition for its readers with photographs.



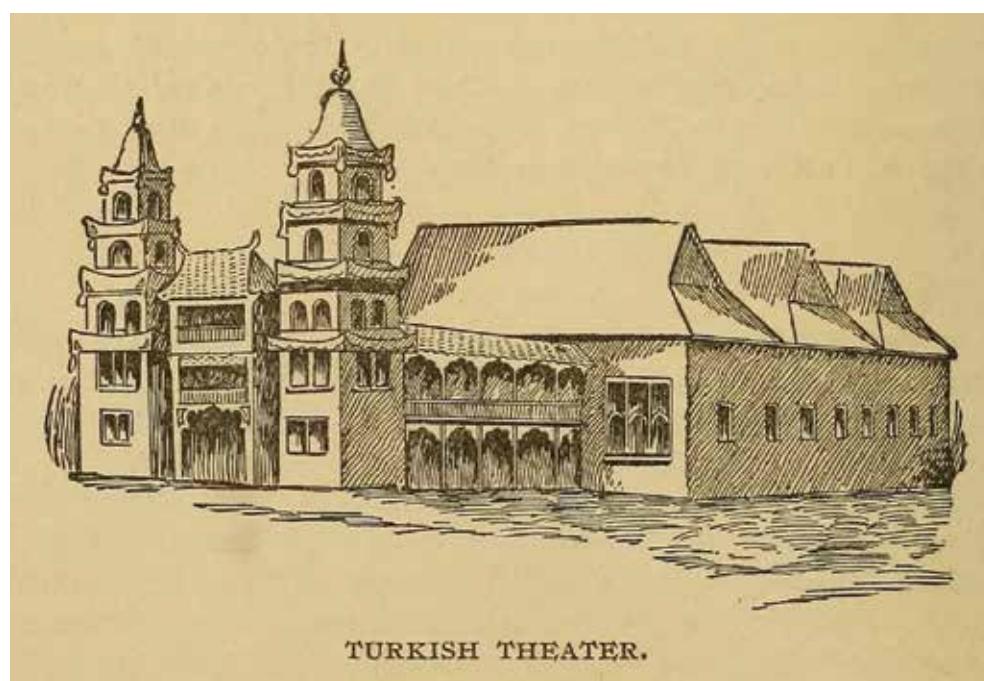
Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 4 Ağustos 1910

Servet-i Fünun Received an Award

Servet-i Fünun received an award for its high quality publication. Furthermore, Servet-i Fünun covered news of the exposition for its readers with photographs.



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 8 Mart 1894



İstanbul Sokağı denilen Türk Köyü'nün orta yerinde bir de Türk lokantası yer alıyordu. Ti-yatro (tuluat binası) ise bin kişi alabilecek kapasiteydi. Tuluat binasında her gün bir gösteri yapılıyor, ayrıca Şam Sarayı'nda da bir Şark düğünü organize ediliyordu.

There was also a Turkish restaurant in the middle of the Turkish Village called the Istanbul Street. The theatre (improvisational theatre building) has a capacity of accommodating one thousand people. A show was held each day in the improvisational theatre building, and an Oriental wedding was organized in the Damascus Palace.

Sergi boyunca Osmanlıca haftalık resimli bir gazete çıkarıldı. Burada sergiyle ilgili genel bilgilerin yanı sıra Türk pavyonuna ilişkin yazılar yayınlandı. Bu amaçla İstanbul'dan sanayi mektebi mezunu murettiplerinden Mehmed bin Ali de Chicago'ya getirilmişti.

A weekly gazette was issued in Ottoman during the exposition. General information about the exposition as well as articles pertaining to the Turkish pavilion were published in this gazette. Mehmed bin Ali, who was a typesetter and an alumni of the industrial school had been brought from Istanbul to Chicago for this purpose.



١٨٩٣ آگسٹوس

١٣١١ هجری قریب سنه مصادف

عدد - ۳

NUMBER 3.

مصور

AUGUST 1, 1893

PRICE
25 CENTS.

شیقاوی سرکبوی THE CHICAGO FAIR ILLUSTRATED.

Copyrighted 1893 by J. B. Campbell.

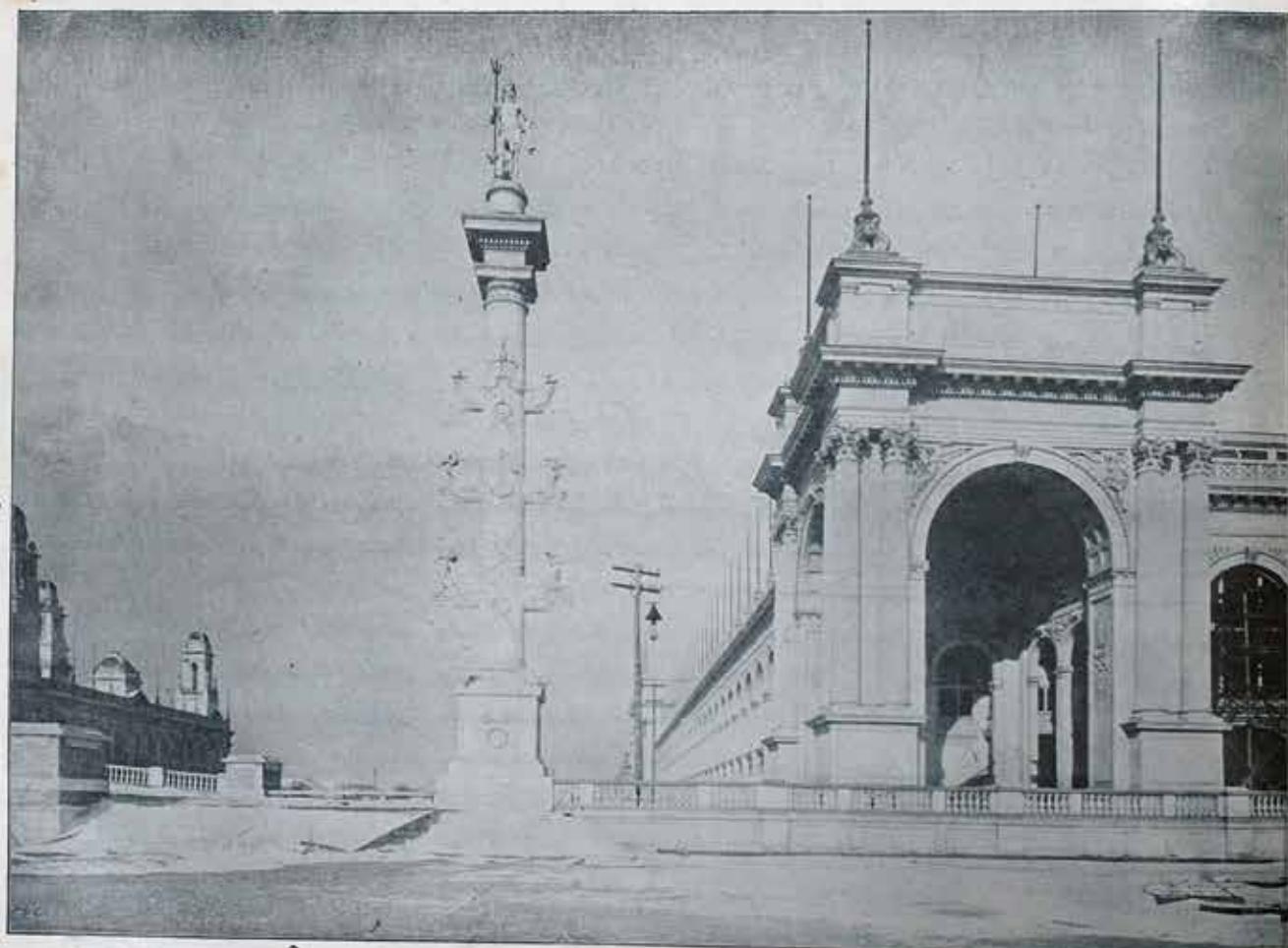
١٨٩٣ سنه ميلاد به سنه شیقاوی مصادف
ب. ٢٠٠٠ مطابعه سنه باشندارلپور خبر بر يه عالم خصوصات ايجون صاحب امتيازه مراجعت اوپور
صاحب امتيازه خباره عنوانی

صاحب امتياز : سليمان البستانى

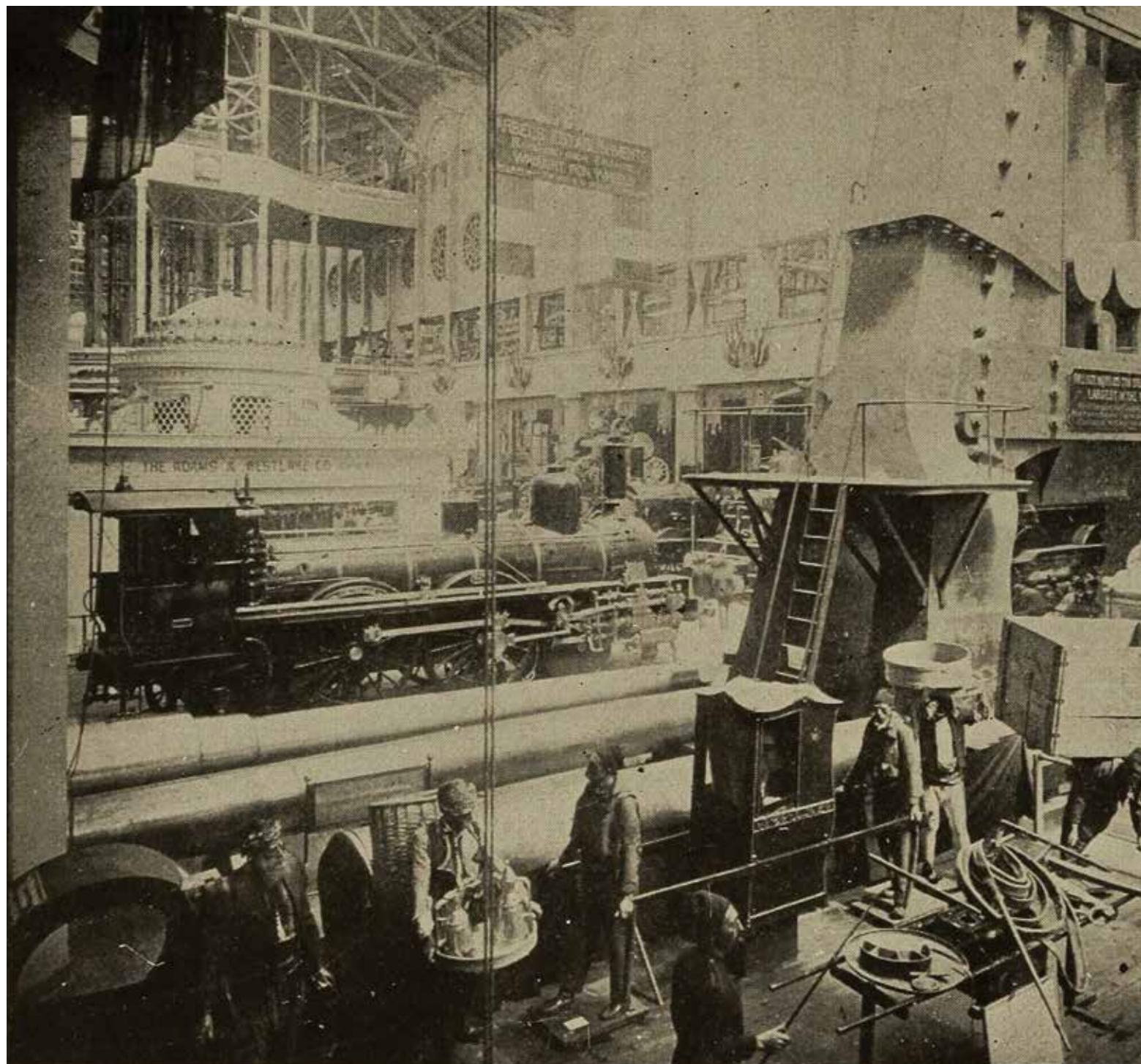
اداره خانه مى
سرگ. محمود ده عثمانى كونىدەكى
داۋىچى خصوبىAddress all business letters to
J. B. CAMPBELL & CO.,
150 Adams St., CHICAGO, ILL., U.S.A.Address
all Editorial
Correspondence

S. K. BISTANY, Proprietor.

PRIVATE OFFICE, TURKISH VILLAGE, WORLD'S FAIR, CHICAGO.

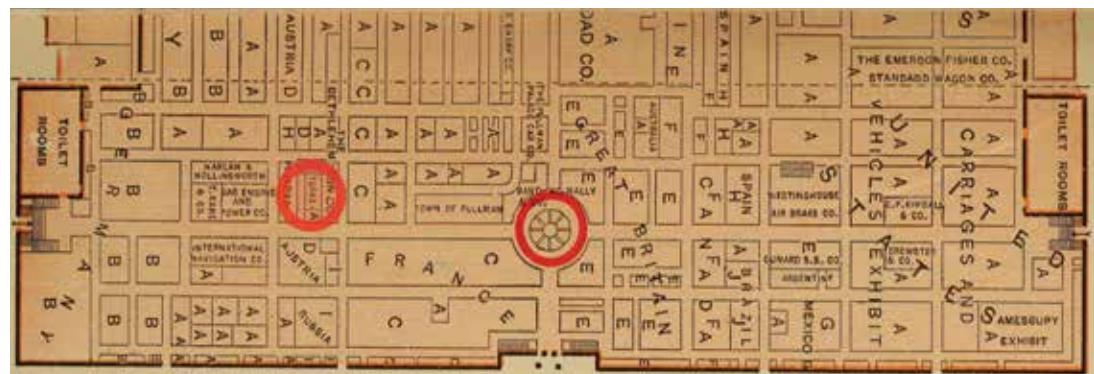
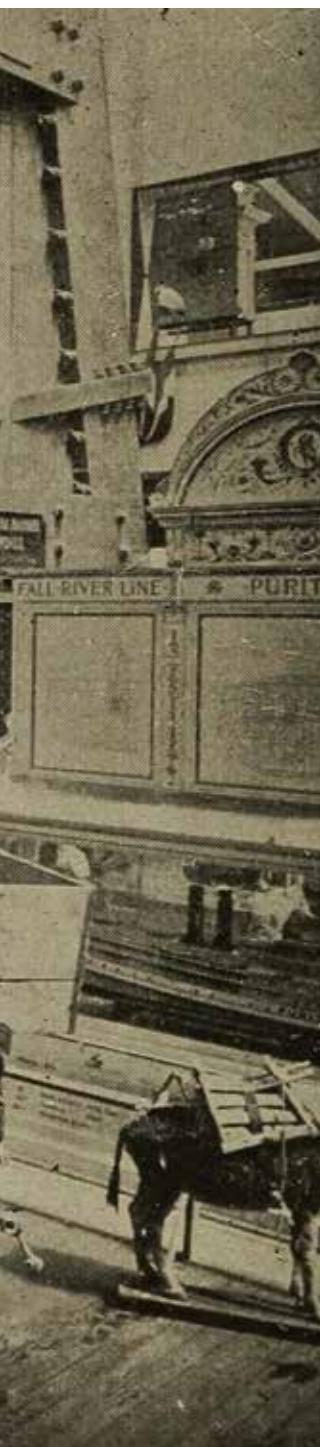


Kaynak/Source: The World's Columbian Exposition Chicago, 1893



Taşımacılık Dairesi Chicago Sergisi'nin iddialı bölümlerinden biriydi. Burada lokomotiflerin yanı sıra her ülkede geçerli olan taşımacılık biçimleri de canlandırıldı. Osmanlı Devleti bölümünde klasik taşımacılık araçları sergilendi.

The Department of Transportation was one of the pretentious sections of the exposition. In here means of transportation used in all countries were regenerated in addition to locomotives. Classical means of transportation were displayed in the section belonging to the Ottoman State.



Kaynak/Source: Diagrams of World's Fair Buildings

Kaynak/Source: The World's Columbian Exposition Chicago, 1893



Sergide İmparatorluğun birçok köşesinden gelen birçok kişi görev aldı. Özellikle azınlık mensuplarından oluşan tiyatro grubu ilgi çekti. Ayrıca kılıç kalkan ekibi dikkate değer gösteriler yaptı. Cirit takımı da gösteriler düzenledi.

People from various locations of the Empire took part in the exposition. The theatre company consisting of minority actors was especially popular. The sword and shield team gave a memorable performance as well. The javelin team held shows too.



Kaynak/Source: Chicago Times Portfolio of the Midway Types

Kaynak/Source: The Columbian Exposition Album



Kaynak/SOURCE: Chicago Times Portfolio of the Midway Types



Balonlu sergi

Ortaçağ'dan beri Avrupa'nın önemli ticaret merkezlerinden biri olan Anvers'te düzenlenen 1894 Dünya Fuarı, 5 Mayıs ile 5 Kasım 1894 tarihleri arasında gerçekleştirildi. Sergi 65.5 dönüm arazi üzerine kuruldu ve 3 milyon kişi tarafından ziyaret edildi. Anvers Sergisi'nde bir yolcu balonu hava istasyonuyla birlikte ilgi odağı oldu.

The fair with balloons

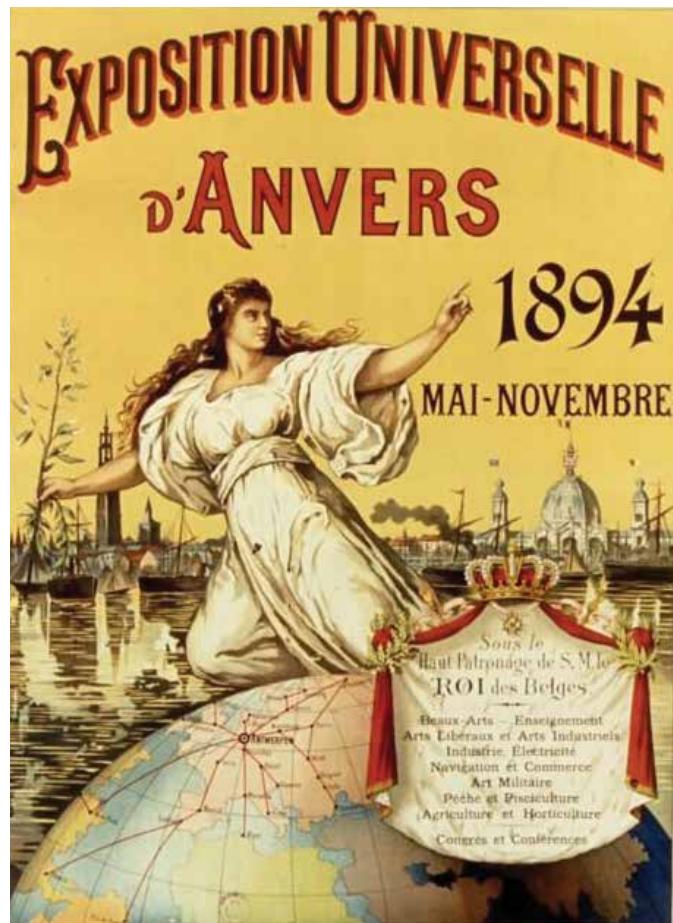
The World Fair of 1894 held in Antwerp, which has been one of the most important trade centers in Europe since the Medieval Age, was held between May the 5th and November the 5th, 1894. It was set on an area of 65.5 decares, and visited by 3 million people. A passenger balloon with its air station was the focus of interest in the Antwerp Exposition.



Kaynak/Source:
Library of
Congress

Sergiye çok sayıda ülke katıldı. Osmanlı İmparatorluğu'nun da bulunduğu bu ülkeler arasında Almanya, İspanya, Yunanistan, Bulgaristan, İngiltere, İtalya, Avusturya-Macaristan, Meksika, İran, Portekiz, Romanya, Rusya, Güney Afrika, İsviçre de vardı. Osmanlı Devleti'nin sergi komiserliğini Anvers Konsolos yardımcısı M. G. P. Walford üstlenmişti.

A large number of countries participated in the exposition. These countries included the Ottoman Empire as well as Germany, Spain, Greece, Bulgaria, Britain, Italy, Austria-Hungary, Mexico, Iran, Portugal, Romania, Russia, South Africa, and Switzerland. The exposition commissioner for the Ottoman State was deputy consul of Antwerp, M. G. P. Walford.



Kaynak/Source: Exposition Universelle D'Anvers 1894 Catalogue Officiel General

SECTION OTTOMANE

Commissaire délégué :

M. G. P. Walford,
Vice-Consul de Turquie, Anvers.

Secrétaires :

**MM. Ferdinand de Meester de Betzenbroeck, Anvers ;
Louis, Ghémar, Anvers.**

SECTION OTTOMANE

CATALOGUE

IV. – INDUSTRIES D'ART

CLASSE 12

Orfèvrerie, bijouterie, industrie diamantaire, joaillerie.

1. Kateb, frères, Damas.

Fabricants de filigranes d'argent et graveurs sur cuivre, bijouteries, faïences, incrustations.

Deux médailles à l'Exposition de Paris 1889.

XI. – INDUSTRIE DU BATIMENT

CLASSE 40

Industrie des tapissiers et décorateurs.

2. Bacri et Bassan, 1, rue de Richelieu, Paris.

Objets d'art et de curiosité de Turquie et de Perse; faïence à reflets métalliques; broderies; bijouterie; tapis; armes, etc.

4. Benguiat, B., 64, Kings street et Regent street, Londres.

Travaux d'aiguille anciens et modernes, broderies, dentelles.

Médailles d'or, Cristal Palace 1886, Chicago 1893.

3. Behar et Sevy Alfandary. Grands dépôts : Constantinople, Grand Bazar, 6 et 9, Sourgoedjou Han; Londres, 1, Newstreet, Bishops-gatestreet.

Tapis et broderies anciens et modernes, brodés par les femmes de l'Empire ottoman.

Médailles d'or, Paris 1889 et Londres 1886.

5. Habif et Polako, fournisseurs brevetés de la Cour royale de Roumanie, maison fondée en 1840, à Smyrne. Agents à Bruxelles : M. SURLEMONT; à Anvers : V. PEETERS, 14, rue Houbionnière.

— XXII —

FRANCE :	M. Adrien Hebrard , sénateur, directeur du <i>Temps</i> de Paris, président de l'Association syndicale de la Presse parisienne, Paris.
ITALIE :	M. R. Bonghi , ancien ministre, député, président de l'Association de la Presse italienne, Rome.
LUXEMBOURG : (Grand-Duché)	M. Emile Schröll , rédacteur en chef de la <i>Luxemburger Zeitung</i> , Luxembourg.
NORWÈGE :	M. François Bætzmann , rédacteur de l' <i>Aftenposten</i> de Christiania, vice-président de l'Association littéraire universelle, Christiania et Paris.
PAYS-BAS :	M. A. Polak , rédacteur en chef du <i>Algemeen Handelsblad</i> d'Amsterdam, président du « Journalistenkring » des Pays-Bas, Amsterdam.
PORTUGAL :	M. L. Magalhaes-Lima , directeur du <i>O Seculo</i> , Lisbonne.
ROYAUME-UNI :	M. P.-W. Clayden , rédacteur du <i>Daily News</i> , président de l'« Institute of Journalists » du Royaume-Uni, Londres.
RUSSIE :	• • • • •
SUÈDE :	D ^r Frédéric Akerblom , député, président du « Svenska Publicistklubben » (Cercle des Publicistes suédois), Stockholm.
SUISSE :	M. Edouard Secretan , directeur de la <i>Gazette de Lausanne</i> , président de l'Association de la Presse suisse, Lausanne.
TURQUIE :	M. Mihram Effendi , directeur du <i>Sabah</i> , Constantinople.

Comité du Vieil Anvers

Président :

M. le vicomte **A. de Nieulant et de Pottelsberghe**, vice-président du Comité Exécutif, rue de la Justice, 15, Anvers.

Vice-président :

M. **Frans Van Kuyck**, conseiller provincial, artiste peintre et professeur de dessin, Longue rue d'Argile, 242, Anvers.

Secrétaire :

M. **Jan Adriaensen**, inspecteur des écoles, rue de la Brèche, 18, Anvers.

Membres :

MM. **Florent Donners**, négociant, rue Hoboken, 40, Anvers;
Aug. Possemiers, chef de bureau à l'Hôtel de Ville, rue du Sureau, 16, Anvers;
Max Rooses, conservateur du Musée Plantin, rue de la Province (Nord), Anvers.
Alphonse De Wolf, rentier, rue aux Laines, 10, Anvers.

Fabrique de tapis de Turquie en tous genres, Ouchak, Ghiordes, Démirdji, Coula, Mohairs, Hamidieh, etc., etc.

Diplôme de mérite, Vienne 1873; six diplômes et médailles, Chicago 1893.

6. Habis, Selim, et Cie. Maison principale à Damas, fondée en 1825. Succursales : Constantinople, Beyrouth, Munich.

Rideaux, broderies, soieries de Syrie. Meubles arabes, moucharabées. Tapis de Smyrne anciens et modernes. Armes anciennes et modernes de Damas.

Diplôme, Paris 1889.

7. Hatem, Salomon, Han-Hald, Le Caire (Egypte). Maison à Constantinople, Grand Bazar.

Broderies orientales anciennes et modernes en tout genre; armes et argenterie de La Mecque.

8. Liggi, Michon, 13, Richmond place, Londres S. W.

Objets et tapis turcs.

Médailles d'or, Paris, Londres, Amsterdam, Halifax, etc.

CLASSE 43

Tablettterie, vannerie, bimbeloterie.

9. Aboukalil, Antoine, Bethléem.
Objets d'Orient et de Turquie.

10. Batarsé, Gelil, Bethléem.

Objets de fabrication turque : nacre, tapis, bijouterie.

11. David, Joseph, Bethléem.

Objets turcs : chapelets et croix en bois d'olivier.

12. Deeck, Paul, Bethléem.

Nacre, objets en bois d'olivier.

13. Gebri, Genito.

Objets orientaux en tous genres.

14. Handal, Charles, Bethléem.

Petits bronzes, souvenir de l'exposition, articles religieux.

15. Haschim, Mohammed.

Objets orientaux en tous genres.

16. Karmz, Philippe, Constantinople (Turquie).

Pipes, pantoufles, bonnets, fez, objets en bois d'olivier.

17. Michel, Abdallah, frères, 22, rue de Picardie, Paris.

Objets turcs : chapelets et croix en bois d'olivier; pierres de la mer Morte; nacre, tabourets, coquilles, etc.

Médailles d'or et d'argent, Barcelone, Vienne.

18. Michel, Mathieu, Londres.

Broderies, foulards et bronzes; objets en bois d'olivier de Palestine.

19. Michel, Selim, Bethléem.

Objets en nacre et en bois d'olivier, articles orientaux.

20. Sabbaet et Dabdoube, Bethléem.

Objets en bois d'olivier, croix et bibelots turcs.

21. Sabbaet, Abdallah-Pierre, Bethléem.

Objets turcs : bimbeloterie et articles en bois d'olivier.

Classes 52-55-56

Turquie — 815

N° 22—32

XIV. — INDUSTRIES ALIMENTAIRES

CLASSE 52

Sucrerie, boulangerie, pâtisserie, conserves, condiments.

22. Aboukalil, Charles, Beyrouth.

Confiserie, nougat, fruits de la Turquie d'Europe.

23. Kocaré, Ivan, Ochrida (Macédoine).

Confiserie turque.

24. Salomon, Lazaro.

Confiserie turque.

25. Tartour, Moïse, 90, rue de Bruxelles, Anvers.

Confiserie, nougat et bonbons.

CLASSE 55

Tabacs.

26. Gianaclis, Nestor, Le Caire.

Cigarettes et tabacs turcs.

27. Kyriazi, frères, Le Caire.

Fabrication de cigarettes.

Médaille d'honneur, Chicago 1893.

28. Liapopulo et Bernheim, fabricants de cigarettes et de tabacs turcs, Le Caire. Agence pour l'Europe: BERNHEIM, Hambourg.

29. Pachundachi, A.-E., fabricant de cigarettes et de tabacs, place

Mohamed - Ali, Alexandrie. Agence commerciale, 34, rue d'Arenberg, Bruxelles.

30. Simonéides, M., manufacture de cigarettes et commerce de tabacs turcs, rue Franque, Alexandrie.

31. Vainberg, H., rue des Douze-Mois, 9, Anvers.

Fabricant de cigarettes et commerce de tabacs turcs.

CLASSE 56

Vins et boissons fermentées.

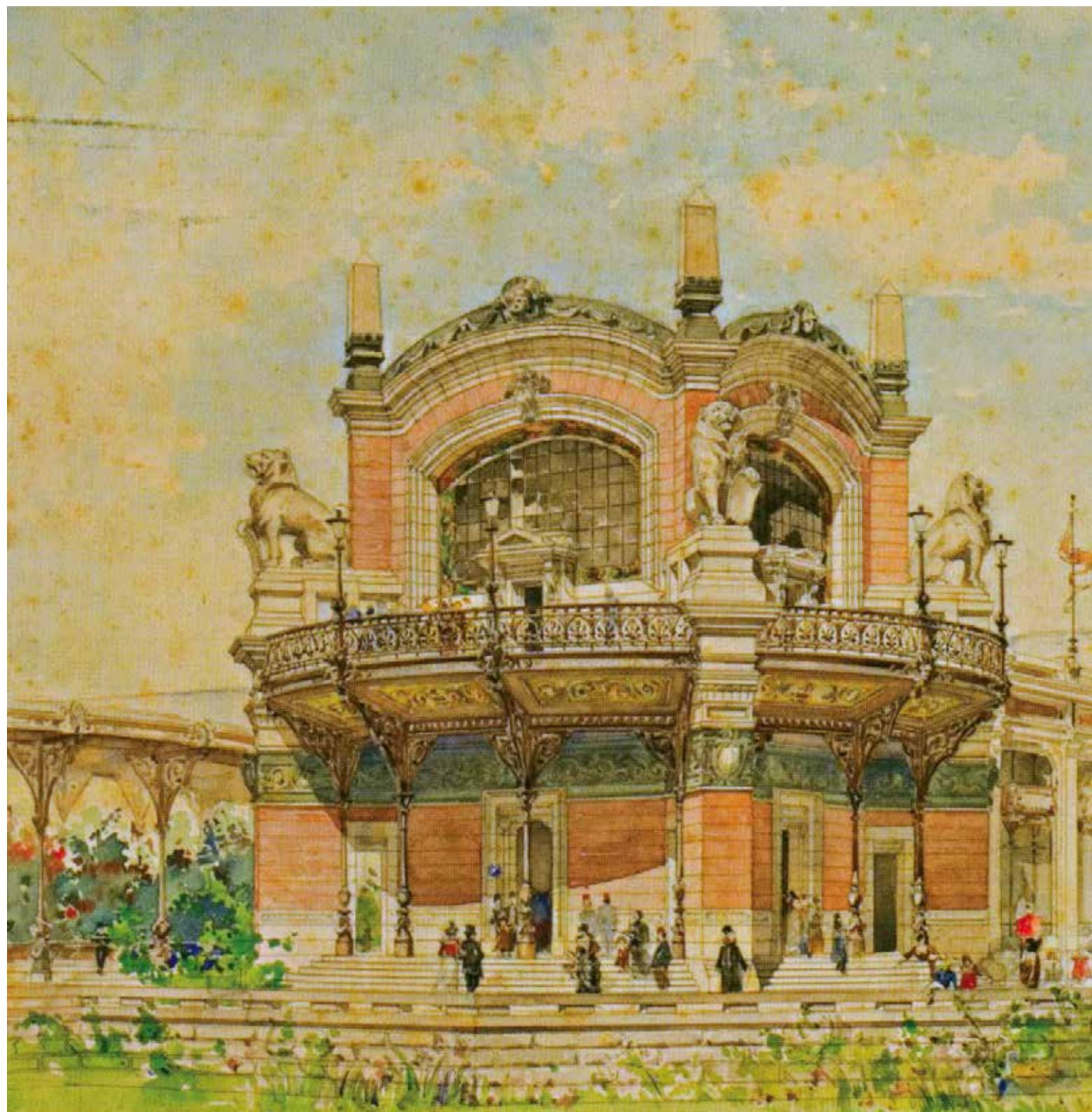
32. Desribes, G., supérieur de la mission catholique, Samos. Représenté par JULES SCHOONHEYDT et Cie, 27, rue du Mai, Anvers.

Vin et eau-de-vie du domaine de la mission.

Depremin engellediği sergi

Sultan II. Abdülhamit, fuarcılığın ekonomik kalkınma üzerinde etkisine inanıyordu. Bu nedenle hem yurt dışındaki fuarlara katılımı önemsiyor, hem de ülkenin merkez şehirlerinde ulusal sergiler düzen-

lettiriyordu. Bu kapsamda, "memleketin servet ve refahının inkişafını teşvik" amacıyla İstanbul'da, 1863 Sergi-i Umumi-i Osmani'den sonraki ikinci serginin yapılması talimatını verdi.



Exposition prevented by the earthquake

Sultan Abdülhamid the IInd believed the effect of fairs on economic development. Therefore he attached importance participating to the foreign fairs while also having national expositions organized in

the central cities of the country. Within this scope, he instructed the organization of the second exposition after the Sergi-i Umumi-i Osmani of 1863 in Istanbul with the purpose of “promoting the wealth and prosperity of the country.”



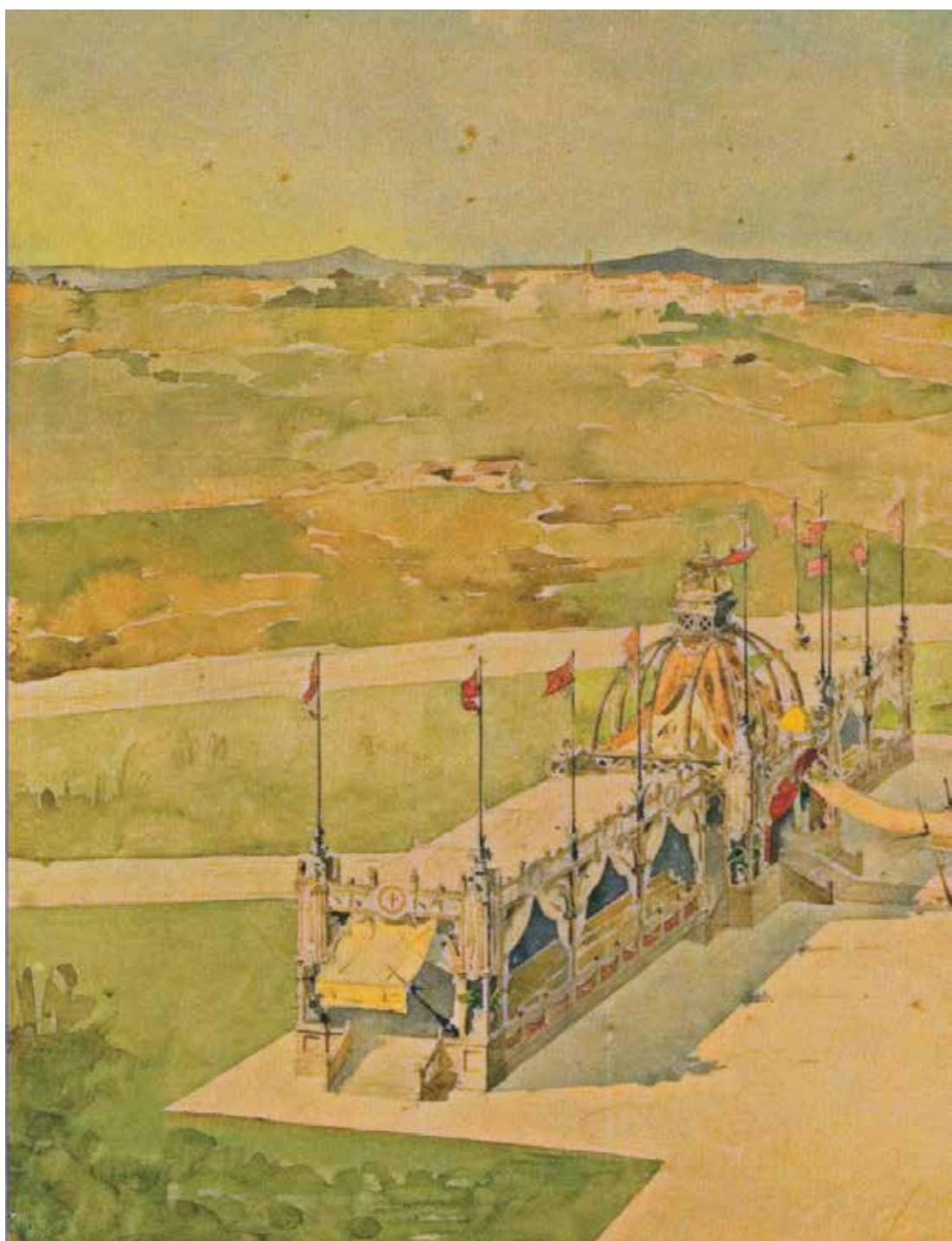
Sultan II. Abdulhamid,
(İktidar yılları: 1876-1909)

Kaynak/Source: Osmanlı Mimari D'aronco
1893-1909 İstanbul Projeleri



Raimondo d'Aronco

Sergi, Şişli-Mecidiyeköy civarında 142 bin metrekarelik bir alan üzerinde inşa edilecekti. Bu proje için İtalyan mimar Raimondo d'Aronco, 1893'te İstanbul'a davet edildi. D'Aronco gerekli çizim ve maketleri yapıp II. Abdulhamid'e sundu. Ne var ki uygulamaya geçileceği sırada 1894 Büyük İstanbul Depremi oldu. Bunun üzerine öncelik şehrin imarına verildi ve ünlü mimar da bu amaçla görevlendirildi.

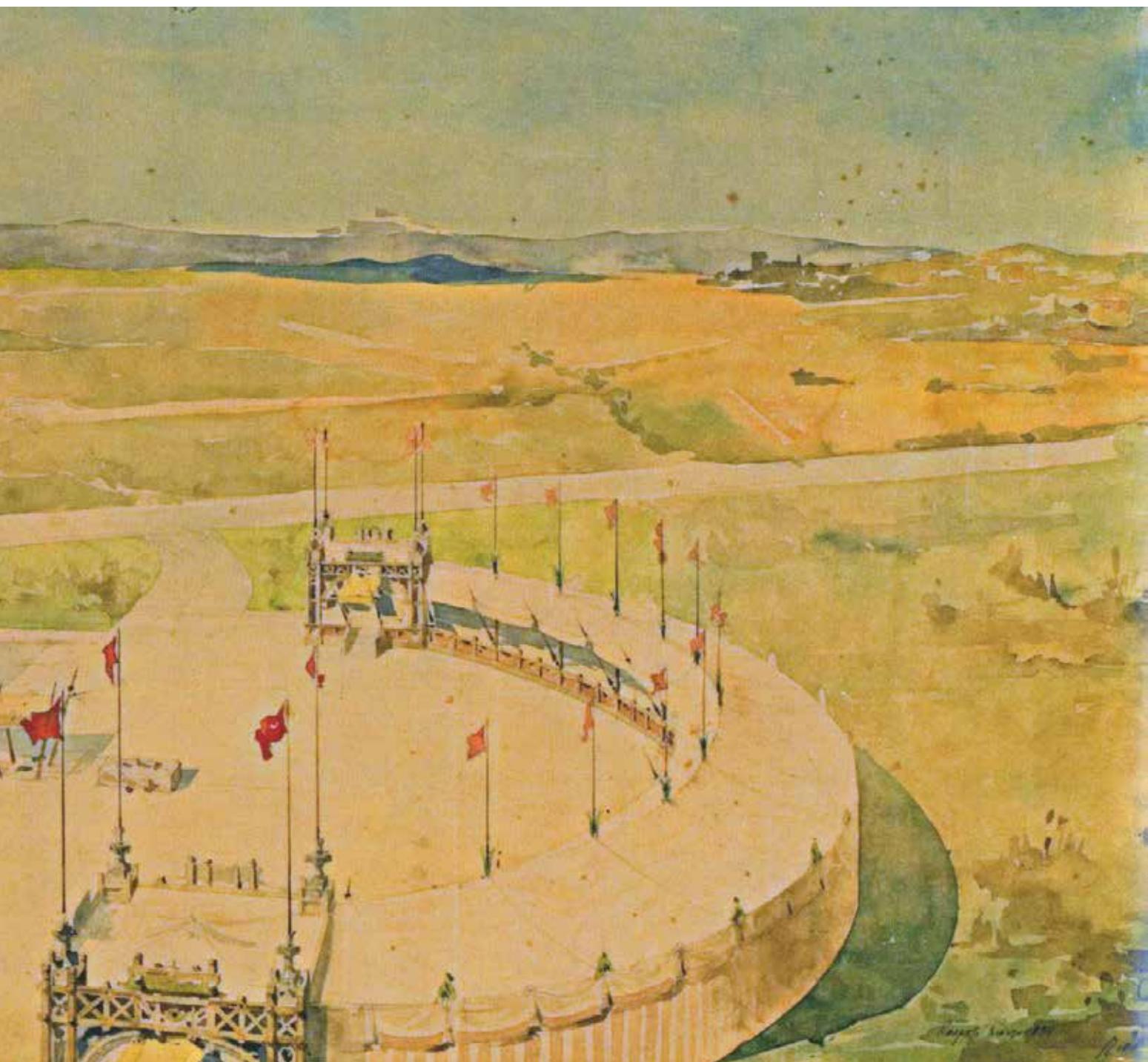


The exposition would be built on an area of 142 thousand square meters in the vicinity of Şişli-Mecidiyeköy. For this project, Italian architect Raimondo d'Aronco was invited to Istanbul in 1893. D'Aronco made the required drawings and models and presented them to Abdülhamid the IInd: However, the Great Istanbul Earthquake of 1984 happened just when the project was about to be implemented. Hence the priority was given to rebuilding the city and the famous architect was charged under this purpose.

d'Aronco, Açık Hava Tören alanı çiziminde, tamami tül perdelerle çevrili ahşap konstrüksyonlardan oluşan geçici standları tek bir komplekse dönüştürüyordu. Bu alanda biri diktörtgen, diğerinin de yarı daire şeklinde olan iki stand yeri olacaktı. Osmanlı sanatından ve mimarisinden izler taşıyan bu çizimde, ana girişte kubbe yer alıyordu.

In his drawing of the Outdoor Ceremonial grounds, D'Aronco had transformed the transient stands comprising wood frameworks covered entirely by tulle curtains into a single complex. There would be two stand locations in this area, one rectangular, the other a half circle. In this drawing bearing traces of the Ottoman art and architecture, there was a dome located in the main entrance.

Kaynak/Source: Osmanlı Mimari D'aronco 1893-1909 İstanbul Projeleri



Raimondo d'Aronco'nun fuar mimarisyle ilişkisi kesilmedi. İstanbul'da iken baş mimar olarak, İtalya'da yapılan 1902 Turin Sergisi'nin çizimlerini yaptı. Ayrıca 1897 İane Sergisi gibi etkinliklere de mimari katkıda bulundu.



Milletlerin akdem medar-i serveti ziraattır. Servet-i arz bi-nihaye ise de, arza bereket-i kâmile veren dahi ancak fetânet-i beşeriyedir. Hâk pâk-i memalik-i şahane nimet-i bereketden en ziyade haiz-i nisab olan bir memleket-i mübarekedir. Bir mübarek memleketin ikmal-i esbab-ı refah ve saadeti emrinde hükümdar-ı gavret-

Raimondo d'Aronco's connection with fair architecture was not broken. When he was in Istanbul, he made the drawings of the Turin Exposition of 1902 to be held in Italy. He also made architectural contributions to the events such as the Donation Exposition of 1897.

Kaynak/Source: Sanayi Devrimi Yıllarında Osmanlı Sarayılarında Sanayi ve Teknoloji Araçları, TBMM Milli Saraylar Daire Başkanlığı



şiarının himem-i mütevaliyesine layık ve mütenasip bir surette ziraatın tevsi' ve te-rakkisi için bazı edavat-ı ziraiyye numunelerini Hak-payı avâtif-ı ihtivâ-yı Saltanat-ı Seniyyeye arz ve takdim olunur ki, edevat-ı mezküre vatan-ı acizanemde toprağı bereketlendirmeye ve çiftçiye zenginlik bahş etmeye pek büyük hizmet etmiştir.

Budapeşte'nin fethinin 1000. yılı anısına

Budapeşte Millennial Sergisi, 896'da Kral Arpad tarafından fethedilen Budapeşte'nin bininci yılı anısına 1896 yılında düzenlendi. 2 Mayıs 1896'da törenle açılan sergi 31 Ekim 1896 tarihine kadar açık kaldı. Sultan II. Abdülhamid, Avusturya-Macaristan İmparatorunun talebi üzerine sergiye Osmanlı müze ve hazinesindeki Macarla ilişkili paha biçilmez 100'ü aşkın "eski eseri" teşhir edilmek üzere gönderdi.

Sergi alanında inşa edilen camide ise beş vakit ezan okunup namaz kılındı. Ancak namaz esnasında biletli ziyaretçi alınması, diplomatik soruna yol açtı.

**In honor of the 1000th anniversary
of the conquest of Budapest**

The Budapest Millennial Exposition in 1896 was held in honor of the millenarian anniversary of the conquest of Budapest by King Arpad of Hungary in 896. After being opened with an inaugural ceremony on May the 2nd, 1896, the exposition remained open until October the 31st, 1896. Sultan Abdulhamid II sent over 100 priceless "antiquities" related to Hungarians from the Ottoman museum and treasury to the exhibition upon the request of the Austro-Hungarian Emperor. In the mosque built in the exhibition area, the call to prayer was recited five times a day and prayers were performed. However, the fact that visitors with tickets were allowed during prayers caused diplomatic problems.

Kaynak/Source: Servet-i Fünun 7 Mayıs 1896







Kaynak/Source: Malumat, 4 Haziran 1896

Osmanlı basınından Malumat ve Servet-i Fünun gazeteleri Peşte Sergisi ile yakından ilgilendi ve fotoğraflı haberlerini yayınladı.

The Malumat and Servet-i Fünun newspapers of the Ottoman press took close interest in the Pest Exposition and published news with photographs.



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 7 Mayıs 1896

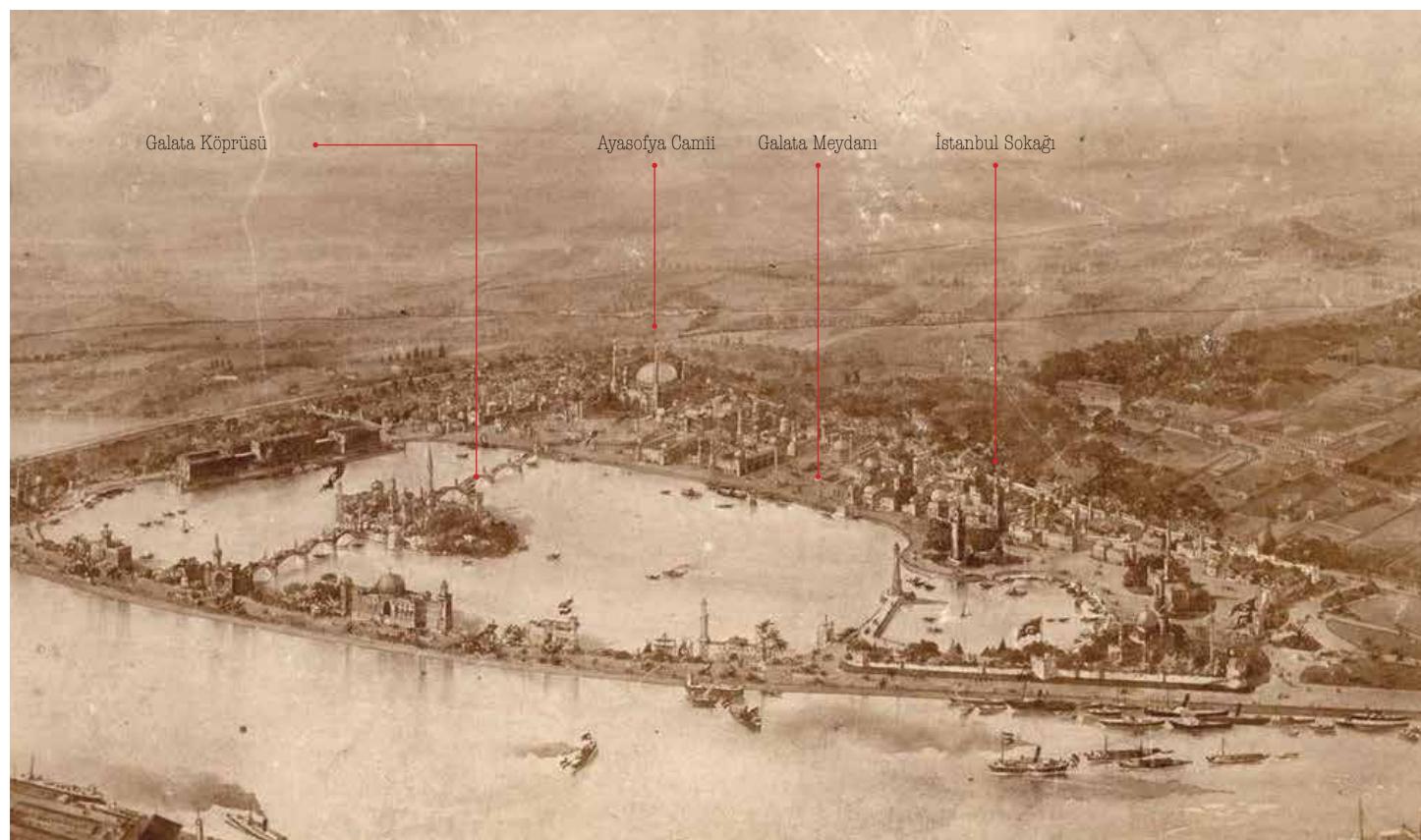
1896 Sergisi sebebiyle Tuna nehri kıyısında "Budepeşte'deki İstanbul" adıyla eğlence odaklı bir merkez inşa edildi. İstanbul şehrinin temel yapıları aynen taklit edildi, Galata Köprüsü ve meydanı ile eğlence mekanlarına yer verildi. Burada Osmanlı Harem'ini temsil eden bir yapıının açılması ise Osmanlı diplomatlari tarafından engellendi.

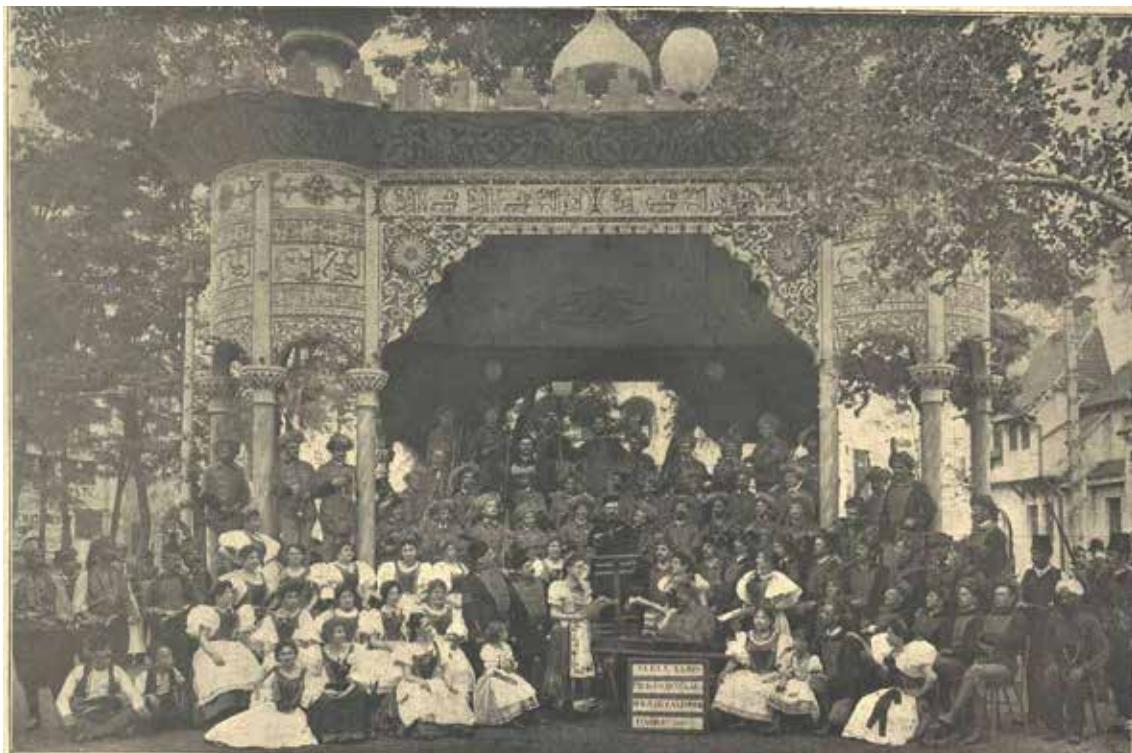
For the 1896 Exposition, an entertainment-focused center called "Istanbul in Budapest" was built on the banks of the Danube. The basic structures of the city of Istanbul were imitated, and the Galata Bridge and square and entertainment venues were included. However, the opening of a structure representing the Ottoman Harem was prevented by Ottoman diplomats.



Kaynak/Source: Budapeşte'deki İstanbul Sergi Kitapçığı, Macar Kültür Merkezi, İstanbul, 2019.

Kaynak/Source: Budapeşte'deki İstanbul Sergi Kitapçığı, Macar Kültür Merkezi, İstanbul, 2019.





Kaynak/Source: wikipedia: 1896-os millenniumi ünnepségek

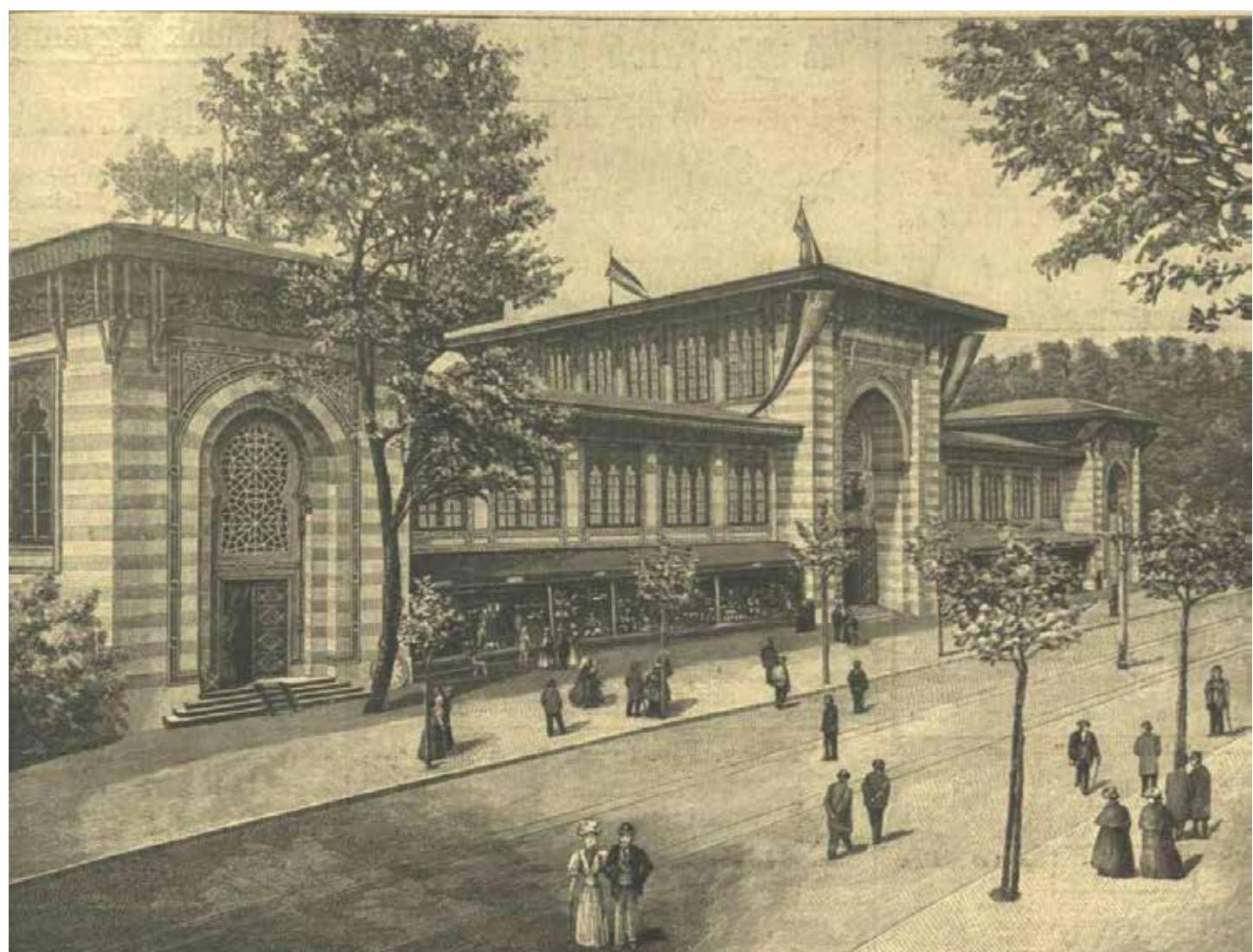
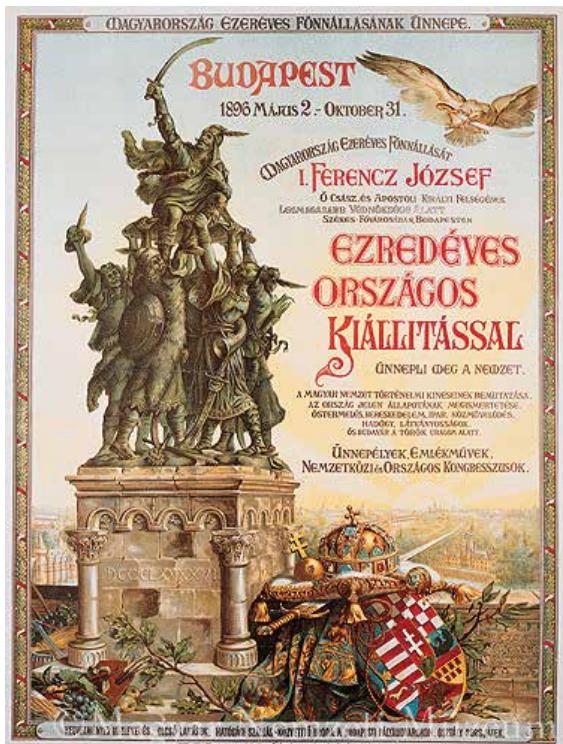
Ayrıca Osmanlı coğrafyasından gelen katılımcılar, diğer sergi katılımcılarıyla ortak yapılan çeşitli etkinliklerde buluştular.

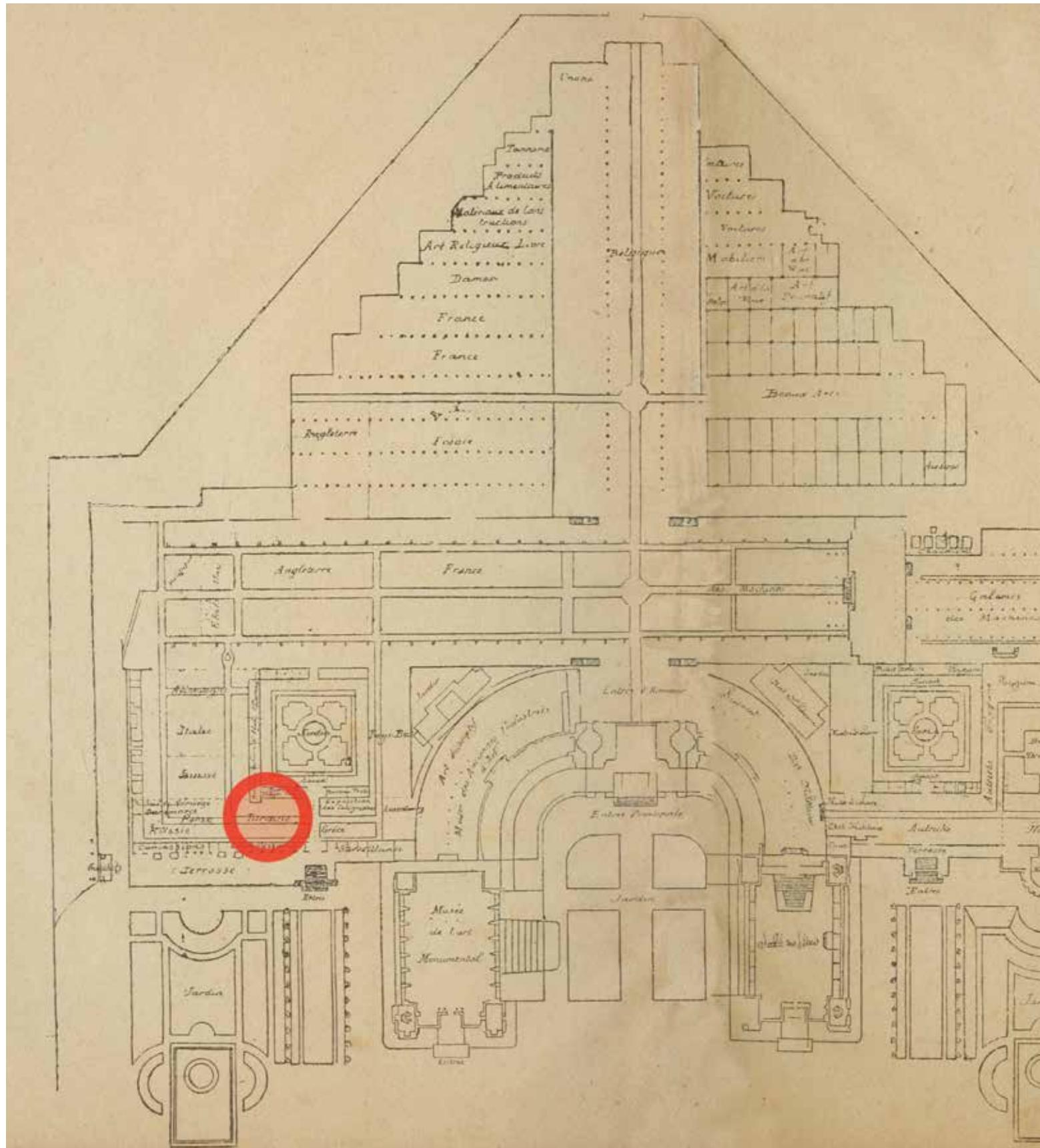
Furthermore, participants from the Ottoman geography met with other participants of the exposition in various joint events.



Peste Sergisi'ne Osmanlı İmparatorluğu'nun yanı sıra İngiltere, Fransa, Almanya, Rusya, İspanya, İsveç, Çin, Japonya, İran, İtalya ve Danimarka ile Bosna-Hersek de katıldı. Bosna pavyonu mimaris ile büyük ilgi çekti.

The Pest Exposition was attended by Britain, France, Germany, Russia, Sweden, China, Japan, Iran, Italy, Denmark, and Bosnia-Herzegovina in addition to the Ottoman Empire. The Bosnian pavilion attracted great interest with its architecture.





Bir dünya sergisi olarak kabul edilen Brüssel Sergisi, Cinquantenaire Parkı ile Belçika Kralı Leopold II'nin kişisel mülkü Tervuren üzerinde gerçekleştirildi. İki alan birbirine tramvay hattı ile bağlandı. 10 Mayıs - 8 Kasım 1897 tarihleri arasında açık kalan sergiye 27 ülke istirak etti, 7.8 milyon kişi ziyaret etti. Bu sergiye Türkiye özgün bir pavyonla katıldı.

Recognized as a world exposition, the Brussels Exposition was held on the Cinquantenaire Park and Tervuren which was the personal property of King Leopold the IInd of Belgium. The two sites were interconnected through a tramway line. The exposition remained open between May the 10th and November the 8th of 1897 was attended by 27 countries and visited by 7.8 million people. Turkey joined this exposition with an original pavilion.

Kaynak/Source: Guide Album Illustré de L'exposition Universelle Bruxelles-Tervueren 1897



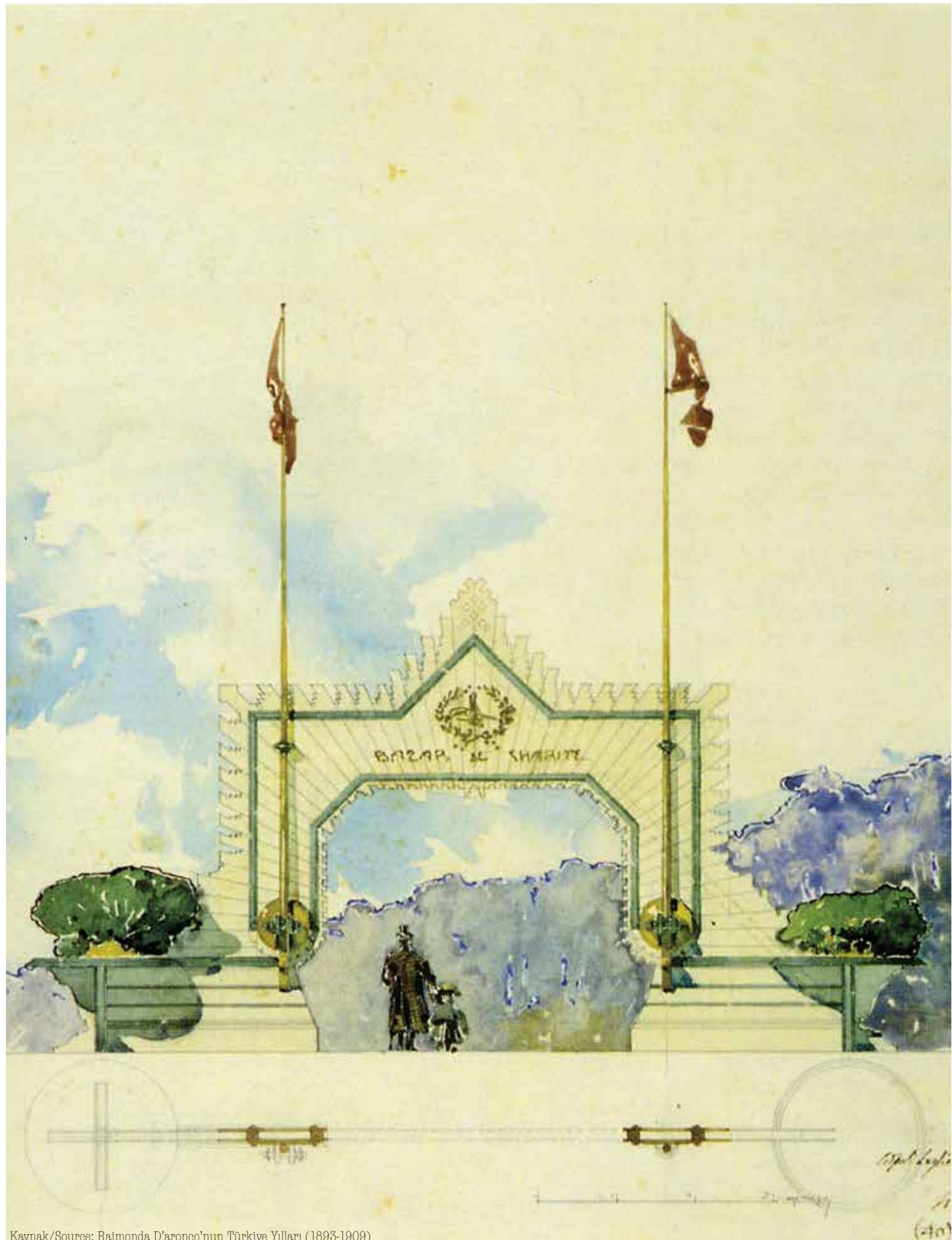
Brüksel Sergisi'nde Osmanlı sergi komiserliğini Türkiye Başkonsolosu M. Allard yürüttü. Sergi ana binasında yer alan Türkiye pavyonu, dikörtgen şekilde yapıldı ve dört kenarında küçük kubbeler yükseldi. Ana giriş kapısının sağ ve solunda ise Osmanlı devlet arması bulunuyordu. Ayrıca pavyonu çevreleyen dört kenarda Osmanlı evlerinde sıkılıkla rastlanan cumbalı pencereler konulmuştu.

Ottoman exposition commissioner for the Brussels Exposition was the Turkish Consul General M. Allard. Located in the main exposition building, the Turkish pavilion was built in a rectangular form with small domes rising on each corner. To the left and right of the main entrance was placed the Ottoman state sigil. The four sides of the pavilion were also adorned with oriel windows commonly seen in Ottoman homes.



Kaynak/Source: Dr. Hendrik Defoort, Universiteitsbibliotheek Gent





Kaynak/Source: Raimonda D'aronco'nun Türkiye Yılları (1893-1909)

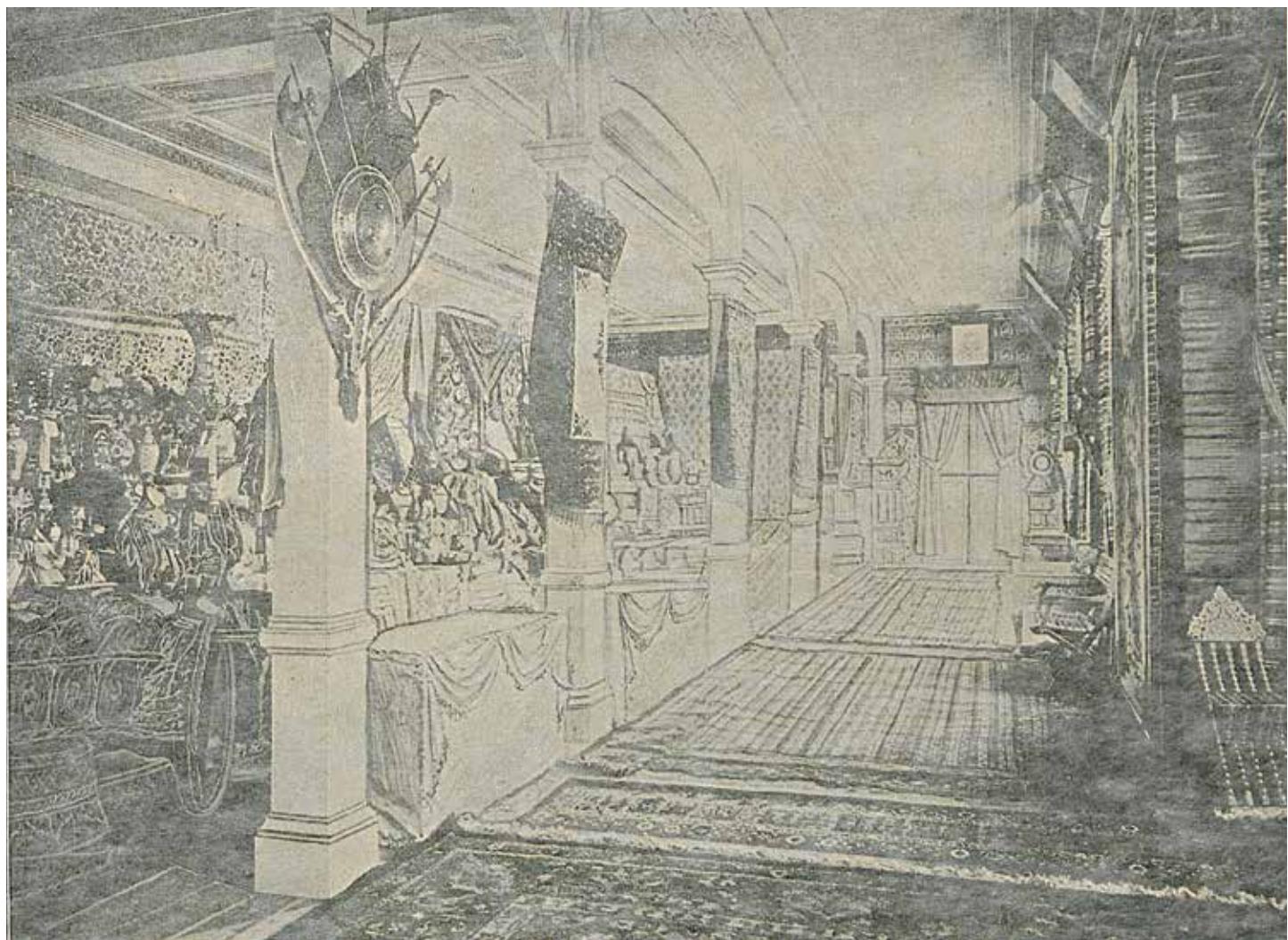
Giriş kapısını d'Aronco tasarladı

1897 Osmanlı Yunan savaşında şehit düşen askerlerin aileleri ile yaralananlar için Sultan II. Abdülhamid'in emriyle, Yıldız Sarayı içinde bir iane sergisi düzenlenir. Yıldız Sarayı içindeki sergi alanlarında gerçekleştirilen İane Sergisi için Raimondo d'Aronco da ilginç bir ana giriş kapısı tasarladı. Her iki yanında Türk bayraklarının çekildiği gönderin bulunduğu giriş kapısı, tak şeklinde tasarlanmıştı ve ortasında "Bazar de Charite" yazıyordu. Çalışmanın uygulanıp uygulanmadığı konusu şüpheli ise de kesin olan şey, günümüze ulaşmadığıdır.

Main gate was designed by d'Aronco

A Donation Exposition is organized within the Yıldız Palace by order of Sultan Abdülhamid II, for the benefit of the families of soldiers that had been martyred in the Ottoman Greek war of 1897 and of the soldiers that had been wounded in the same war. Raimondo d'Aronco designed an interesting main gate for the Donation Exposition held in the exposition areas within the Yıldız Palace. The main gate that was flanked by flagstaffs bearing Turkish flags had been designed as an arch with the inscription "Bazar de Charite" in its middle. Although it is not clear whether the design was implemented or not, it certainly could not survive up to date.

Kaynak/Source: Malumat, 23 Eylül 1897







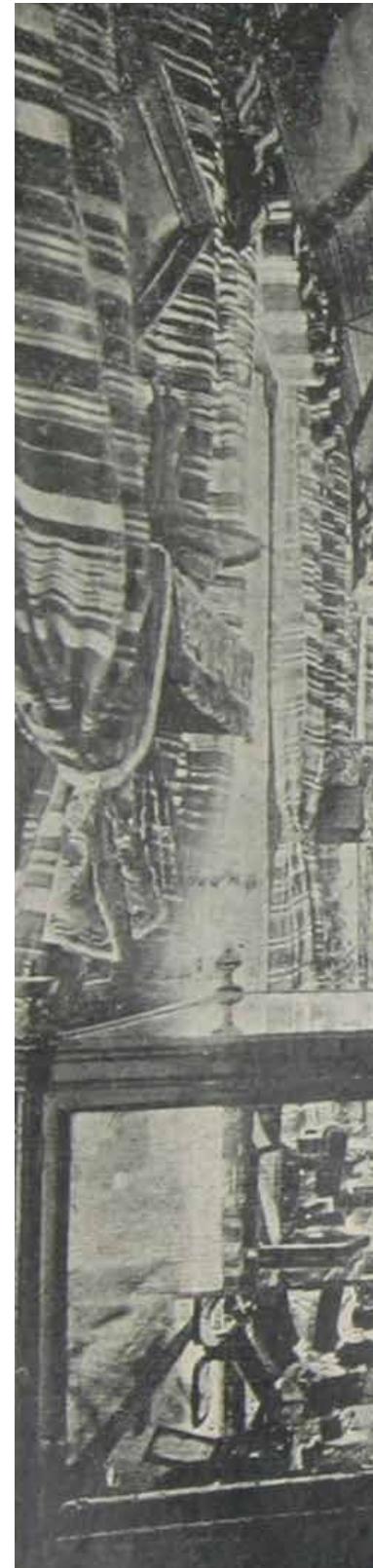




Sergiye başta Sultan, ailesi, ve üst düzey yöneticiler olmak üzere İmparatorluğun birçok köşesinden değerli eşyalar bağışlandı. Teşhir edilen ürünlerden seçilmişlerinin yer aldığı renkli bir katalog da bastırıldı. Buradaki eşyalar, özel kişilere satılmış, kalanları da büyük bir sergi piyangosu düzenlenerek, bilet alanlara verildi. Sergiden elde edilen gelir ile şehit aileleri ile yaralılara yardım yapıldı. Sultan II. Abdülhamid sergiyi ilk ziyaret edenlerdendi. Alman Kayzeri II. Wilhelm de sergiye bazı ürünler gönderdi. Sergiden 20 lira ve üzerinde alışveriş yapanlar gazetelerde yayınlandı.

Valuable pieces from all around the Empire were donated to the exposition, led by the donations of the Sultan, his family, and senior statespersons. A colored catalogue was also printed with a selection of the exhibited products. The pieces were sold to private persons, and the rest were given to the winners of a large lottery that had been organized specifically for the purpose. The proceedings from the exposition were donated to the families of martyred soldiers and to wounded soldiers. Sultan Abdülhamid the IInd was among the first visitors of the exposition. Kaiser Wilhelm the IInd of Germany also sent some products to the exposition. The names of parties who had purchased more than 20 liras worth from the exposition were published in newspapers.

Kaynak/Source: Resimli Gazete, 31 Mart 1898



Kaynak/Source: Resimli Gazete, 23 Eylül 1897





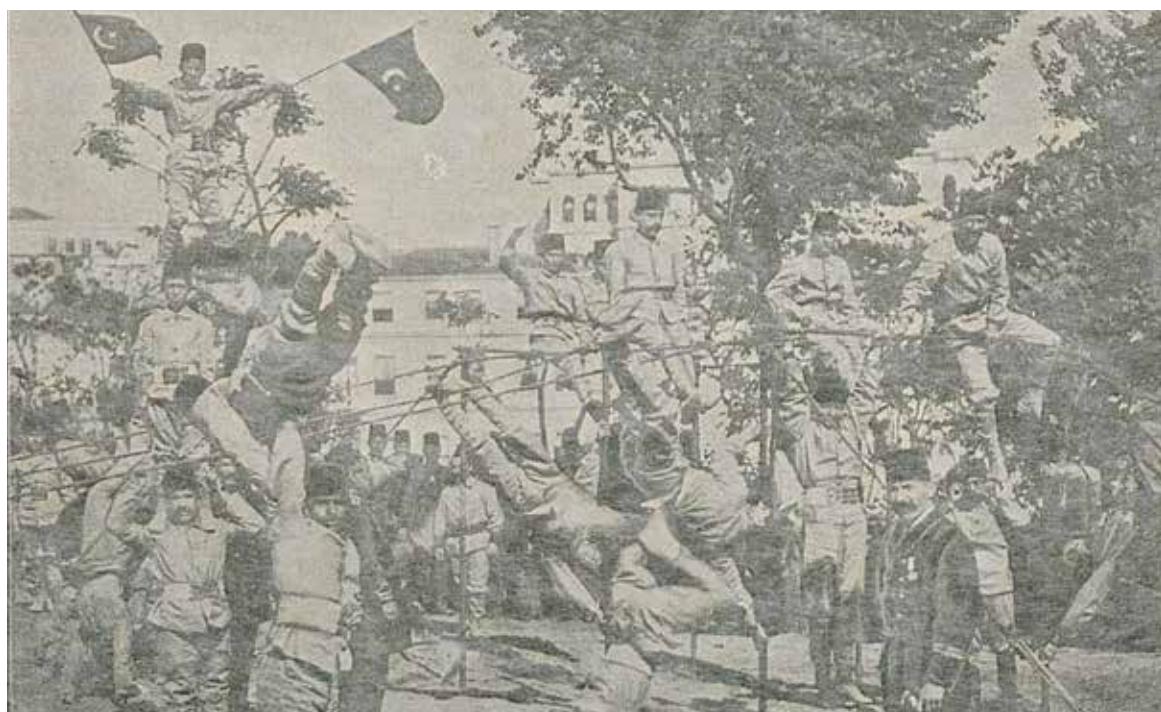
Kaynak/Source: Malumat, 25 Ağustos 1898



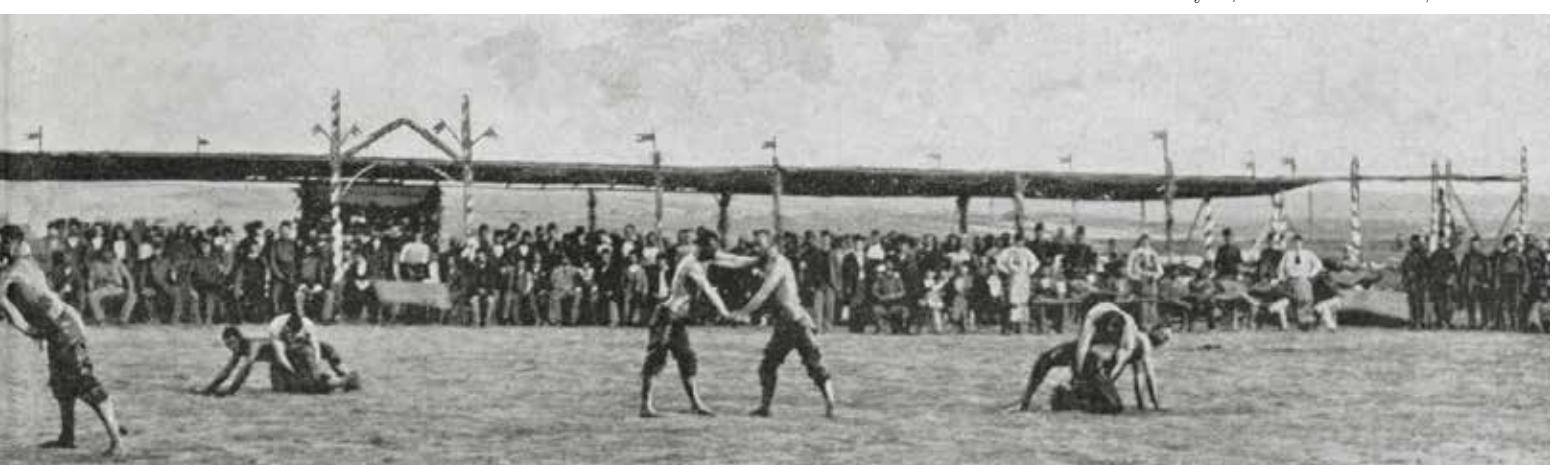
İane Sergisi için Osmanlı Devleti'nin çeşitli eyaletlerinde farklı etkinlikler düzenlendi. Birçok kişi ve kurum bu etkinliklerde yer aldı. Sivas Vilayeti'ne bağlı Havza'da büyük bir güreş müsabakası düzenlendi. Ünlü cambazbaşı Çerkez Rıza Bey sergi bahçesinde en zorlu gösterilerini yaptı ve göğsünün üzerinde büyük taşları kırdırdı. Aynı şekilde askeri okul öğrencileri de jimnastik gösterileri gerçekleştirdiler. Tüm bu etkinliklerin gelirleri, İane Sergisi yönetimine bağışlandı.

Various events were organized in Ottoman provinces for the Donation Exposition. Many individuals and institutions took part in these events. A large wrestling competition was held in Havza county of the Sivas Province. Famous acrobat Çerkez Rıza Bey made his most daring shows on the exposition grounds and had large stones broken on his chest. Military schools also have gymnastic performances. Proceedings from all of these events were donated to the management of the Donation Exposition.

Kaynak/SOURCE: Malumat, 26 Mayıs 1898



Kaynak/SOURCE: Servet-i Fünun, 9 Aralık 1897



Paris'in geleneksel sergi alanı olan Champ de Mars, Trocadero, Esplanades des Invalides, Avenue Alexandre III, Bois de Vincennes bölgelerini içine alan 543 dönüm arazi üzerine kurulan 1900 sergisi bir "hoş geldin yeni yüzyıl", "güle güle eski yüzyıl" sergisiydi. Bunun için 19. yüzyılın başarılarını kutlarken 20. yüzyılın başdöndürücü hızının da habercisiydi. 76 bin 112 sergileyici-

nin katıldığı sergiyi 48 milyon kişi ziyaret etti. Osmanlı Devleti, geniş bir katılımla bu sergide bulundu. Sen Nehri kıyısında Milletler Caddesi'nde, yüzyıla damgasını vuracak ABD ile İtalya'nın arasında yer alan ihtiyaslı bir pavyonla katılmıştı. Türk mimarisinin bütün özelliklerini taşıyan Osmanlı pavyonu, katılımcıların da büyük ilgisini çekiyordu.

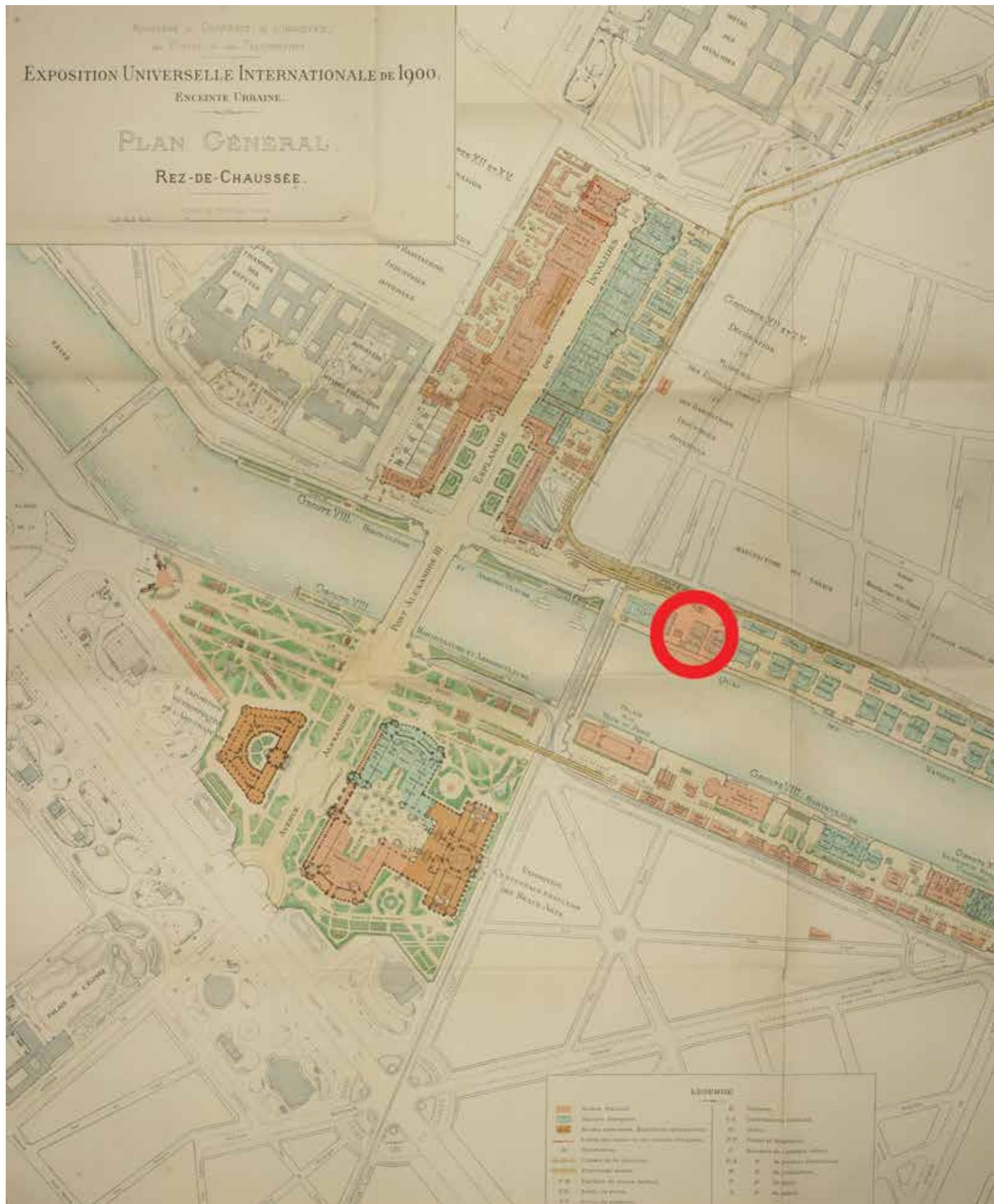
Kaynak/Source: Brooklyn Museum Archives, Goodyear Archival Collection

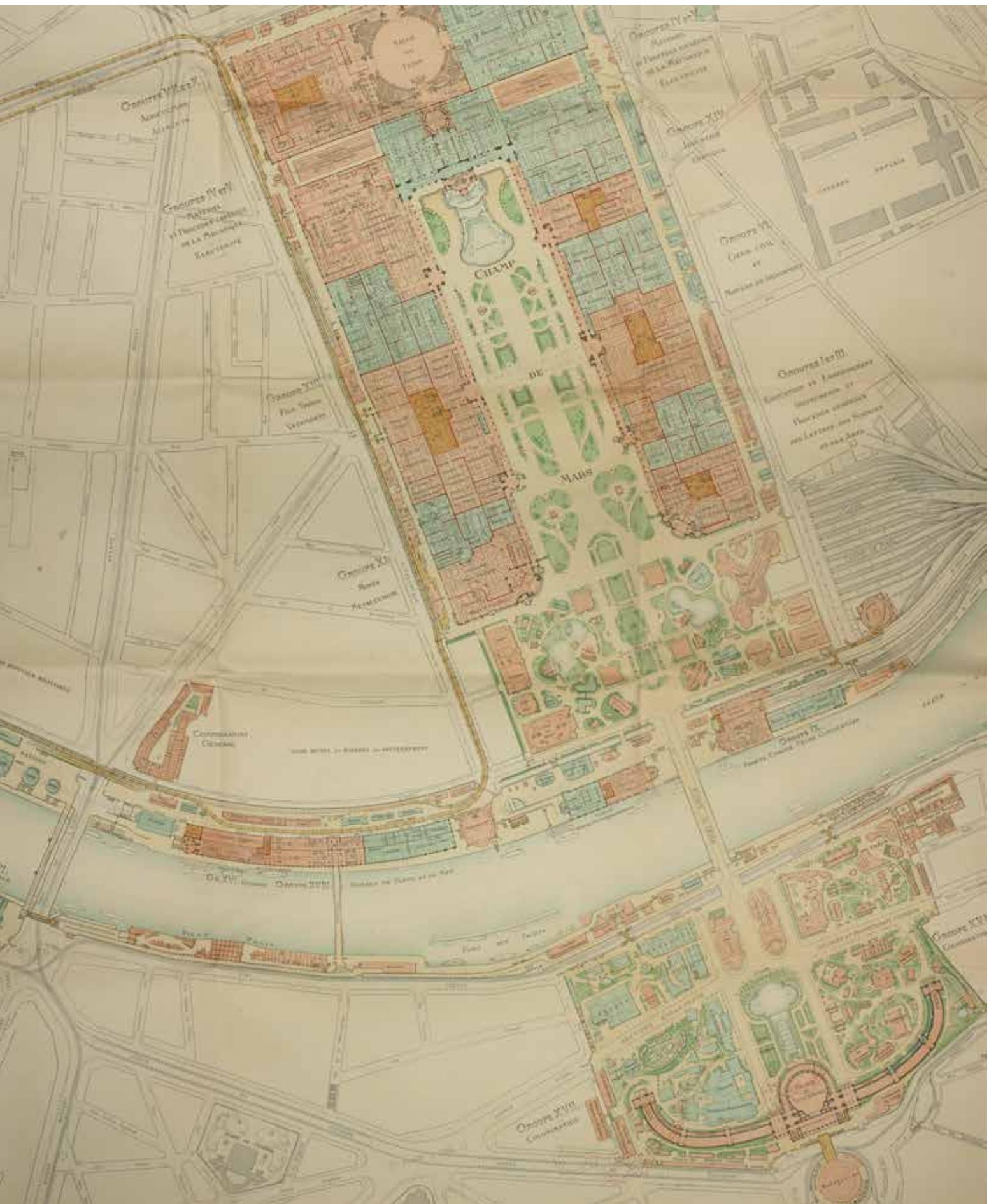


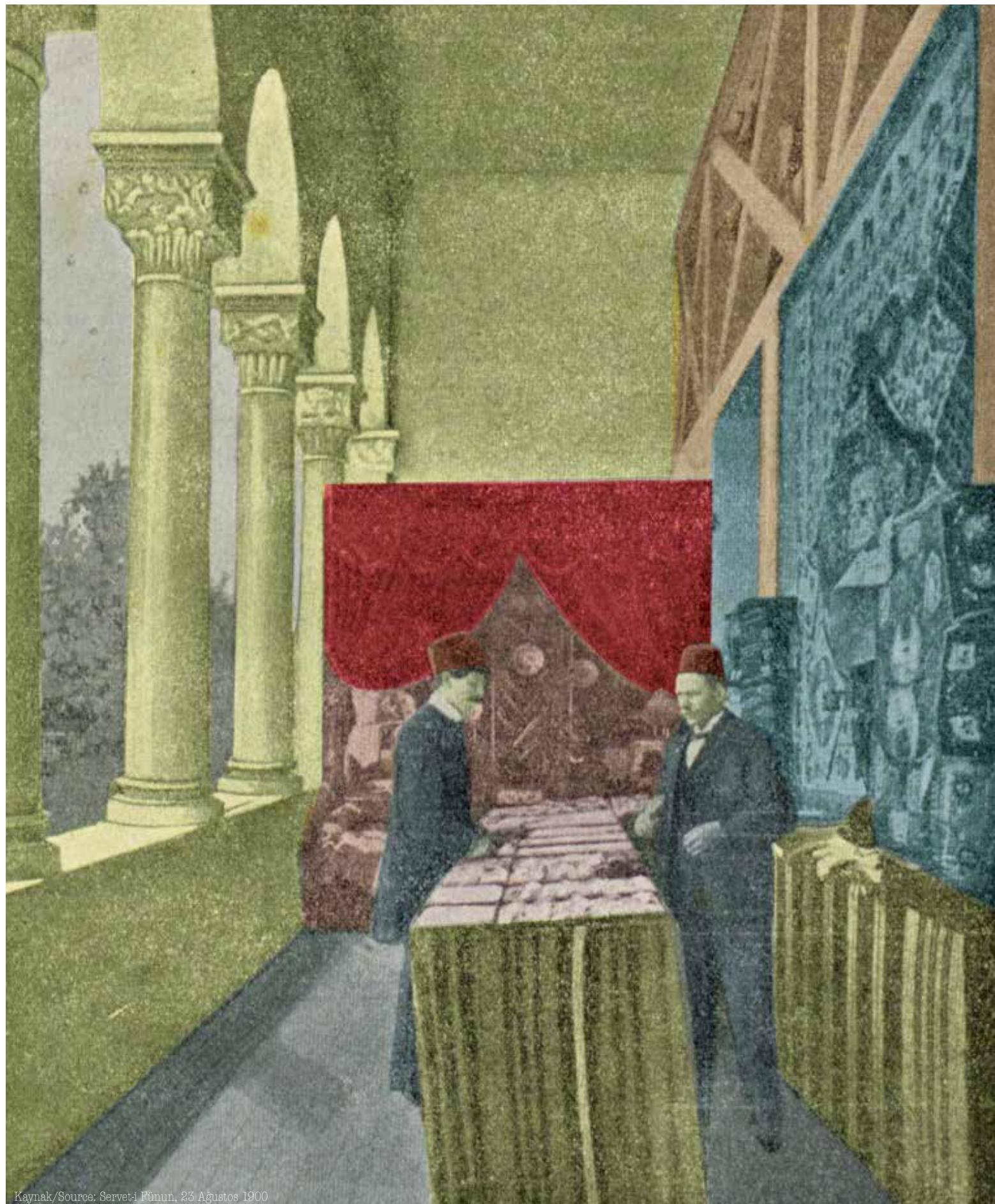
The 1900 exposition set on 543 hectares encompassing Paris' traditional exposition grounds, Champ de Mars, Trocadero, Esplanades des Invalides, Avenue Alexandre III, and Bois de Vincennes districts was a "welcome, new century" and "farewell, old century" exposition. Hence it was also the harbinger of the dazzling speed of the 20th century as it celebrated the achievements of the 19th century. The exposition which had 76 thousand 112

participants was visited by 48 million people. The Ottoman State participated in this exposition on a large scale. It had participated with a spectacular pavilion on the Avenue of Nations along the River Seine, between Italy and the USA that would make its mark on the century. Bearing all the characteristics of the Turkish architecture, the Ottoman pavilion was very popular with the participants as well.









Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Ağustos 1900

Kaynak/Source: <http://www.expositions-universelles.fr/1900-turquie-jerusalem.html>

Ottomanlar bu sergiye tarım ve sanayi ürünlerinin yanı sıra güzel sanatlar dalında katıldı. Özellikle Halil Paşa ile daha önceki sergilere de katılan Della Sudda'nın resimleri oldukça ilgi topladı.

Halı, kılın ve diğer dokuma ve kumaş ürünlerinin yanı sıra ev tekstil ürünlerini de Osmanlı standlarında yerini aldı. Fransızca bilen Osmanlılar, standlara gelen ziyaretçilere yardımcı oldular. Ayrıca Türkiye'nin simgelerinden biri olan kılıç-kalkan ekibi de stand alanında ziyaretçilere küçük gösteriler yaptı.

Ottomans participated in this exposition in fine arts as well as agricultural and industrial products. The paintings of Halil Pasha and of the exposition veteran Della Sudda attracted special interest.

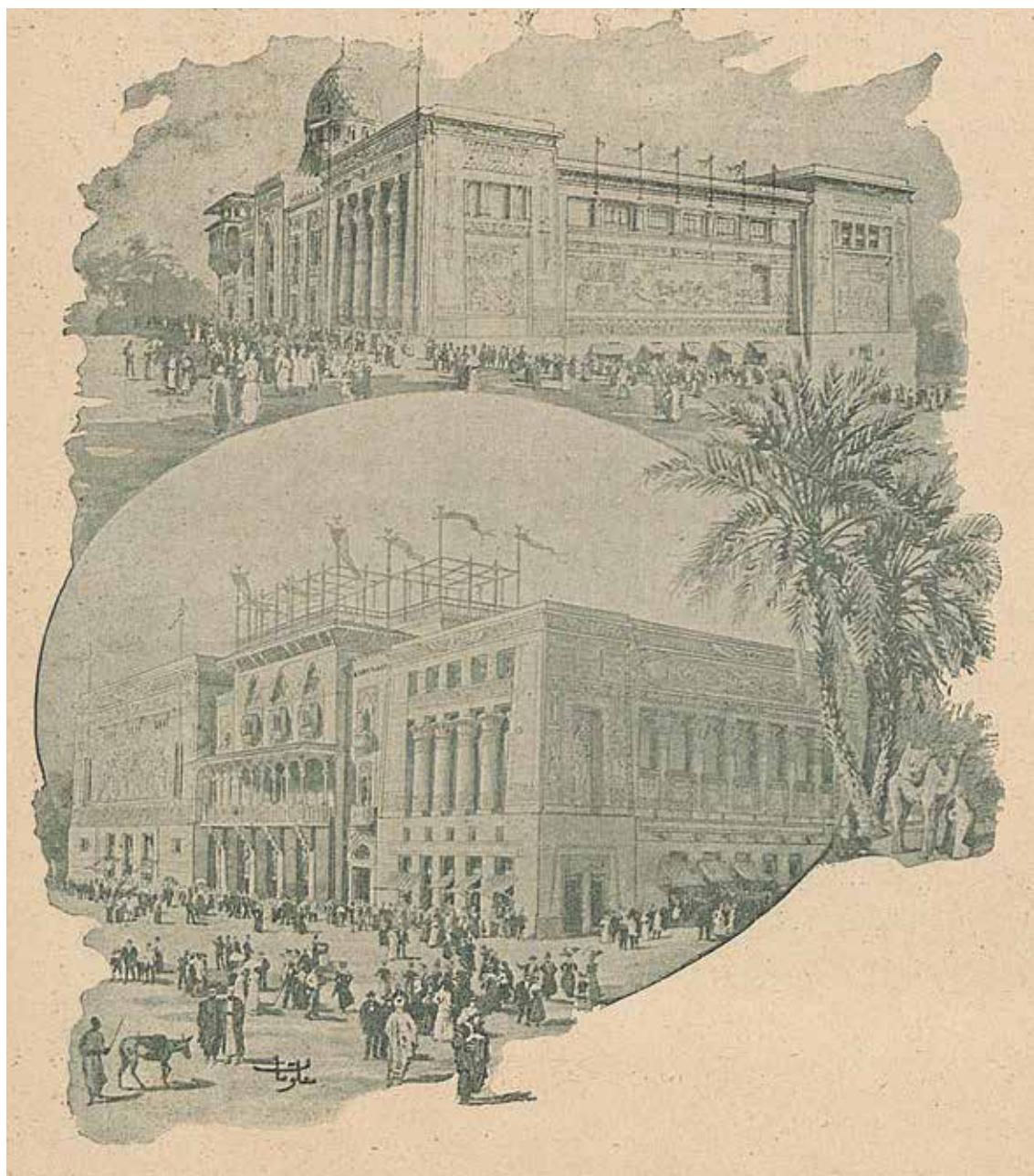
In addition to carpets, kilims, and other textile and fabric products, home textiles were also displayed in Ottoman stands. Ottomans who spoke French gave assistance to the visitors coming to the stands. Also, the sword and shield team, one of Turkey's symbols gave small demonstrations for visitors on the stand area.



Osmanlı basını 1900 Sergisi'ne ve Osmanlı pavyonuna fotoğraflarla süslü haberleriyle büyük yer verdi. Servet-i Fünun ve Malumat, Osmanlı binasını ve pavyon detaylarını gösteren fotoğraflarını okuyucularına ulaştırdı. 1900 Sergisi'ne katılan ülkelerin imparator ve yöneticilerini gösteren kartpostallar da basılmıştı. Bunların arasında Sultan II. Abdülhamid de vardı. Osmanlı pavyonunun mimarisini gizemli haşmeti ve mütevazı görkemiyle dikkatleri üzerine topladı.

The Ottoman press gave wide coverage to the Exposition of 1900 and the Ottoman pavilion with news adorned with photographs. Servet-i Fünun and Malumat offered their photographs depicting the Ottoman building and details of the pavilion to their readers. Postcards depicting the emperors and rulers of countries participating in the 1900 Exposition had also been printed. These included Sultan Abdülhamid the IInd as well. The architecture of the Ottoman pavilion was the focus of attention for its mysterious magnificence and its modest grandeur.

Kaynak/Source: Malumat, 3 Mayıs 1900



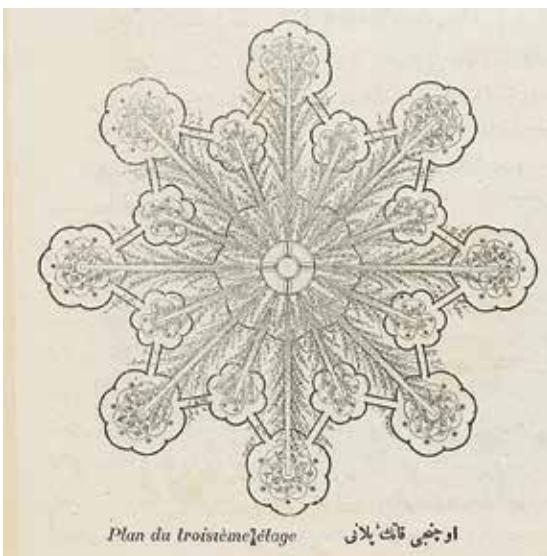
Binbir Gece'den mülhem Ağaç Evi

Paris Sanayi Mektebi'nden mezun Osmanlı vatandaşı Tahtacıyan Aram Efendi'nin çizimleri de Osmanlı Pavyonu'nda sergilendi. Bunlardan biri "ağaç planı", diğerinin de bir cami planıydı. Her ikisi de büyük ilgi gördü.

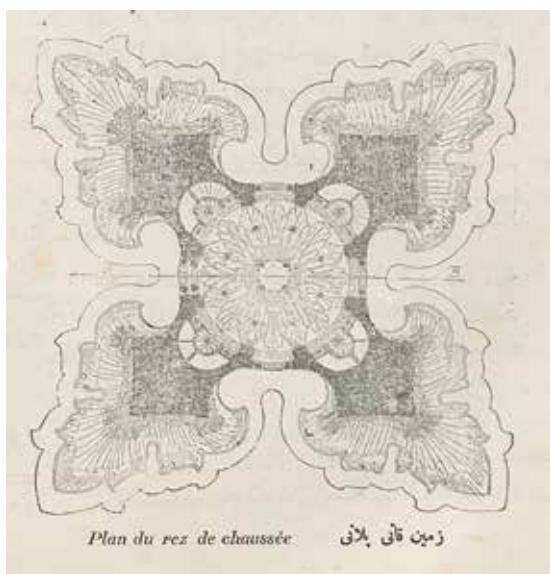
Açılmış bir gül şeklinde olan ve 5 kattan oluşan ağaç ev, 50 metre yüksekliğindedir. Bir kattan diğerine asansör ve merdivenler vasıtasiyla çıkılıyordu. Planın giriş katında yemek salonu bulunurken diğer katlarda müzik salonu, oyun ve eğlence salonları yer almıştır. En üst kat ise terastı. Ağaç ev, alt kattan üst katına kadar geceleri elektrikle aydınlatılıyordu. Böylece etrafına "ateşin sular" saçar gibi görünecekti.

Binbir Gece Masalları'ndan ilhamla çizilen plan hakkında Fransız mimar Mösyü Frenc Jorden tarafından da övgü dolu bir makale yazıldı. Serginin açılışından birkaç ay önce planı gören bazı sermayedalarlar, 600 bin frank harcayarak, inşa etmeye teşebbüs ettiler, ancak vakit yetersizliğinden bu düşündeden vazgeçtiler.

Kaynak/Source:
Malumat, 25 Ekim 1900



اوچنی قات پلان
Plan du troisième étage



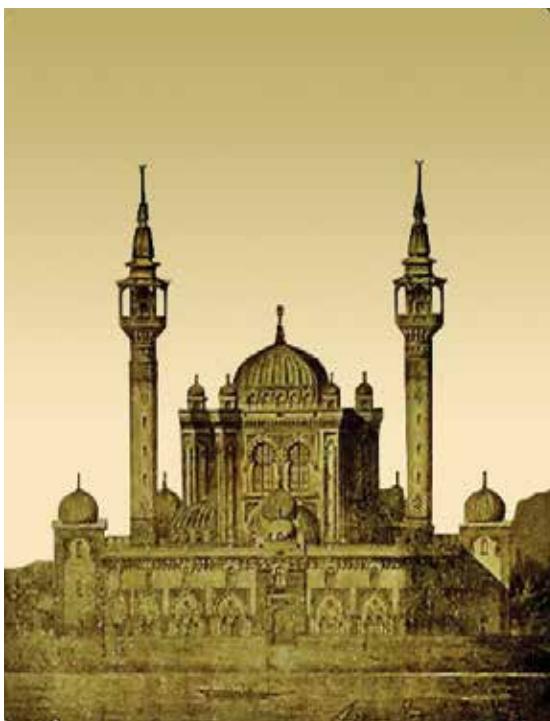
زمین قات پلان
Plan du rez de chaussée

Tree House inspired by Arabian Nights

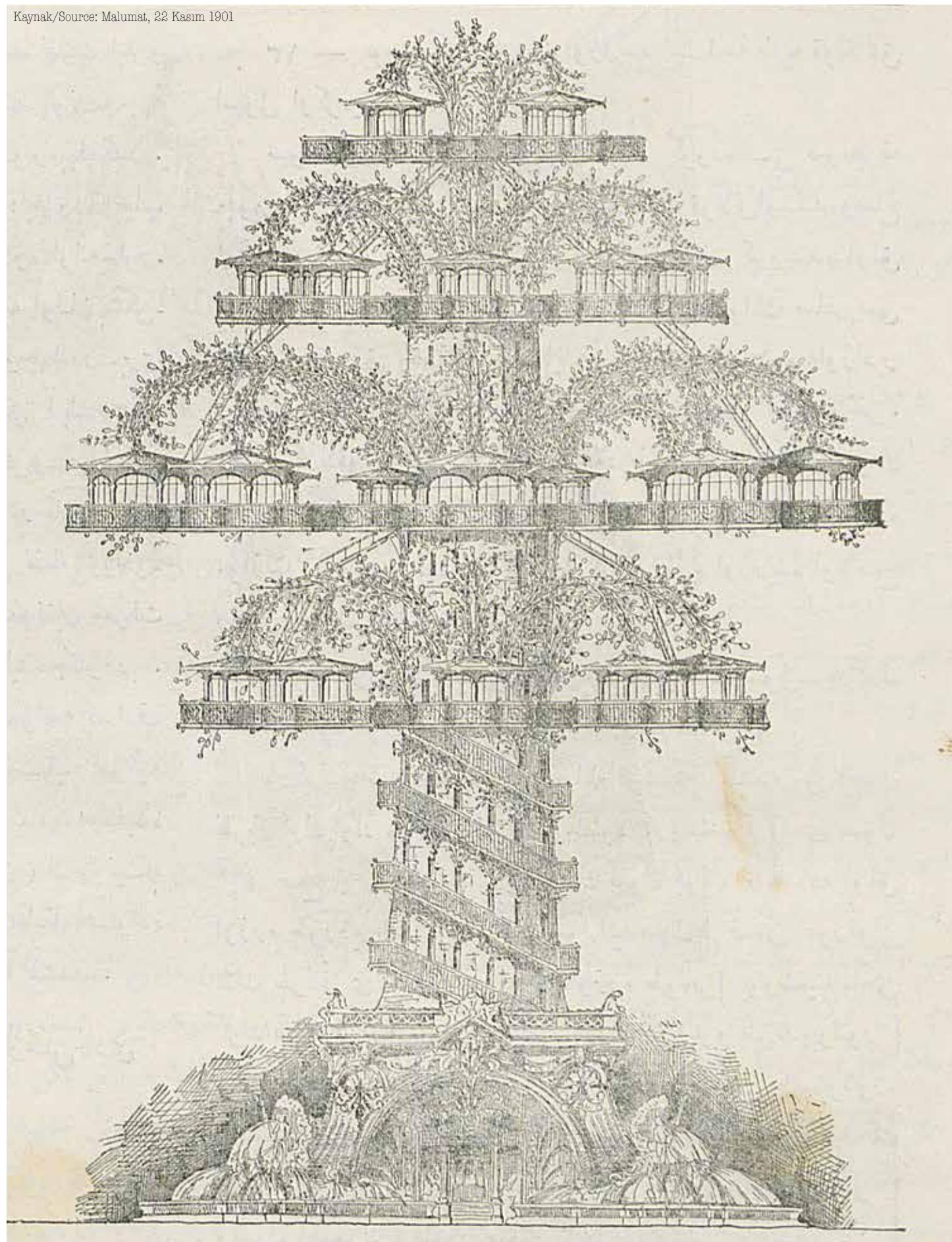
The drawings of Ottoman Citizen Tahtacıyan Aram Efendi, who was an alumni of the French School of Industry were displayed in the Ottoman Pavilion. One of these was "a tree plan", while the other was a plan for a mosque. Both became very popular.

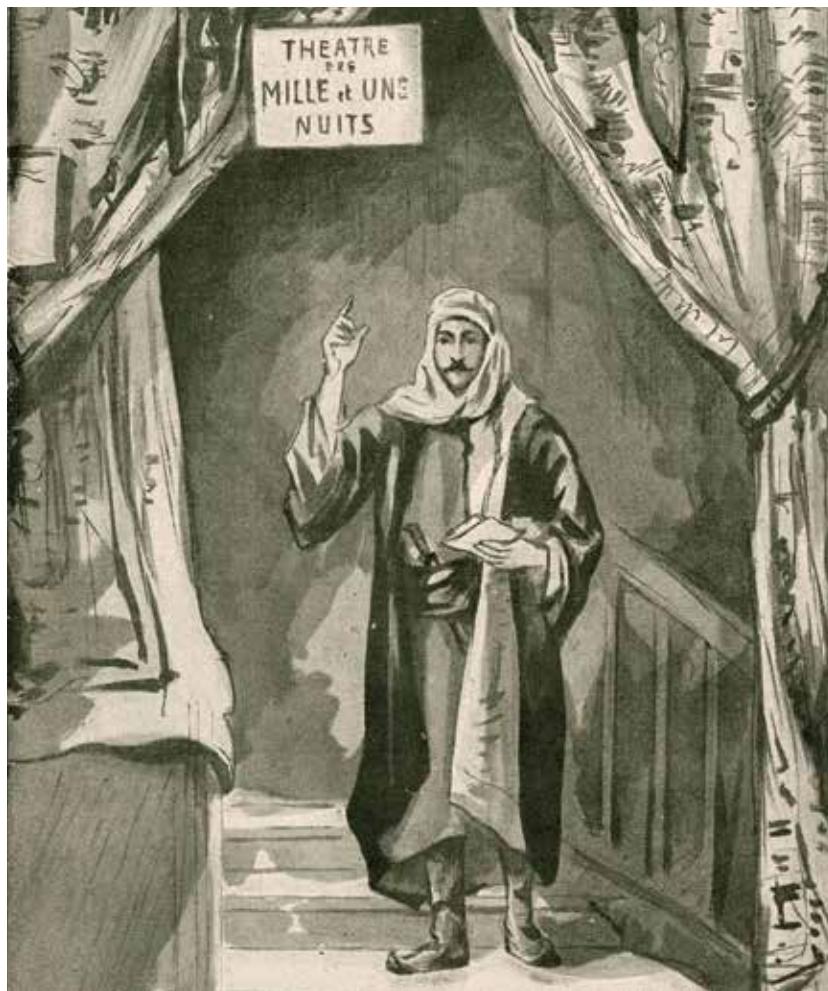
Shaped like an opened rose, the tree house consisted of 5 storeys and was 50 meters high. Elevators and staircases provided access from one storey to the other. The ground floor of the plan included a dining hall while the other floors had a music hall, game and entertainment halls. The top floor was a terrace. The tree house was illuminated with electricity at night from its ground to its top floor. Thus it appeared to shed "fiery water" around itself.

French architect Monsieur Frenc Jorden wrote an article lauding the plan inspired by Arabian Nights. After seeing the plan a few months before the opening of the exposition some shareholders attempted to build it by spending 600 thousand francs, but this idea was abandoned due to lack of time.



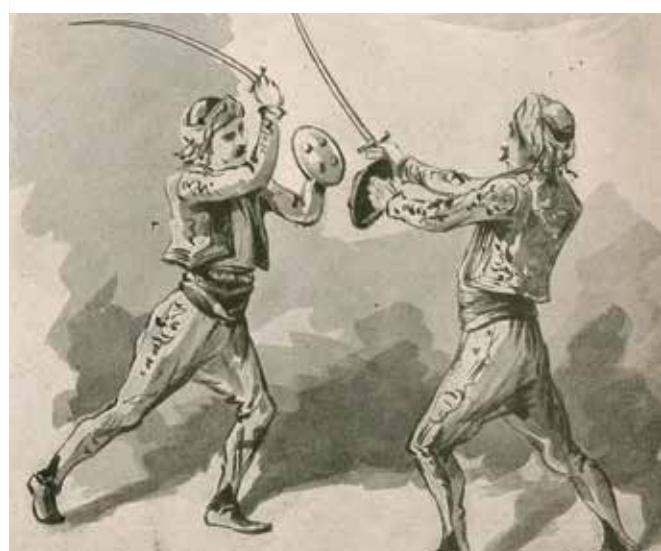
Kaynak/Source: Malumat, 22 Kasım 1901





Kaynak/Source: <http://www.expositions-universelles.fr/1900-turquie-jerusalem.html>

Ottoman pavilion inside entertainment was provided. The Empire's different corners from the artists and musicians coming from offered visitors the Orient's mysterious music and dance. Pipes and narghiles that transformed tobacco into a feast were also enjoyed.



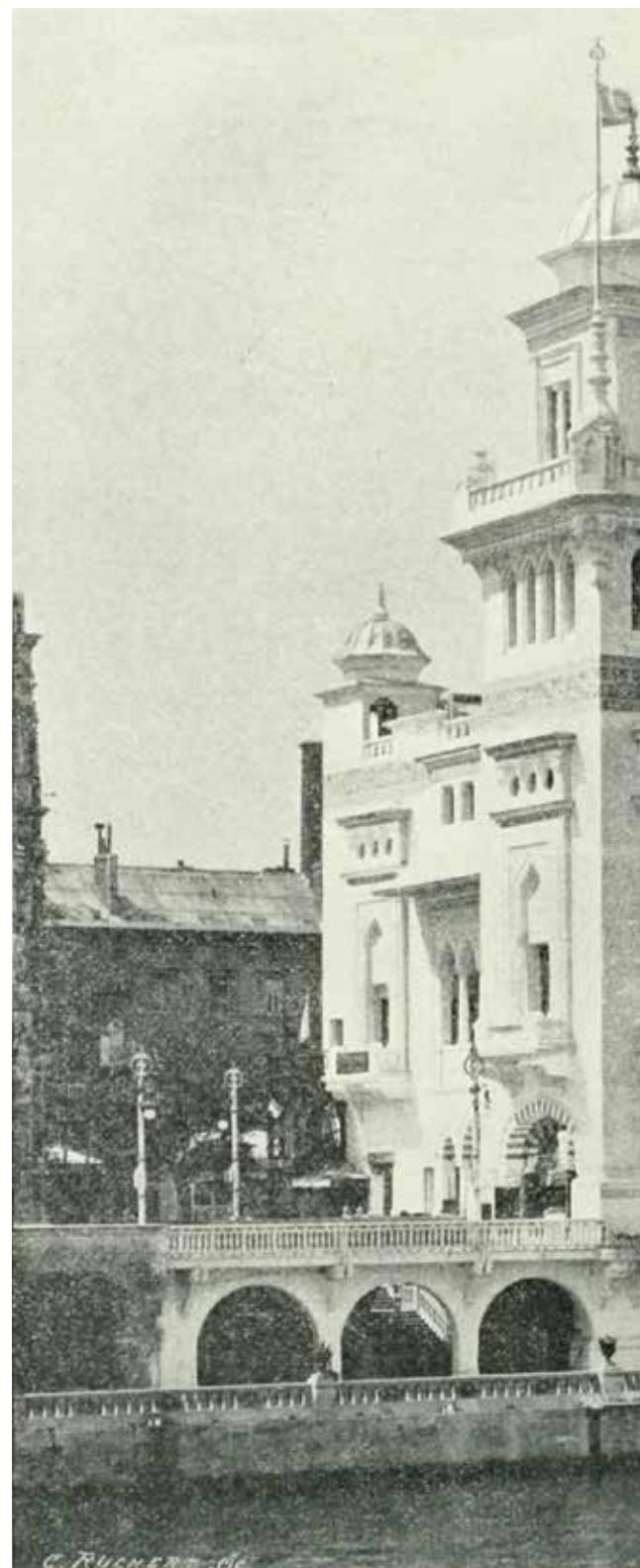
Entertainment had been provided within the Ottoman pavilion as well. Musicians and artists coming from different corners of the Empire offered the Orient's mystical music and dance to visitors. Pipes and narghiles that transformed tobacco into a feast were also enjoyed.



Kaynak/Source: L'Architecture a L'Exposition Universelle de 1900



Kaynak/Source: Burçak Evren Koleksiyonu



Kaynak/SOURCE: Exposition Universelle 1900 Vues Photographiques





Sergi 40 gün açık kaldı

Osmalı İmparatorluğu, ticaret merkezi olarak öne çıkan illerde sergi düzenlenmesine büyük önem verdi. Bursa, İzmir, Trabzon, Konya, Adana, Diyarbakır gibi Anadolu illerinde önce sanayi mektepleri ve belediye binaları gibi binalar yapıldı. Sonra bu binalar çok amaçlı kullanıma açılarak, sergi alanları olarak da kullanıldı. Bu kapsamında Konya'da yapımı yeni biten Sanayi Mektebi'nde aynı yıl, 30 Mayıs 1901'de bir halı sergisi açıldı. Haliçilik, Kilim ve Mensucat Sergisi halkın yoğun ilgisine mazhar oldu ve 40 gün açık kaldı.

Stayed open for 40 days

The Ottoman Empire attached great importance to organizing expositions in provinces that were prominent centers of trade. First, industrial schools, municipal buildings, etc. were built in such Anatolian provinces like Bursa, İzmir, Trabzon, Konya, Adana, and Diyarbakır. Then these buildings were opened to multifunctional use, and also used as exposition areas. Within this context a carpet exposition was held within the same year, on May the 30th, 1901 at the School of Industry in Konya whose construction had recently been completed. The Carpet, Kilim, and Hosiery Exposition was very popular among the public and remained open for 40 days.





Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi



Dünyanın ilk halı gazetesi

Konya Halı Sergisi'ne Akşehir'de dokunan 115x115 cm ebatlarında bir halı da gönderildi. Bu halıyı diğerlerinden farklı kılan ise, bunun bir halı-gazete olmasydı. Halının zemininde renkli beyaz yün kullanılırken, 4 sütun olan yazı alanı ise birbirinden kahve renkli çizgiyle ayrılmıştı.

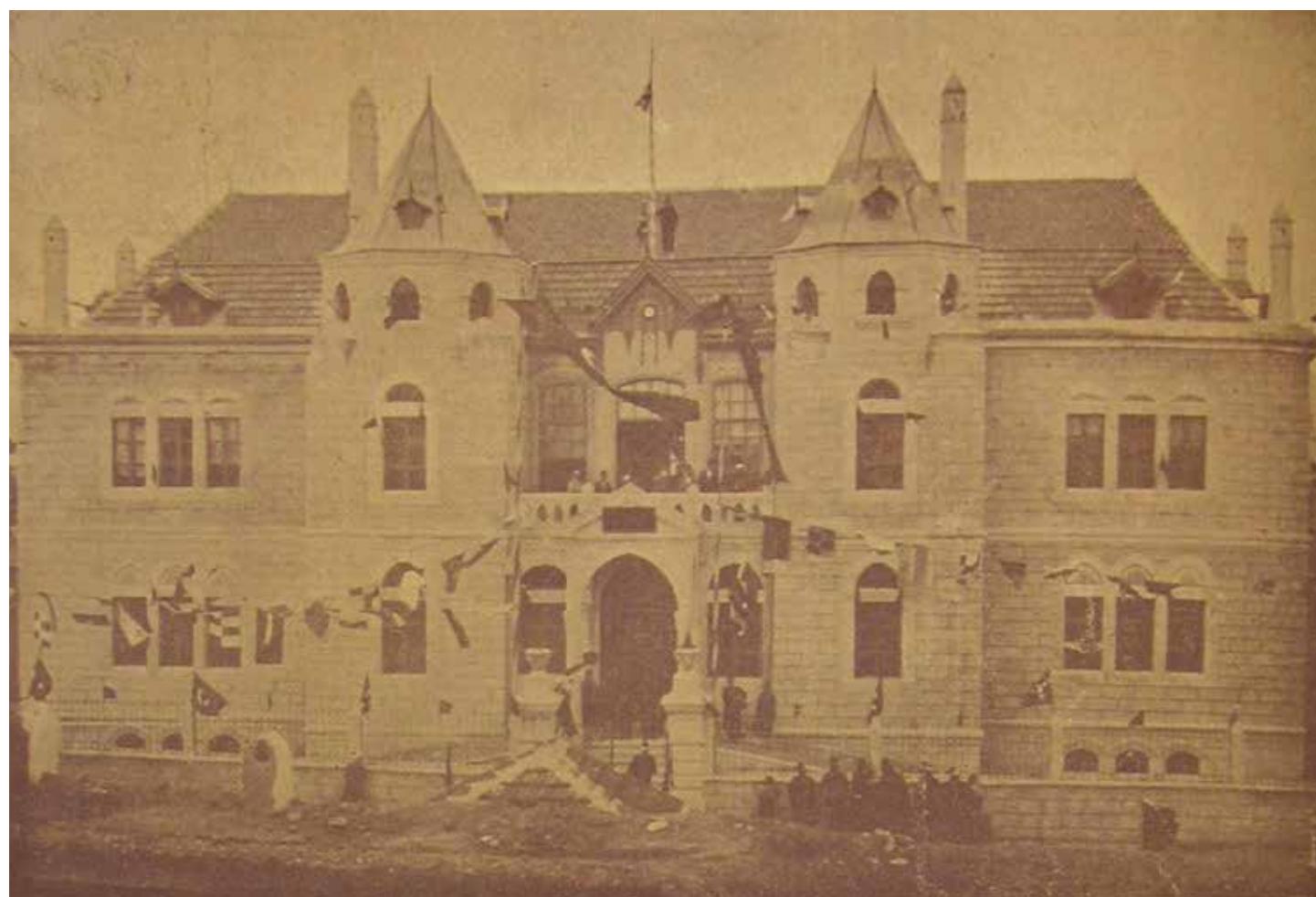
Tıpkı bir gazete gibi dokunan halı-gazetenin adı Konya idi. İdare yeri olarak Aksaray yazılmıştı. Ücreti 5 lira olarak belirtilmiş ve logosunun altına ise 21 Nisan 217 / 15 Muhamrem 319 tarihleri dokunmuştu. Bu küçük halı-gazetedede havadis/haberler bölümünde iki küçük haber vardı. Haberlerin biri Konya Halı Sergisi ile ilgiliydi. İkinci haber ise Akşehir'e yaptırılan ve geliri eğitime ayrılan hamamın tamamlandığını bildiriliyordu. Hamamın yapımı için bin lira harcanmıştı.

The world's first carpet newspaper

A 115x115 cm carpet woven in Akşehir was also sent to the Konya Carpet Exposition. What set this carpet apart from the others was the fact that it was a carpet-newspaper. While white wool was used in the background of the carpet, the 4 columns of the text were separated with brown lines.

The carpet-newspaper that had been woven like a newspaper was titled Konya. Its administrative location had been stated as Aksaray. The price was put as 5 liras, and the dates 21st of April 217 / 15th of Muhamrem 319 (Muslim calendar) had been woven under its logo. Two small news stories had been included in the news section of this small carpet-newspaper. One of the stories was about the Konya Carpet Exposition. The other reported that the hamam built in Aksaray with its proceeds set aside for education had been completed. One thousand liras had been spent on the hamam.

Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Mayıs 1901





**Osmancı pavyonunu
d'Aronco tasarladı**

İtalya'nın Torino şehrinde Valentiona Parkı'nda 10 Mayıs 1902'de açıldı. Serginin mimarlığını, Osmancı Saray Mimarı olan Raimondo D'Aronco üstlenti. Sultan II. Abdülhamid'in izin vermemesi üzerine İtalya'ya gidemeyen D'Aronco, sergi binalarıyla ilgili çizimleri İstanbul'da hazırlayıp gönderdi. D'Aronco, bu sergideki Osmancı pavyonunun tasarımını da yaptı. Türk pavyonu, Osmancı mimarisini yakından tanıyan d'Aronco'nun zeka ve yeteneğini yansitan seçkin bir yapı olarak öne çıktı.

**Ottoman pavilion was designed
by d'Aronco**

It opened on May the 10th, 1902 in Valentiona Park in Turin, Italy. The exposition architect was the Ottoman Palace Architect Raimondo D'Aronco. D'Aronco who had not been able to go to Italy due to the fact that he did not get Sultan Abdülhamid the II's permission, prepared the drawings of exposition buildings in Istanbul, and sent them to Italy. D'Aronco also designed the Ottoman pavilion in this exposition. The Turkish pavilion was noteworthy as being a distinguished structure reflecting the intelligence and talent of d'Aronco who was closely familiar with the Ottoman architecture.





Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi

Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 25 Ekim 1900



Sanayi mektepleri sergi alanıydı

Osmanlı kalkınmasını ve ekonomik gelişmesini gösteren ulusal fuarlardan biri de, Diyarbakır Ziraat ve Sanayi Sergisi'ydı. Yine Sultan II. Abdülhamid döneminde inşa edilen Hamidiye Sanayi Mektebi'nde, 7 Kasım 1903'te açılan sergide, bölgede imal edilen ürünler ile tarım mahsulleri teşhir edildi. Ürünler bölgenin ekonomik performansını ve kaliteli üretim kapasitesini açıkça ortaya koyuyordu

Schools of industry were exposition areas

One of the national fairs demonstrating the economic development of the Ottomans was the Diyarbakır Agriculture and Industry Exposition. In the exposition opened on November the 7th, 1903 at the Hamidiye School of Industry that had been built during the reign of Sultan Abdülhamid the IInd as well, products manufactured in the region were displayed with local agricultural products. The products clearly demonstrated the region's economic performance and its capacity for quality production.



Kaynak/Source: T. C. Başbakanlık Osmanlı Arşivleri

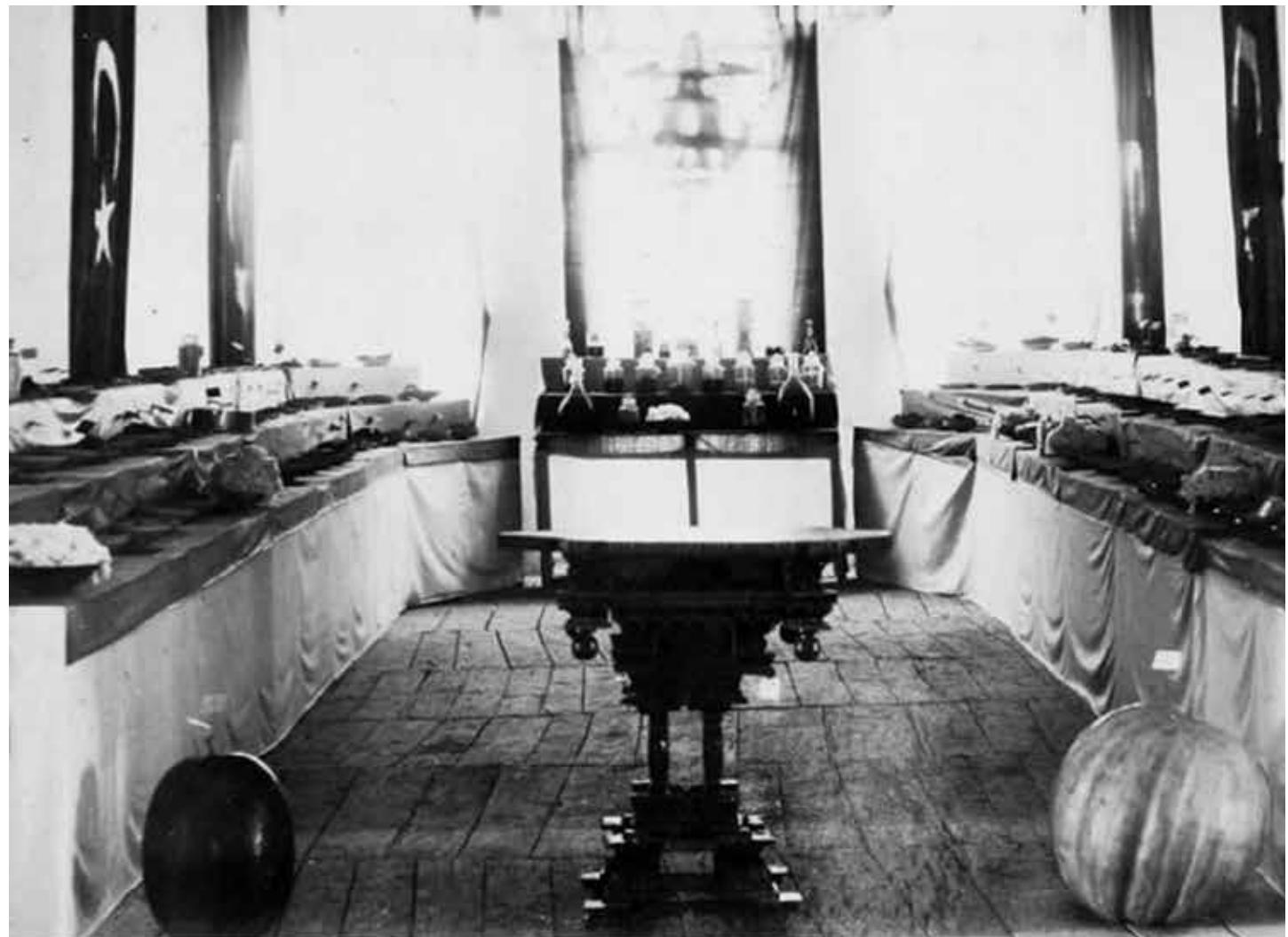




Kaynak/Source: T. C. Başbakanlık Osmanlı Arşivleri

Sergide tarım ve maden mahsul ve mamulleri bölümü, halı ve kilim bölümü, hat ve resim bölümü, deri ve ipek mensucat bölümü, kuyumculuk bölümü, dericilik ve saraciye bölümü gibi standlar yer alıyordu. Ziraat ve maden ürünleri bölümünde zirai ürünler ile maden ürünlerinin örnekleri sergileniyordu. Zirai ürünler arasında meşhur Diyarbakır karpuzu da bulunuyordu.

Sergide oldukça zarif ve kaliteli kumaşlar ile elbiselerin yanı sarı ayakkabı ve terlikler de dikkat çekiyordu. Tüm bölümlerin duvarları Osmanlı bayraklarıyla süslenmişti.



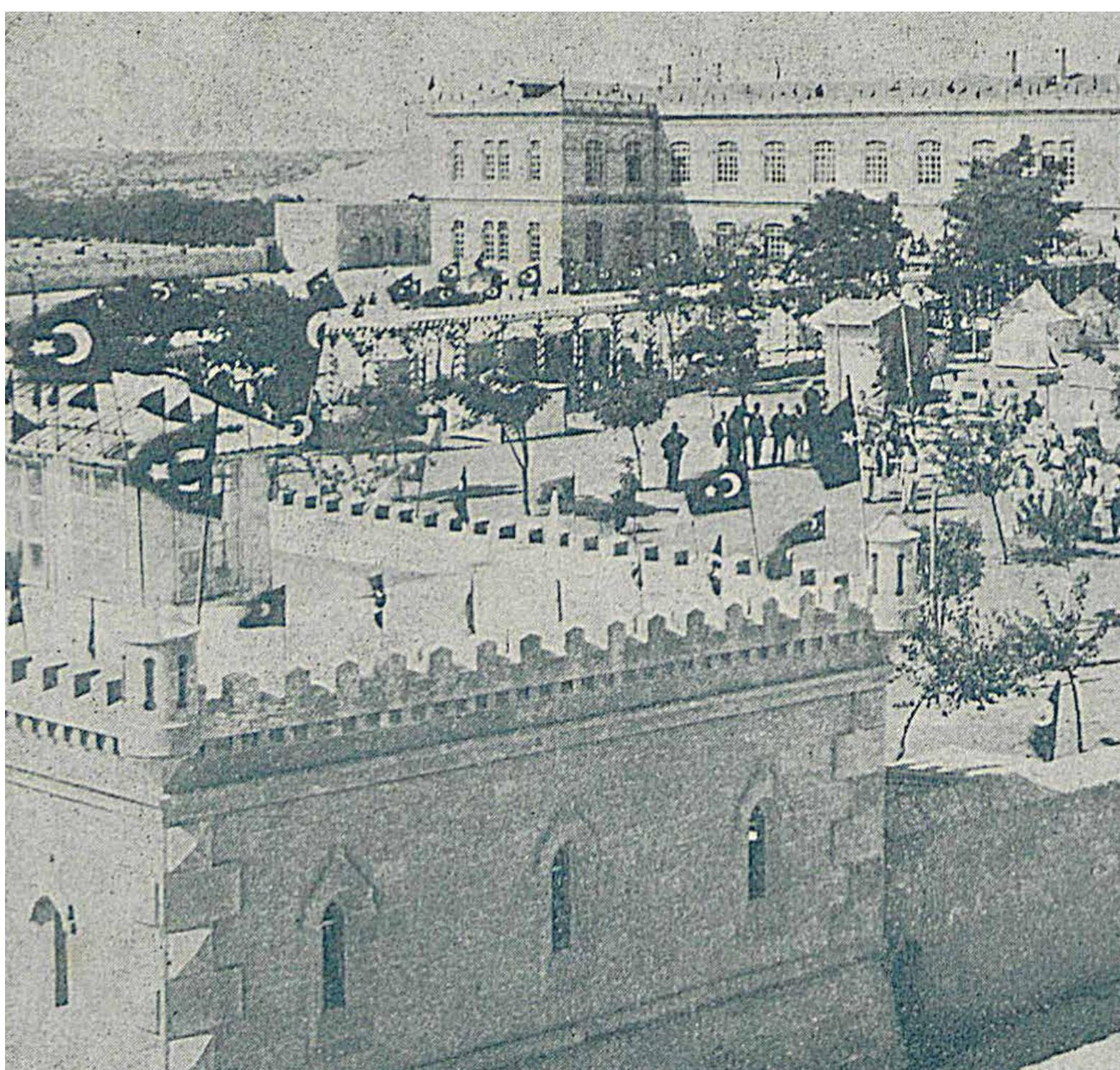
Kaynak/Source: T. C. Başbakanlık Osmanlı Arşivleri

The exposition included the agricultural and mining products section, the carpet and kilim section, the calligraphy and silk hosiery section, the jewelry section, and the leather working and leather craft sections. Agricultural and mineral products were displayed in the agricultural and mining products section. The agricultural products included the celebrated Diyarbakır watermelon as well.

In addition to elegant and high quality fabrics and dresses, yellow shoes and slippers were also noteworthy in the exposition. The walls of all sections had been adorned with Ottoman flags.



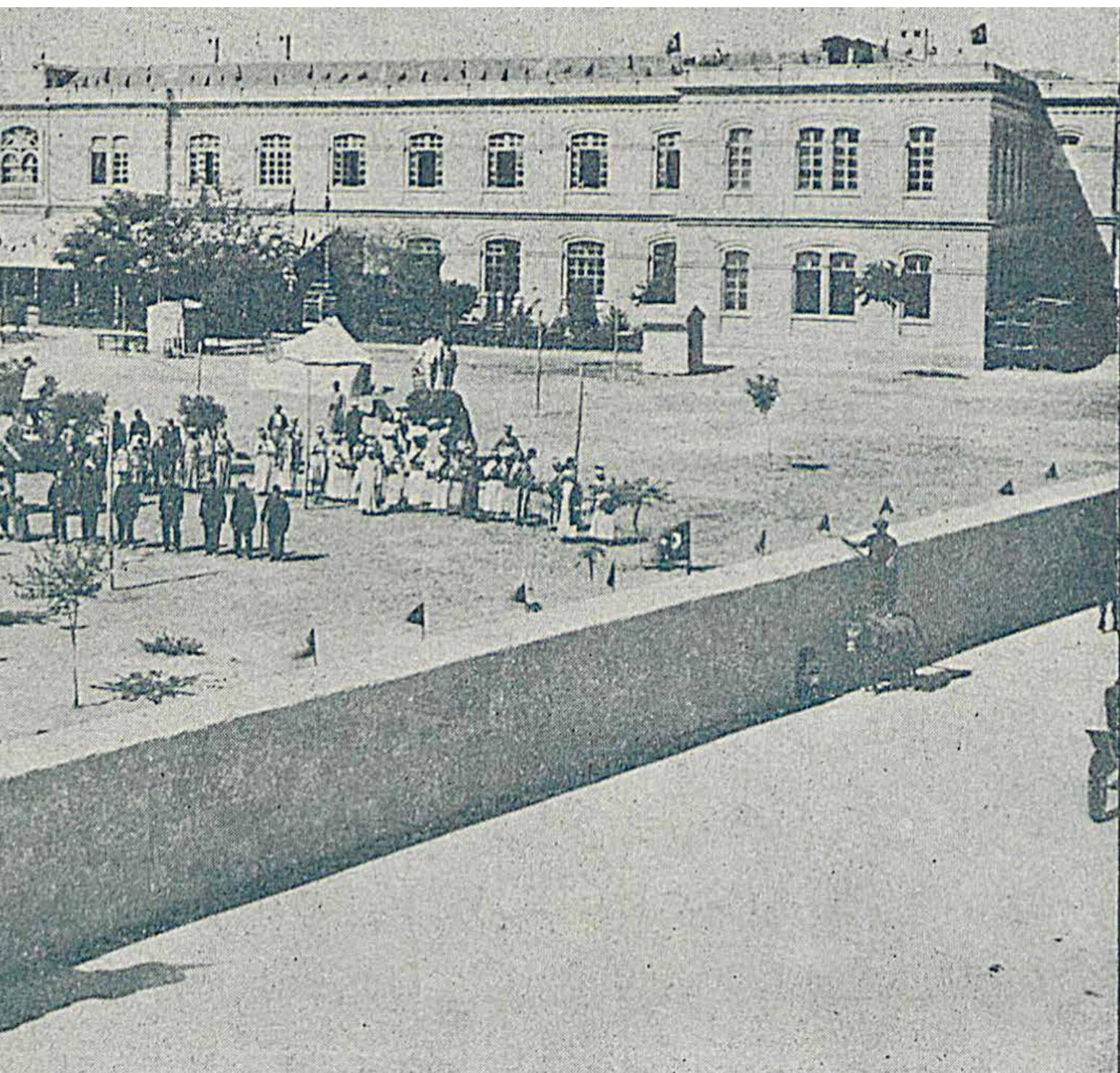
Halep'te mahsulat ve mamulat sergisi
Osmanlı İmparatorluğu'na bağlı Suriye Eyaleti'nin Halep Vilayeti'nde bir mahsulat ve mamulat sergisi düzenlendi. Vilayet askerî, mülki ve dini temsilcilerinin katıldığı tören, Sultan II. Abdülhamid'in doğum tarihine denk getirildi. Sergide Halep vilayetinin sanayi ve zirai zenginlikleri temsil edilirken, sergi bandosu da konserler verdi.



Manufactures and products exposition

A production and products exposition was held in the province of Aleppo of the State of Syria, a protectorate of the Ottoman Empire. The ceremony attended by the military, civil, and religious representatives of the province was made to coincide with the birthday of Sultan Abdülhamid the IInd. While the industrial and agricultural richness of the Aleppo province was represented, the exposition band also gave concerts during the exposition.

Kaynak/Source: Malumat, 6 Kasım 1903





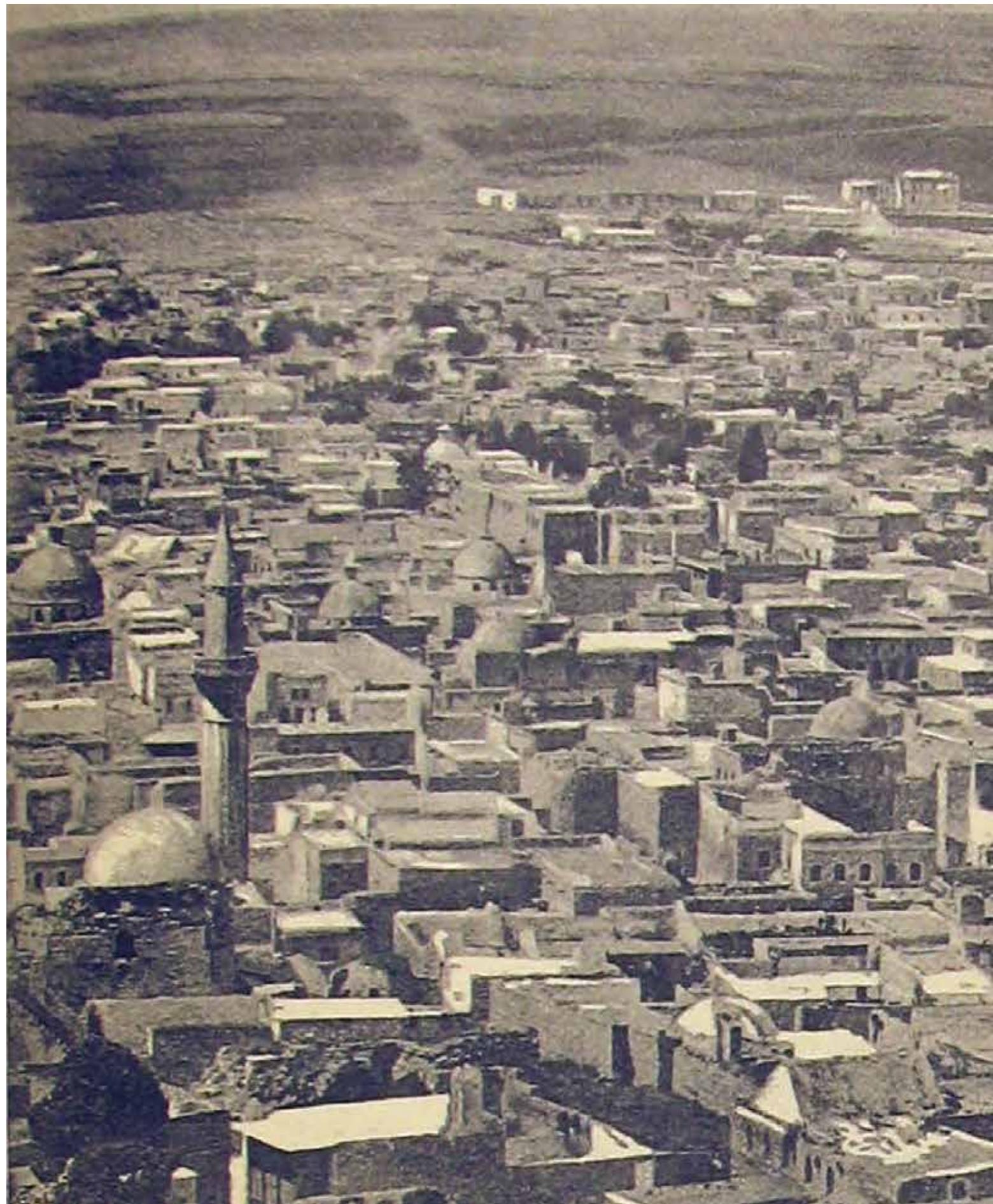
Kaynak/Source: Malumat, 6 Kasım 1903

Diyarbakır Sergisi'nde olduğu gibi bu sergi de Halep Sanayi Mektebi'nin açılmasını takiben, aynı binada gerçekleştirildi. Halep Valisi Mehmed Enis Paşa'nın başkanlığında sergi komisyonu heyeti de, Halep'in ekonomik ve ticari gelişimini destekleyecek bu önemli olayı başarıyla icra etmenin gururu-nu yaşadılar.



Kaynak/Source: Malumat, 6 Kasım 1903

As in the Diyarbakır Exposition, this exposition was held in the building, of the Aleppo School of Industry just after its opening. The exposition's board of commissioners chaired by Aleppo Governor Mehmed Enis Pasha enjoyed the pride of successfully executing this significant event that would support the economic and commercial development of Aleppo.



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 11 Ağustos 1904



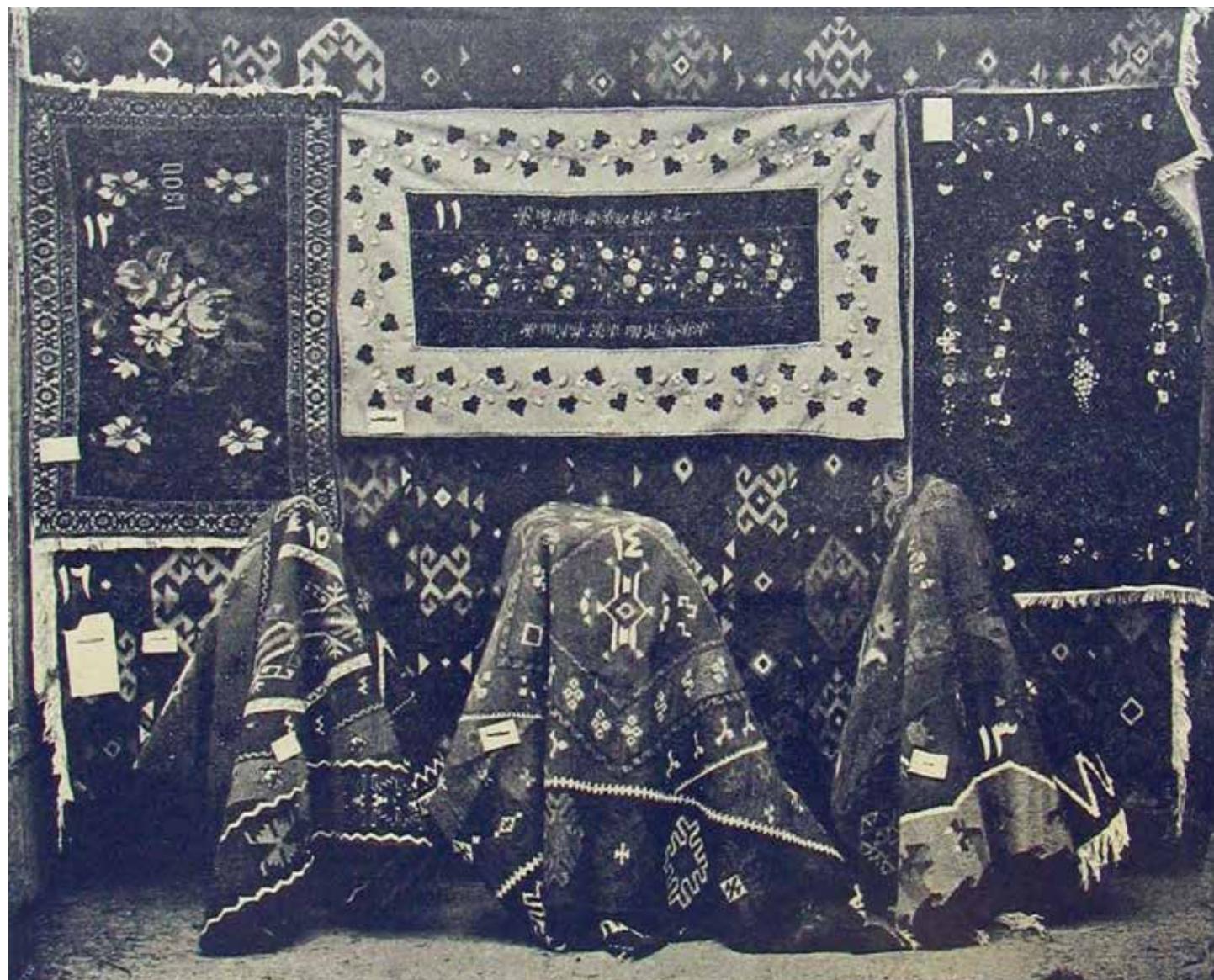
Doğum günü hediyesi

Sergi, Sultan II. Abdülhamid'in doğum gününe rastlayan 21 Eylül 1903 tarihinde açıldı. Trabzon Valisi Mehmed Reşad Paşa'nın himayesinde açılan sergi, Rize'den Samsun'a kadar bölgede üretilen ürünler sergilendi. Bu sergi de, 1900 yılından itibaren başlayan ulusal üretimi güçlendirmek ve teşvik etmeyi amaçlayan sergi açma geleneğinin devamiydi.

Birthday present

The exposition opened on September the 21st, 1903 on the birthday of Sultan Abdülhamid the IInd. In the exposition which was opened under the auspices of the Governor of Trabzon, Mehmed Reşad Pasha, products manufactured in the region from Rize to Samsun were displayed. This exposition was a continuation of the tradition of holding expositions with the purpose of boosting and promoting national production that had begun in 1900.

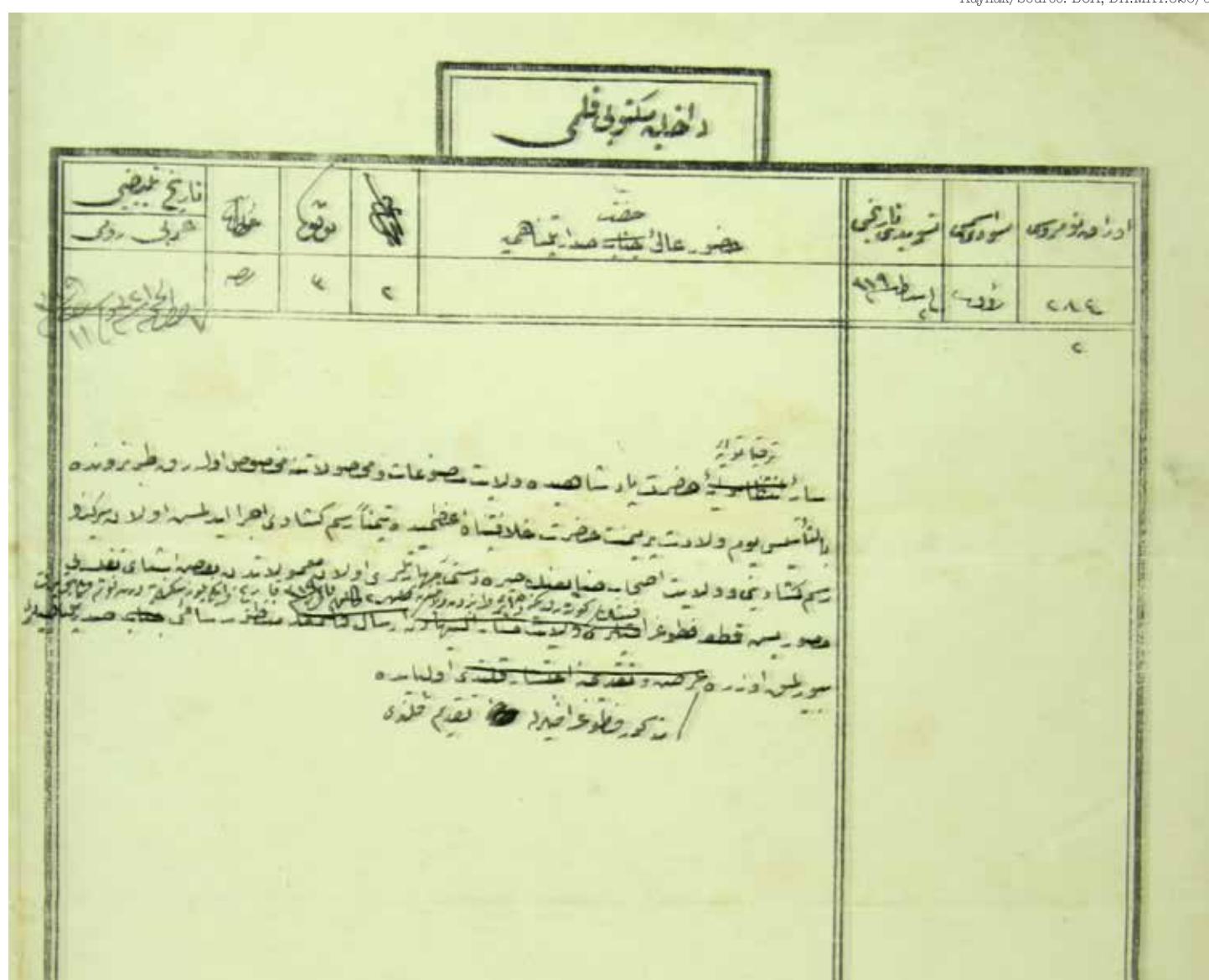
Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 14 Temmuz 1904



Sergiyle ilgili gelişmeler, tafsilatlı bir rapor ve 5 adet fotoğrafla birlikte Sultan II. Abdülhamid'e arz edilmişti. Burada belirtildiğine göre serginin amacı, "Trabzon vilayetinin sanayi erbabının yeteneklerini gösteren mamulattan (ürünlerden) nefis esyaları" sergilemekti.

Developments regarding the exposition had been submitted to Sultan Abdülhamid the IInd with a comprehensive report and 5 photographs. This correspondence cited the purpose of the exposition as displaying "The wonderful items of manufacture demonstrating the skills of the industrial society of the Trabzon province."

Kaynak/Source: BOA, DH, MKT.825/5







Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 14 Temmuz 1904

Ayrıca Servet-i Fünun gazetesi de 14 Temmuz 1904'te sergi ve Trabzon vilayetiyle ilgili fotoğraflar yayınladı. Bu kapsamda Rize, Giresun, Ordu ve Samsun ile ilgili görsel ve ekonomik bilgilere yer verdi. Yine Trabzon vilayetinde yaşayanların fotoğrafları, yerel kıyafetleriyle gazetede yayınlandı.

The Servet-i Fünun newspaper also printed photographs of the exposition and the province of Trabzon on July the 14th, 1904. In this context, it included visual and economical information on Rize, Giresun, Ordu, and Samsun. Photographs of the locals living in the province of Trabzon were printed in the newspaper in their local attire.

Louisiana'nın Fransa'dan satın alınmasının 100. yılı anısına

Louisiana Sergisi, daha önce Fransa'nın yönetiminde bulunan Louisiana'nın 1803 yılında Amerikalılar tarafından satın alınmasının 100. yılı vesilesiyle düzenlendi. Bu nedenle serginin adı Louisiana Satın Alma Sergisi oldu. Ancak sergi bir yıl geç açıldı. 30 Nisan'da Forest Park'taki 1.272 dönüm arazi üzerinde açılan sergi 1 Aralık 1904 tarihine kadar açık kaldı. Bu süre içinde 19.6 milyon kişi tarafından ziyaret edildi.

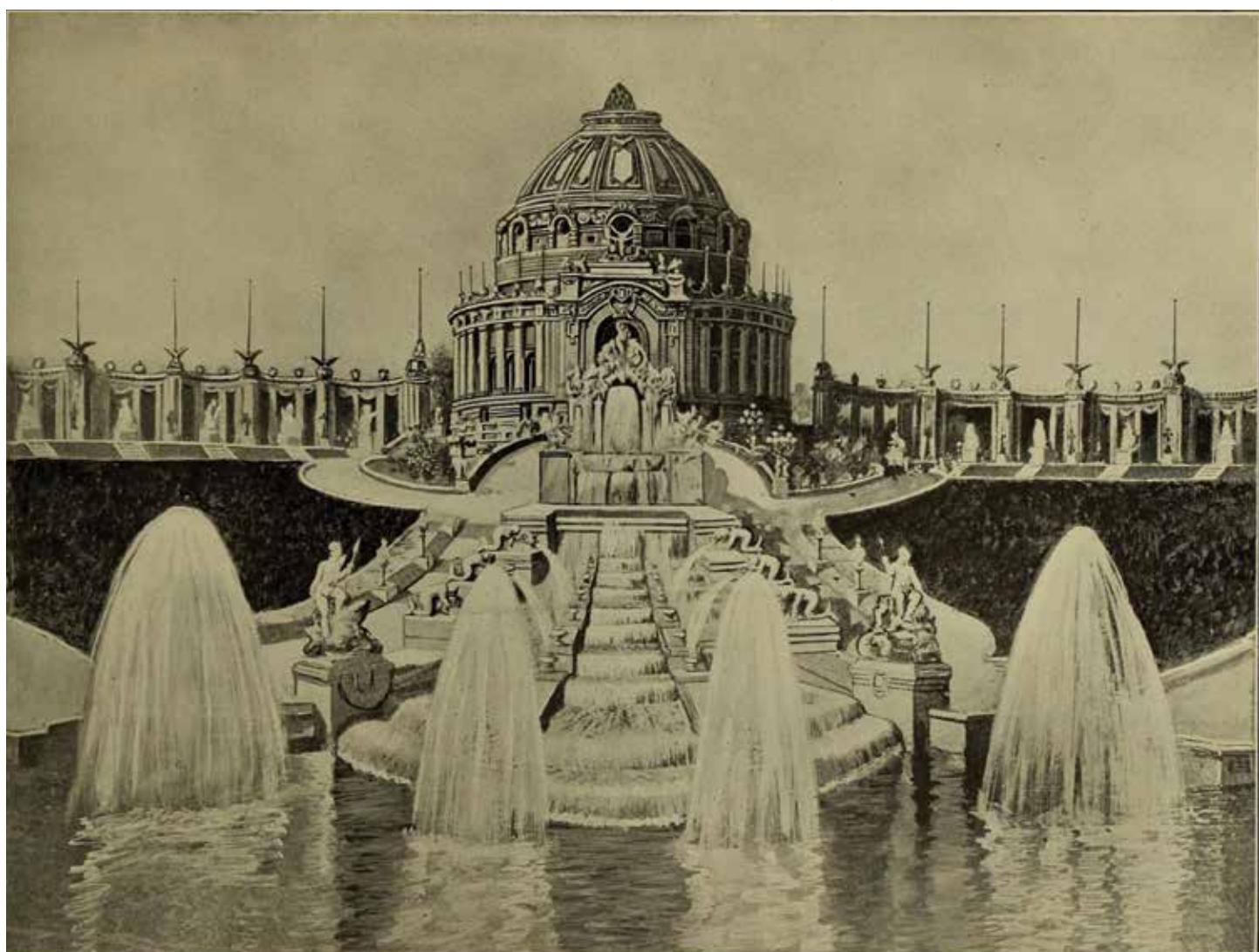
Ottoman Devleti, bu sergiye mali nedenleri gerekçe göstererek resmî bir katılım göstermedi. Ancak bir sergi komisyonu kurarak, bireysel olarak katılan Osmanlı sergicileriyle Osmanlı ürünlerini satanlara destek oldu. Türkiye, serginin tarım binasında, bir şekerleme standına sahipti.

In honor of the 100th anniversary of the purchase of Louisiana from France

The Louisiana Exposition was organized in honor of the 100th anniversary of the purchase by the Americans in 1803 of Louisiana that had previously been under the auspices of France. Therefore the exposition was called the Louisiana Purchase Exposition. Yet the exposition was opened a year late. The exposition which opened on April the 30th on 1,272 hectares in Forest Park stayed open until December the 1st, 1904. In the meantime it was visited by 19.6 million people.

The Ottoman State cited financial reasons and abstained from official participation in this exposition. Yet by forming an exposition commission, it supported individual Ottoman exhibitors and sellers of Ottoman products. Turkey had a confectionary stand in the agricultural building of the exposition.

Kaynak/Source: World's Fair Louisiana Purchase St. Louis 1904



FOREIGN COMMISSIONS—*Continued.*

SWEDEN—Official address: Swedish Royal Pavilion, World's Fair Grounds.

DR. N. G. W. LAGERSTEDT, Royal Commissioner.

MR. J. A. OCKERSON, Resident Commissioner.

MR. AXEL WELIN, Assistant Commissioner and Secretary.

MR. ERNST LUNDBLAD, Secretary.

MR. CARL LIDMAN, Department of Education, Attaché.

MISS M. WIDEGREN, Department of Education, Attaché.

MR. A. SCHULTZBERG, Department of Art, Attaché.

MR. KARL STEIN, Department of Manufactures, Attaché.

TURKEY—Official address: Turkish Legation, Washington, D. C.

H. E. CHEKIB BEY, Minister to Washington, Commissioner-General.

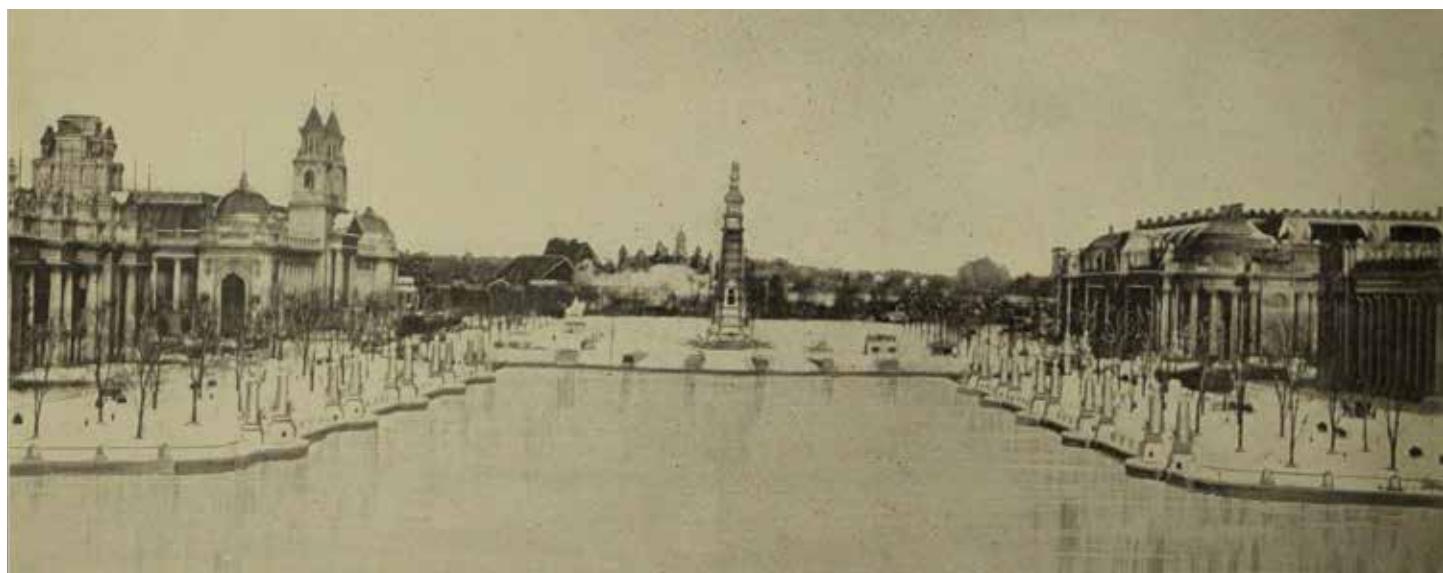
DR. HERMANN SCHOENFELD, Assistant Commissioner-General.

MR. GEORGE ELI HALL, Secretary-General.

Kaynak/Source:
Servet-i Fünun,
2 Haziran 1904

Kaynak/Source: Official
Directory of the Louisiana
Purchase Exposition World's
Fair, Saint Louis, 1904





Kaynak/Source: World's Fair Louisiana Purchase St. Louis 1904

Fuar ziyaretçileri, fuarın ikinci en pahalı yeri olan Oriental Sergiler Binası'nda Türkiye, Mısır, Hindistan ve Çin'den gelen ürünlerini görmek için gayret gösteriyorlardı. Asya standları çoğulukla halı, tekstil ve ev eşyalarını göstermek isteyen şirketleri bir araya getiriyordu.

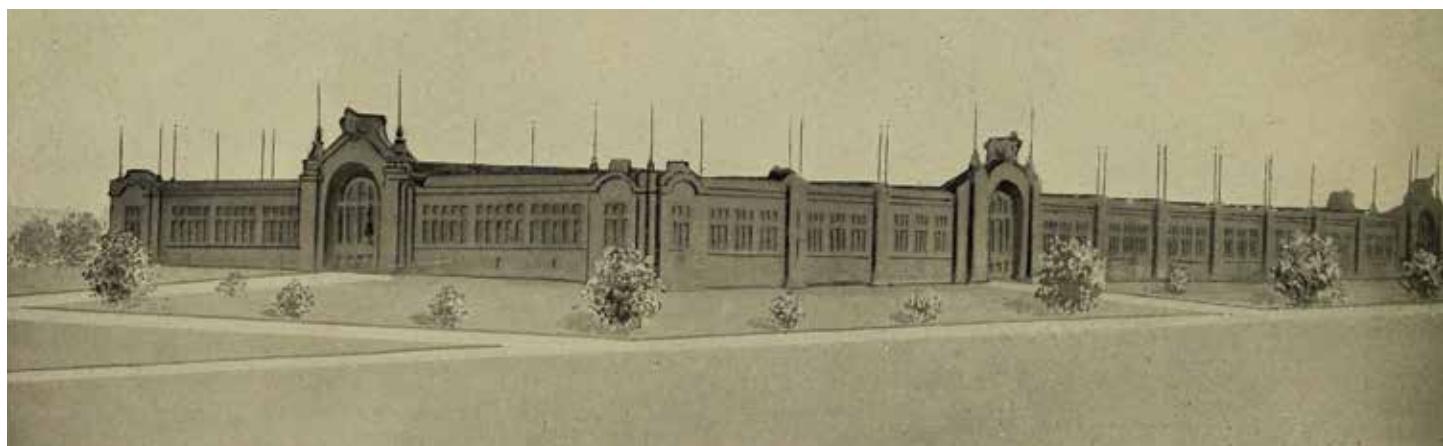
Louisiana Satınalma Sergisi Komisyonu tarafından 4 Aralık 1905 tarihinde ABD Kongresi'ne sunulan raporunda Türkiye ile ilgili şu ibareler yer alıyordu: Türkiye İmparatorluk Hükümeti büyük bir üzüntüyle, mali nedenlerden dolayı, Louisiana Satınalma Sergisi'ne resmi olarak katılmamaya karar verdi, bundan dolayı da ülke pavyonu inşa edilmmedi.

Louisiana Sergisi Osmanlı basını tarafından yakından takip edildi. Malumat, sergiyle ilgili tafsılaklı bir haber yayınladı (Sağ tarafta).

Fair visitors took great pains to view products coming from Turkey, Egypt, India, and China that were displayed in the fair's second most expensive venue, the Oriental Exhibitions Building. Asian stands brought together companies wishing mostly to display their carpet, textile, and home furnishing products. The following statements had been included in the report submitted to the Congress of the United States of America by the Louisiana Purchase Exposition Commission on December the 4th, 1905: The Turkish Imperial State has decided with great regret to abstain from official participation in the Louisiana Purchase Exposition for financial reasons, therefore a national pavilion was not built.

The Louisiana Exposition was closely followed by the Ottoman press. Malumat published a comprehensive news story about the exposition (On the right).

Kaynak/Source: World's Fair Louisiana Purchase St. Louis 1904





سایه معارف بیان حضرت شهنشاه اعظم بده بالیکسر بده بودمه مجدد آناریوس وکداد او لوان الات مکتبی طالیانک بر قسمی
L'école des filles à Balikessar

فیلاند فیلادلفیا کی سرکی ۱۸۷۶ ده حکومتک بوزنجی سنہ دوریہ سی
مناسبتیه آجیلمش ۱۸۹۰، سنه نندکی شیقاغو سرکی عمومی
آمریکانک قریستوف قولومب طرفندن کشفنک در تیونجی سنہ
دوریہ سی مناسبتیه کشا۔ او یعنی ایدی۔

مساخده بو لخوار بدرا یازی ، بلکا استنڈلیکی قدر او یعنون و دوز کون
اوہل من : فقط املاڈ خطا ایمک ، فاقہہ ایله ردیق تھریق
ایڈمیلک - ساخواری جی مردت ایخون اهدا آزادن منع ایلمک
کاٹ - وہک زیادہ کاف - اسیاب قوہدن سائیلر ۔

زور بو او چنچی سرک ایسه اسکیدن فرانسلر طرفه‌دن کش
او-لوب «لوئیزیان» کمیر اولان قله‌دارانینا مریالیز طرفه‌دن
اشتازیله چاهیر متفقه به الحاقن یوزنجی سنه‌ی خاطرمی او-لوق
او-زره آجیله بقدر .

۱۲ ایالندن متشکل اولان بوقطمه ار اخینک مساحه سطحیه بی
۱۶۰۰،۰۰۰ کیلومتر مربعید. یعنی امریقادمکی جاه بر که
سوکیده. اون بش میلیوند عبارت اولان قوی کوندن کونه
رسرعت خارق العاده اله تکنر اچمکددر.

A decorative horizontal line featuring six stylized floral or leaf-like ornaments evenly spaced along its length.

محلہ مارٹ مدنگ

۱۹۰۴ء میں اسکی عہدے سے

سرگذش تاریخ و مقصد تأسیس

۱۹۰۴ سن لوئی سرکی^۱ عمومی میراث کنکلینک تاریخی و مقصد تأسیس امریقا جاهیر متفقہ-نک میسوری ایالتی-نک سن لوئی شهر نبده بیوک برسرکی عمومی کشادی قرارداد برگشیده در . بوسرکی امریقاده کی بیوک سرکلرک اوچنجیسی اولوب کله جک ۱۹۰۴ سنۀ افرنجی-سی مایستنک ایالات و نه کشادی مقرر بولقده در . امریقاده کی بیوک سرکلرک هربری تاریخی بر مناسبتله کشاد ایدلش ایدی .

1905 EDİRNE MAHSULAT VE MAMULAT SERGİSİ

Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi, Nadir Eserler Kütüphanesi



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 28 Eylül 1905



20. yüzyılın ilk yıllarda Osmanlı vilayetlerinde esen sergi rüzgarına, Edirne Vilayeti de katıldı. Sultan II. Abdülhamit'in tahta çıkışına tesadüf eden 31 Ağustos 1905'te açılan serginin törenine, Edirne Valisi ve mülki yönetiminin yanı sıra yabancı tüccar ve temsilciler de katıldı. Müslüman ve Hristiyan dini temsilcileri de törende hazır bulundu. Serginin düzenlendiği binanın kapısında ise Osmanlıca "Edirne Vilayeti Mahsulat ve Mamulat Sergisi" yazıyordu.

The Province of Edirne joined the exposition spree that was raging in Ottoman provinces in the first years of the 20th century. The opening ceremony of the exposition which corresponded with the ascension to the throne of Sultan Abdülhamid the IInd was attended by the Governor and civil administration of Edirne as well as foreign tradesmen and representatives. Muslim and Christian religious representatives were also present in the ceremony. The phrase "Edirne province Production and Products Exposition" was inscribed in Ottoman on the door of the building where the exposition was held.



Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi, Nadir Eserler Kütüphanesi



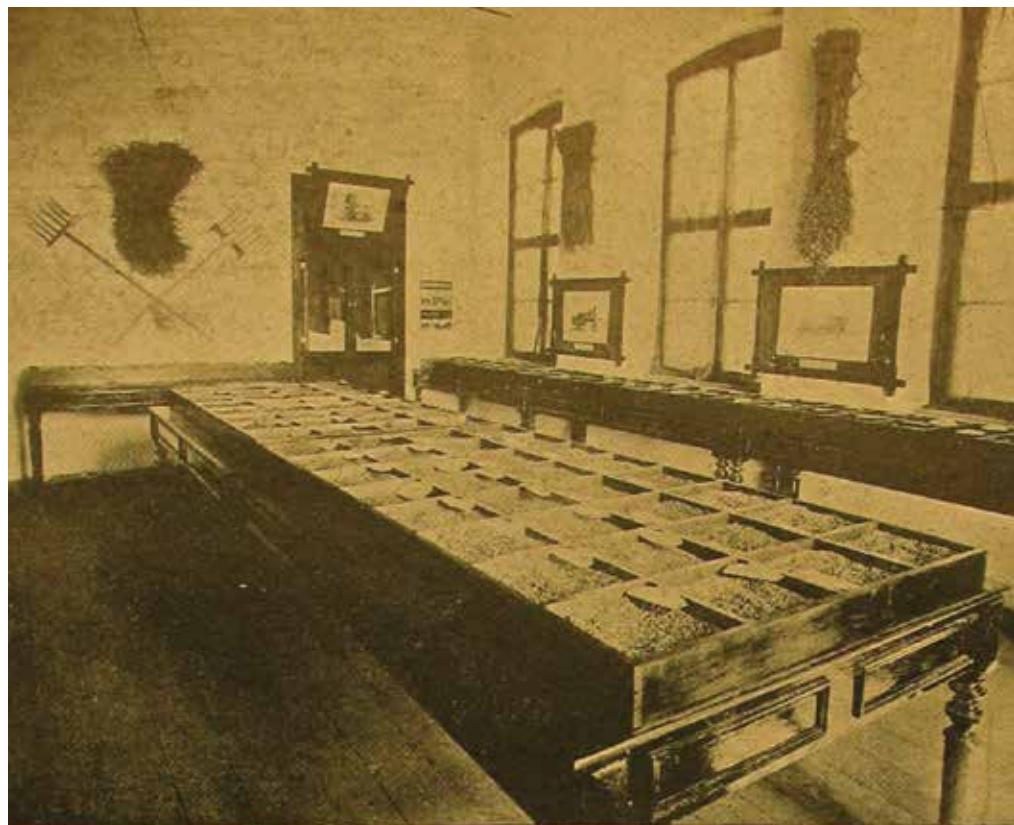
Sergi binasında “tütüncülük, kuyumculuk, halicilik, serracılık, hububat ve kız mektepleri ürünlerinin yer aldığı” şubeler bulunuyordu. Tütün ürünleri, halı ve kilim örnekleri, hububat numuneleri ve tohumları ile kız öğrencilerinin el işleri, sergide en çok ilgi çeken ürünler arasındaydı.

The exposition building included branches displaying “tobacco, jewelry, carpet, leather craft, grain, and girls' school products”. Tobacco samples, carpet and kilim samples, grain samples and seeds as well as the handiwork of student girls were among the most popular products in the exposition.

Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi, Nadir Eserler Kütüphanesi



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 2 Kasım 1905



Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi,
Nadir Eserler Kütüphaesi





Belçika'nın Liege şehrinde düzenlenen sergi, 24 Nisan 1905 - 6 Kasım 1905 tarihleri arasında açık kaldı. Belçika'nın bağımsızlığının 75. yıldönümü sebebiyle düzenlenen sergiye, Osmanlı Devleti'nin de aralarında bulunduğu 31 ülke katıldı, sergi 7 milyon kişi tarafından ziyaret edildi.

Set in Liege, Belgium, the exhibition remained open between April the 24th and November the 6th, 1905. The exposition which was held in honor of the 75th anniversary of Belgium's independence was attended by 31 countries including the Ottoman State and visited by 7 million people.



Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi



LA TURQUIE

Commissaire général: M. MIHRAN EFFENDI CAVAFFIAN, chargé d'affaires de Turquie à Bruxelles.

Commissaire général adjoint: M. RAIF BEY.

Commissaire délégué de la section: M. AGON BEY THERBETGHIAN.

Secrétaire général: M. G. VAXELAIRE, Consul de Turquie à Bruxelles

Inspecteur de la section ottomane: M. SEROPE EFFENDI.

Commissaire délégué: M. NOUMAN BEY, Consul de Turquie à Liège.

Elle comptait 61 exposants.

Elle a obtenu 33 récompenses, dont 4 grands prix, 4 diplômes d'honneur, 10 médailles d'or.

Un voyageur qui flana sur le grand pont de Galata qui relie par-dessus la Corne d'Or, Stamboul à Péra, la Constantinople des fils du Prophète, des d'jamis, des turbés à celle des ambassadeurs et de la Banque ottomane, dit que c'est de ce pont, carrefour des races errantes, suprême rendez-vous des nations qui en sont à leurs derniers hommes que l'on a de la Turquie le plus merveilleux tableau du plus grand maître qui soit.

C'est ici, dit-il, où par excellence opère l'enchantement dans la perspective des trois villes qui sur trois avenues de terre forment Constantinople, l'amphithéâtre de Péra où scintillent les jeux de lumière, Stamboul qu'enferment les antiques murailles de Byzance, Scutari d'où l'islamisme s'est dirigé vers l'Europe avec son grand cimetière tout sombre sur le fond clair de Bithynie.

Sur le pont, le burnous blanc de l'Arabe se frotte à la fustanelle de l'Albanais et du Bulgare, la veste saphir du Monténégrin brodée sur toutes les coutures, flamboie à côté du cafetan chaudron d'un vieux Musulman ; le turban de mousseline tordue croise la coiffure d'astrakan en forme de tour du Kourde, l'Arménien, le Géorgien, le Syrien, le Maltais, le nègre de Nubie défilent...

C'est bien une vision d'Orient, de cet Orient sur l'azur profond duquel les mosquées, les minarets découpent leur blancheur immaculée, demeurant les gardiens farouches et les témoins fidèles d'une civilisation qui se laisse à peine entamer par l'assaut de l'Occident et qui, sur un territoire de 3.180.000 kilomètres carrés, pauvrement peuplés de 25 millions d'habitants, vit dans la tour d'ivoire d'une littérature originale et dans la gloire d'une architecture qui n'éclipse pas celle des Grecs et des Romains.

La Turquie est une bonne cliente pour la Belgique. Elle lui achète bon an mal en pour une quarantaine de millions d'acier, de fer, de locomotives, de voitures de chemins de fer et si nous lui rendons une dizaine de millions, ce n'est guère en achats de ces somptueux et royaux tapis qu'elle nous montre dans l'enchantement d'un pavillon blanc à arcades délicates, à colonnades fuselées, une miniature d'architecture ottomane délicieusement fouillée, légère et élégante.

C'est une débauche de couleurs, une symphonie de tons que ces tapis, ces carpettes, ces étoffes qui sont autant de chefs-d'œuvre que l'industrie tapissière a engendrés avec une longanimité patience et un génie si particulier.



MIHRAN EFFENDI CAVAFFIAN
Commissaire Général.



FAÇADE DE LA SECTION OTTOMANE.

Il semble que ce mot « Tapis d'Orient » désigne la perfection d'un produit dont l'art n'a plus de secret pour les Turcs et sur lequel ils veillent traditionnellement.

Et quelle variété dans cet amoncellement bigarré, quelle magnificence dans cette montagne d'étoffes, quelle gracieuse légèreté dans ces malles et ces babouches qui semblent des écrins de soie piqués de fleurs.

Les joyaux de la tapisserie traînent par terre dans ces carpettes que l'on foule du pied sans vergogne, dans ces merveilleux tapis qui arborent au mur le chatoyement de leur beauté, voisinent avec ces étoffes de soie souple, fine, exquise, mouchoirs menus, boléros tapageurs, rideaux amples semés de broderies d'un goût délicat, d'une insigne adresse. Et les fleurs entr'ouvrent leurs corolles, s'épanouissent, les arabesques décrivent leurs caprices comme si les brodeurs avaient subtilement glissé dans l'écheveau de leur soie la vie et la lumière.

Voilà, avec des meubles superbement incrustés de nacre, des colliers ravissants, des parures de sequins qui font entendre comme un cliquetis de sonnailles, des métaux portant l'empreinte d'un travail artistique très raffiné, des tabacs à l'arôme grisant, tout ce qui évoque le plus en notre imagination ce prodigieux sanctuaire du passé qu'est la Turquie.

Des produits de la distillerie d'Omourdja, des farines, semoules et son de la Société anonyme ottomane de Salonique, des spécialités pharmaceutiques et de la confiserie de Constantinople viennent compléter cette section si intéressante.

Bu sergide Osmanlı Devleti'nin sergi komiserliğini M. Mihran Kavafyan üstlendi. Osmanlı pavyonu, sergi ana binası içinde yer aldı. Geleneksel Osmanlı mimarisinin izlerini taşıyan pavyon, Osmanlı halı, kilim ve kumaşlarıyla dekore edildi. Sergiye Hacıbekir gibi 61 şirket ya da kurum ürünleriyle katıldı. Sergi jürisi tarafından Osmanlı ürünlerini, 4 büyük ödül, 4 onur ödül, 10 altın madalya olmak üzere 33 ödül aldı.

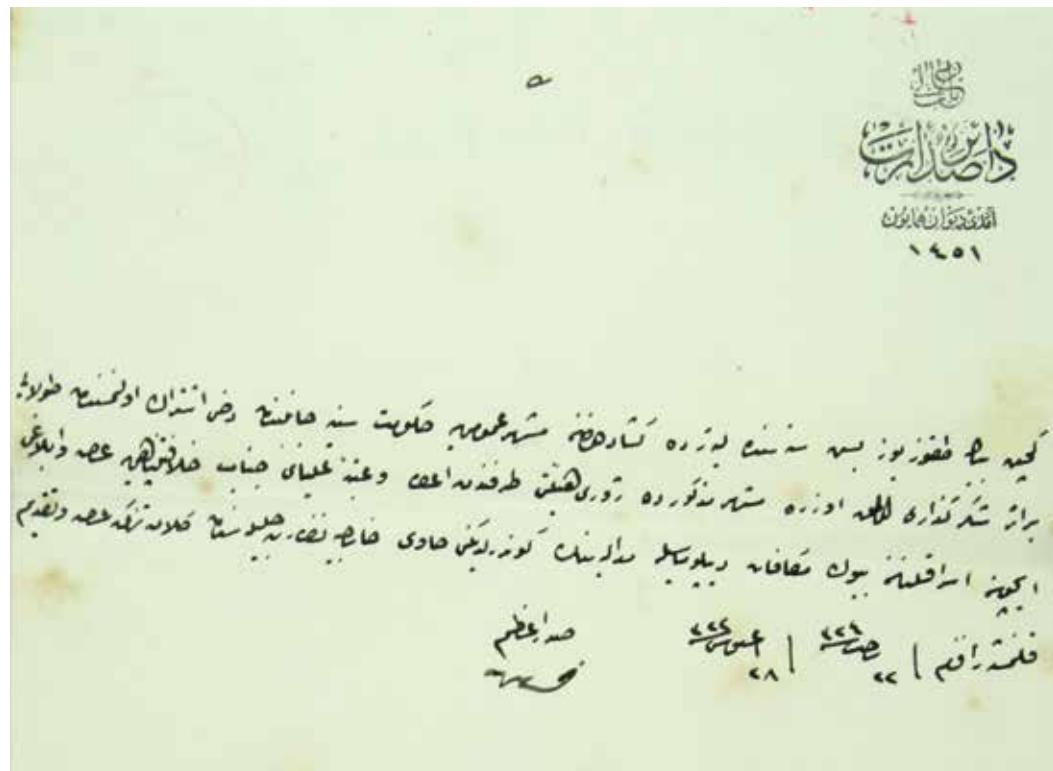
M. Mihran Kavafyan was the exposition commissioner for the Ottoman State for this exposition. The Ottoman pavilion was included in the main building of the exposition. Bearing the traces of the traditional Ottoman architecture, the pavilion was decorated with Ottoman carpets, kilims, and fabrics. 61 companies—such as Hacıbekir—and organizations attended the exposition with their products. The exposition jury awarded Ottoman products with 4 grand prizes, 4 honorable mentions, and 10 golden medals, 33 awards in total.



Kaynak/Source: Exposition Universelle Liège 1905



1905 Liege Sergisi Juri Heyeti Osmanlı ürünlerini 33 madalya ve büyük mükafatla ödüllendirdi. Ödüllerin ayrıntısı ve içeriği bir yazı ile birlikte Sultan Abdulhamid Han'a arz edildi. Konuya ilgili yazışmalarдан ikisi vanda görülüyor.



Kaynak/SOURCE: BOA, Y.A.HUS, 506-64

The Liege Exposition Jury Committee awarded Ottoman products with 33 medals and the grand prize. The details and content of the awards was presented to Sultan Abdülhamid Han with a letter. Two samples of correspondence on the matter are seen on the side.



Kaynak/SOURCE: BOA, Y.A.HUS, 506-64



Kaynak/Source: Sanayi Devrimi Yıllarında Osmanlı Saraylarında Sanayi ve Teknoloji Araçları, TBMM Milli Saraylar Daire Başkanlığı

Osmalı İmparatorluğu sınırları içinde, bölgesel sergiler düzenlemeye bakımından Bursa, çok büyük bir dynamizm gösteriyordu. 1906'da Sultan II. Abdülhamid'in tahta çıkış yıldönümü olan 31 Ağustos'ta açıldı. Belediye binası ve bahçesi, sergi alanı olarak tahsis edildi. Bursa Valisi Tevfik Bey'in de katıldığı açılış töreni, büyük bir katılımla gerçekleşti.



Bursa evinced great dynamism in terms of organizing regional expositions within the borders of the Ottoman Empire. The exposition opened on August the 31st, 1906, the anniversary of Sultan Abdülhamid the IIInd's ascension to the throne. The municipal building and grounds were allocated as exposition area. The opening ceremony attended by the Governor of Bursa, Tevfik Bey took place with substantial participation.

Kaynak/Source: Exposition Universelle Liège 1905





Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 20 Eylül 1906



Ayrıca sergi bahçesinde Çifteler Harası'nda ye- tiştirilen iyi cins atlar ile yine Bursa'da imal edilen fayton ve tatar arabaları da sergilendi.

Furthermore, the fine bred horses raised in the Çifteler Stud farm and the phaetons and horse drawn carriages manufactured in Bursa were also displayed on the exposition grounds.

1906 BURSA MAMULAT VE MAHSULAT SERGİSİ

1906 Bursa Sergisi'nde Hübavendigar vilayetinin ekonomik zenginlikleri ve ürünleri yer aldı. Bunlar arasında halılar, hali tezgahları, zeytinyağları, sabunlar, Kütahya çinileri, Eskişehir lületaşları, şekerleme ürünleri, sarraciye ve maden ürünler de bulunuyordu.

The economic richness and products of the Hübavendigar province were displayed in the Bursa Exposition of 1906. These included carpets, carpet looms, olive oils, soaps, Kütahya glazed tiles, Eskişehir meerschaum, confectionary products, leather craft, and mineral products.

Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 20 Eylül 1906



Kaynak/Source: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi



Fransa'nın Belçika sınırındaki Tourcoing'te, şehrin tekstil ürünlerindeki gelişimini göstermek için düzenlenen sergi, Nisan - Eylül 1906 tarihleri arasında açık kaldı. Aynı zamanda popüler bir festival yönü de olan sergide 800 sergileyici yer aldı, 700 bin kişi ziyaret etti. Uluslararası niteliği sınırlı olan serginin davetli ülkeleri, sadece Türkiye ve Belçika'ydı. Türkiye, sergi için

özel bir pavyon dizayn etti. Türkiye pavyonunun giriş kapısının üzerinde Sultan II. Abdülhamid'in bir arması ve Türk bayrakları yer alıyordu. Pavyonda başta hali ve kilimler olmak üzere Osmanlı tekstil ürünleri sergilendi. Tourcoing Sergisi'ni Fransa Cumhurbaşkanı Armand Fallieres de ziyaret ederek gezdi.



The exposition held in Tourcoing, at the Belgian border of France, with the purpose of demonstrating the city's progress in textile products remained open between April and September of 1906. The exposition, also a popular festival, was attended by 800 exhibitors and visited by 700 thousand people. Turkey and Belgium were the only countries invited to the exhibition which

had a limited international aspect. Turkey designed a special pavilion for the exposition. Above the gate of the Turkish pavilion there were a sigil of Sultan Abdülhamid the IInd and Turkish flags. Ottoman textile products, particularly carpets and kilims were displayed in the pavilion. The Tourcoing Exhibition was also visited by the French President Armand Fallieres.



Osmanlı Devleti'nin parlamentoya dayalı yönetime geçişini simgeleyen II. Meşrutiyet'in birinci yıldönümü kutlamaları çerçevesinde Bursa'da açıldı. Sergi Komisyon başkanlığını, Bursa Valisi Azmi Bey üstlendi. Sultan Mehmed Reşad, sergiyi ziyaret için özel olarak gemi yolculuğuyla İstanbul'dan Bursa'ya geldi. Sultan'a veliahtlar Yusuf İzzeddin Efendi ile Vahideddin Efendi, Sadrazam ve Bahriye Nazırı da eşlik etti.

The exposition was opened in Bursa within the framework of the first anniversary celebrations for the IInd Constitutional Monarchy symbolizing the transition of the Ottoman State to parliamentary administration. The duty of exposition chairman to the exposition commission was assumed by Governor of Bursa, Azmi Bey. Sultan Mehmed Reşad traveled by boat from Istanbul to Bursa specially to visit the exposition. The Sultan was accompanied by princes Yusuf İzzeddin Efendi and Vahideddin Efendi as well as the Grand Vizier and the Naval Minister.



Kaynak/Source: Musavver Bursa Sergisi Mecmuası



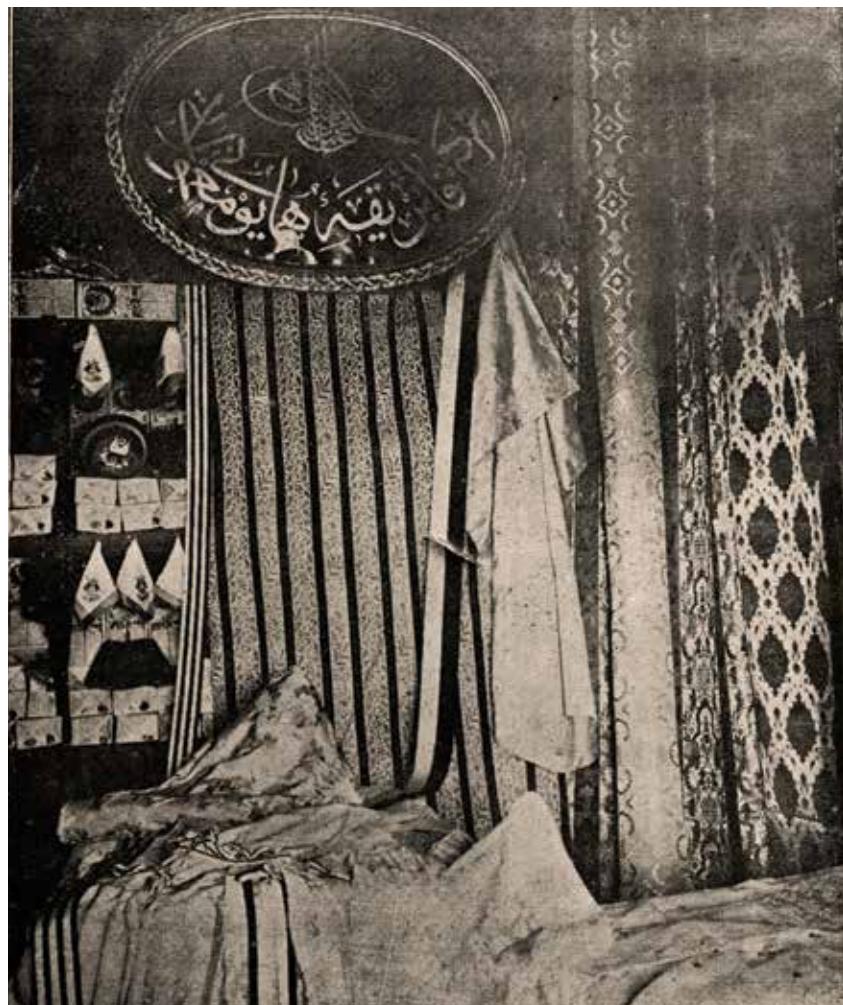
Türkiye'nin ilk ulusal sergi gazetesi
Sergi süresince Bursa Sergisi adıyla 10 sayılmış resimli bir dergi de yayınlandı. Dergide sergide yer alan şubeler hakkında ilgili geniş bilgi ve fotoğraflar ile ekonomi, ticaret ve fuar üzerine çeşitli makaleler de yayınlandı. Derginin sloganı, "Birlik, kuvvettir" idi.

Turkey's first national exposition newspaper

An illustrated periodical was also published titled "Bursa Exposition" for 10 issues during the exposition. The periodical published comprehensive information about the branches included in the exposition as well as various articles on economy, commerce, and fairs. The magazine's slogan was "Solidarity is strength".



Sergide halıcılık şubesinde bölgede dokunan en kaliteli Türk halıları teşhir edildi. Bunlar arasında Uşak halılarının çok önemli bir yeri vardı. Ayrıca Hereke fabrikasının tekstil ürünleri de özel bir dairede sergilendi.



In the carpet branch of the exposition the highest quality Turkish carpets woven in the region were displayed. Uşak carpets had a very important role among these. Furthermore, textile products of the Hereke factory were displayed in special quarters.

Kaynak/Source: Musavver Bursa Sergisi Mecmuası



Yine serginin Güzel Sanatlar Şubesi'nde dönemin ünlü ressamları arasında bulunan Osman Hamdi Bey, Halil Paşa ve Rıza Bey'in tabloları da bulunuyordu.

The Fine Arts Branch of the exposition also included the paintings of Osman Hamdi Bey, Halil Pasha, and Riza Bey who were notable painters of the day.



Açılışını Orman, Maden ve Ziraat Bakanı Aristidi Paşa'nın yaptığı sergide "eğitim, halıcılık, güzel sanatlar, eski eserler, müzik, toprak ürünler, şekerçilik, bakırcılık, orman, maden, çinçilik ve ziraat" bölümleri de bulunuyordu.

The exposition which was opened by the Minister of Forestry, Mining, and Agriculture, Aristidi Pasha included the sections of "education, carpet weaving, fine arts, antiques, music, soil products, confectionary, copper working, forestry, mining, tiling, and agriculture."

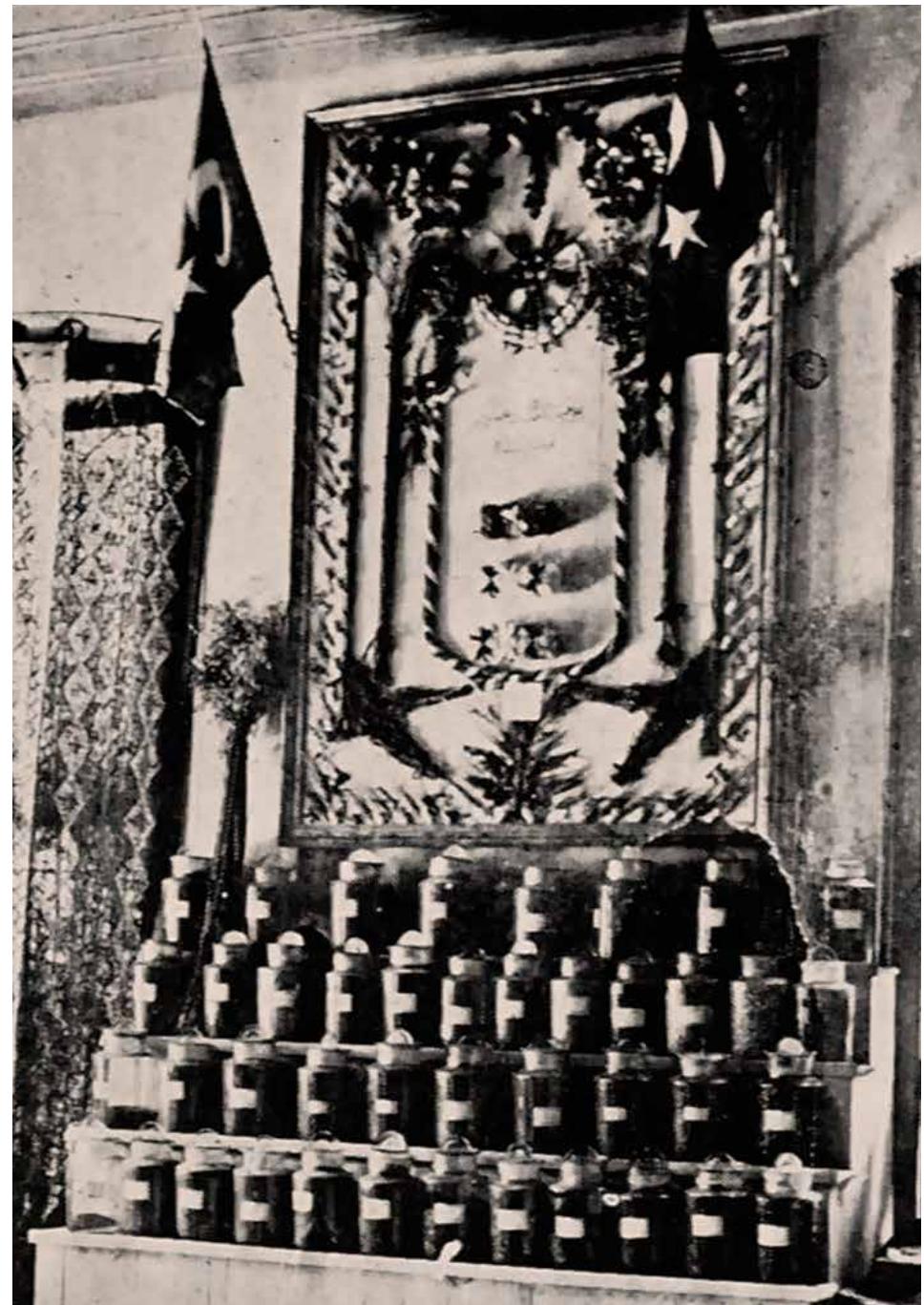


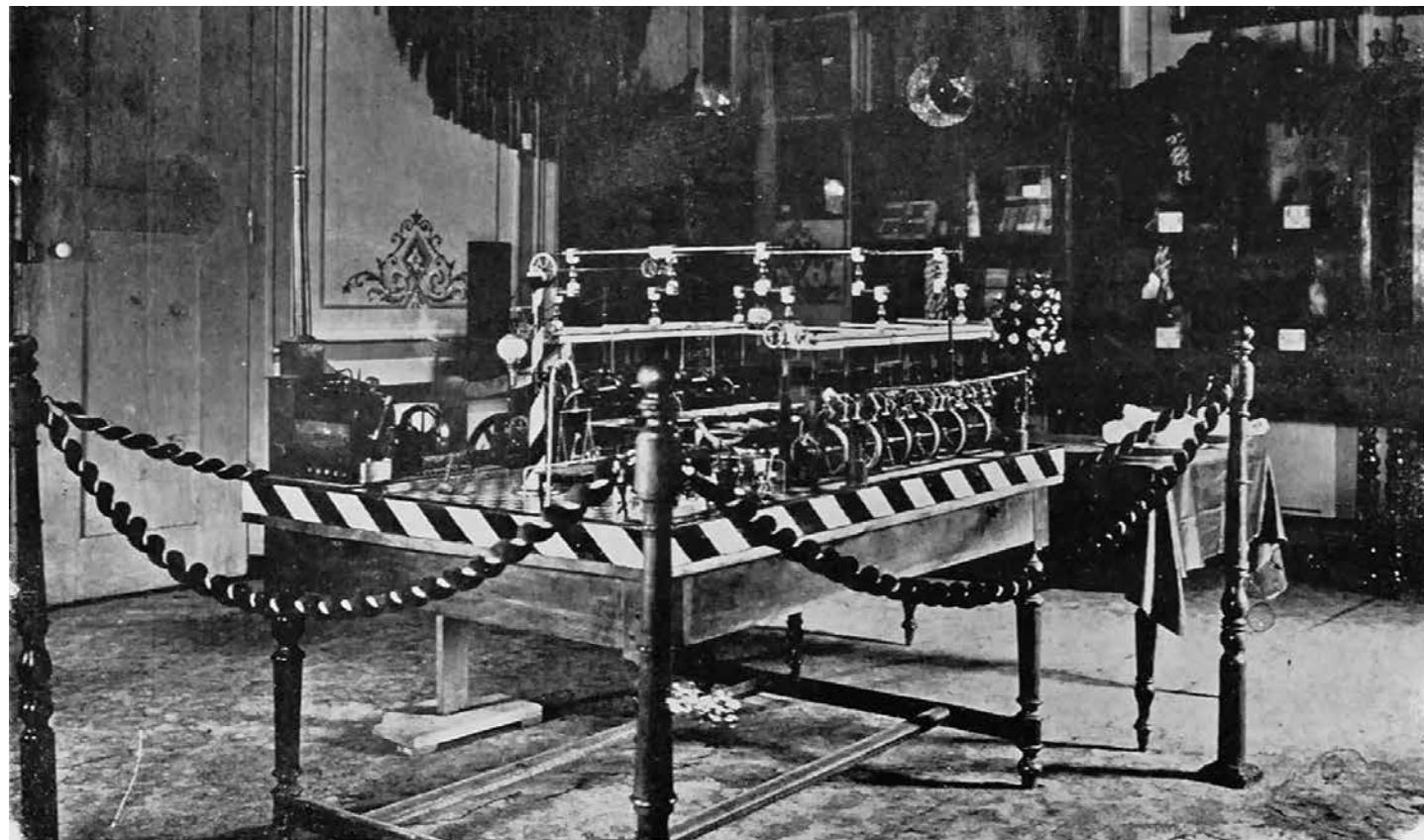
Kaynak/Source: Musavver Bursa Sergisi Mecmuası



Serginin Maden Şubesi'nde vilayetin zengin maden örnekleri sergilendi. Ayrıca Bursa vilayetinin madencilik imkanlarıyla ilgili ayrıntılı araştırmalar da sergi mecmyasında yayınlandı. Toprak Ürünleri Şubesi'nde de hububat örnekleri sergilendi.

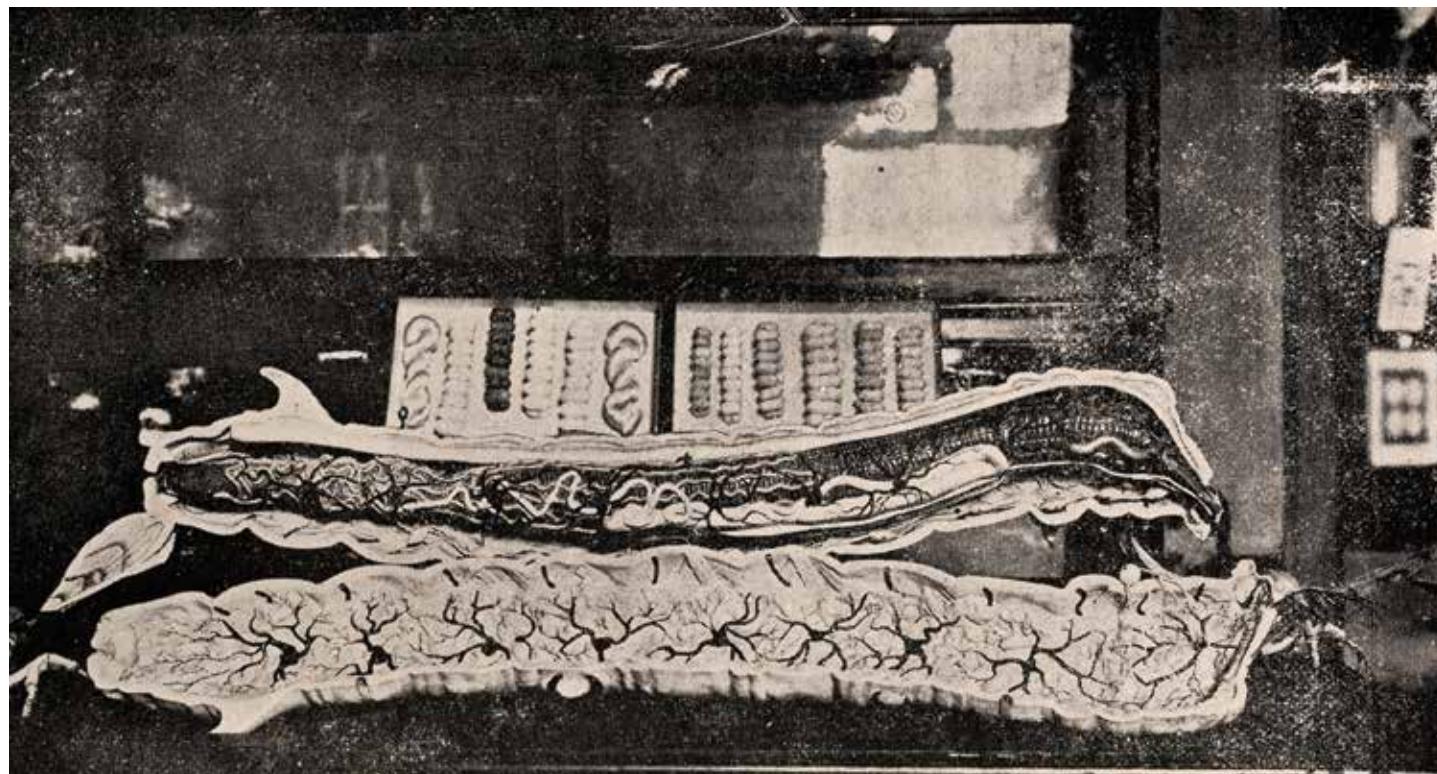
The Mining Branch of the exposition displayed the rich mineral samples of the province. Furthermore, detailed studies on the mining facilities of the Bursa province were also published in the exposition magazine. Grain samples were displayed in the Soil Products Branch.





Bursa ipek kozacılığıyla meşhur bir merkezdi. Bu nedenle sergide ipek kozacılığına özel bir yer ayrıldı. Ayrıca Duyun-u Umumiye Şubesi'nde kozadan ipek çekmeyle ilgili bir flatür makinesi teşhir edildi.

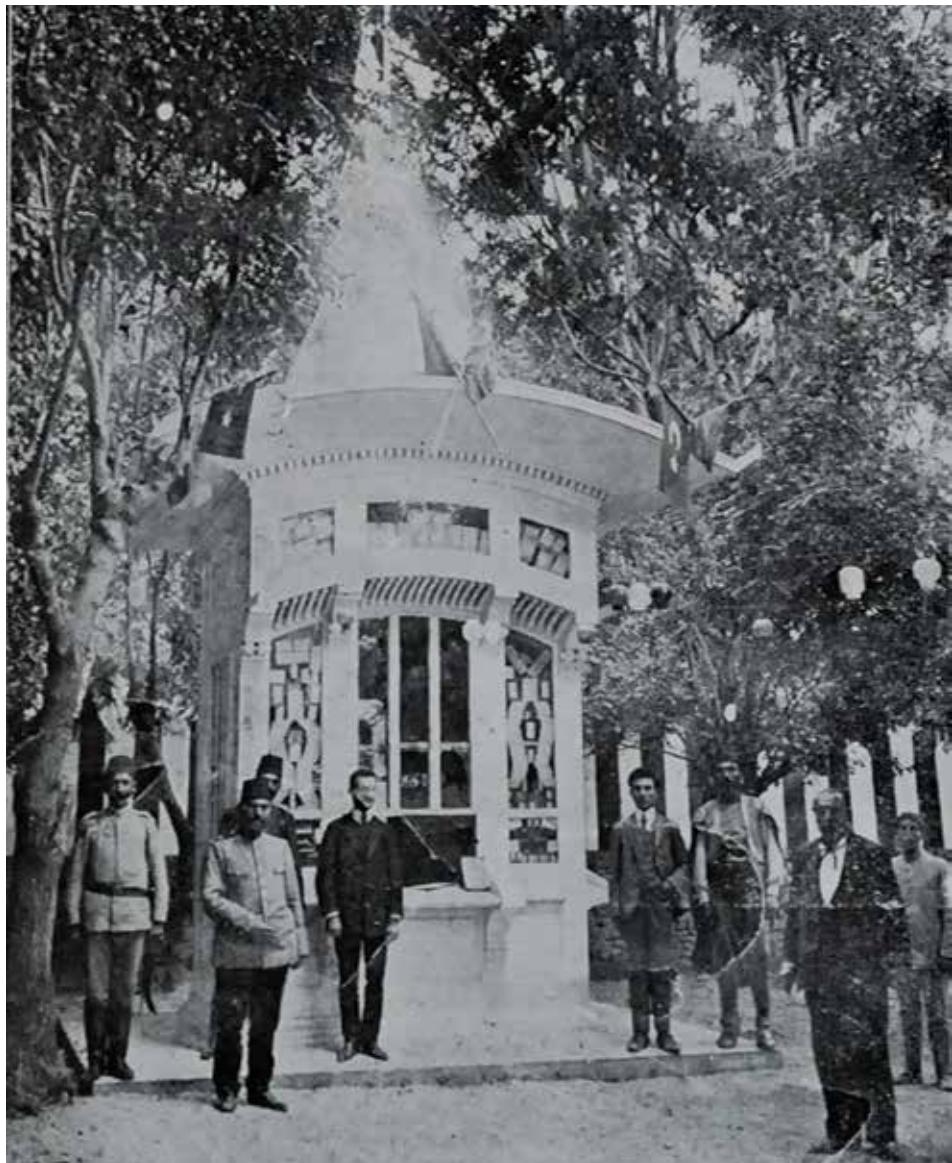
Bursa was a center celebrated for silk cocoon production. A special place was hence reserved for silk cocoon production in the exposition. A spinning machine used for drawing silk from cocoons was also displayed in the Duyun-u Umumiye (Public Debts) Branch.





1906 Sergisi gibi Belediye binası ve bahçesinde düzenlenen sergi, 10 hafta açık kaldı ve 50 bin kişi tarafından ziyaret edildi. Sergi ziyareti için İstanbul'dan özel gemi seferleri düzenlendi.

Held in the Municipal building and grounds like the 1906 Exposition, the exposition stayed open for 10 weeks and visited by 50 thousand people. Special boat cruises were provided to visit the Exposition from Istanbul.



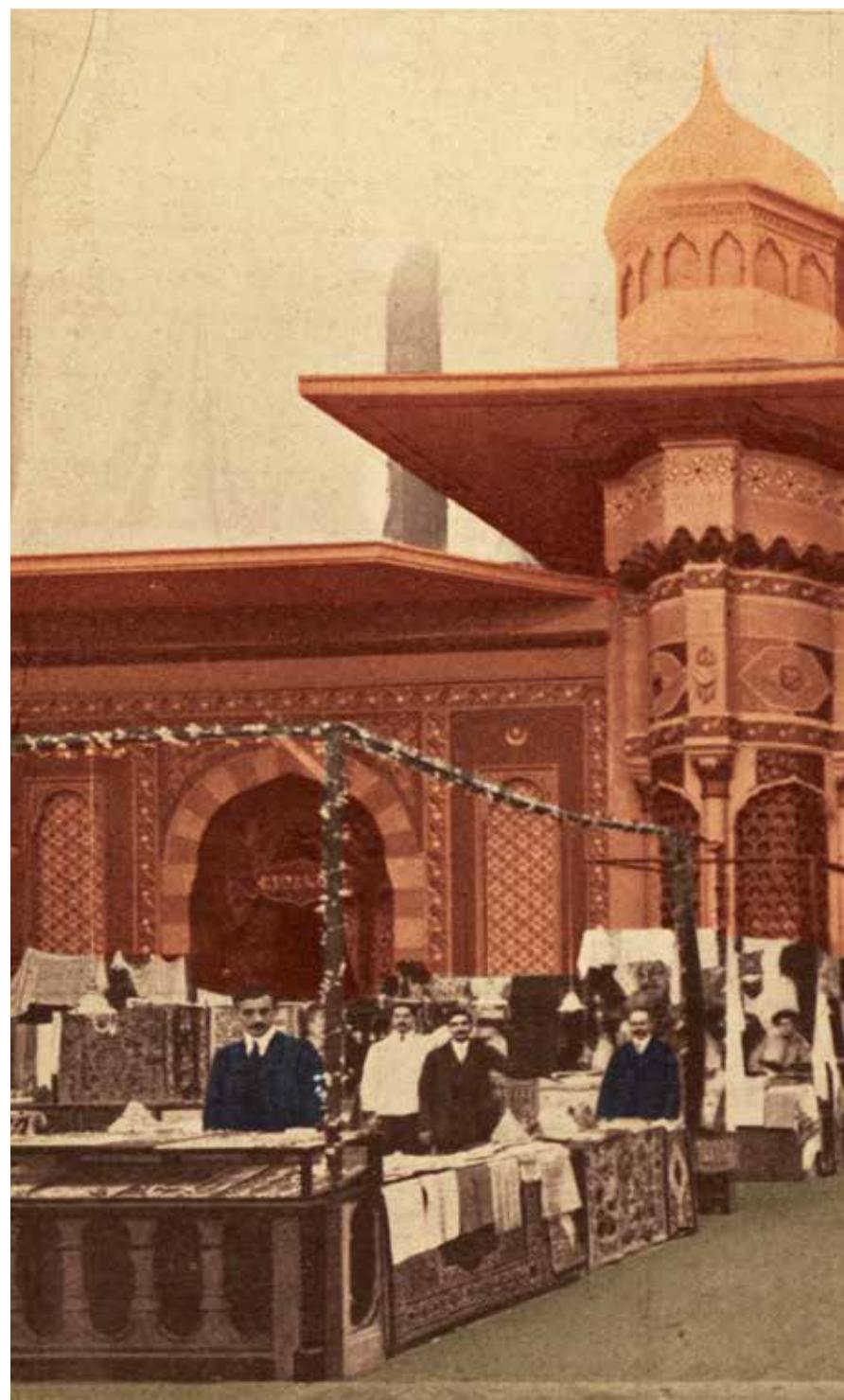
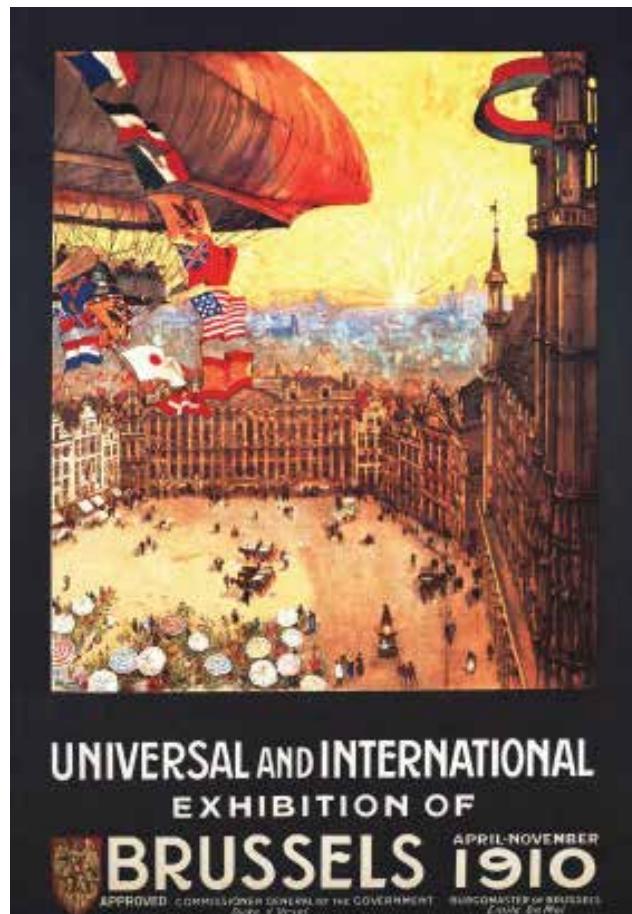
Kaynak/Source: Musavver Bursa Sergisi Mecmuası

13 yıl aradan sonra yeniden

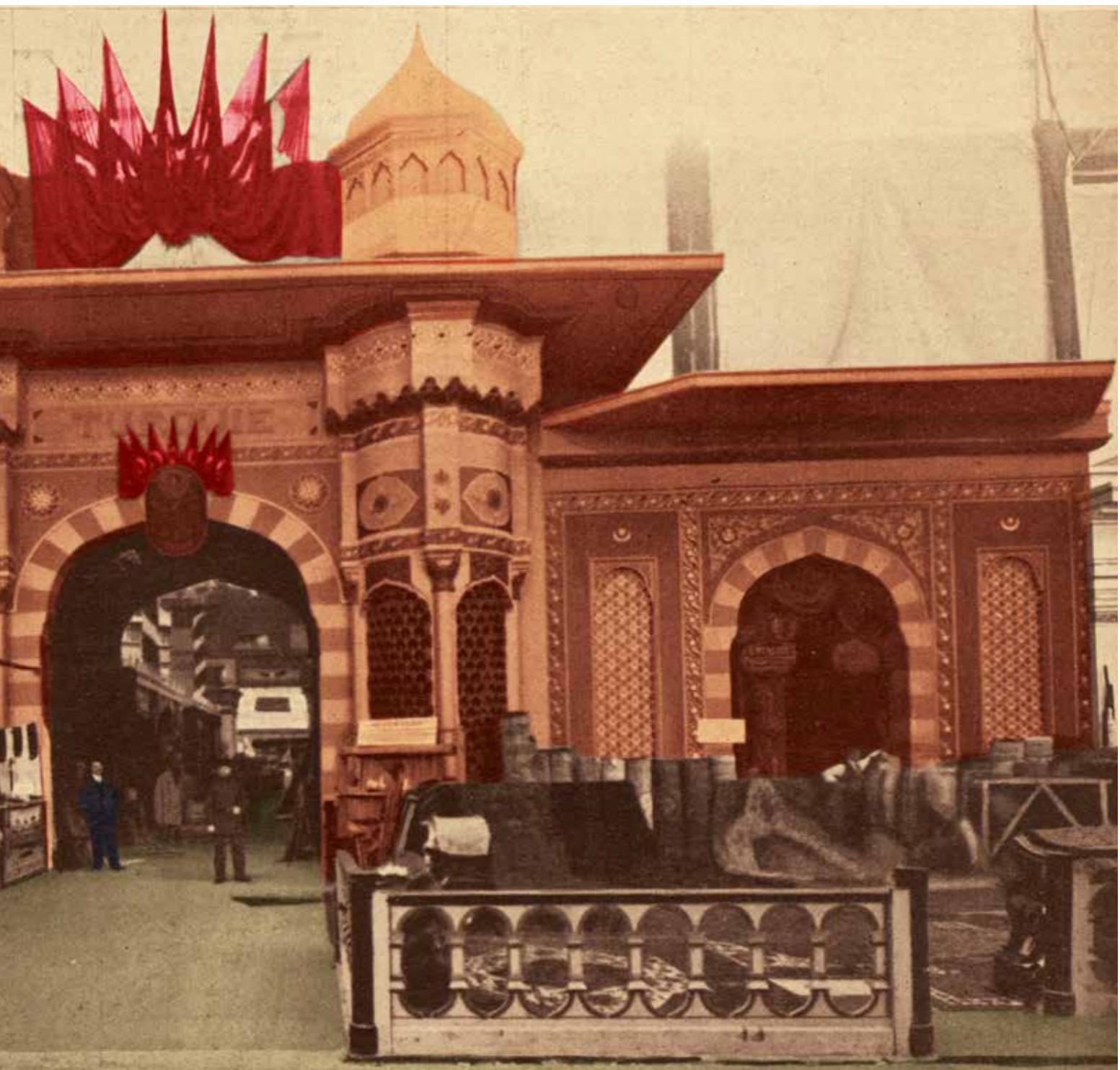
Dünya sergilerinin önemli bir adresi haline gelen Brüksel'de, bir öncekinden 13 yıl sonra, 1910 yılında bir sergi daha düzenlendi. 23 Nisan - 1 Kasım 1910 tarihleri arasında açık kalan sergi 220 hektar arazi üzerine kuruldu ve 13 milyon kişi tarafından ziyaret edildi. Sergi sürerken, 14-15 Ağustos tarihlerinde büyük bir yangın oldu.

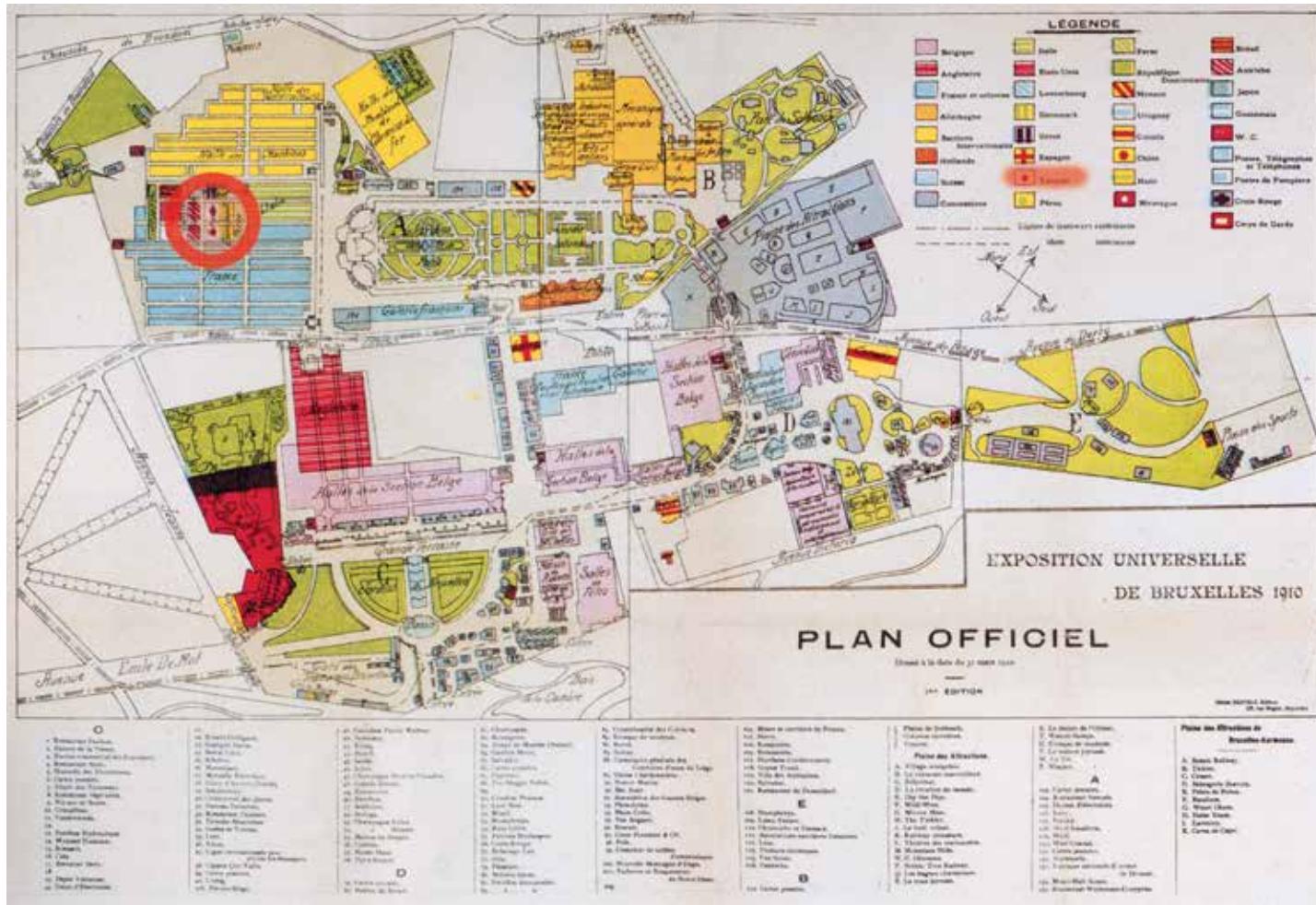
Once again after 13 years

Another exposition was held in 1910, 13 years after the previous one in Brussels that had become a significant location for the world expositions. The exposition which remained open between April the 23rd and November the 1st of 1910 was set on an area of 220 hectares and visited by 13 million people. A great fire occurred on 14-15 of August, while the exposition was in progress.



Kaynak/Source: Dr. Hendrik Defoort
Universiteitsbibliotheek Gent





Kaynak/SOURCE: World's Fairs, Erik Mattie

Osmanlı İmparatorluğu, katıldığı bu sergi için müstakil bir pavyon inşa etti. Osmanlı eserlerinde, özellikle devlet binalarının giriş kapısı olarak kullanılan tarz, burada sergi için uygulanmıştı. İki küçük kubbeli giriş kapısının yanında ürünlerin sergilendiği revaklar bulunuyordu. Buralarda halı, kilim, dokuma ürünleri sergileniyordu. Pavyonun üstünde ise Türk bayrakları demeti yer alıyordu.

The Ottoman Empire built a stand-alone pavilion for the exposition it participated. The style used in Ottoman works, particularly as main gates of state buildings had been applied for this exposition. The main gate with two small domes was flanked by porticos where products were displayed. Here carpets, kilims, and textile products were exhibited. A cluster of Turkish flags was set on top of the pavilion.

Kaynak/Source: Şehbal, 28 Temmuz 1911

١٣٢٦ نومه ١٥

عدد - ٢٣

شہ بال

اون بیش کوئنہ بر نشر اولونور و هر شیند مخت ایدر رسالہ مصودہ



"Bir medeniyet debdebesi:
Brüksel Sergisi'nin resmi açılışı."

بر دیده مدنهت: بروکل سر کیستک رسم کنادی
(کارنالی ۲۶۲ اپری صرف)

L'inauguration de l'Exposition de Bruxelles.

"A display of civilization: The official opening of the Brussels Exposition."

Kaynak/Source: Dr. Hendrik Defoort
Universiteitsbibliotheek Gent





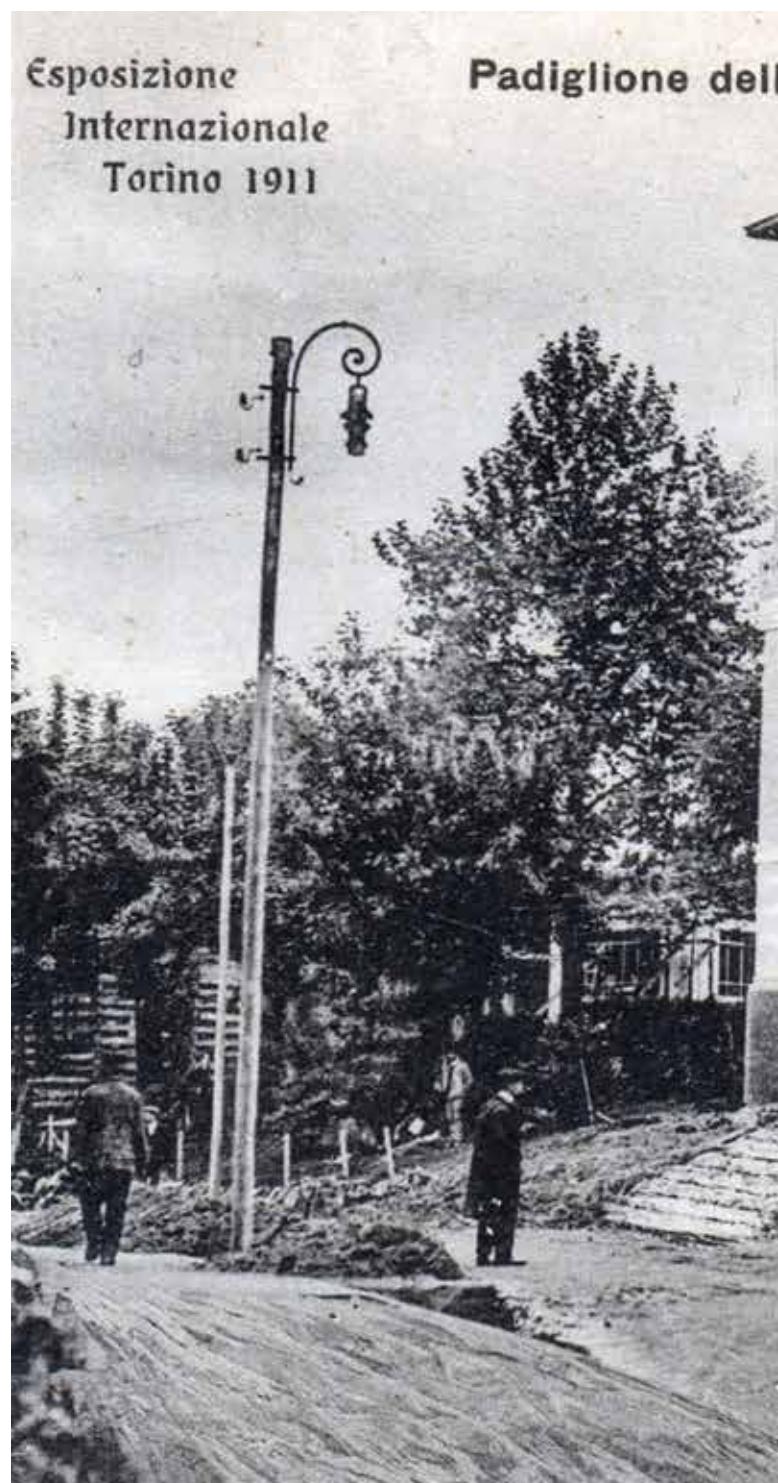
Savaş sebebiyle Türk Pavyonu kapandı

Po Nehri'nin sol kıyısında Parco del Valentino'da 247 dönüm arazi üzerinde yapılan Torino Sergisi, 29 Nisan 19 Kasım 1911 tarihleri arasında açık kaldı ve 4 milyon kişi tarafından ziyaret edildi. ABD, Rusya, İngiltere, Fransa, Macaristan, Rusya, Belçika, Brezilya, Arjantin, Almanya, Sırbistan gibi ülkelerin yanı sıra Osmanlı Dev-

leti de Torino Sergisi'ne, kendine ait bir sergi binasıyla katıldı. Osmanlı Pavyonu, İstanbul'da doğup İtalya'da eğitim gören Leon Gurekian tarafından tasarlandı. Ancak, 29 Eylül 1911'de İtalya ile Türkiye arasında Trablusgarp Savaşı çıkışlarıyla Türk pavyonu kapandı. Türk pavyonu mimari tarzıyla diğer yapılardan tamamen ayrılıyordu.



Kaynak/Source: Şehbal, 28 Haziran 1913

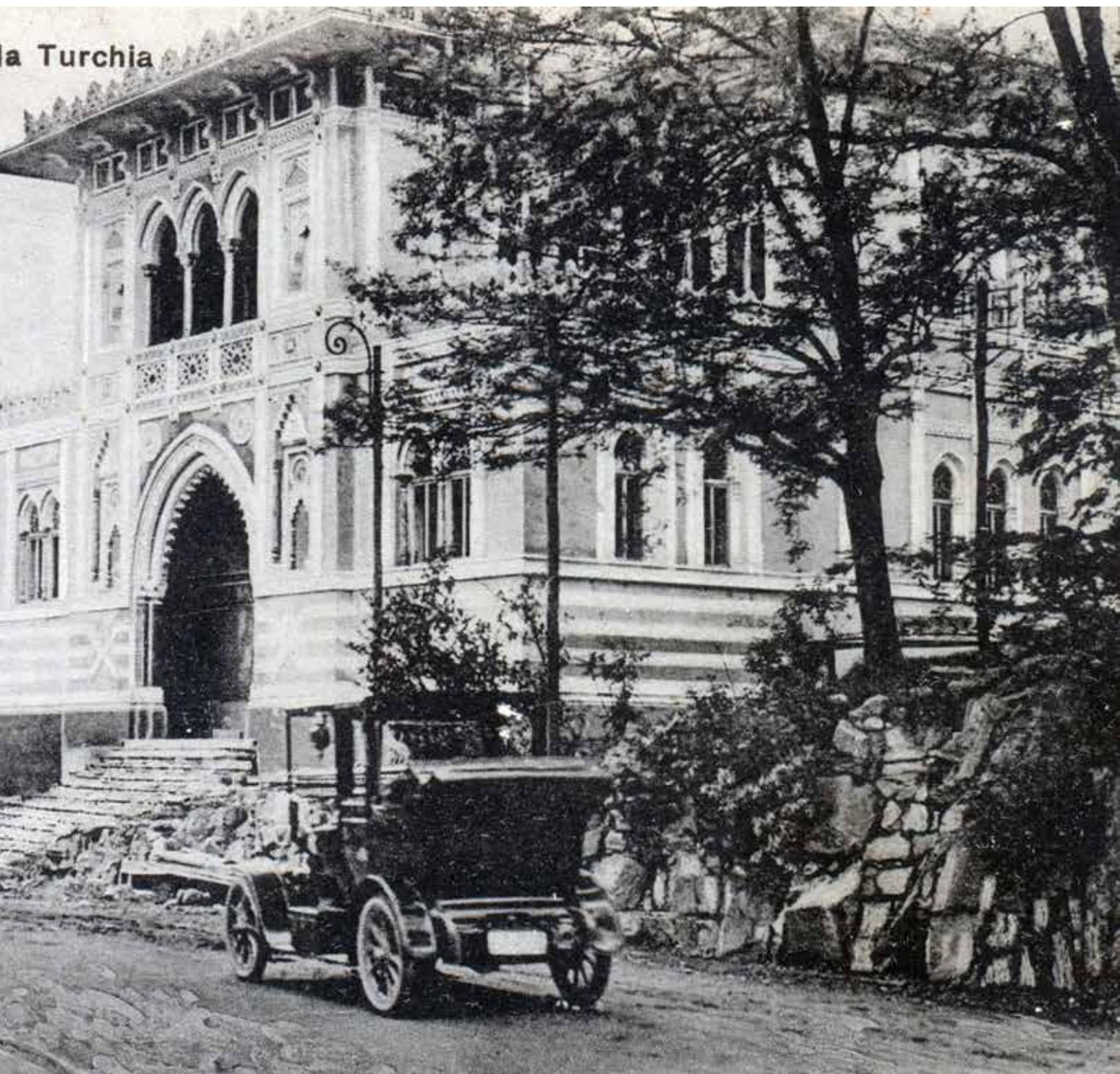


Turkish Pavilion shut down because of war

Built on 247 hectares in Parco del Valentino on the left side of the River Po, the Turin exposition remained open between April the 29th and November the 19th, 1911 and was visited by 4 million people. In addition to the USA, Russia, Britain, France, Hungary, Russia, Belgium, Brazil, Argentina, Germany, and Serbia, the

Ottoman State joined the Turin Exposition with its own exposition building. The Ottoman Pavilion was designed by Leon Gurekian who was born in Istanbul and educated in Italy. However when the Turco-Italian War broke out in September the 29th, 1911, the Turkish pavilion was closed. The Turkish pavilion was completely different from other structures in terms of its architectural style.

Kaynak/Source: Işıklı Balkan Özel Arşivi



Türk parfümleri yoğun ilgi gördü

Lyon Sergisi ana binası içinde yer alan Osmanlı pavyonu, İmparatorluk'tan fuara katılanlara tahsis edilen standlara bölünmüştü. Pavyonun üzeri Türk bayrağı ve diğer kumaşlarla kaplanarak derinlik kazandırılmıştı. Ayrıca pavyonun giriş kapısının üzerine Osmanlıca "Osmanlı Şubesi" ve Fransızca

"Section Ottomane" yazılmış, duvarların üzerine ise alemler yerleştirilmişti. Günümüz fuar stand anlayışına yakın dizayn edilen Osmanlı pavyonu katılımcıları, halı ve kilim, küçük mobilyalar, perdeler, kumaşlar, parfümeri, zinet ve hediyelik eşyalar sergiliyorlardı. Özellikle parfümeri ve hediyelik eşyalar Fransız bayanların büyük ilgisini çekmişti.

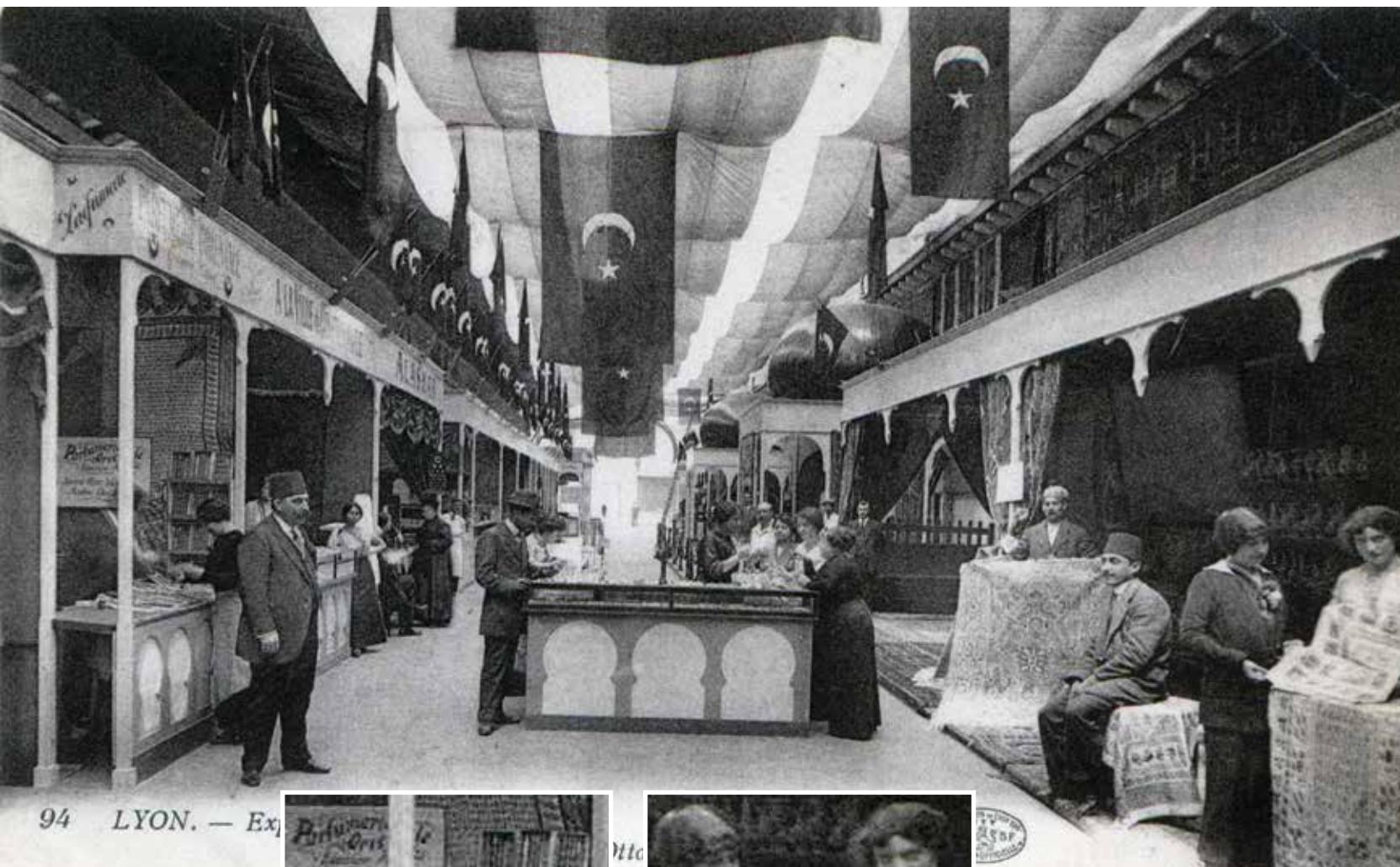


Kaynak/Source: Sanayi Devrimi Yıllarında
Osmanlı Saraylarında Sanayi ve Teknoloji Araçları,
TBMM Milli Saraylar Daire Başkanlığı

Great interest in Turkish perfumes

The Ottoman pavilion located within the main building of the Lyon Exposition had been split in stands reserved to parties who had participated in the fair from the Empire. The pavilion was covered with Turkish flags and various fabrics, giving the impression of depth. On the main gate of the pavilion was inscribed "The Ottoman Branch" in Ottoman, and "Section Ottomane"

in French, and banners had been placed on the walls. Participants of the Ottoman pavilion on their stands that had been designed in a way similar to the current concept of fair stands displayed carpets and kilims, small pieces of furniture, curtains, fabrics, perfumery products, jewelry, and souvenirs. Perfumery products and souvenirs had inspired particular interest among French ladies.



94 LYON. — Ex

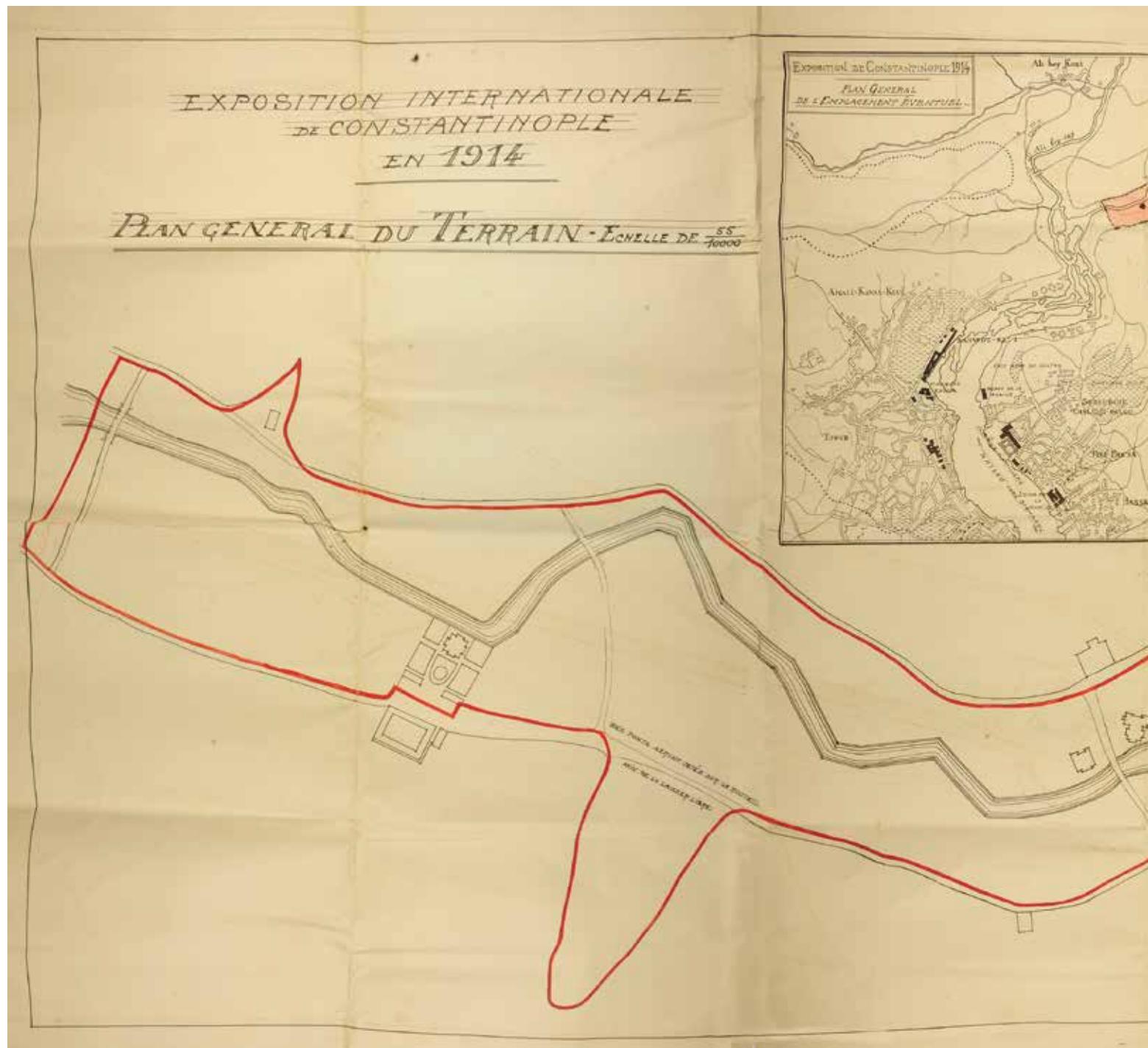


Kaynak/Source: İşikh Balkan Özel Arşivi

Sergicilikte ilk yabancı yatırım girişimi

1911 yılında bir grup İngiliz müteşebbis Hariciye Nezareti Avukatı İshak Taranto Efendi vasıtasiyla İstanbul'da uluslararası bir sergi düzenlemek için girişimlerde bulundu. Mekan olarak da Kağıthane Deresi boyunu seçerek. Şehremaneti ve Ticaret ve Nafia Nezareti ile görüşmelere başladılar. Serginin 1914 yılının nisan ayında açılıp Kasım ayının sonuna kadar sürmesi

planlanıyordu. Kapsamlı bir program ve sergi mekanı haritası hazırlanarak Osmanlı Hükümetine sunuldu. Hükümet, bu sergi fikrine sıcak baktı. Çünkü serginin İstanbul'un uluslararası ticari kimliğine katkıda bulunacağına inanıyorlardı. Organizatörler, Kağıthane Deresi'ni derinleştirerek, sandal ve vapurların her mevsimde seyrüsefer yapabilecekleri seviyeye getirmeyi de taahhüt ediyorlardı.



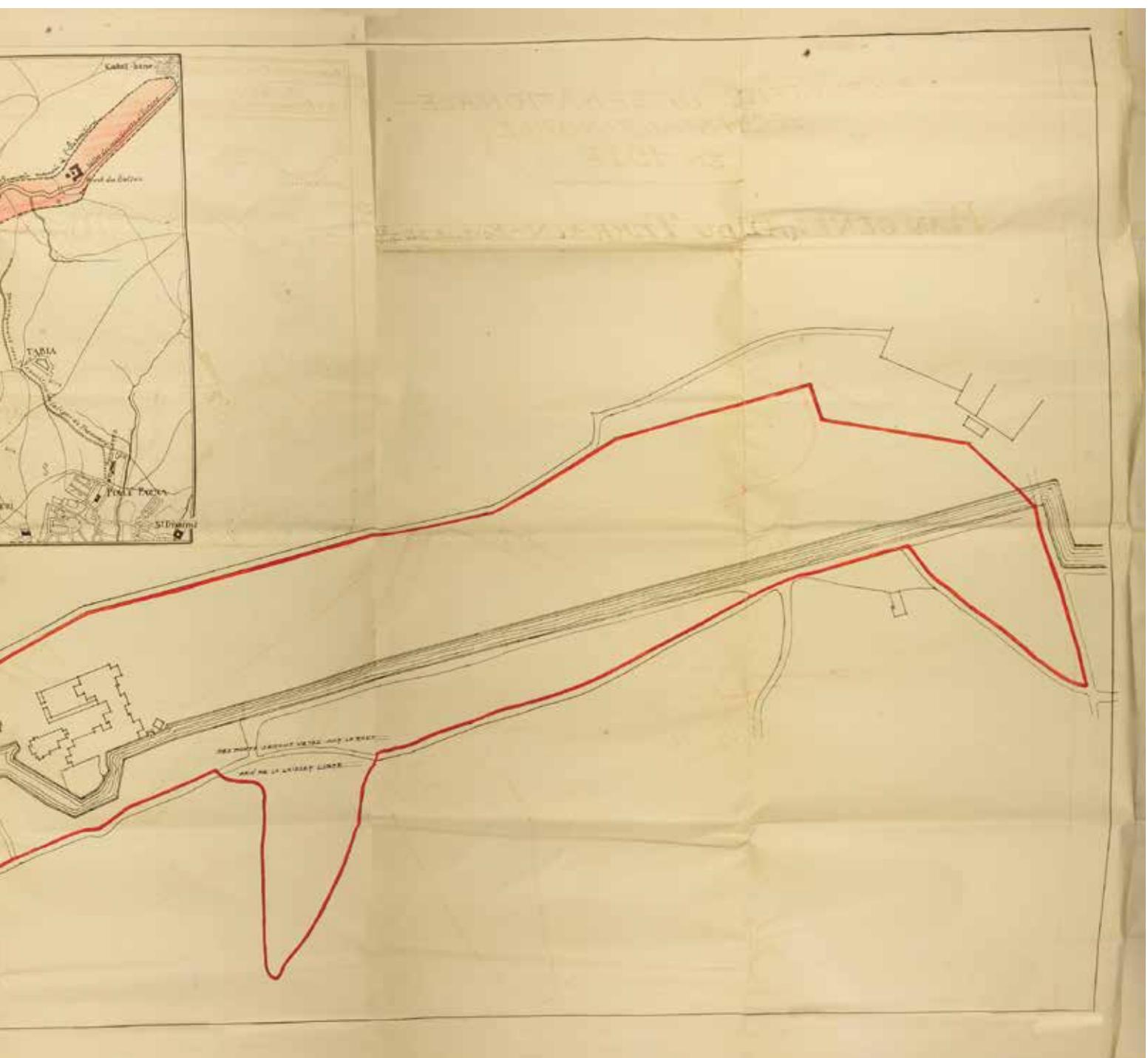
First foreign exposition initiative

In 1911 a group of British entrepreneurs attempted to organize an international exposition in Istanbul through contacting the Attorney to the Ministry of Foreign Affairs, İshak Taranto Efendi. Selecting the land along the Kağıthane Creek as the exposition venue, they began negotiations with the Municipality and the Ministry of Commerce and Public Works. The exposition was planned to be opened in April 1914 and stayed open

until the end of November. A comprehensive program and exposition venue map was prepared and submitted to the Ottoman Government.

The government looked upon this idea of an exposition with favor. Because they believed this exposition would contribute to the international commercial identity of Istanbul. Organizers also promised to make the Kağıthane Creek deeper, bringing it to a level that would allow rowboats and ferries to traffic around the year.

Kaynak/Source: BOA, İMBH, 7/20



Ne var ki Kağıthane'de seçilen arazi içinde Hazine-i Hassa-i Şahane'ye ait Kasr-i Hümayun, bahçesi ve de-resi de bulunmaktaydı. Ayrıca sergi organizatörleri, Kasr-i Hümâyûn'u hem sergi hem de resmî ziyaretçi kabul mekanı olarak kullanmak istiyorlardı. Hükümet, 2 Eylül 1911 tarihli bir yazıyla durumu Sultan Mehmed Reşad'a arz ettiler. Ancak Sultan, özel sektörün düzenlediği bir sergi organizasyonu için Saray'ın mülkü olan Kasr-i Hümâyûn ve bahçesinin tahsis edilmesinin mümkün olmayacağıını bildirdi. Böylece sergi hem Sultan'ın Saray'a ait mekanların kullanılmasına izin vermemesi, hem de Balkan Savaşları sebebiyle gerçekleştirilemedi.

However the land selected in Kağıthane also included the Kasr-i Hümayun belonging to the Hazine-i Hassa-i Şahane (personal property of the Sultan) with its grounds and creek. Exposition organizers also wished to use the Kasr-i Hümayun as both an exhibition venue and as a place for accommodating official visitors. The government apprised Sultan Mehmed Reşad of the situation with a letter dated September the 2nd, 1911. Yet the Sultan declared that it would not be possible to allocate Kasr-i Hümayun and grounds that were the property of the Palace for an exposition event that would be organized by the private sector. Thus the exposition could not be held due to the Sultan's refusal to permit Palace owned venues and due to the Balkan Wars.



فَإِنْ يُرِكُوا يُفْزَمُونَ كَانُوا

دشمن کے نایاب

140

Sergiyle ilgili bir hükümet yazışması.

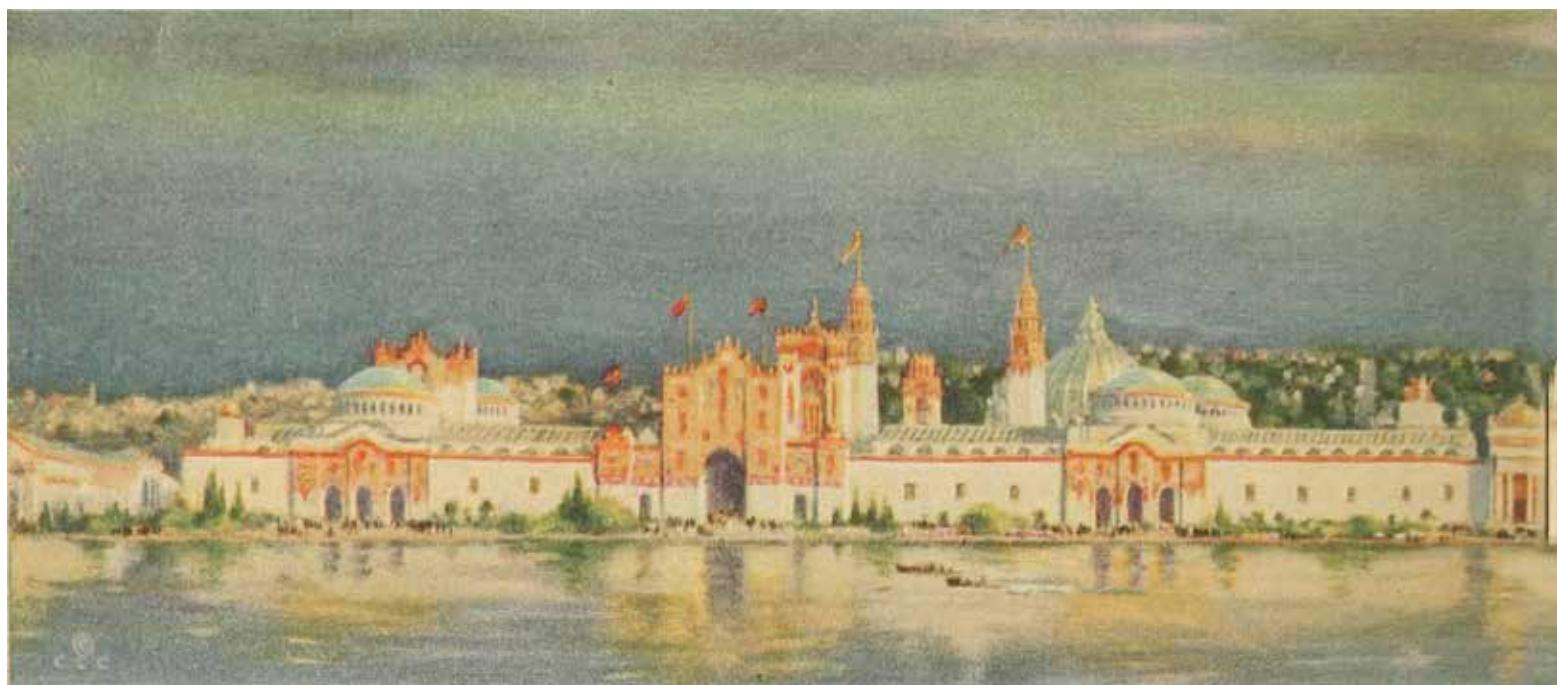
A piece of official correspondence regarding the exposition.

Panama Kanalı'nın anısına

Panama Pasifik sergisi, Panama Kanalı'nın açılışını kutlamak ve Pasifik sahillerini uluslararası ticaretin merkezi kılmak için planlanmıştı. San Francisco'da düzenlenen sergi, 635 dönüm arazi üzerine kuruldu. 24 ülkenin katıldığı sergiyi, 18.8 milyon kişi gezdi. Ancak sergiye ev sahipliği yapan San Francisco'nun yakası bir türlü aksiliklerden kurtulmadı. Önce San Diego da sergiye talip oldu. 1908'de ise San Francisco büyük bir depreme maruz kaldı. Sonrasında ise Amerikan ekonomisinin durgunluğa girmesi serginin finansmanını zorlaştırdı. Nihayet 1914'te de I. Dünya Savaşı çıktı.

In remembrance of the Panama Channel

The Panama Pacific exposition had been planned to celebrate the opening of the Panama Channel and to make the Pacific coast the center of international trade. The exposition held in San Francisco was set on 635 hectares of land. The exposition attended by 24 countries was visited by 18.8 million people. However San Francisco that had set forth for the exposition met with a series of unfortunate events. First, San Diego applied for the exposition as well. In 1908 San Francisco suffered a major earthquake. The later stagnation in American economy made financing the exposition difficult. Finally World War I broke out in 1914.



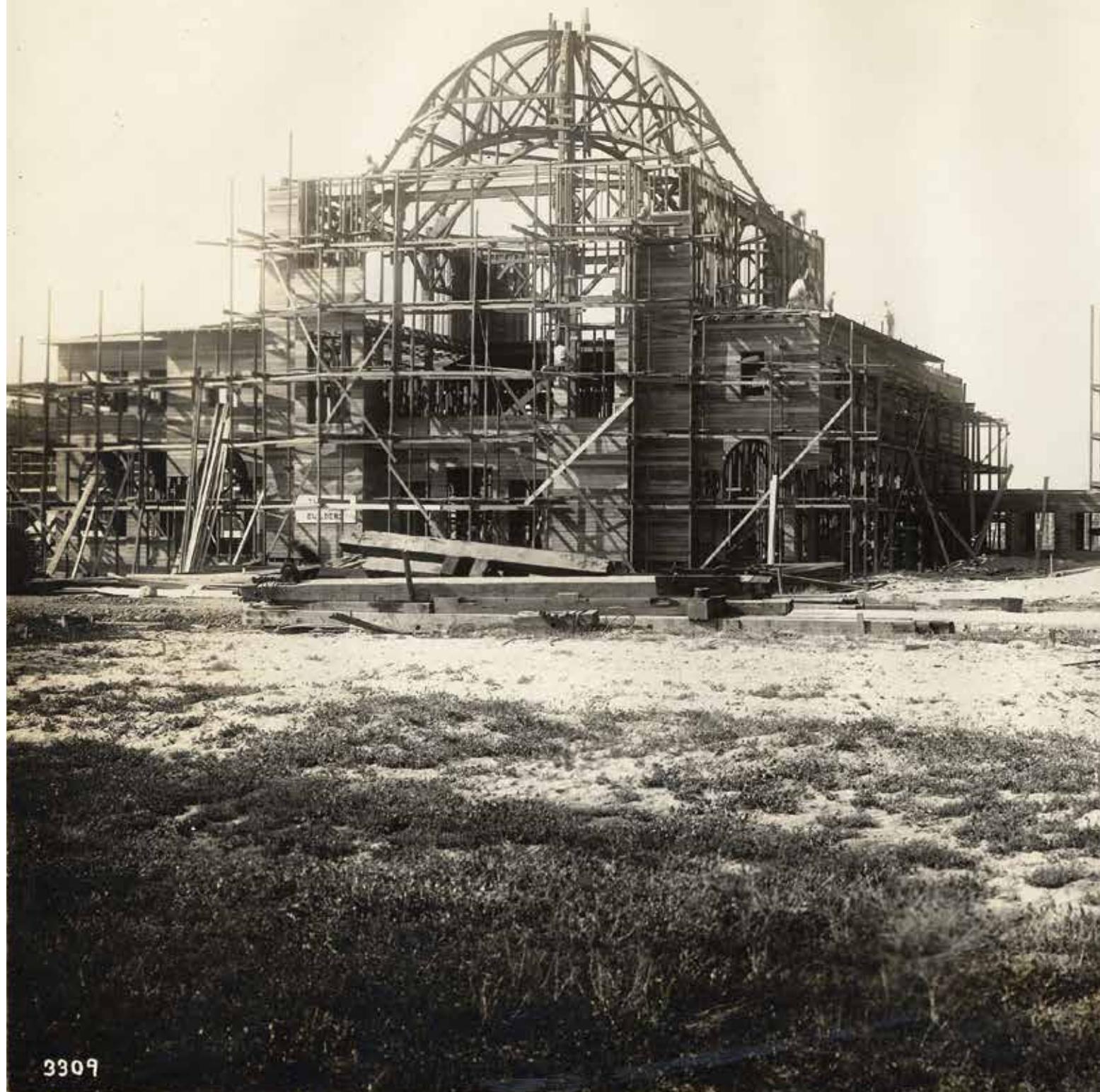


Kaynak/Source: The Panama-Pacific International Exposition Official View Book

Kaynak/Source: Panama-Pacific International Exposition San Fransisco 1915



Kaynak/Source: San Francisco Public Library



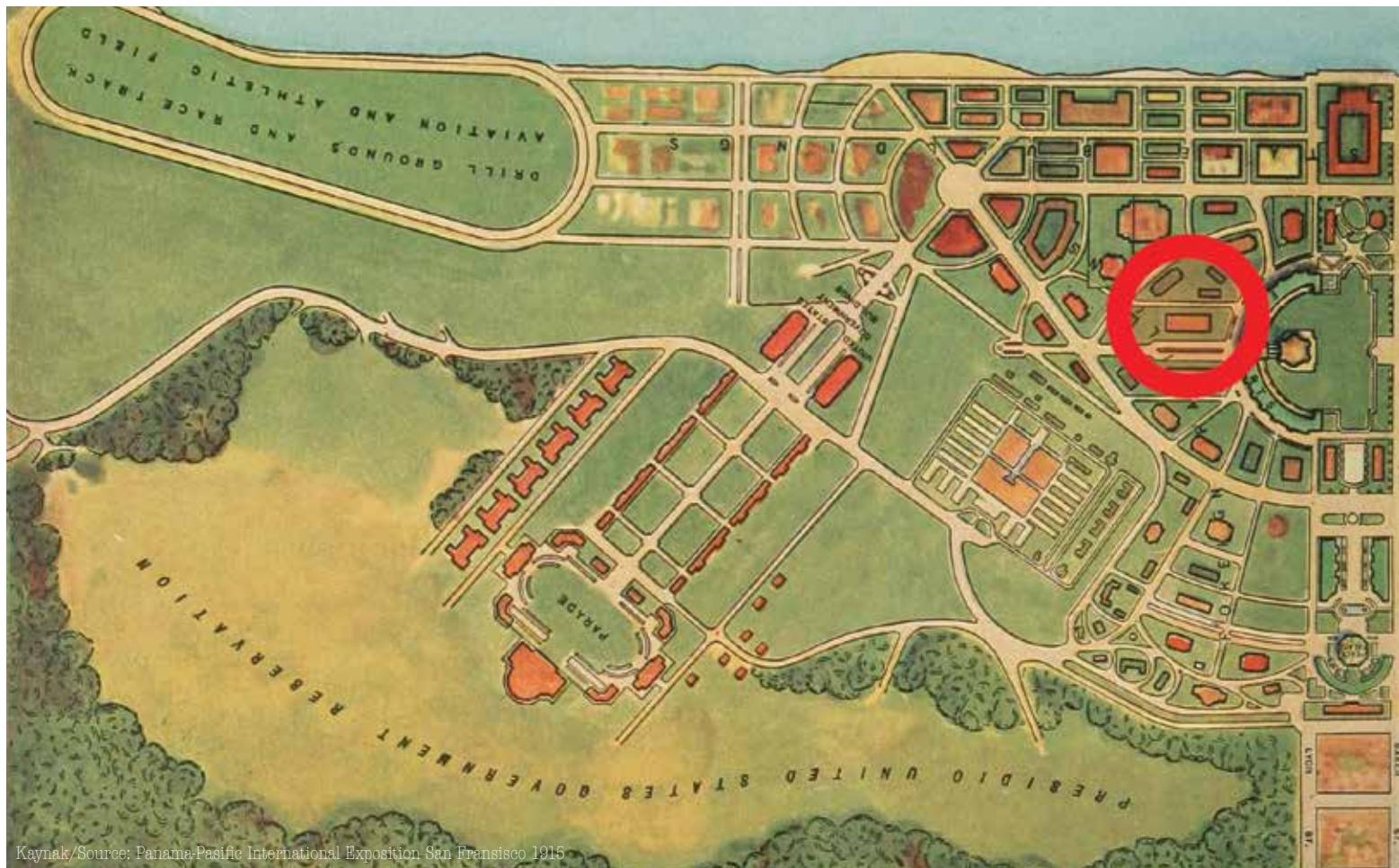


Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Nisan 1914

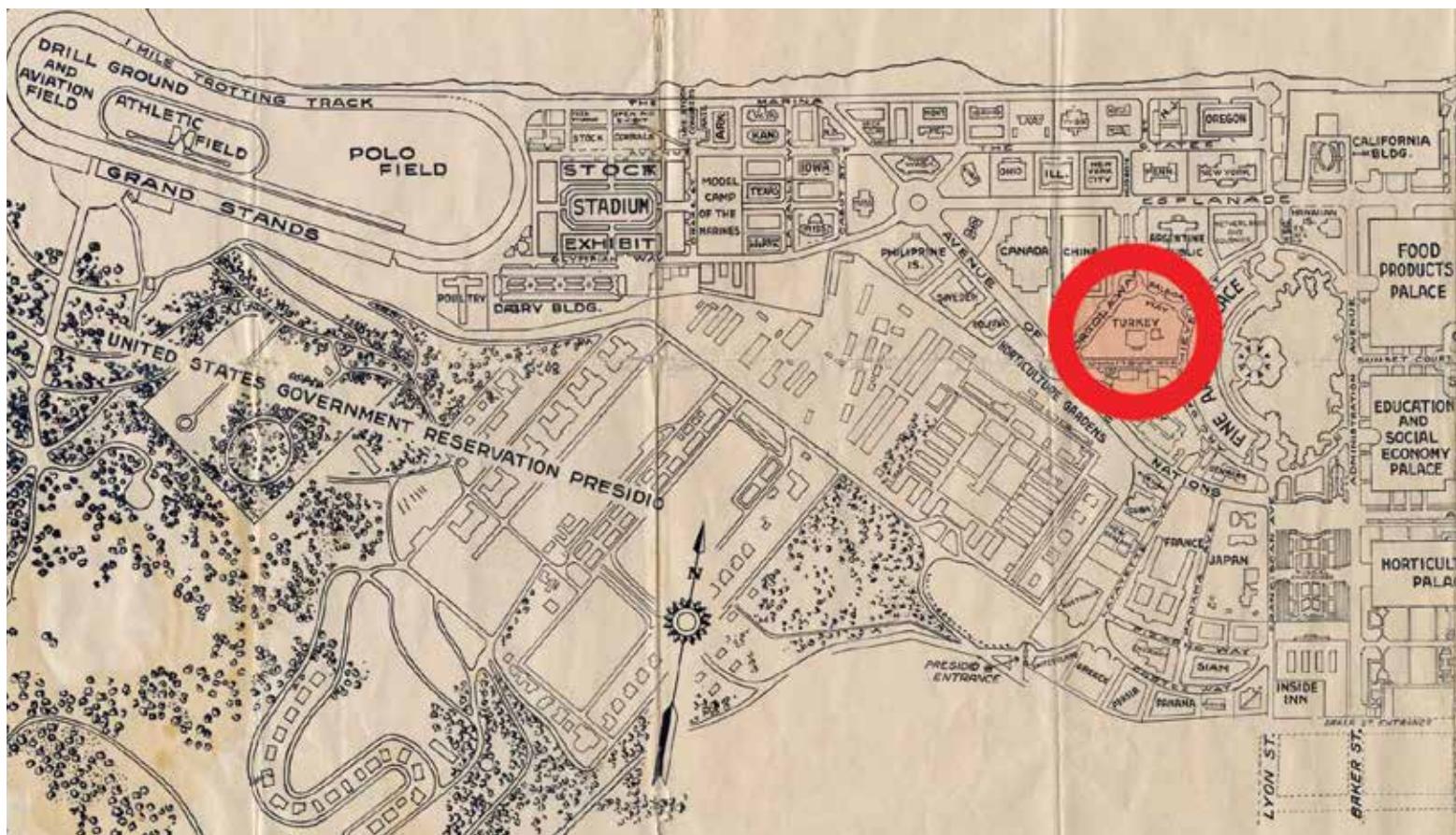
Tüm bu olumsuzluklara rağmen uluslararası sergiler arasında müstesna bir yeri olan Panama Pasifik Sergisi gerçekleştirildi. Osmanlı Devleti de serginin katılımcıları arasında yerini aldı. Nisan 1914'te Osmanlı basınında, sergiye yapılacak Osmanlı binalarının çizimleri yayınlandı. Buna göre Osmanlı pavyonu biri ana bina, diğeri de 4 minareli bir cami olmak üzere iki yapı inşa edecekti. Ana binanın girişinde büyük bir salon, balo dairesi ve diğer sergi bölümleri yer alacaktı. Doğu kısmında ise cami ve köşk inşa edilecekti. Batı tarafında ise bir kıráathane ile müzik salonu olması ve hatta orada canlı müzik performansı için saz heyeti götürülmesi de planlanmıştı.

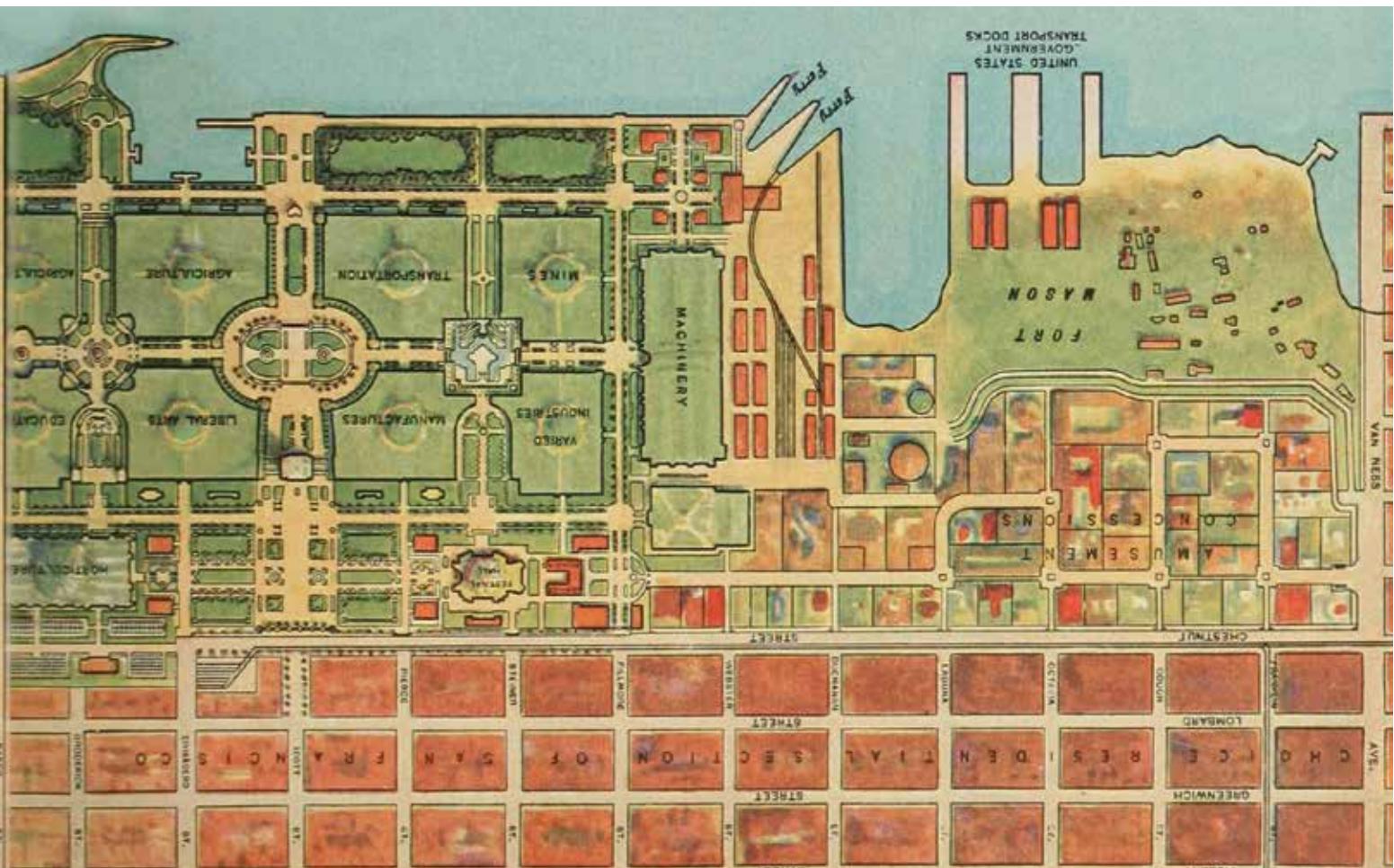
In spite of all these unfortunate events, the Panama Pacific Exposition which has a exempted status among the international expositions was held. The Ottoman State took its place among the participants of the exposition. Drawings of the Ottoman buildings to be constructed for the exposition were published in the Ottoman press in April 1914. According to these drawings, the Ottoman pavilion would be built with two structures of which one would be the main building and the other would be a mosque with 4 minarets. The entrance of the main building would include a large hall, a ballroom, and other exposition venues. A mosque and manor would be placed in the eastern section. The plan was to have a coffee house and music hall on the west side, and to send a group of musicians to give live music performances there.

1915 PANAMA SERGİSİ

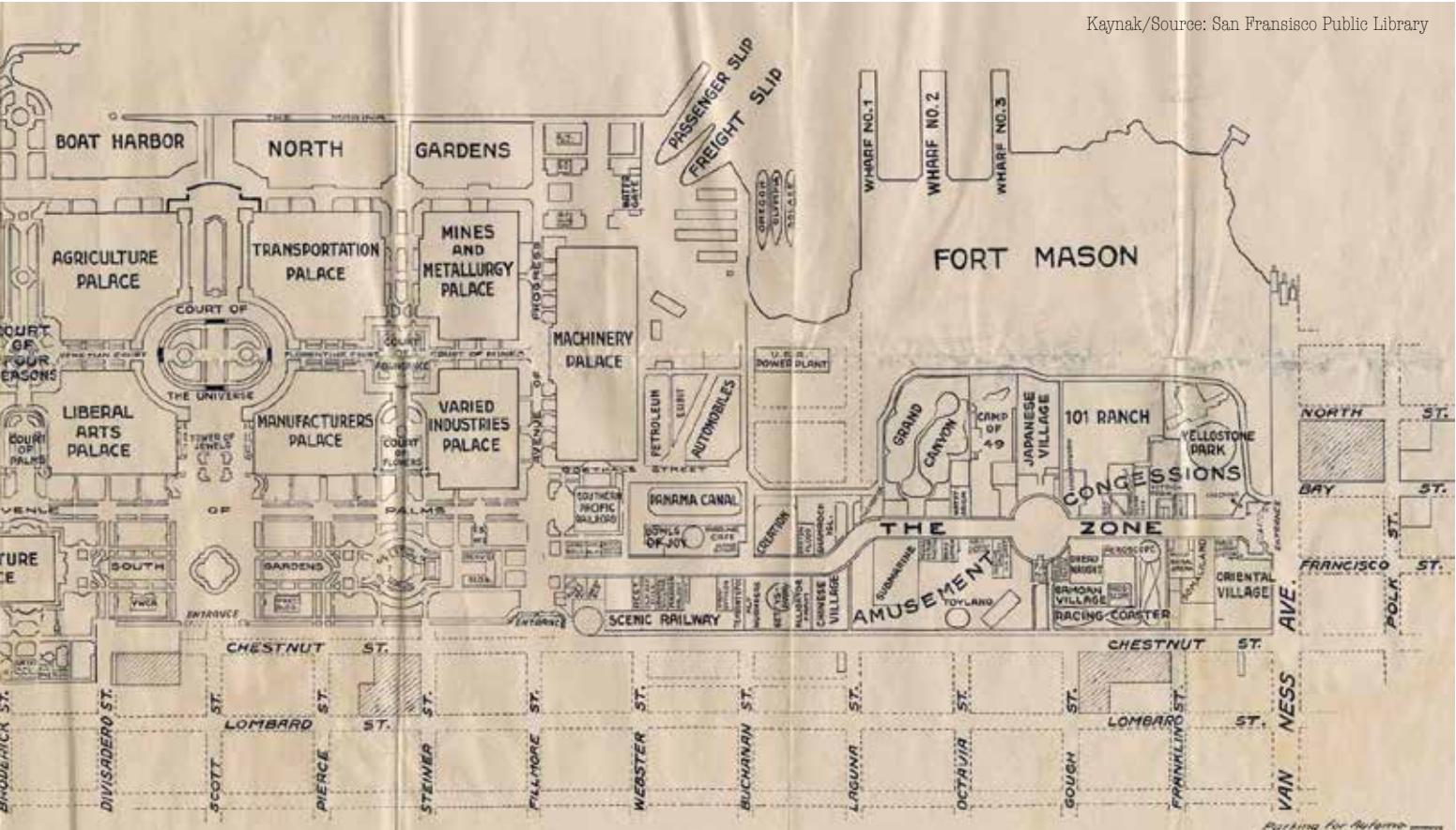


Kaynak/Source: Panama-Pacific International Exposition San Fransisco 1915





Kaynak/Source: San Francisco Public Library



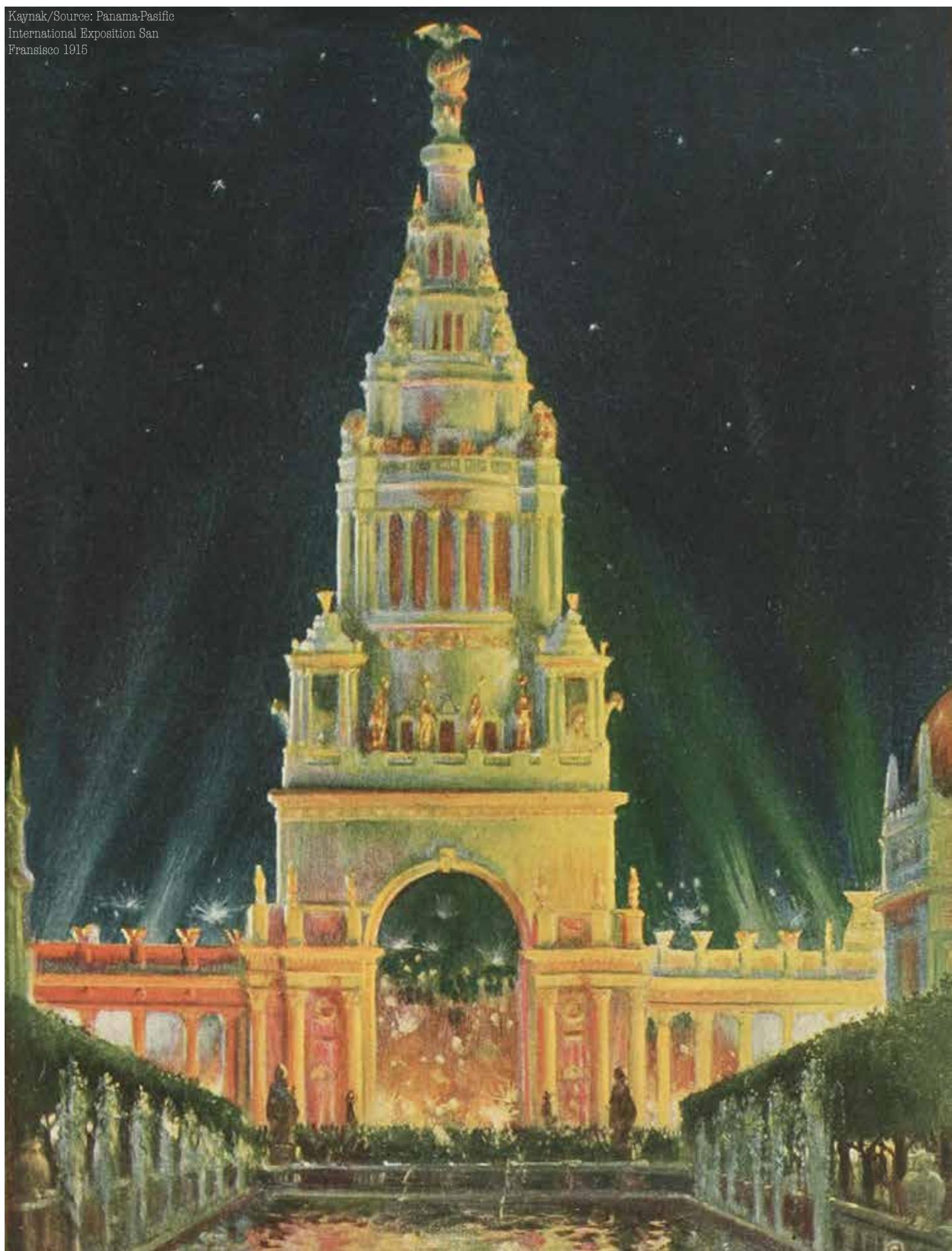


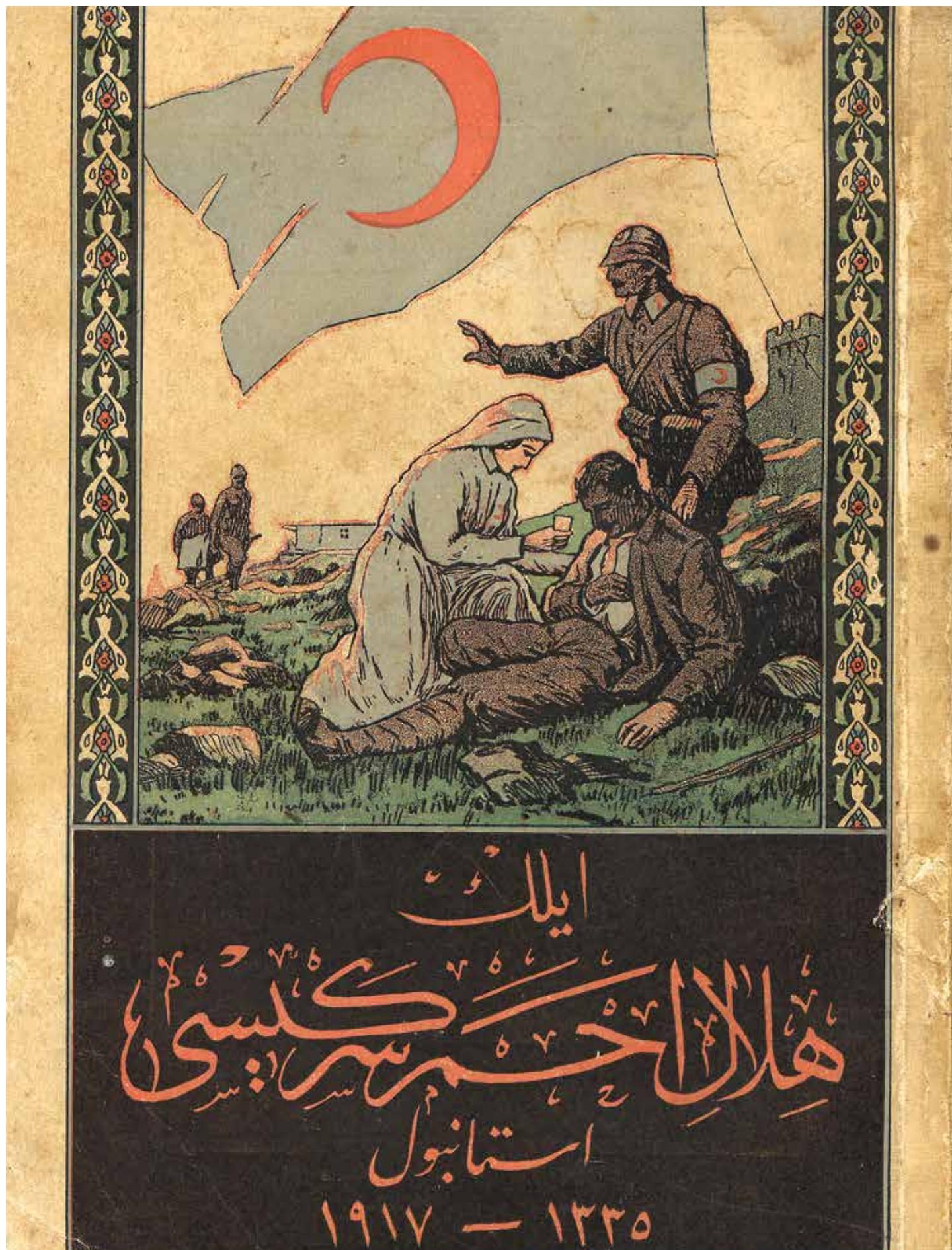
Kaynak/Source: San Francisco Public Library

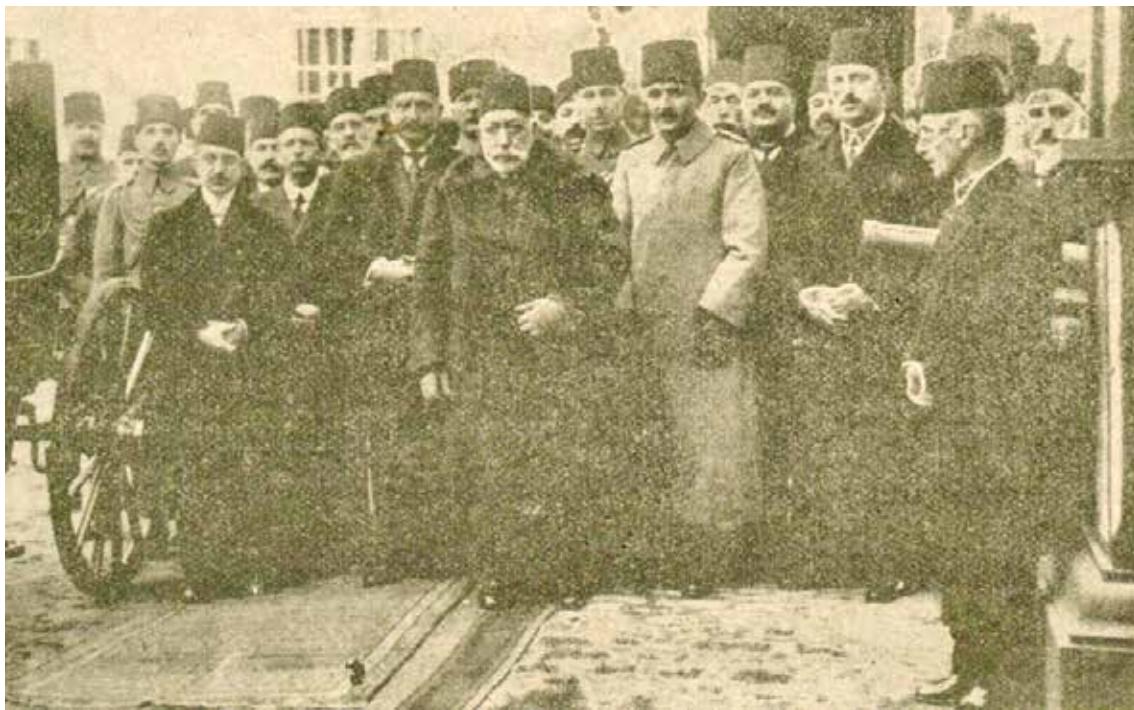
Ottoman pavilion construction began rapidly. Both buildings were also shown in their construction stage. According to the information provided for a photograph in the San Francisco Public Library, the Ottoman pavilion had also been opened with a ceremony (On top). However, due to the start of the First World War on July 1914, it is not clear whether the Ottoman pavilion was opened or stayed open throughout the exposition.

Building works on Ottoman pavilions jumpstarted. There are also photographs showing both buildings in their construction stage. Also, according to the information provided for a photograph in the San Francisco Public Library, the Ottoman pavilion had also been opened with a ceremony (On top). However, due to the start of the First World War on July 1914, it is not clear whether the Ottoman pavilion was opened or stayed open throughout the exposition.

Kaynak/Source: Panama-Pacific
International Exposition San
Fransisco 1915







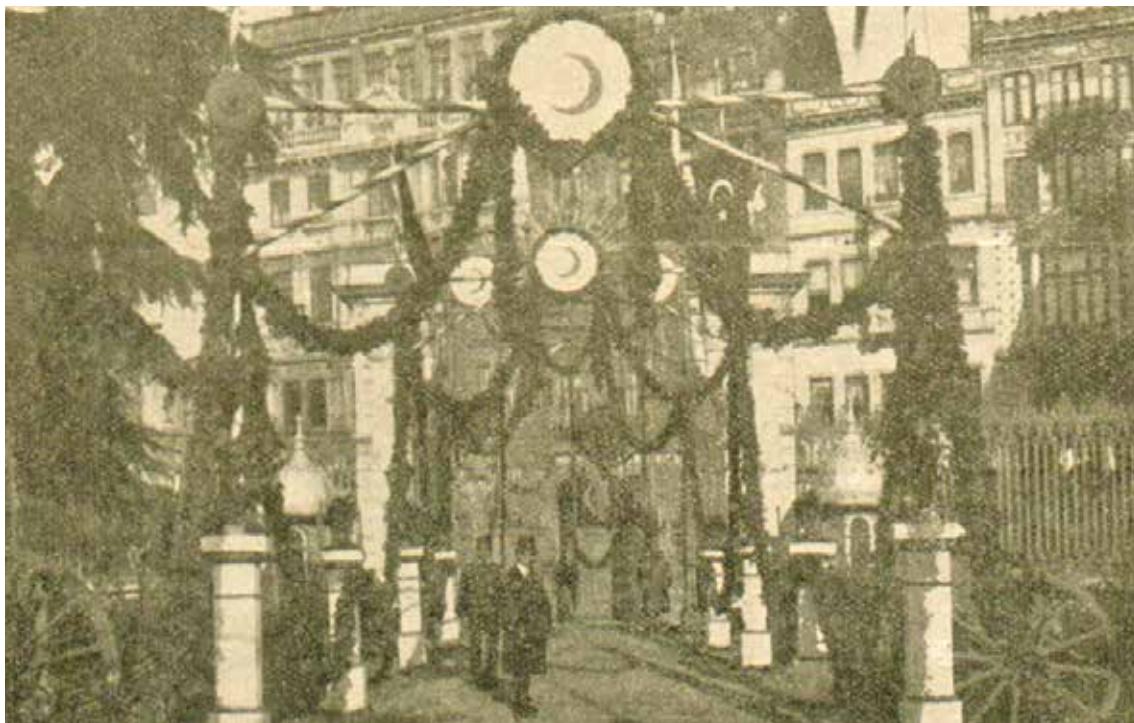
Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Ağustos 1917

Orduya halkı bütünlüğe getiren sergi

I. Dünya Savaşı esnasında düzenlenen Hilâl-i Ahmer Sergisi, ordu ile halkın kaynaşmasını ve asker aileleri yararına ürünler satılmasını amaçlıyordu. Galatasaray Lisesi binasında düzenlenen sergi 1 Şubat 1917 tarihinde açıldı ve 30 Nisan 1917 tarihine kadar açık kaldı. Sergiyi Sultan Mehmed Reşad, Harbiye Nazırı Enver Paşa ve Sadrazam Talat Paşa eşliğinde gezdi.

Army and the people coalesce

The Hilâl-i Ahmer (Red Crescent) Exposition held during the World War I aimed to reinforce solidarity between the army and the people and sale of products for the benefit of soldiers' families. The exposition which was held in the Galatasaray Lycee Building opened on February the 1st and remained open until April the 30th, 1917. Sultan Mehmed Reşad toured the exposition in the company of Naval Minister Enver Pasha and Grand Vizier Talat Pasha.



Hilal-i Ahmer (Kızılay) Sergisi

Galatasaray Lisesi'nde düzenlenen hazırlanan "Hilâl-i Ahmer / Kızılay" Sergisi -geçen haftaki nüshamızda yer alan makalede gösterilmiş olduğu gibi- parlak bir şekilde [1 Şubat 1917'de] açılmıştır. Günlük Matbuat (gazeteler), "Hilâl-i Ahmer" Sergisini takdirlerle, beğenilerle, teşekkür ve övgüyle karşılamış oldukları gibi, başkentin kadirbilir bütün kadın ve erkekleri sergiyi ziyarette gösterdikleri sevk ve istekle, ince duygularını göstermişlerdir.

Diger sahifelerimizde serginin dış girişini, kadınlar dairesini (pavyonunu) ve "Akdeniz" Kızılay Hastahane Gemisi'ni gösteren resimleri göz önüne koymuşuz aşağıda serginin planlarını koyuyoruz.

Sergiye tahsis olunan binanın zemin kat planı ve odaların numaraları

1, 2, 3, 4, idare, elbise ve hizmetli odaları. 5- Çölde sağlık hizmetleri dioramasi (modeli). 6- Sağlık kurumları sergisi. 7- Frengi ve diğer hastalık ve afetler sergisi. 8- Çanakkale Muharebesi ve Kızılay Hizmetleri Diaraması. 9- Bulaşıcı Hastalıklara karşı mücadele sergisi. 10- Çeşitli bulaşıcı hastalıklar ve koruma vasıtaları.

Birinci Kat Planı ve Muhtelif Odaların Numaraları

11, 12, 13 - Alman Kızıilhaçı. 14- Mozaik. 15- Macar Dioraması (Macar Meydanında Sağlık Hizmetleri). 16- Macar Protez Sergisi. 17, 18- Macar Kızıilhaçı. 19- Bulgar Kızıilhaçı. 20- Harp Sahası ve İlk Sağlık Hizmetleri ve Diğer Ayrıntılar. Koridorda: "Akdeniz" Kızılay Hastahane Gemisi Dioraması (Modeli).

İkinci Kat Planı ve Sergi Odalarının Numaraları:

22- Hanım Hayır Cemiyetlerine ait sergi. 23- Kızılay Hanımlar İmalathanesi tezgah örneği. 24- Kızılay Cemiyeti Hanımlar Merkezi ve İmalathanesi ve Askeri Ailelerine Yardımcı Hanımlar Cemiyeti Sergisi. 25- Osmanlı Protez Kısmı. 26- Kızılay ve Kızıilhaç Tarihi - Osmanlı Mekanik Tedavi Sergisi. 28- Avusturya Kızıilhaç. 29- Avusturya Protez ve Çocuklar Hakkında Sağlık Önlemleri Sergisi. 30- Hastahanede Kızılay Sağlık Hizmetleri merkezi.

Hilal-i Ahmer (Red Crescent) Exposition

The "Hilâl-i Ahmer" Exposition that was organized and prepared in the Galatasaray Lycee was opened with a bright aspect [on February the 1st, 1917] as shown in the article included in our issue of last week. While the daily press reviewed the "Hilâl-i Ahmer" Exposition with admiration, regard, gratitude, and pride, and expressed the ardor and zeal and their pure feelings of all loyal visitors, male and female citizens of the capital in visiting the exposition.

In our other pages we have included the outer gate of the exposition, the women's quarters (pavilion) and the pictures depicting the "Akdeniz" Red Crescent Hospital Ship.

Ground floor plan and room numbers of the building allocated for the exposition

1, 2, 3, 4- administration, dressing, and staff rooms. 5- Diorama (model) of public service in the desert. 6- Exhibit of healthcare institutions. 7- Exhibit of syphilis and other illnesses and disasters. 8- The diorama of the Gallipoli Battle and of Red Crescent Services. 9- Exhibit for the fight against Contagious Diseases. 10- Various communicable diseases and means of protection.

The First Floor Plan and Numbers of Various Rooms

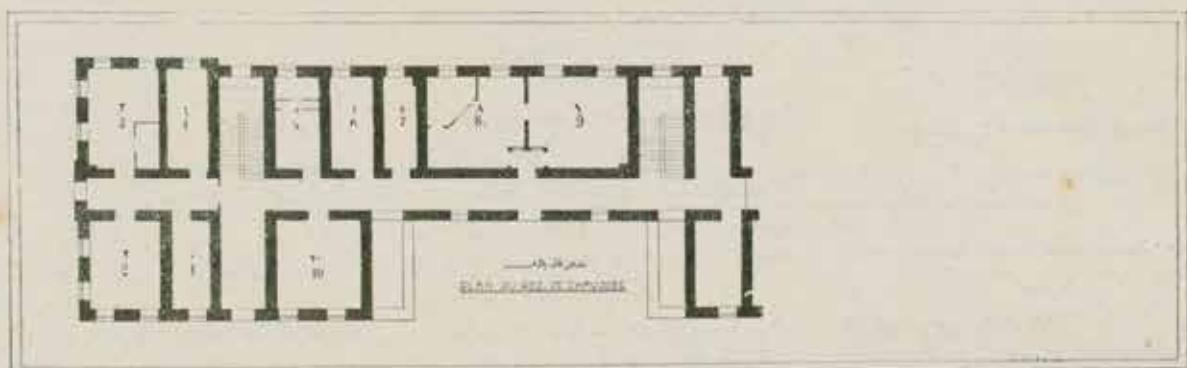
11, 12, 13 - The German Red Cross. 14- Mosaic. 15- Hungarian Diorama (Healthcare Services on a Hungarian Square). 16- Hungarian Prothesist Exhibit. 17, 18- The Hungarian Red Cross. 19- The Bulgarian Red Cross. 20 - Battlefield and First Response Healthcare Services and Other Details In the corridor: Diorama (Model) of the "Akdeniz" Red Crescent Hospital Ship.

The Second Floor Plan and Numbers of Exposition Rooms:

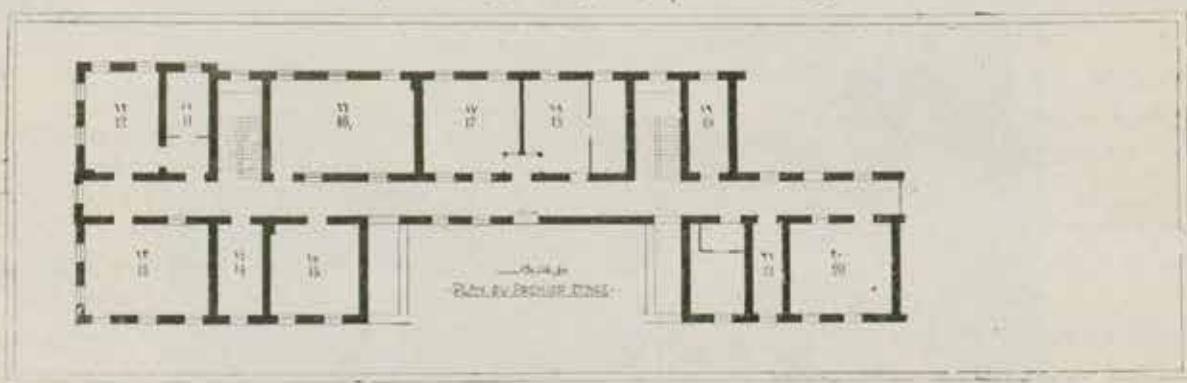
22- The exhibition of Ladies' Charity Organizations. 23- A sample work counter from the Red Crescent Women's Workshop. 24- The Red Crescent Organization Ladies Center and Workshop; and the Exhibition of Ladies in Assistance of Military Families. 25- Ottoman Prothesis Section. 26 - History of Red Crescent and Red Cross - Ottoman Mechanical Treatment Exhibit. 28- The Austrian Red Cross. 29- Austrian Exhibit on Prosthetics and Healthcare Measures Regarding Children. 30- Red Crescent Healthcare Services center in the hospital.

هلال احمر سرکیسی

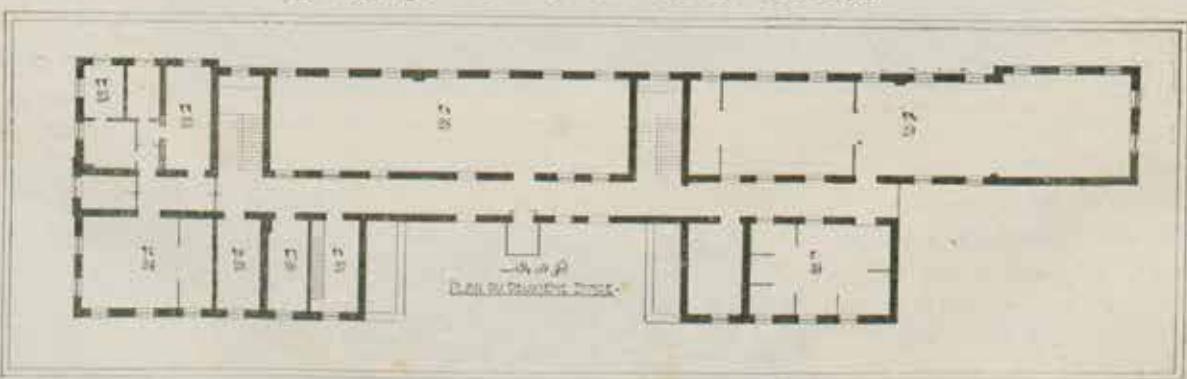
خلطه سرای سلطانیسته ترتیب و احصار اولو تان «هلال احمر» سرکیسی - بکن هفت کی نسخه متدھه متدرج مقاولدہ کو سترلش اویلیق کی - بزرگ مرصورتده [۱ شباط ۱۹۱۷ ده] کداد ایدلش در - مطبوعات یومیه ، «هلال احمر» سرکیسی تقدیرلر ، تحسینلر ، متشکرانه ، منتشرانه فارشیلامش اویلقری کی باختک قادن و از کات یونون قدرشناسی سرکی فی ریارندہ کو ستردکاری شوق و نالکل ، حیات تریه لری ایله امثادر . دیگر صحیفه لریزده سرکی نک مدخل خارجیست و قادن دائره می و آق دکر «هلال احمر خشنه خانه کیسی ازانه ایدن رسمندی وضع انتظار ایندیکمز کی روچازم سرکی نک بلانتری درج ایدیبورز :



سرکی به شخصیس اولان بنالک زمین قات بلانی و اوطة لرک نوسولری
۱۳۰۴، ۲۰، ۲۱، ۲۲، ۲۳، ۲۴ اداره ، الیه و خدمه اوطة لری . — جواده خدمات صحیه دیواراماسی . — ۶ مؤسسات صحیه مشیری . — ۷ فرنکی و آنانی و امراض سائزه مشیری . — ۸ چناف لله مباریه می و هلال احمر خدمات دیواراماسی . — ۹ امراض ساریهه فاریه عادل مشیری . — ۱۰ امراض ساریهه مختلفه و وسائل تحفظیه .



مرنجن قات بلانی و مختلف اوطة لرک نوسولری
۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶ آلان ملیت احمری . — ۱۴ موذاییک . — ۱۵ مجاز دیواراماسی ۱ ماریه میدانلده خدمات صحیه . — ۱۶ مجاز پروتن مشیری ۱۸۰۱۷ مجاز ملیت احمری . — ۱۹ یافا ملیت احمری . — ۲۰ ساحة حرب و خدمات صحیه اولیه و تریفات سائزه قوربودورده : آق دکر «هلال احمر خشنه خانه کیسی دیواراماسی



اینکیس قات بلانی و سرکی اوطة لریک نوسولری
۲۲ خانلر جیان خیزی سنه عاند مشیر . — ۲۳ هلال احمر خانلر دارالصناعه می دستکاکعلری نونه می . — ۲۴ هلال احمر جیبی خانلر سرکیزی و دارالصناعه می و عسکری عائله لری سنه باری عیسی خانلر جمعیتی مشیری . — ۲۵ عیانلی پروترنسی . — ۲۶ هلال و ملیت احمر تاریخی . — عیانلی نداوی میخانیک مشیری . — ۲۷ آوسنیا ملیت احمری . — ۲۸ آوسنیا پروتر و جوچوقلر خشنه تقدیمات صحیه مشیری . — ۲۹ خشنه خانلده هلال احمر خدمات صحیه می سرکیزی . — ۳۰ خشنه خانلده هلال احمر خدمات صحیه می سرکیزی .

1917 HİLALİ AHMER SERGİSİ

Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Ağustos 1917



Kadın dernekleri sergideydi

Sergiye birçok hanım ve yardım dernekleri de ürünleriyile katıldılar. Bu hayır cemiyetleri, sergi binasının ikinci katındaki 22, 23 ve 24 numaralı odalarda yer aldılar. Dernekler arasında Hilal-i Ahmer Hanımlar Dar'üs-Sınaası, Asker Ailelerine Yardımcı Hanımlar Cemiyeti, Esirgeme Derneği, Fukaraperver ve İstiklal-i Milli gibi kuruluşlar vardı.

Women's associations**at the exposition**

Many ladies' and aid associations joined the exposition with their products. These charity organizations were located in the rooms 22, 23, and 24 at the second floor of the exposition building. The associations included Hilal-i Ahmer Hanımlar Dar'üs-Sınaası, Association of Ladies Assisting Soldiers' Families, Welfare Association, Fukaraperver and İstiklal-i Milli.



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 15 Ocak 1917

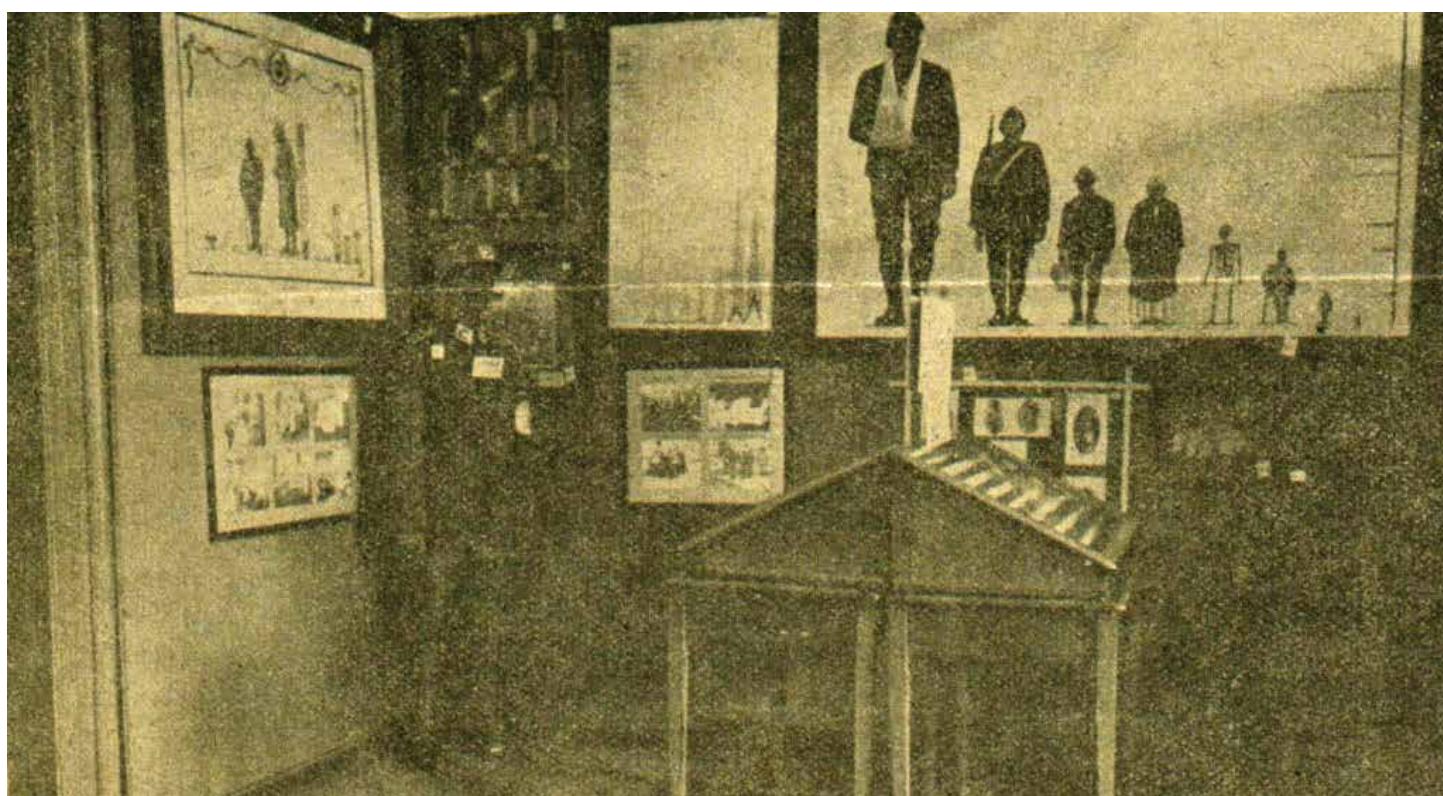


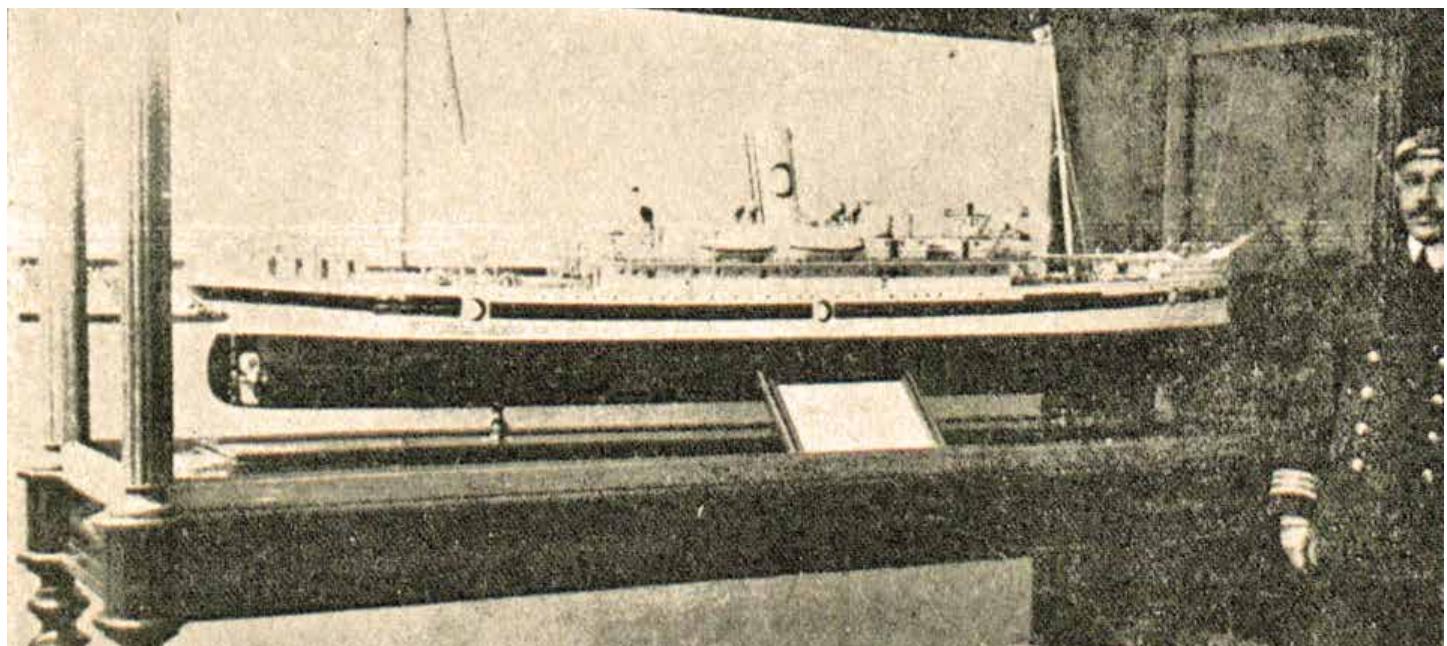
Osmanlı Devleti'nin müttefikleri olan Alman, Bulgar, Macar ve Avusturya kızılayları da bu sergide pavyon açtılar. Trajiktir ki, sergide bu ülkelerden ikisiyle birlikte Osmanlı kızılayının da protex bölümleri mevcuttu. İstanbul Belediyesi'ne ait hastaneler de bir pavyonla sergiye katkıda bulundular.

Red crosses of allied German, Bulgarian, Hungarian, and Austrian states opened pavilions in this exposition as well. Tragically, the Ottoman red crescent as well as two other countries had prothesis sections. Hospitals belonging to the Istanbul Municipality contributed to the exposition with a pavilion.



Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Ağustos 1917



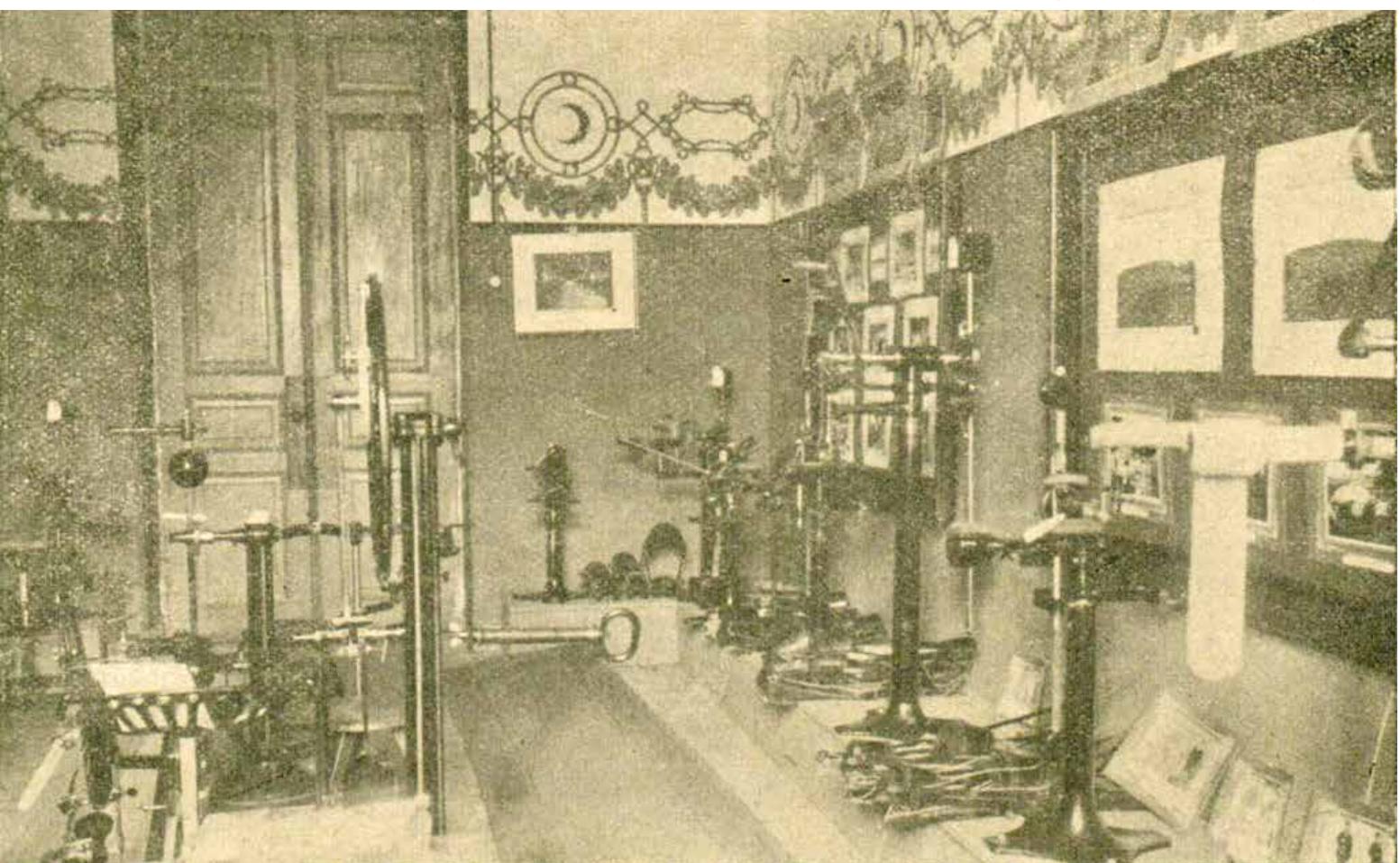


Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 15 Ocak 1917

Ayrıca Türkiye'nin ilk gemi hastanesi olan Akdeniz Hilâl-i Ahmer Hastanesi'nin bir maketi de sergi boyunca sergilendi.

A model of the Akdeniz Hilâl-i Ahmer Hospital which was Turkey's first hospital ship was displayed for the duration of the exposition.

Kaynak/Source: Servet-i Fünun, 23 Ağustos 1917



TÜRKİYE FUAR ALBÜMÜ

THE ALBUM OF TURKISH FAIRS

OSMANLI DÖNEMİ ◆ OTTOMAN ERA

